

Parliamentary **Assembly**
Assemblée parlementaire



AS/ENA/Prix (2006) 2
28 avril 2006

Commission de l'environnement, de l'agriculture et des questions territoriales

**Résumé des candidatures au Prix de l'Europe et à la
Plaquette d'honneur pour 2006**

Note préparée par le Secrétariat de l'Assemblée parlementaire

REPARTITION GEOGRAPHIQUE

	PRIX	PLAQUETTE ATTRIBUES	DRAPEAU	CANDIDATURES renouvelées en 2006	
				PRIX	PLAQUETTE
Autriche	6	7	42	-	4
Belgique	5	6	54	-	2
Bulgarie	-	-	1	-	-
Croatie	-	-	1	-	-
Danemark	2	-	3	-	-
France	9	33	187	1	5
Allemagne	13	65	361	16	31
Finlande	-	-	1	-	-
Grèce	1	-	1	-	-
Hongrie	-	6	13	4	3
Irlande	-	-	5	-	-
Italie	7	15	101	-	3
Liechtenstein	-	-	-	-	-
Lituanie	1	1	1	-	-
Luxembourg	-	-	2	-	-
Moldova	-	1	1	-	-
Pays-Bas	3	4	45	-	-
Norvège	1	-	-	-	-
Pologne	2	14	35	6	10
Portugal	-	1	6	-	-
Roumanie	-	1	5	1	1
Russie	1	2	6	-	1
Slovaquie	-	-	1	-	-
Slovénie	-	-	2	-	1
Espagne	1	2	19	-	-
Suède	-	1	4	-	1
Suisse	2	1	21	-	-
Turquie	2	1	8	-	-
Ukraine	-	-	2	-	-
Royaume-Uni	5	14	104	-	2

TOTAL	61	175	1033	28	65

AUTRICHE

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis:
JUDENBURG (Steiermark) (10.000 hab)	2001	MASSA E COZZILE (I)	1999
	2002	'Douzelage' avec 15 communes	
	2003	européennes	2000
	2004		
	2005		
	2006		

<Diplôme européen en 2001>

<Drapeau d'honneur en 2003>

1. Le jumelage avec Massa e Cozzile est constitué essentiellement d'échanges entre personnes privées, entre associations culturelles et sportives, entre établissements scolaires et quelques échanges économiques. Un comité de jumelage a été créé et une première rencontre en 2000 entre les responsables des deux villes doit permettre d'approfondir les liens. Des cours de langue sont organisés.

2. Le 'douzelage' auquel appartient depuis 2000 Judenburg est un rassemblement de 15 communes européennes (Altea en Espagne, Bellagio (I), Bundoran (Irl), Granville (F), Holstebro (DK), Houffalize (B), Karkkila (Fin), Kötzing (D), Meerssen (NL), Öxelösung (S), Preveza (GR), Sesimbra (P) et Sherborne (UK) qui doit permettre d'établir un réseau d'informations et d'adresses pour faciliter les contacts scolaires et culturels. Deux rencontres annuelles entre délégations des villes membres permettent d'initier de nouveaux projets inter-communaux. Judenburg a participé à plusieurs manifestations : « Marché gourmet de Kötzing », « Fête des rues » à Bellagio où les 15 villes ont pu exposer leurs produits régionaux.

Une organisation d'aide aux réfugiés a été mise en place dès 1989 pour l'aide à la Roumanie. A présent, cette organisation s'efforce d'intégrer des réfugiés kosovars et albanais ainsi qu'iraniens.

En 2001, Judenburg a favorisé les échanges de jeunes à travers l'organisation d'une semaine des langues à Massa e Cozzile, la participation de jeunes de Judenburg à un séminaire organisé par Granville et la contribution à l'Année européenne des langues dans le cadre de l'organisation d'une « Fête des langues » qui a attiré un grand public. Parmi les autres échanges, à noter : le voyage de 25 personnes à Helsinki et Karkkila dans le cadre du « douzelage », l'accueil d'un club de vétérans de Kötzing, le déplacement de 30 habitants de Judenburg à Massa e Cozzile pour la traditionnelle « Fête de la bière » avec présentation de produits locaux. Des rencontres économiques entre les responsables de deux villes doivent contribuer à accroître les échanges.

En 2002 Judenburg a participé à plusieurs actions menées conjointement avec les villes faisant partie du « Douzelage » : échanges d'élèves dans le cadre du projet Comenius, organisation d'une semaine d'étude des langues en Toscane, participation d'enseignants et d'élèves à un séminaire international sur les jumelages à Bruxelles, semaine sportive et réunion de travail à Houffalize et stage offert à un jeune en Irlande.

Dans le cadre de son jumelage avec Massa e Cozzile : Judenburg a reçu 40 personnes et organisé tout un programme de visites, a participé avec une troupe de théâtre à un festival organisé à Massa et à la traditionnelle fête de la bière et a organisé une Fête toscane qui a permis de présenter des produits typiques toscans.

Les étoiles figurant après le nom des villes jumelées correspondent, selon le nombre, aux villes lauréates respectivement :

- 1 étoile (*) du Diplôme européen
- 2 étoiles (**) du Drapeau d'honneur
- 3 étoiles (***) de la Plaquette d'honneur
- 4 étoiles (****) du Prix de l'Europe

Autriche (suite)

JUDENBURG (suite)

En 2003, Judenburg a surtout développé ses contacts avec Kötzing en recevant des scolaires de Kötzing, en participant à la semaine culturelle de Kötzing ou en organisant des rencontres entre groupes politiques. Avec Massa e Cozzile c'est l'organisation de la « Fête Toscane » à Judenburg qui attire toujours des milliers de visiteurs. Mais l'événement le plus important fut la remise du Drapeau d'honneur.

En 2004, Judenburg a élu un nouveau maire qui assure d'ores et déjà qu'il travaillera, comme son prédécesseur, à développer les activités européennes de Judenburg, ce qu'il prouve en soumettant une longue liste des activités menées par Judenburg en 2004.

C'est, en effet, Judenburg qui organisait cette année le grand rassemblement du « Douzelage ». Il s'agissait de la 26^{ème} rencontre de ce type. Des délégations de 19 pays avaient fait le déplacement pour plusieurs jours à Judenburg. Lors de la cérémonie officielle cinq nouvelles villes ont adhéré au jumelage : Chojna (PL), Köszege (H), Sigulda (Lett.), Susice (CZ) et Türi (Est). Judenburg avait aussi organisé deux ateliers : l'un consacré à l'apprentissage des langues et l'autre aux énergies renouvelables, ainsi qu'une fête européenne et un marché des gourmets où les 20 villes ont présentées leurs spécialités culinaires.

Judenburg a participé à des manifestations organisées par les villes faisant partie du Douzelage : deux groupes de visiteurs se sont rendus à Sigulda, des agriculteurs ont participé à la fête de la bière de Massa e Cozzile, des jeunes ont séjourné à Granville et Judenburg était représentée à la Conférence d'automne organisée par Granville.

Pour marquer l'intérêt que Judenburg attache aux activités européennes, une Commission responsable des jumelages a été créée en **2005** au sein de la Mairie. Les contacts ont surtout été développés :

- avec Massa e Cozzile à travers la fête de la Toscane organisée annuellement à Judenburg avec présentation de produits et spécialités culinaires toscanes ; c'est la 5^e édition et elle rencontre toujours un grand succès ; elle a son équivalent à Massa e Cozzile avec la Fête de la bière qui se tient aussi annuellement à Massa
- avec Sherborne où s'est tenu le week-end international du Douzelage à l'occasion de 1300^{ème} anniversaire de son abbaye ; Judenburg était représentée et avait convié les habitants à découvrir ses spécialités styriennes
- avec Granville qui a accueilli 5 jeunes de Judenburg pour des compétitions de voile
- avec Meerssen qui accueillait la réunion annuelle du Douzelage à laquelle ont participé 16 des 20 villes membres, à raison de 5 personnes par ville
- les chœurs et la fanfare de Judenburg qui se sont rendus à Kötzing

Mais Judenburg est particulièrement fière du 1^{er} Prix du Jumelage qu'elle a remporté en 2005 et qui récompense les projets de coopération transfrontalière. Il s'agissait de récompenser la rencontre qu'elle avait organisée en 2004 sur le thème « L'Europe se rencontre à Judenburg – contacts entre les citoyens » et qui avait vu la participation de 20 pays.

Petite ville active mais la remise du Drapeau d'honneur est encore relativement récente.

Autriche (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
REISSECK	1999	KÖNIGSBRONN (D)**	1978
(Kärnten)	2000		
(2.500 hab)	2002		
	2004		
<Diplôme européen en 1999>	2005		
<Drapeau d'honneur en 2002>	2006		

Les premiers contacts entre les deux communes remontent à 1958 et concernaient d'abord les associations musicales et groupes folkloriques.

Depuis 1978 chaque commune participe, par l'envoi d'une délégation, aux anniversaires et autres manifestations de la commune jumelle et le journal local fait état de ce qui s'est passé dans la commune jumelle. Parmi les événements marquants du jumelage, il convient de signaler la semaine de Königsbronn à Reisseck en 1996 et la célébration en 1998 du 20e anniversaire de jumelage à Königsbronn.

Les contacts au niveau associatif sont très développés, en particulier :

- entre orchestres municipaux, groupes folkloriques, sapeurs-pompiers et entre sportifs (organisation annuelle d'une grande rencontre de football pour les jeunes). De nombreuses associations sportives, théâtrales se rencontrent très régulièrement, de même que les agriculteurs et les chasseurs des deux communes.

Reisseck a également développé les contacts entre les familles et est fière des 4 mariages conclus entre les deux communes.

Toutes ces activités sont largement soutenues financièrement par la commune.

La commune a accueilli jusqu'à 90 réfugiés lors du conflit entre la Croatie et la Bosnie-Herzégovine (1992-1997).

En 1999, les deux communes jumelles, Königsbronn et Reisseck, ont soumis le même dossier de candidature au Drapeau d'honneur.

Ainsi, la remise du Diplôme européen en 1998 a été dignement fêtée à Königsbronn. Les rencontres associatives étaient très diversifiées : entre troupes théâtrales, entre choeurs, sapeurs-pompiers, chasseurs et clubs de tennis. Les échanges de jeunes, subventionnés par l'Union européenne, ont profité à 100 jeunes en 1998 et 1999. Des échanges professionnels ont également eu lieu : entre banques et entre responsables de l'approvisionnement en eau. A l'occasion de son 70e anniversaire un citoyen de Königsbronn a créé un fonds pour soutenir les jeunes lors de leurs rencontres avec la ville jumelle.

Parmi les manifestations moins traditionnelles qui ont marqué les années 2000 et 2001, à noter la « Journée Portes Ouvertes » organisée par la Mairie de Königsbronn et à laquelle était conviée une délégation de Reisseck ; la visite du Comité pour la conservation du patrimoine rural de Königsbronn à Reisseck ; la création à Königsbronn d'une « homepage » qui présente également sa commune jumelle de Reisseck, la participation des deux villes à la Fête de l'Amitié organisée à Freisach qui rassemble traditionnellement toutes les villes jumelles de Carinthie, Slovénie et du Nord de l'Italie.

Après attribution du Drapeau d'honneur à Reisseck et à sa commune jumelle de Königsbronn en 2002, les deux postulent pour la Plaque d'honneur. Reisseck avait organisé les cérémonies de remise et 280 personnes de Königsbronn avaient fait le déplacement.

Autriche (suite)

REISSECK (suite)

L'année 2003 a été marquée par le 25^e anniversaire de jumelage. Comme toujours, les contacts associatifs, les visites de délégations lors des fêtes de la commune jumelle (700^e anniversaire du couvent des Cisterciens de Königsbronn et Fête des Rues de Königsbronn) renforcent l'amitié entre les deux communes.

En 2004, Reisseck a mis l'accent sur la nécessité de nouer de nouveaux contacts. Ainsi la section de handball de Königsbronn s'est pour la première fois entraînée à Reisseck. Parmi les autres moments forts du jumelage : la participation annuelle à la Fête de Rues de Königsbronn, le déplacement d'une délégation à Reisseck pour fêter le 60^e anniversaire de l'ancien maire de Reisseck, des contacts entre conseillers municipaux. Reisseck a également approfondi ses liens avec la commune allemande de THALMÄSSING qui devraient se transformer en jumelage dans les prochaines années.

Des contacts à nouveau très variés entre Reisseck et Königsbronn ont marqué l'année **2005** : visites des maires dans chaque commune, semaine d'entraînement pour une équipe de handball de Königsbronn à Reisseck, participation d'une délégation de Reisseck à la traditionnelle Fête des Rues, participation des chorales de chaque commune aux manifestations organisées par la commune jumelle, rencontres entre chasseurs, sapeurs-pompiers et échange d'expérience entre employés municipaux.

Reisseck a accueilli de nombreux réfugiés d'ex-Yougoslavie et attache une grande importance à l'intégration de ces personnes auxquelles elle s'efforce de donner rapidement un logement.

A reçu le Drapeau d'honneur (2002) et peut être considéré dans un proche avenir pour la Plaque d'honneur, ensemble avec Königsbronn.

AUTRICHE (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
St Georgen am Walde (Oberösterreich)	1993	LINDEN/Lubbeek (B)	1974
	1994	„ /Holstein (D)***	„
	1997	„ /Lalinde (F)	„
	2006	„ /Beers (NL)	„
		LALIN (E)	2004

<Diplôme européen en 1993>

<Drapeau d'honneur en 1997>

De nombreux échanges se développent dès 1974 entre toutes les villes jumelles dans le cadre de l'opération « Linden grüsst Linden ». Tous les domaines sont concernés : écoles, associations de musique, pompiers, et les particuliers s'efforcent toujours de loger les visiteurs des villes jumelles dans les familles, même à l'occasion de grandes rencontres.

Une conférence sur les jumelages se tient annuellement à tour de rôle dans l'une des villes jumelles ainsi qu'une rencontre de jeunes. Celle de 2005 s'est tenue à St Georgen en juillet et a accueilli 49 jeunes des 5 communes jumelles.

Tous les deux ans se tiennent les journées de l'Europe et dans chacune des cinq villes une rencontre d'agriculteurs.

Depuis 1995 se tiennent également des rencontres entre enseignants pour se familiariser avec les systèmes d'enseignement des autres pays.

Parmi les autres grandes manifestations : la Fête internationale des costumes folkloriques en 1981, les Journées musicales internationales à l'occasion du 125^e anniversaire de l'orchestre de St Georgen am Walde en 1986, la Fête du 25^e anniversaire du jumelage entre les différentes communes en 1986, le 850^e anniversaire de la fondation de la commune et la remise du Drapeau d'honneur en 1997.

Plusieurs actions humanitaires en faveur de la Roumanie, de la Hongrie, de la Croatie ont été menées durant ces deux dernières décennies.

St. Georgen accueillera en 2006 les « Journées européennes » du jumelage avec la participation de délégations des 5 villes jumelles. C'est dans ce cadre que St. Georgen souhaiterait que la remise de la Plaquette d'honneur ait lieu.

Dossier bien présenté mais la commune ne se manifeste que maintenant, après un silence de près de dix ans.

AUTRICHE (SUITE)

VOITSBERG (Steiermark) (10.000 hab)	Rapport en : 2003 2004 2005 2006	Jumelée avec : LESNICA (PL) SAN MARTINO BUON ALBERGHO(I)	Depuis : 2000 1997
--	--	---	--------------------------

<Diplôme européen en 2003>

<Drapeau d'honneur en 2004>

Voitsberg entretient également des liens d'amitié avec HERSBRUCK en Allemagne qui devraient être confirmés par un pacte de jumelage prochainement, et de nombreux échanges scolaires ont lieu régulièrement avec la ville de Kőszeg en Hongrie depuis les années 70.

1. Avec Lesnica : échanges musicaux, séjours d'enfants et camps de jeunes de Lesnica à Voitsberg, rencontres entre sapeurs-pompier pour des échanges d'expériences, actions d'entraide lors d'inondations à Lesnica, visites d'études de maires polonais pour renforcer la coopération économique.

2. Avec San Martino Buon Albergho : rencontres entre les chœurs et musiciens, contacts commerciaux lors de foires ou de rencontres entre hommes d'affaires, projets scolaires multiculturels avec rencontres entre les écoles, participation aux fêtes de la ville jumelle, organisation depuis 1999 de la « Nuit italienne à Voitsberg » et de la « Nuit styrienne à San Martino » avec déplacement parfois de 100 personnes, exposition d'artistes italiens ...

En 1995 Voitsberg a organisé un Festival international du folkore pour marquer le 20^e anniversaire de l'appariement entre les écoles de Kőszeg et Voitsberg. Le projet scolaire multiculturel organisé en 1997 a été l'occasion d'une grande rencontre de jeunes rassemblant près de 160 jeunes de San Martino, Kőszeg, Lesnica et Voitsberg.

Depuis 1999 se tient une grande manifestation : « La nuit italienne » le 14 août de chaque année. Elle vise à renforcer les relations de jumelage par la présence d'une large délégation de San Martino. La « Nuit styrienne » organisée en 2000 à San Martino a également connu un grand succès.

La coopération économique est également développée : en 1997 visite d'études d'une délégation de 20 maires et représentants communaux de la région de Silésie centrale pour nouer des contacts économiques. Une deuxième visite a eu lieu l'année suivante. Des contacts commerciaux ont été noués avec San Martino lors de la présentation de 50 entreprises de la région italienne.

En 2003, les échanges n'ont pas faibli. Les villes jumelles sont invitées à des manifestations organisées par Voitsberg :

- participation d'une délégation de San Martino à une exposition consacrée aux chevaux et cavaliers
- accueil de délégations des villes jumelles lors de la fête de la ville
- fête traditionnelle du jumelage à laquelle a également participé San Martino
- fête internationale des sociétés de tir à laquelle toutes les villes jumelles ont participé
- organisation d'un projet « Vieux métiers » financé par l'U.E. auquel des très nombreux artisans de différents pays européens mais aussi des villes jumelles ont participé

Voitsberg a également organisé une Académie d'été et permis à deux jeunes polonais de Lesnica d'y participer ; un concert a été organisé avec les chœurs de Hersbruck ; Voitsberg a participé à la fête des récoltes de Lesnica et y a envoyé une délégation de 45 musiciens ...

La traditionnelle fête de la ville et les rencontres annuelles de jumelage ont permis à Voitsberg de multiplier les contacts avec les villes jumelles et amies mais c'est surtout la cérémonie de remise du Drapeau d'honneur qui a constitué le point culminant de l'année 2004. A cette occasion, Voitsberg avait organisé simultanément une rencontre de 75 jeunes de San Martino, Kőszeg et Lesnica dans le cadre d'un symposium.

Une dizaine de manifestations et rencontres en 2005 avec deux échanges scolaires, l'Académie internationale d'été avec des participants polonais, hongrois et slovènes, un voyage d'études à Bruxelles et une prestation commune des chœurs de Voitsberg et San Martino.

BELGIQUE

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
HALLE (Brabant flamand) (34.000 hab)	2003	MOUVAUX (F)	1958
	2004	WERL (D)	1973
	2005		
	2006		

<Diplôme européen en 2003>

<Drapeau d'honneur en 2004>

Avec la ville de Bad Kreuznach, ce sont les sapeurs-pompiers que ont développé un jumelage qui remonte à 1958. Halle a également développé de bonnes relations avec la ville de Buckingham (GB) et celle de Neukirchen-Vluyn (D). Depuis 1965 Halle parraine un bataillon français caserné à Leopoldsburg.

Toutes les couches de la population sont touchées par les jumelages :

- . accueil annuel de représentants des villes jumelles autour du 5 mai pour participer à un week-end amical,
- . déplacement de groupes d'habitants lors du pèlerinage traditionnel de Mouvaux ou lors du carnaval de Halle,
- . relations de jumelage avec la police de Mouvaux et celle de Werl
- . échanges d'élèves des écoles qui a permis depuis 1998 de renforcer les liens de jumelage, correspondance entre jeunes scolaires. Parmi les projets réalisés : plantation d'un arbre de la paix, inauguration d'une plaquette de l'amitié à Halle, participation aux « Schulfeste » de Werl et surtout les classes de mer qui devraient se tenir sur la côte belge en 2003
- . échanges sportifs (clubs de cyclotourisme), échanges économiques à l'occasion de la Foire de Noël de Mouvaux ou 10 personnes de Halle font le déplacement, échanges culturels avec de nombreuses expositions d'artistes peintres.

Pour préparer les activités futures, les comités de jumelage se retrouvent annuellement.

A noter une expérience originale et unique : l'installation d'un « Sofa-TV » qui permet de rapprocher davantage les population de villes de Werl et Halle. Grâce à une webcam, un ordinateur avec liaison internet et un sofa en fer installé en plein air des liaisons peuvent se faire entre les deux villes.

En 1990 Halle a signé officiellement une charte avec une commune roumaine.

Halle a fêté en 2003 le 45^e anniversaire de son jumelage avec Mouvaux. Pour préparer les manifestations de l'année 2003, les comités de jumelage de Halle et Mouvaux se sont réunis à plusieurs reprises. Des appariements scolaires, visites entre familles, la participation des élèves des villes jumelles à un concours international de dessin dans le cadre de la Journée de l'Europe, l'organisation d'un tournoi amical de volley à Halle, la participation d'une délégation de Halle à un marché de produits régionaux organisé à Mouvaux, une opération d'aide humanitaire en faveur d'une école primaire en Macédoine, la participation de deux chorales de Halle à un concert international à Mouvaux figuraient parmi les nombreuses rencontres avec ses villes jumelles.

Un jumelage est en préparation avec la ville tchèque de Kadan.

La remise du Drapeau d'honneur en 2004 a constitué l'événement le plus important pour cette petite ville belge. S'y sont rajoutées les activités suivantes : procession de la Vierge de Halle à Mouvaux, des tournois sportifs (volleyball, basketball), de grandes fêtes du jumelage pour marquer les différents anniversaires de jumelage, des expositions dont une dans son Hôtel de Ville historique et qui avait pour thème « Halle et ses amis européens »...

Belgique (suite)

HALLE (suite)

Une très abondante documentation vient étayer le dossier de Halle qui postule à présent pour la Plaquette d'honneur. On notera, parmi les nombreuses activités :

- les réunions mensuelles du comité de jumelage pour préparer les échanges
- la participation de Kadan, nouvelle ville jumelle tchèque, au championnat du Brabant de darts (fléchettes ?) et celle de Halle au championnat national de Tchéquie
- la participation de 55 personnes de Mouvaux à la procession de Pâques
- l'échange scolaire de jeunes écoliers de Halle et Werl
- la célébration de la Journée de l'Europe avec défilé militaire du 18^e Bataillon, une exposition, un concert et une séance académique avec la population de Halle et des villes jumelles
- la tournée musicale à Werl et Kadan de la société musicale Kreato de halle (70 participants)
- la séance annuelle des deux comités de jumelage (Halle et Mouvaux) à Mouvaux
- la participation de Halle au Marché de Noël de Werl

Grâce à l'enthousiasme des membres du Comité de jumelage, Halle multiplie ses contacts mais doit encore patienter car le Drapeau d'honneur a été décerné récemment.

BELGIQUE (suite)

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
HEUSDEN-ZOLDER	2000	BAD AROlsen (D)*	1973
(Prov. Limbourg)	2001	BRILON (D)	1971
(30.000 hab)	2002	HESDIN (F)	1978
	2003	ERDEK (TR)	1989
	2004		
	2005		
	2006		

<Drapeau d'honneur en 2001>

Des activités annuelles sont régulièrement organisées par l'une ou l'autre ville jumelle :

- la plantation d'un arbre en mai à Bad Arolsen (une tradition depuis 1978)
- le festival de musique baroque à Bad Arolsen
- le marché de la brocante à Bad Arolsen
- les Fêtes historiques à Hesdin
- la plantation d'un arbre de Noël à Heusden-Zolder (une tradition depuis 1978)
- le défilé de Brilon auquel participent tous les habitants de la ville

Parmi les activités qui rassemblent occasionnellement les villes jumelles :

- l'organisation tous les 2 ans depuis 1988 dans l'une des villes d'un congrès sur un thème précis. Celui de 1995 portait sur les « migrations et l'intégration européenne », celui de 1997 organisé par Heusden sur l'industrie.
- les anniversaires de jumelage (20, 25 ans). En 1993 fut célébré le 20^e anniversaire de jumelage avec Bad Arolsen pour lequel près de 400 habitants de Heusden ont fait le déplacement. En 1998, les 25 ans ont été fêtés à Heusden qui profita de l'occasion pour honorer les personnes qui avaient oeuvré pendant plus de 15 ans pour le jumelage.

Heusden-Zolder a également des contacts avec la ville italienne de ERBE et la ville écossaise de THURSO. Avec la ville d'Erbé ce sont surtout des visites de délégations et l'occasion de célébrer en 1999 à Heusden le 25^e anniversaire des contacts entre les deux communes.

Pour sensibiliser ses habitants à l'Europe, le Comité pour les affaires européennes créé en 1996 organise de nombreuses manifestations, monte des stands avec distribution de matériel d'information sur les institutions européennes et de matériel tout particulièrement adapté aux jeunes. Ainsi toute une action de distribution de « stickers » a été mise en place en 1993, une cérémonie a marqué le 50^e anniversaire des accords bilatéraux conclus avec l'Italie en 1996 et avec la Pologne en 1997, une journée est consacrée tous les ans aux handicapés ... Pour la Journée de l'Europe 1999, des jeux ont été organisés dans les écoles.

La municipalité a mené plusieurs actions de solidarité en faveur du Kosovo, de la Turquie après le tremblement de terre qui ont trouvé un large écho auprès de la population.

En 2000, Heusden a célébré la Journée internat. des droits de l'enfant, organisé le 1^{er} mai un « café euro » destiné à familiariser les jeunes à l'Euro, participé à des réunions d'information pour mettre sur pied des échanges de jeunes. Des contacts ont été pris en vue de mettre sur pied un projet d'échanges entre trois établissements scolaires de pays différents qui devrait voir le jour en 2002. Une grande manifestation multiculturelle a marqué le 10^e anniversaire de la création d'un bureau d'information pour les étrangers qui constituent plus de 12 % de la population de Heusden. De temps à autre Heusden organise pour ses habitants des concours sur leurs connaissances de l'Europe et plus part. sur l'euro et le Bureau pour les affaires européennes se lance en 2001 dans une grande campagne d'information sur l'Euro. Il distribue régulièrement, et plus particulièrement lors de la célébration de la Journée de l'Europe, de la documentation éducative dans les écoles.

Belgique (suite)

HEUSDEN-ZOLDER (suite)

En 2000, une quinzaine de rencontres ont permis aux villes jumelles de se rencontrer :

- organisation d'une exposition pour marquer le 30^e anniversaire de jumelage avec Arolsen
- visite d'une délégation de Bad Arolsen pour préparer le programme de l'année
- visites de délégations vers Bad Arolsen et Brilon pour participer à des manifestations typiques des villes (fête des francs-tireurs de Bad Arolsen, cortège à travers la ville de Brilon, Fête de la vieille ville de Brilon)
- rencontres sportives, organisations d'expositions d'artistes de Brilon à Heusden et plantation traditionnelle de l'arbre de Noël qui rassemble depuis 1978 des délégations de toutes les villes jumelles.

Mais Heusden a également des contacts avec d'autres villes en Europe. Un projet concernant des personnes âgées a été initié en 1999 avec les villes de Martina Franca (I), Paris (F).

L'année 2001 a de nouveau été l'occasion de rencontres avec les villes jumelles et s'est terminée par la remise du Drapeau d'honneur en décembre.

En 2002, Heusden-Zolder, à travers son bureau des jumelages et relations internationales, fait un gros effort auprès des jeunes en matière d'information et pour les sensibiliser aux programmes européens. Il a également permis des rencontres entre personnes âgées de Brilon et Hesdin dans le cadre de son programme « le senior actif », organisé un tournoi d'athlétisme pour personnes handicapées, organisé les célébrations de la Journée de l'Europe, envoyé une lettre d'information sur les activités européennes de la commune à tous les habitants et organisé les manifestations traditionnelles avec ses villes jumelles :

- rencontre des comités de jumelages de Heusden et Bad Arolsen
- exposition sur le jumelage entre les deux villes
- participation d'une délégation aux Fêtes Baroques de Bad Arolsen et au défilé de Brilon
- plantation traditionnelle de l'arbre de Noël à Heusden.

En 2003, Heusden-Zolder a mené des activités de jumelage similaires à celles des années passées. Des délégations se sont rendues dans les villes jumelles pour participer aux traditionnelles fêtes populaires (Hessentag et « Kram und Viehmarkt » de Bad Arolsen), à la « Fête du Cochon Rose » de Hesdin. Le 30^e anniversaire de jumelage avec Bad Arolsen a été fêté à Bad Arolsen. Les contacts avec Thurso en Ecosse (programme d'échanges de jeunes) et avec Erbè en Italie ont été poursuivis. Le Bureau des jumelages favorise les échanges de jeunes dans le cadre de programmes souvent soutenus par l'Union européenne.

Heusden-Zolder a de nouveau mené en 2004 et en 2005 les mêmes activités que par le passé avec ses villes jumelles et axe l'essentiel de son action sur les programmes européens pour les jeunes, essentiellement dans le cadre du dispositif « service volontaire européen » de la Commission européenne.

Ce sont un peu toujours les mêmes activités qui reviennent d'année en année.

FRANCE

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis:
AUZANCES (Creuse) (1.500 hab)	2000 2001 2002 2003 2004 2005 2006	Markt ROSSTAL (D)**	1997

<Diplôme européen en 2000>

<Drapeau d'honneur en 2002>

Pour ce récent jumelage les rencontres associatives sont nombreuses et se renouvellent tous les ans : entre marcheurs, artistes peintres, sportifs, scouts. Des cours d'allemand sont dispensés pour faciliter les contacts, et les deux municipalités, à travers leurs comités de jumelage, organisent régulièrement des déplacements de délégations de plus d'une centaine de personnes vers la commune jumelle.

Parmi les rencontres et manifestations en 2000 : l'organisation de la Foire agricole d'Auzances à laquelle ont participé des habitants de Rosstal qui font connaître leurs spécialités gastronomiques. Côté sportif : le raid cycliste de Rosstal à Auzances et la participation d'une délégation d'Auzances au Marché de Noël.

Auzances a également contracté un jumelage informel avec Ste Cécile-Les-Vignes (Vaucluse, France) il y a une vingtaine d'années qui a été concrétisé en 2001 par la formation d'un comité de jumelage et devrait générer des échanges tripartites.

Le comité de jumelage Auzances-Rosstal a organisé en 2001 de nombreuses rencontres et manifestations : cours d'allemand dispensés par le Comité, invitation de tous les ressortissants européens résidant dans le canton à la Journée de l'Europe, rencontre entre sapeurs-pompiers, accueil de choristes, séjour d'une étudiante de Rosstal pour animer des soirées de conversation en langue allemande ...

Ce jumelage a fêté en 2002 son 5^e anniversaire et s'est vu remettre le Drapeau d'honneur. Le Comité de jumelage a organisé la plupart des manifestations : exposition de peintures en mairie d'Auzances, accueil d'un groupe de scouts de Rosstal, tournoi de ping-pong, accueil de l'équipe cycliste bavaroise qui participait au Tour de la Creuse Cycliste, accueil d'un groupe folklorique pour la fête patronale de juillet, célébration de la Journée de l'Europe et invitation adressée à l'ensemble des ressortissants de la communauté européenne installés dans le canton à se réunir autour d'un buffet garni des spécialités de chaque pays représenté, rencontre des marcheurs des deux communes sur les bords du Rhin et visite annuelle à Rosstal pour le « Martinimarkt » et le Marché de Noël de Nuremberg.

Le programme de l'année 2003 était semblable à celui des années précédentes : exposition d'artistes peintres de Rosstal à la Mairie d'Auzances, soirée traditionnelle allemande, fête de l'Europe, raid cycliste féminin, séjour de collégiens et camp scout en Pologne, rencontre d'automne des marcheurs au bord du Rhin, participation à la fête d'Auzance et représentation d'Auzances au « Martinimarkt » de Rosstal.

Si le programme de l'année 2004 était à nouveau très semblable à celui des années précédentes, on sent beaucoup d'engagement de la part des membres du Comité de jumelage à animer les activités et à y impliquer toujours davantage la jeunesse.

France (suite)

AUZANCES (suite)

Une année 2005 riche en rencontres pour cette petite commune : une exposition de quatre peintres, femmes artistes, (2 de chaque commune) , la traditionnelle soirée choucroute qui rassemble toujours une centaine de personnes autour des amis allemands, la décoration par le comité de jumelage de la fontaine municipale avec des œufs de Pâques, la fête de l'Europe et des amitiés européennes qui rassemble les habitants pour la 5^{ème} année des habitants d'Auzances originaires d'autres pays d'Europe, la présence d'une délégation de Rosstal au Comité agricole 2005 d'Auzances, la rencontre des marcheurs des deux communes pour une marche d'automne en Forêt-Noire, le déplacement d'une vingtaine de personnes en Allemagne pour les célébrations du 10^e anniversaire du jumelage entre la Moyenne Franconie et le Limousin ; pour cet anniversaire plus de 250 personnes des communes jumelées du Limousin (artisans, musiciens, gastronomes) font le déplacement en Allemagne.

Petite commune très active, surtout grâce à son Comité de Jumelage

France (suite)

	Rapport en:	Jumelée avec:	Depuis :
CHARNAY-LES-MACON	2003	BRACKENHEIM (D)**	1978
(Saône-et-Loire)	2004	CASTAGNOLE-Delle-Lanze (I)	1997
(7.000 hab.)	2005		
	2006		

<Diplôme européen en 2003>

<Drapeau d'honneur en 2004>

Des accords d'amitié ont été signés en 2002 avec **Tarnalelesz (H)**, **Zbroslawice (Pl)** et **Tudor Vladimirescu (Rou)**.

Un service des relations internationales a pour mission de coordonner les actions internationales locales et à l'étranger, en coopération avec les villes partenaires. Il travaille en étroite concertation avec le comité de jumelage et l'adjointe au maire déléguée aux relations internationales.

Le comité de jumelage a ainsi mis sur pied :

- un échange scolaire franco-allemand annuel
- une semaine européenne de la jeunesse tous les 3 ans : la 5^{ème} édition a eu lieu à Charnay en juillet 2002 et a rassemblé des jeunes allemands et italiens
- des rencontres économiques : entre viticulteurs de Brackenheim lors des fêtes annuelles

Mais c'est la fête de l'Europe 2002 qui a été largement médiatisée et qui a constitué l'événement majeur de l'année. Elle a réuni sur plusieurs jours quelque 350 personnes de 15 pays différents. La participation des jeunes a pris plusieurs formes : confection d'un livret de recettes européennes, défilé international de jeunes à travers la ville, spectacle d'enfants des écoles primaires, confection d'un massif de fleurs. La prochaine fête en 2003 sera plus particulièrement axée sur l'Irlande avec laquelle Charnay cherche à se jumeler.

Avec la ville amie roumaine de Tudor-Valdimirscu, Charnay a mis sur place tout un réseau d'aide.

Pour mieux faire connaître sa dimension internationale, la municipalité de Charnay envisage de publier un journal deux fois par an.

Près de vingt actions à caractère européen ou international ont marqué l'année 2003, parmi lesquelles, toutes fortement soutenues et encouragées par le Service des relations internationales de Charnay-les-Mâcon :

- la Fête de la Saint-Vincent est plus que jamais européenne puisque pour la première fois les villes jumelées de Brackenheim et de Castagnole participent aux festivités liées à la Saint-Vincent.,
- l'échange scolaire franco-allemand avec l'accueil de 20 lycéens allemands en avril,
- la Fête de l'Europe « Welcome Outre-Manche » qui donne la vedette aux pays d'Outre-Manche et permet à la ville d'entreprendre des pourparlers en vue d'un future jumelage avec une ville irlandaise,
- l'accueil de 21 élèves italiens,
- le festival des musiques du Monde Musik O'Pluriel,
- le déplacement de 20 jeunes à Brackenheim
- et la participation à la semaine européenne des jeunes à Castagnole.

Dopée par la remise du Drapeau d'honneur en 2004, Charnay présente un dossier bien conçu relatant les activités européennes très variées menées par Charnay en 2004 : plusieurs échanges scolaires, des expositions culturelles consacrées à la Pologne, à l'Allemagne et à la Hongrie, la participation à la fête viticole de Castagnole, la randonnée pédestre à Brackenheim, l'accueil d'une stagiaire polonaise, les échanges entre citoyens japonais et européens, la sensibilisation à l'international au Point Information Jeunesse mais surtout toutes les manifestations qui ont marqué la fête de l'Europe et le 25^e anniversaire de jumelage entre Charnay et Brackenheim (stage culinaire franco-allemand, concert des écoles de musique de Charnay et Brackenheim, défilé dans les rues...)

France (suite)

CHARNAY-LES-MACON (suite)

L'année 2005 à Charnay a été marquée par la culture japonaise, l'Union européenne ayant déclaré 2005 Année officielle des échanges entre peuples de l'Europe et du Japon. Toute une semaine de manifestations auxquelles étaient également conviées les villes jumelles a rassemblé un public nombreux autour de certaines techniques de créations d'art japonais : calligraphie et origami, autour d'une dégustation de vins mâconnais et japonais et pour une exposition consacrée aux « Ambiances japonaises ».

Mais le calendrier de 2005 avait aussi à son programme plusieurs échanges scolaires, de stagiaires, la venue de vignerons de Brackenheim et Castagnole à la fête Saint-Vincent, le salon des vins en présence de viticulteurs italiens, la fête viticole de la Barbera en Italie et celle du Château de Brackenheim, le 700^e anniversaire de la fondation de Zbroslawice en Pologne.

Sympathique dossier avec un comité de jumelage très actif qui veille à la variété des échanges.

France (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
MULHOUSE (Haut-Rhin) (112.000 hab)	1967	ANVERS (B)	1957
	1971	WALSALL (GB)	1962
	2003	KASSEL (D)**	1965
	2006	BERGAME (I)	1989
		CHEMNITZ (D)	1990
	TIMISOARA (Rou)**	1991	

<Drapeau d'honneur en 1970>

<Plaquette d'honneur en 2003>

Echanges réguliers entre clubs sportifs, formations musicales, établissements scolaires et depuis quelques années échanges d'expériences. Ainsi se sont développées des rencontres entre responsables de Mulhouse, Chemnitz et Anvers pour découvrir les aménagements réalisés dans le cadre du programme communautaire Urban sur le thème de l'accès à l'emploi et l'amélioration du cadre de vie. Un échange similaire s'est fait avec Walsall entre travailleurs sociaux.

Après l'action humanitaire, Mulhouse a donné un appui à la ville de TIMISOARA dans le domaine de la formation, et des contacts directs existent depuis 1995 entre les services municipaux des deux villes. La coopération en 2002 a porté sur l'action sociale, l'aide aux personnes âgées, l'organisation du service d'incendie et de secours. Elle est soutenue financièrement par la ville de Mulhouse et le Ministère français des affaires étrangères.

Mulhouse entretient des relations d'amitié avec la ville de Fribourg en Brisgau (D) et les conseils municipaux se réunissent régulièrement lors d'une séance commune pour délibérer de projets communs (transports, politique sociale ou culturelle). Un échange de fonctionnaires initié en 2001 a lieu régulièrement. Mulhouse a aussi des contacts avec Bâle (CH), Lörrach et Weil am Rhein (D).

Mulhouse organise des manifestations qui associent des participants de plusieurs pays :

- **le tournoi des villes jumelées** : qui réunit des sportifs de Mulhouse et de toutes les villes jumelées dans 2 disciplines
- **le tournoi du volley** : qui réunit des équipes françaises et européennes de jeunes
- **le festival mondial des enfants** : elle accueille tous les deux ans une étape de ce festival qui réunit des enfants du monde entier
- **« Mulhouse 002 »** : cette manifestation d'art contemporain a accueilli en 2002 des artistes plasticiens de Bergame.
- **Les Bals de Feu** : des spectacles visuels et sonores sont organisés tous les ans le 13 juillet ; en 2002 le thème de l'Europe avait été mis en avant
- **La Grande parade automobile** : qui réunit depuis 1998 plusieurs milliers de passionnés de voitures anciennes venus de toute l'Europe

La Journée de l'Europe est toujours fêtée et Mulhouse organise une manifestation populaire : un concours de fanfares a rassemblé des formations venues de plusieurs pays européens en 2002.

FRANCE (suite)

MULHOUSE (suite)

Après un silence de trois ans, Mulhouse postule à présent pour le Prix de l'Europe et a fait parvenir au Secrétariat un rapport très détaillé sur les activités des trois dernières années.

1. avec Timisoara : poursuite de la coopération dans le domaine des affaires sociales et de la protection civile qui s'étend à partir de 2004 à la démocratie participative et qui a valu à la ville de Mulhouse le Prix de la coopération décentralisée pour les échanges techniques menés de 1996 à 1999 et le titre de citoyen d'honneur de Timisoara au Maire de Mulhouse. Parmi les échanges :
 - . échanges d'expériences dans le domaine des affaires sociales qui ont donné lieu à un accueil en stage d'une délégation de travailleurs sociaux de Timisoara par les services de Mulhouse
 - . formation en secourisme de 12 sapeurs-pompiers et stage de perfectionnement dans le domaine des sauvetages en milieu périlleux
 - . accueil en stage du responsable des conseils de quartier de Timisoara
 - . participation d'un groupe de musiciens et de danseurs de Timisoara à l'occasion de la 10^{ème} Fête du Monde de Mulhouse et participation d'un groupe mulhousien à la Fête de la Musique de Timisoara
2. avec Chemnitz : les contacts amorcés dans les années 80, le jumelage est scellé en 1991. Outre les rencontres sportives et associatives, les deux villes ont développé de nombreux échanges d'expériences :
 - . échanges d'expériences dans le domaine de l'urbanisme et des transports
 - . échanges d'expériences dans le domaine de l'urgence sanitaire : à partir de 2003 un échange annuel avec les sapeurs-pompiers de Mulhouse et du personnel médical du SAMU de Mulhouse
 - . rencontres sportives : natation, boxe, volley et pétanque
 - . échanges culturels : participation au Salon du tourisme de Chemnitz et à celui centré sur l'innovation technologique, à la Foire aux vins de Chemnitz, exposition de portraits de personnalités de Chemnitz ayant contribué au rapprochement entre les deux villes
 - . échanges scolaires : pour la 8^e année consécutive échange entre collèges des deux villes, accueil de stagiaires à Mulhouse et à Chemnitz
3. avec Kassel : à l'occasion du 40^e anniversaire de ce jumelage une réflexion a été menée sur la façon de diversifier les échanges entre les deux villes et un premier contact entre leurs chambres de commerce est prévu en 2006 :
 - . échanges d'expériences dans l'administration locale et le transport public avec plusieurs visites permettant de découvrir les réalisations des deux villes
 - . accueil de stagiaires
 - . accueil de délégations : de sportifs participant au tournoi annuel des villes jumelées, d'un chœur d'hommes de 40 personnes, de membres du Comité d'amitié Mulhouse-Kassel
4. Avec Bergame et Udine : une amorce de coopération dans le domaine du tourisme et de l'économie s'est faite à l'occasion d'une visite d'une délégation mulhousienne dans les deux villes
5. avec Walsall : surtout échange d'expérience dans le domaine de la politique de la ville avec l'accueil d'un urbaniste de Walsall et une visite d'une délégation de spécialistes de Mulhouse à Walsall pour découvrir les réalisations de la ville en matière de réhabilitation urbaine et de lutte contre le chômage

France (suite)

MULHOUSE (suite)

Mais Mulhouse est également une ville phare en matière de coopération transfrontalière à travers :

a) la coopération avec les villes voisines suisse et allemande :

. avec Fribourg : réunion annuelle des conseils municipaux des deux villes pour délibérer sur des projets communs en matière de transports, d'environnement, de politique sociale et culturelle avec des réalisations concrètes comme : la création d'un prix annuel de l'environnement, la réalisation d'une piste cyclable entre les deux villes, la création de l'Agence locale pour la Maîtrise de l'Energie, les échanges d'agents publics.

. avec Bâle : contacts entre l'Université de Bâle et l'Université de haute Alsace, réalisations d'actions culturelles communes comme la manifestation annuelle d'art contemporain « Mulhouse 00 » qui se déroule parallèlement à Art Basel

On s'achemine vers une coopération triangulaire, les élus de Bâle et de Fribourg étant systématiquement conviés aux manifestations d'importance qui se déroulent à Mulhouse.

b) les organes de coopération transfrontalière comme le Conseil RegioTriRhena et le Conseil Rhénan

c) la création de l'EURODISTRICT « Région Freiburg / Centre et Sud Alsace » : une convention de coopération a été signée début 2006 qui constitue le premier pas vers la création d'un organisme de coopération transfrontalière

d) la création d'un réseau métropolitain tri-national : le Réseau Métropolitain Rhin-Rhône qui regroupe les villes de Dijon, Besançon, Belfort, Montbéliard, Mulhouse et l'agglomération de Bâle.

Solide dossier qui peut bientôt entrer en compétition pour le Prix de l'Europe.

France (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
QUIMPER (Finistère) (63.000 hab)	2002	REMSCHEID (D)**	1971
	2003	LIMERICK (Irl)	1981
	2004		
	2005		
	2006		

<Diplôme européen en 2002>

<Drapeau d'honneur en 2003>

En 2001 Quimper a accueilli des délégations de ses deux villes jumelles pour fêter respectivement le 30^e anniversaire de jumelage avec Remscheid et le 20^e avec Limerick.

Elle envisage de se jumeler avec une ville espagnole, ORENSE.

Ce sont surtout les échanges scolaires, entre groupes sportifs, chorales qui fonctionnent bien.

Pour familiariser sa population à l'Europe, Quimper a ouvert un Point Info Europe et créé un poste de délégué à l'Europe au sein de l'équipe municipale. La Mairie a organisé les « Journées de l'Euro » pour le grand public ; plus de 1800 personnes ont participé à cette opération.

En 2002, Quimper :

. a repris, dans le but de se jumeler avec elle, les contacts avec la ville espagnole d'Orense dans le cadre du Salon du tourisme d'Orense (où les Quimpérois ont participé avec exposition de produits régionaux) et à travers la collaboration qui existe depuis deux ans de deux établissements scolaires

.a accueilli, dans le cadre de l'Association Santamaria-Orléa, 5 roumains et organisé une grande exposition de peintres roumains – et prévoit d'étendre son programme d'échanges avec la Roumanie grâce à un programme d'action socio-éducative pour les enfants de 10 villages ruraux de Roumanie à travers son Association Amitié Partage.

.a multiplié ses contacts avec Remscheid : déplacement de 34 enfants à Remscheid, rencontre entre chorales, concert donné par les deux chorales dans le cadre du 30^e anniversaire de jumelage, raid cycliste entre les deux villes, stages d'été offerts à sept allemands, accueil de 80 allemands dans le cadre de l'Association Quimper-Remscheid, visite d'études d'enseignants de Remscheid à Quimper, participation de Remscheid au Noël de Quimper

.a reçu une délégation d'industriels japonais

. se félicite de la participation de trois de ses lycées au Projet Comenius

. a fêté l'Europe et organisé un forum autour de l'Europe

. a organisé une rencontre entre membres des comités de jumelage de Quimper et Limerick pour relancer les échanges.

En 2003 Quimper a fêté l'attribution du Drapeau d'honneur dans le cadre d'un concours entre établissements scolaires et multiplié ses échanges avec Remscheid. Rencontres de jeunes, de scolaires, tournoi de football, cours de langue, visite du Parlement européen avec une délégation de Remscheid. Les contacts avec la Roumanie n'ont pas été oubliés : accueil de jeunes roumains à Quimper. De nombreux établissements scolaires de Quimper entretiennent des contacts avec l'étranger.

France (suite)

QUIMPER (suite)

L'année 2004 a été riche au niveau des activités et échanges européens. Parmi les activités les plus importantes :

- l'organisation d'une Semaine de l'Europe : distribution d'un puzzle représentant la carte de l'Europe dans les écoles, montage d'une exposition dans les collèges, organisation d'une dictée européenne, création de paroles pour accompagner l'hymne européen
- le renforcement des liens avec la Pologne à travers les membres de l'Association Amitié France-Pologne qui a mené plusieurs actions à l'occasion de l'entrée de la Pologne dans l'U.E. : expositions d'artistes peintres polonais à Quimper, conférences, concerts, repas polonais et cours de langue
- la signature d'une lettre d'intention de jumelage entre Quimper et la ville chinoise de Yantai
- les nombreuses activités menées par l'Association Quimper-Remscheid : échanges de jeunes et scolaires, entre cyclistes, footballeurs, coureurs, les expositions, chorales et concerts qui ont permis à plus de 400 Remscheidois et Quimpérois de se rencontrer
- les actions menées par l'Association Quimper Santamaria Orléa : ouverture d'une maison pour accueillir des enfants des rues pour des jeux et ateliers de cirque et la mise à disposition d'un ingénieur agronome et de trois étudiants dans une région roumaine déshéritée et acheminement d'un bus et de matériel scolaire

Parmi les grands projets de 2005 :

- la création d'un forum Europe Associations en mai 2005
- l'organisation de l'EUROPEADE 2005 ; il s'agit du plus grand rendez-vous des arts et traditions populaires. Cette manifestation qui s'est tenue en 2004 à Riga rassemblera à Quimper environ 4000 personnes de 31 pays
- la finalisation du partenariat avec Orense
- un grand débat sur la Constitution européenne.

C'est le Festival de Cornouaille et l'Européade organisés sur une dizaine de jours en juillet qui ont mobilisé toutes les énergies avec 4500 danseurs et musiciens de 31 pays. Ainsi Quimper est entré dans le cercle des villes d'accueil de l'Européade aux côtés d'Anvers, de Munich, gagnant ainsi le rang de capitale européenne de la culture traditionnelle.

En partenariat avec les acteurs éducatifs, économiques et institutionnels de Slovaquie et des régions Bretagne et Pays de la Loire, Quimper avait organisé le 2 décembre un séminaire européen sur « la coopération Ecole-Entreprise-Territoire et l'employabilité en Europe ».

Le jumelage avec Orense est toujours en cours de validation.

En 2006 diverses manifestations marqueront le 35^e anniversaire du jumelage Quimper-Remscheid et le 25^e anniversaire Quimper-Limerick.

Quimper a reçu récemment le Drapeau d'honneur et doit encore un peu patienter pour une distinction supérieure. Les échanges se sont limités à l'organisation de l'Européade en 2005.

FRANCE (suite)

TOSSIAT (Ain) (1150 habitants)	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis:
	1994	HACKENHEIM (D)*	1992
	1995	UNGURENI (RO)*	1991
	1996		
	1998		
	1999		
	2000		
	2001		
	2003		
	2004		
	2005		
	2006		

<Diplôme européen en 1998>
<Drapeau d'honneur en 2001>

Avec Hackenheim les premiers contacts remontent à 1989 suivis de visites de délégations, de séjours de jeunes ... (3 échanges scolaires en 1995 et 2 en 1997), d'échanges sportifs, entre associations (sapeurs-pompiers, harmonies municipales) et festifs (10^e anniversaire de la charte de jumelage, fête du vin à Hackenheim, 650^e anniversaire d'Elsnigk).

En 1989 le Conseil municipal de Tossiat adopte un village roumain: Ungureni. Des stages de techniciens, d'enseignants roumains sont organisés à Tossiat et la municipalité soutient plusieurs projets : envoi de médicaments, projet d'adduction d'eau ... En 1997 un protocole d'accord sur les futures actions à mener a été signé qui permettra, entre autres, de rénover l'hôpital d'Ungureni et de développer les échanges scolaires. Des « stages de formation » ont même été offerts pour favoriser la création d'une unité fromagère à Ungureni qui souhaite devenir un village pilote en agro-alimentaire.

Dans le cadre du jumelage avec Hackenheim, Tossiat entretient des relations avec ELSNIGK (ex-RDA): surtout échanges de jeunes.

Le 5e anniversaire de signature de la Charte de jumelage avec Hackenheim et les échanges d'enfants aussi bien avec Hackenheim qu'avec Ungureni ont constitué les temps forts de l'année 1998.

Trois échanges ont eu lieu avec Hackenheim en 1999. Tossiat fêtera en l'an 2000 le 10e anniversaire de ses relations avec Ungureni et souhaite sceller cette amitié par un pacte de jumelage.

L'année 2000 a été marquée par la consolidation des liens avec Hackenheim à travers la participation d'une quarantaine de personnes de Tossiat à la Fête du Vin de Hackenheim, à laquelle s'étaient également joints des habitants d'Elsnigk, et la visite à Tossiat de 29 écoliers d'Hackenheim. Une charte de jumelage a également été signée entre la commune roumaine d'UNGUREMI (Moldavie) et le groupement de communes qui s'occupe de ces relations (OVR Revermont), auquel Tossiat appartient.

La remise du Drapeau d'honneur en 2001 a été une grande occasion de propager l'idée européenne de façon encore plus forte dans la commune de Tossiat et dans l'ensemble du département de l'Ain qui pose cette année (2003) sa candidature au Drapeau d'honneur. Le Président du Comité de jumelage de Tossiat a d'ailleurs été élu à la tête de la Commission départementale des communes jumelées de l'Ain afin de développer l'idée européenne dans les communes jumelées du département. Un Journal intitulé « l'écho des étoiles » publié par le comité de jumelage est adressé à la population de Tossiat et rend compte des nouvelles concernant le jumelage et actualités européennes. L'événement majeur en 2002 a été la célébration du 10^e anniversaire de jumelage à Tossiat où cinquante allemands avaient fait le déplacement.

France (suite)

TOSSIAT (suite)

De nombreux échanges figuraient aussi au programme de l'année 2003 : échange scolaire entre écoles primaires d'Hackenheim et Tossiat ; fête du 10^e anniversaire de jumelage avec Hackenheim et présence d'une délégation de pompiers allemands pour le 110^e congrès des sapeurs-pompiers à Bourg-en-Bresse ; stand de produits allemands au marché de Noël de Tossiat...

Avec la Roumanie, Tossiat a mis l'accent sur la formation : stage pratique pour 12 travailleurs et assistants sociaux d'Ungureni à Tossiat, réunions de travail à Ungureni pour un projet d'adduction d'eau, stage de formation sur le thème de la pédagogie scolaire, mission de vétérinaires roumains dans le cadre des normes sanitaires européennes.

Pour sensibiliser la population aux actions de jumelage, Tossiat a consacré deux numéros de son journal local aux activités de jumelage et a demandé au Président de son comité de jumelage de présenter les actions de jumelage aux conseillers généraux du département de l'Ain. Des interviews radios, une page « jumelage » sur le site internet de Tossiat ont complété la politique de sensibilisation de la population.

En 2004 Tossiat a poursuivi ses contacts avec la Roumanie, cette fois-ci dans le domaine de l'agriculture, en recevant des agriculteurs pour une formation très complète et en apportant au Président de l'Opération Villages Roumains une information sur le développement de la race Montbéliarde pour un futur développement de cette race en Roumanie. Pour la première fois des échanges commerciaux se sont déroulés avec les amis allemands, par la vente de leurs spécialités viticoles en France et la découverte et vente de fromages régionaux en Allemagne. Des cours d'allemand dans le primaire et pour les adultes sont toujours dispensés.

En 2005, seize ans après la mobilisation en faveur des villages roumains, la satisfaction est grande de voir enfin l'eau couler à Ungureni suite à un grand projet d'adduction d'eau (installation de trente bornes fontaines dans le village) mené par Tossiat.

Les échanges commerciaux avec Hackenheim à travers la vente de produits du terroir, les échanges scolaires, la participation annuelle au Marché de Noël ainsi que les cours d'allemand dispensés à l'école primaire et pour les adultes connaissent toujours un grand succès.

L'engagement de la commune est régulièrement reconnue dans le département de l'Ain, le Président du Comité de jumelage de Tossiat présidant d'ailleurs la commission départementale des communes jumelées de l'Ain qui regroupe à ce jour 74 communes jumelées.

La remise du Drapeau d'honneur a été un véritable « dopant » pour les échanges. A envisager dans 1/2 ans pour la Plaquette d'honneur.

France (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
VOIRON	2004	KREIS HERFORD (D)	1966
(20.000 hab)	2005	SIBENIK (Croatie)	1971
(Isère)	2006	BASSANO DEL GRAPPA (I)***	1984

<Drapeau d'honneur en 2004>

Grâce à un comité de jumelage particulièrement actif, dont font partie vingt deux associations, Voiron s'efforce depuis 1966 de maintenir ses échanges à un haut niveau.

Les premiers contacts se font avec un groupe de jeunes allemands de Herford. La charte de jumelage est signée l'année suivante. En 1971 Sibenik devient officiellement la deuxième ville partenaire de Voiron et en 1984 c'est le tour de Bassano del Grappa.

De plus en plus d'échanges ont lieu chaque année (entre 20 et 30) : échanges scolaires (chaque établissement voironnais à son correspondant en Westphalie), sportifs, culturels, de stagiaires en entreprises, rencontres internationales de jeunes, semaines écologiques.

Rencontres de jeunes : chacune des villes organise alternativement, chaque année, une rencontre internationale de jeunes en tiers lieu. Ainsi, Voiron a reçu ses amis en Ardèche en 1999.

Rencontres culturelles : depuis 17 ans, l'association Amitié Voiron/Bassano organise des rencontres sur le cinéma italien.

Rencontres économiques : tous les ans Bassano organise sa foire en octobre et Voiron la foire de la Saint Martin en novembre. Lors de ces deux foires chacune des villes jumelées a un stand pour présenter ses produits locaux.

Des stagiaires sont placés dans les entreprises des villes partenaires et des jeunes filles au pair dans des familles des quatre villes.

Des relations s'établissent aussi entre de nombreuses associations voironnaises : Croix-Rouge, pompiers, donneurs de sang, apiculteurs, chorales.

Depuis 1964, 30.000 Voironnais ont pu découvrir les villes partenaires et Voiron a accueilli plus de 50 000 amis étrangers. Plusieurs centaines de familles d'accueil ont offert l'hospitalité.

Depuis plusieurs années des rencontres de jumelage se tiennent tous les deux ans en alternance dans chaque ville. Des projets concrets sont discutés et réalisés. Ainsi des thèmes comme l'écologie, le handicap, le sport, l'art permettent aux participants d'approfondir des sujets actuels sur plusieurs jours de discussions. De nombreux jeunes sont aussi associés à ces rencontres.

Et c'est ensemble que Voiron, Herford et Bassano ont aidé et soutenu Sibenik lors du conflit en ex-Yougoslavie. Grâce à un grand élan de solidarité et de générosité, le soutien financier de nombreux commerçants et industriels et l'aide de plusieurs dizaines de bénévoles, cinq convois sont partis pour Sibenik.

Voiron vient de se voir remettre le Drapeau d'honneur en novembre 2004 et postule deux mois plus tard pour la Plaquette d'honneur.

France (suite)

VOIRON (suite)

Et le rapport 2004 souligne l'engagement de Voiron sur le plan européen : célébration de la Journée de l'Europe, rencontre quadripartite à Sibenik, accueil de stagiaires, participation à une semaine écologique à Herford, à la foire de Bassano, tournoi de football des villes jumelées, Foire de la Saint-Martin et surtout les cérémonies de remise du Drapeau d'honneur.

Grâce au travail du Comité de Jumelage de Voiron, les activités européennes en 2005 ont à nouveau été d'un très haut niveau :

- 12 échanges culturels : présentation dans chaque ville jumelle d'une exposition « la grande route de la soie », rencontres photographiques à Voiron avec la participation de deux photographes italiens et d'un photographe allemand, l'association « Amitié Voiron-Herford » a accueilli ses partenaires, 10 jeunes Voironnais ont participé au projet organisé par Bassano sur le thème « Sport, Europe et environnement », 4 lycées à la semaine écologique organisée par le Kreis Herford, déplacement à Bassano de la chorale voironnaissaise avec des concerts communes des chorales italienne, française et allemande, présence d'un stand de Voiron à la Foire de Bassano, accueil des délégations des villes jumelles lors de la Foire de la Saint-Martin
- 14 échanges scolaires avec des visites au Parlement Européen, la participation aux journées Euroscola et la mise en place d'un projet COMENIUS avec la Finlande
- un projet mené avec les écoles élémentaires et visant à sensibiliser les jeunes à l'Europe a trouvé son aboutissement lors de la Journée de l'Europe, le 9 mai ; organisée par le comité de jumelage de Voiron l'année précédente, cette journée a permis aux jeunes élèves et aux parents d'admirer une exposition présentant différents pays européens et réalisée par plusieurs classes ; un concours a permis aux meilleurs de se voir offrir un voyage au Parlement européen de Strasbourg
- plusieurs stages ont permis à des jeunes de Voiron mais aussi du Kreis Herford de se perfectionner

Le Comité de jumelage a déjà élaboré pour 2006 un nouveau projet qui permettra à 50 jeunes des villes jumelées de vivre une semaine ensemble. Le thème de cette rencontre : « Sport-Europe et environnement ».

Bon dossier qui méritera bientôt une plus haute distinction.

A L L E M A G N E

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
AALEN	1989	SAINT LO (F)**	1978
(Baden-Württ.)	1992	TATABANYA (H)	1987
(env. 40.000 hab)	1994	CHRISTCHURCH (GB)	1981
	1995	ANTAKYA (TR)	1995
	1996 à 2001		
	2002		
	2003		
	2004		
	2005		
	2006		

Drapeau d'honneur en 1992

Plaquette d'honneur en 1998

Aalen a développé des contacts très réguliers dans de nombreux domaines avec ses trois premières villes jumelles. Elle favorise les échanges scolaires, les stages professionnels, les contacts entre catégories professionnelles (agriculteurs, électriciens), les échanges entre personnes âgées, paroissiens, employés municipaux, jeunes musiciens ... L'ensemble étant souvent coordonné par le Comité de Jumelage d'Aalen.

La fête traditionnelle qu'organise tous les ans Aalen, à savoir les "Reichsstädter Tage", rassemble plusieurs milliers de personnes et des représentants de toutes les villes jumelles y sont toujours conviés. C'est d'ailleurs à cette occasion que fut remis solennellement le Drapeau d'honneur à Aalen en 1992. Mais les rencontres économiques à l'occasion des foires régionales d'Aalen et de Christchurch, les manifestations folkloriques, les rencontres sportives ("Jeux de l'Amitié" qui sont organisés tous les deux ans à tour de rôle dans l'une des villes jumelles et qui ont rassemblé à Aalen plus de 500 sportifs), les manifestations musicales (Euro-Treff) sont autant d'occasions de resserrer les liens entre villes jumelles.

En 1995 Aalen décide de se jumeler avec la ville turque d'Antakya. Elle tenait par ce jumelage avec une ville située à plus de 3500 km à marquer son attachement à un pays dont plus de 3000 ressortissants se sont établis à Aalen.

L'année 1997 fut très riche en rencontres à caractère associatif avec les 4 villes jumelles et Aalen a fêté avec Saint Lô en 1998 le 20^e anniversaire de son jumelage. La remise de la Plaquette d'honneur à cette occasion a rehaussé les cérémonies d'anniversaire.

En 1999 et 2000 le rythme des rencontres ne s'est pas ralenti ; les échanges se font avec toutes les villes jumelles et des fêtes traditionnelles comme les « Reichsstädter Tage » sont l'occasion de rassembler des représentants de toutes les villes jumelles.

Si les échanges culturels, sportifs, entre scolaires et associations sont toujours aussi nombreux, c'est la célébration du 20^e anniversaire de jumelage avec Christchurch dans le cadre de sa fête traditionnelle « Reichsstädter Tage » qui a constitué pour Aalen l'événement majeur de l'année 2001. Plus de 100 personnes des villes jumelles ont fait le déplacement à cette occasion.

Allemagne (suite)

AALEN (suite)

Aalen présente à nouveau un bon dossier relatant ses activités de jumelage en 2002 :

- les Fêtes rassemblent toujours les villes jumelles : celles de la ville d'Aalen « Reichstädter Tage » qui ont aussi été l'occasion de fêter le 15^e anniversaire de jumelage avec Tatabanya ; la participation d'Aalen aux « Jeux de l'Amitié » organisés à Tatabanya, à la « Fête de la libération » à Antakya et au 21^e anniversaire de jumelage à Christchurch.
- Les manifestations sportives sont souvent organisées à Aalen : tournoi international de football, visite du club de tennis de Saint-Lo et organisation de la course de la ville à travers Aalen
- Les manifestations culturelles : visite de l'école de musique de Tatabanya et concert à Aalen, prestation du Chœur d'Aalen lors d'un grand concert à Saint-Lô, exposition d'un peintre turc
- Les échanges scolaires, accueils de jeunes filles au pair et placements de stagiaires
- Le soutien financier de plusieurs projets : jardin d'enfants de Tatabanya, convoi humanitaire du Secours Maltais d'Aalen à Tatabanya, accueil d'enfants de la région de Tchernobyl, équipement pour un orphelinat à Antakya

L'année 2003 a été placée sous le signe du 25^e anniversaire de jumelage avec Saint-Lô pour lequel Aalen aurait souhaité le Prix de l'Europe. Les cérémonies auxquelles avaient également été invités des représentants des autres villes jumelles d'Aalen se sont tenues dans le cadre de la traditionnelle fête de la ville, les « Reichsstädter Tage ». Les festivités qui ont duré trois jours ont mobilisé toute la ville.

Mais les traditionnelles rencontres sportives, culturelles et les échanges scolaires avec les villes jumelles figuraient également au programme de l'année 2003. Par ailleurs, Aalen a signé un pacte d'amitié avec la commune hongroise de GÖDRE.

Trois grandes rencontres en 2004 ont permis à toutes les villes jumelles de se retrouver :

- les 12 Jeux de l'amitié à Aalen qui ont rassemblé 120 jeunes
- les célébrations à Saint-Lô du 25^e anniversaire de jumelage
- la Fête de la Ville organisée traditionnellement en septembre

L'accent a de nouveau été mis sur les échanges scolaires, en particulier avec Saint-Lô et Tatabanya et même Antakya qui a, en dépit de son éloignement (3000 km) signé un partenariat avec un lycée d'Aalen.

Trois grands événements ont marqué l'année 2005 : la cérémonie commémorative du 60^e anniversaire de la fin de la 2^{ème} guerre mondiale à laquelle des citoyens de Saint-Lô et de Christchurch ont participé ; la fête d'adieu au maire d'Aalen qui prend sa retraite et à laquelle sont conviés les maires des quatre villes jumelles. Peu avant, le Maire sortant avait participé à Antakya aux manifestations marquant le 10^e anniversaire de jumelage avec Antakya ; la fête traditionnelle d'Aalen en septembre, les « Reichsstädter Tage » au cours de laquelle est à nouveau commémoré le 10^e anniversaire de jumelage avec Antakya.

Les contacts scolaires avec Saint-Lô et Tatabanya fonctionnent toujours aussi bien.

Bon rapport mais ne peut entrer en compétition pour le Prix de l'Europe cette année.

ALLEMAGNE (suite)

	Rapport en:	Jumelée avec:	Depuis :
ADENAU	1999	SILLERY (F)	1985
(Rheinland-Pfalz)	2000	MELLIEHA (Malte)	1996
(3.000 hab)	2001	CASTIONE della PESOLANA (I)	2002
	2002		
<Diplôme européen en 2000>	2003		
<Drapeau d'honneur en 2004>	2004		
	2005		
	2006		

De nombreux contacts entre associations culturelles et sportives et entre établissements scolaires. Visites d'artistes (musiciens, sculpteurs, peintres) dans les villes jumelles, placement de stagiaires. Si le jumelage avec Mellieha est relativement récent (1996), des relations ont été nouées entre associations depuis 1989.

En moyenne trois grandes manifestations ont lieu annuellement avec chaque ville jumelle, sans compter les nombreuses rencontres privées dans les familles.

Adenau organise régulièrement des conférences sur des thèmes européens, donne des cours de langues et participe au concours de la Journée Européenne des Ecoles.

En 1999 les contacts avec Mellieha ont surtout été à caractère culturel : organisation d'expositions de peintres maltais à Adenau et Valletta. Avec Sillery ce sont surtout les jeunes qui profitent du jumelage à travers les échanges scolaires.

En l'an 2000 Adenau et Sillery ont fêté leur 15^e anniversaire de jumelage, d'abord à Adenau en mai puis à Sillery en octobre. Adenau prépare un troisième jumelage, cette fois-ci avec une ville italienne.

Ce sont surtout les échanges scolaires qui ont marqué l'année 2001 : avec un établissement scolaire français (Florange), américain, écossais et polonais (Lodz). Le jumelage avec une ville italienne se précise : le pacte devrait être signé en mai 2002 avec Castione della Presolana (Lombardie).

L'année 2002 a surtout été marquée par le jumelage scellé avec la ville italienne de Castione della Presolana.

En 2003, un projet d'aide humanitaire mené conjointement avec Castione et sa ville jumelle française en faveur du Bangladesh a permis de resserrer les liens. Adenau a reçu des hôtes de Sillery et Mellieha pour un week-end et le Maire d'Adenau s'est rendu à Malte à l'invitation de l'Alliance française de Malte pour commémorer le 40^e anniversaire de signature du Traité franco-allemand.

En 2004 ce sont surtout les échanges scolaires qui figuraient au programme des rencontres et bien sûr la célébration de la remise du Drapeau d'honneur qui a été l'occasion d'inviter toutes les villes jumelles.

Quelques rencontres avec les villes jumelles françaises et italiennes ont marqué l'année 2005.

ALLEMAGNE (suite)

ALTÖTTING (Bayern) (12.500 hab)	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
	2000	LORETO (I)	1991
	2001		
	2002		
	2003		
	2004		
	2005		
2006			

<Diplôme européen en 2000>

<Drapeau d'honneur en 2001>

<Plaquette d'honneur en 2003>

Altötting a signé un accord de coopération en 1996 avec les villes de LORETO (I), OUREM/FATIMA (P), LOURDES (F) et CZESTOCHOWA (P).

Cet accord de coopération des « Sanctuaires d'Europe » (Shrines of Europe) a conduit à :

- l'organisation de congrès tous les deux ans à tour de rôle dans l'une des villes sanctuaires,
- la mise au point de projets axés sur le tourisme
- l'établissement d'un programme d'échanges de jeunes « Nous construisons une seule Europe »
- la participation à des concours de chœurs, des concerts et des expositions d'art
- la participation à des compétitions sportives.

Un Comité de jumelage gère les contacts avec Loreto, essentiellement les échanges scolaires, les stages de jeunes et les voyages de groupes professionnels (agriculteurs, médecins, fonctionnaires municipaux, artisans).

Altötting a participé à plusieurs actions à caractère humanitaire : en faveur de l'Ukraine, de la Bosnie, et a développé un jumelage entre son hôpital cantonal et celui de Pecs en Hongrie.

En 2000, Altötting a organisé plusieurs programmes d'échanges scolaires, des rencontres entre représentants de l'agriculture et de la sylviculture. Elle était présente à des foires régionales et a ainsi pu faire de la publicité pour le réseau des villes sanctuaires auquel elle appartient. Elle a initié et organisé un projet regroupant des associations de tourisme suisse, autrichienne et allemande le long du fleuve Inn et intitulé « ANGENEHM INN ».

Altötting a organisé en 2000 plusieurs grandes manifestations culturelles :

- un échange international de jeunes des villes faisant partie du réseau « Sanctuaires d'Europe »
- un forum international qui a rassemblé 2000 participants de 20 nations
- une grande manifestation musicale placée sous le signe de « La musique rassemble les peuples »

La remise du Drapeau d'honneur en 2001 a stimulé les échanges :

- avec Czestochowa qui a organisé une grande rencontre de jeunes dans le cadre de la Communauté de travail des « Villes Sanctuaires d'Europe »
- avec l'organisation à Altötting d'un Forum International qui a rassemblé plus de 2000 jeunes de 20 nations différentes
- avec les « Journées Cultures de Bavière » - plus de 50 manifestations ont rassemblé des artistes de différents pays européens
- avec la célébration du 10^e anniversaire de jumelage avec Loreto d'abord à Altötting, puis à Loreto

En 2002, c'est Fatima qui a organisé la grande rencontre internationale des jeunes à laquelle participaient également des jeunes d'Altötting. Parmi les autres rencontres, Altötting a été l'organisateur du Festival international de musique qui s'est tenu dans le cadre de la Fête de la Ville et un groupe d'Altötting a participé au festival folklorique organisé par Czestochowa.

Allemagne (suite)

ALTÖTTING (suite)

La remise de la Plaquette d'honneur en 2003 a été l'événement le plus important organisé par Altötting pour lequel toutes les villes jumelles avaient envoyé des représentants. Altötting a, par ailleurs, participé à Loreto aux célébrations du 10^e anniversaire de jumelage avec Loreto et organisé une manifestation également à Altötting pour fêter l'événement. Une rencontre des villes sanctuaires s'est tenue fin novembre à Lourdes au cours de laquelle une convention de coopération a été signée entre les villes pour renforcer leur coopération.

La ville d'Altötting est impatiente de se voir octroyer le Prix de l'Europe. Echanges scolaires, rencontres entre villes sanctuaires à Czestochowa, accueil de sportifs de Czestochowa, traditionnel échange de jeunes avec Loreto, visite de 50 habitants de Loreto, participation de 30 jeunes de Lourdes à la Fête de la ville qui donnent un concert, organisation du 9. Forum international des Jeunes à Altötting figuraient au programme de l'année 2004.

En plus des traditionnels échanges de jeunes, Altötting a participé à deux projets importants :

- l'un financé par l'U.E. dans le cadre du programme Socrate et concernant des scolaires d'Altötting et de divers établissements scolaires européens
- le projet COESIMA financé par INTERREG qui a donné l'occasion de réunir les maires des villes de pèlerinage autour d'un projet visant à développer, surtout sur le plan touristique, les différentes villes de pèlerinage avec lesquelles Altötting coopère aussi à travers l'association « Shrines of Europe ». Plusieurs rencontres entre maires ont eu lieu.

La course relais d'Altötting à Loreto menée par 12 sportifs d'Altötting, le séjour pédagogique de jeunes en Tchéquie, la visite de sportifs de Czestochowa à Altötting, les rencontres entre maires des villes sanctuaires à Mariazell, le marché international des monastères qui a permis à 27 monastères de différents pays d'exposer leur production, la 10^e rencontre internationale des Jeunes d'Altötting après les Journées mondiales des jeunes de Köln, le semi-marathon international d'Altötting, la participation d'une délégation à la fête bavaroise de la bière à Loreto ont constitué l'essentiel des rencontres en 2005.

A reçu en 2003 la Plaquette d'honneur et s'impatiente de recevoir le Prix de l'Europe. Le rapport sur les activités de 2005 était bien meilleur.

Allemagne (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
ALZEY (18.300 hab) (Rheinland-Pfalz)	1980	HARPENDEN (GB)**	1963
	1982 à 1993	JOSSÉLIN (F)	1973
	2001	LEMBEYE (F)	1980
	2002	RECHNITZ (A)	1981
	2003	KOSCIAN (PL)	1990
	2004	KAMENZ (ex RDA)	1990
	2005		
	2006		

<Drapeau d'honneur en 1983>

Après un long silence, Alzey postule à nouveau pour le Prix de l'Europe qu'elle aurait souhaité obtenir en 2003, date anniversaire de son jumelage avec Harpenden (40 ans) et avec Josselin (30 ans).

Le décompte des échanges effectués depuis les origines des jumelages fait ressortir un large avantage en faveur de Harpenden (186 rencontres) et de Josselin (140 rencontres). Ce sont les amicales comme celle qui existe à Alzey et Harpenden, mais aussi les anniversaires de jumelages et les fêtes locales qui sont l'occasion de se rencontrer et d'échanger.

A noter également les nombreux contacts entre familles qui se sont établis au fil des ans et qui ne peuvent être comptabilisés.

Des appariements avec des lycées de Josselin et de Koscian favorisent les échanges scolaires annuels.

Alzey a également développé de nombreux échanges dans le domaine culturel avec la ville autrichienne de PÖCHLARN.

Le bilan des activités de jumelage en 2001 fait ressortir une moyenne de 3 échanges avec chacune des villes jumelles avec comme festivité la plus importante la célébration à Alzey puis Rechnitz du 20^e anniversaire de leur jumelage. Une quarantaine de personnes a fait chaque fois le déplacement vers la ville jumelle. L'Association « Les amis d'Alzey » de Harpenden a par ailleurs fêté son 20^e anniversaire à l'occasion d'une visite de 40 personnes de Harpenden à Alzey.

Le bilan des échanges en 2002 fait ressortir 2 à 3 rencontres avec les villes jumelles, à l'exception de Lembeye et Rechnitz.

L'année 2003 a été marquée par les célébrations du 40^e anniversaire de jumelage avec Harpenden et du 30^e avec Josselin, tous deux fêtés à Alzey. Les participants d'une course relais partant de Josselin ont rejoint Alzey pour le début des festivités. Des échanges scolaires et visites lors de manifestations dans la commune jumelle ont complété le programme des échanges en 2003.

En 2004 les activités de jumelage ont essentiellement concerné les jeunes au travers des échanges scolaires. Une délégation officielle d'Alzey s'est rendue à Harpenden et des coureurs de marathon de Josselin et Alzey ont participé ensemble au marathon de Mainz.

Une douzaine de rencontres en 2005 et autant en prévision pour 2006 avec surtout des échanges de jeunes, la traditionnelle course de marathon Josselin/Alzey et la visite des Amis de Harpenden. Les contacts dans le domaine culturel ont connu un nouveau développement avec les expositions culturelles d'Alzey en 2005 et celle prévue à Kamenz en 2006. Le 25^e anniversaire de jumelage avec Lembeye a été fêté en 2005 et plus de 40 amis de Lembeye ont fait le déplacement à Alzey. En 2006 sera fêté le 25^e anniversaire de jumelage avec Rechnitz.

Trop peu de rencontres avec chaque ville jumelle pour l'instant même si Alzey postule depuis longtemps.

Allemagne (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
ABLAR	1997	SAINT-AMBROIX (F)**	1966
(Hesse)	1998	JÜTERBOG (ex-RDA)	1991
(14.700 hab)	2000		
	2001		
<Diplôme européen en 1998>	2006		
<Drapeau d'honneur en 2001>			

Asslar s'est concentrée pendant 30 ans sur son jumelage avec Saint-Ambroix (près d'Arles). Des jumelages entre collèges depuis 20 ans, sociétés de gymnastique et sapeurs-pompiers ont renforcé les liens. Le placement de stagiaires se fait régulièrement dans les deux villes aussi bien dans l'administration locale que dans les entreprises.

Asslar accueille de nombreux demandeurs d'asyle, en particulièrement des réfugiés bosniaques (plus de 200 séjournent actuellement sur une population de 14.000 habitants). Les anniversaires de jumelage (5, 10, 20, 25 ans) sont régulièrement fêtés dans chaque localité.

En 1997 Asslar a souhaité élargir ses contacts européens en contractant un jumelage entre établissements scolaires avec Borlänge en Suède.

En 1998 et 1999 Asslar a poursuivi ses échanges scolaires avec Saint-Ambroix et Borlänge, favorisé des visites de délégations d'Asslar vers St Ambroix ainsi que des rencontres sportives, reçu des personnalités politiques de Borlänge.

En l'an 2000, ce sont surtout les contacts avec Saint-Ambroix qui ont été approfondis : deux échanges scolaires, 1 rencontre de sportifs, la participation d'une délégation d'Asslar au marché de Noël de Saint-Ambroix.

En 2006 Asslar pose sa candidature pour la Plaquette d'honneur et fait parvenir un résumé de ses activités européennes des cinq dernières années. Elle fêtera en 2006 le 40^e anniversaire de son jumelage avec St. Ambroix et souhaiterait la Plaquette d'honneur à cette occasion.

Les rapports des dernières années mettent en lumière la continuité des échanges qui donnent la priorité aux échanges scolaires, aux déplacements de grandes délégations à l'occasion d'anniversaires et manifestations particulières dans les communes jumelles organisées par la très active société des amitiés franco-allemandes d'Asslar.

Allemagne (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
BAMBERG (Bayern) (71.000 hab)	1976	BEDFORD (GB)	1977
	1977	ESZTERGOM (H)	1992
	1984	FELDKIRCHEN in Kärnten (A)	1993
	1985	PRAG (CZ)	1992
	1986	RODEZ (F)	1970
	1987	VILLACH IN KÄRNTEN (A)	1973
	1988		
	1989		
	2005		
	2006		

<Drapeau d'honneur en 1977>

Mais Bamberg a également développé des liens d'amitié avec les villes suivantes : Kirchdorf an der Krems (A), Wolfsberg (A), Malborghetto (I), Montelabbate (I), Tarvisio (I), Nagaoka (Japon), Posen (PL).

Après un long silence, Bamberg postule à présent pour la Plaque d'honneur et a fait parvenir au Secrétariat une liste des activités de jumelage entreprises en 2004 :

- message du Maire de Bamberg et des maires des villes jumelles incitant leurs habitants à voter lors des élections européennes et conférence organisée à la Mairie sur la Constitution européenne en présence des maires des villes tchèque et hongroise – un atelier réunissant des représentants des 6 villes jumelles est constitué pour examiner les possibilités d'intensifier encore les échanges au sein d'un réseau des villes jumelles
- campagne de soutien des six villes jumelles à la candidature de Bamberg comme Ville européenne de la culture en 2010
- visite d'une délégation officielle à Feldkirchen à l'occasion du 10^e anniversaire de jumelage, à Esztergom à l'occasion d'une exposition photos et de la Fête du Fleuve de Bedford
- les contacts associatifs ont vu : le déplacement des membres de l'association d'aviron à Villach, de l'Ecole de Musique à Rodez dans le cadre des échanges réguliers entre les deux écoles, de l'aéro club de Bamberg à Rodez, des contacts entre responsable des personnes handicapées de Bamberg avec son homologue de Bedford en vue d'échanges réguliers

Les domaines d'activités des échanges avec les villes jumelles :

Echanges scolaires : tous les établissements y participent et 300 à 400 jeunes sont concernés tous les ans. Il existe également un échange annuel de stagiaires avec les villes jumelles, Bamberg accueillant 2 stagiaires qui travaillent dans l'administration de la ville. Avec le soutien de la Chambre de commerce et d'industrie ; Bamberg a également reçu de jeunes artisans, des employés de banque et même des juristes de Rodez pour des stages ; elle offre des bourses à de jeunes germanistes des villes jumelles pour participer aux cours d'été de son université

Echanges culturels : l'Ecole de Musique organise régulièrement des concerts communs avec les villes jumelles ; des expositions internationales des Musées de Bamberg ont lieu régulièrement et souvent dans les villes jumelles ; pour le 2^e fois Bamberg a organisé le festival international de musique d'instruments à vent rassemblant 200 orchestres et 8000 musiciens du monde entier. Il est projeté de créer un réseau des écoles de musique de toutes les villes jumelles et les artistes des 7 villes jumelles sont invités à réaliser des œuvres et à les présenter sous forme d'exposition itinérante dans les villes jumelles.

Allemagne (suite)

Bamberg (suite)

Echanges sportifs : parmi les nombreuses rencontres sportives on peut citer la grande Fête sportive rassemblant plusieurs disciplines qui est organisée tous les 4 ans avec Bedford et rassemble 700 jeunes. Des courses pédestres vers les villes jumelles sont régulièrement organisées.

Echanges administratifs et autres : le personnel administratif des villes jumelles mais aussi les employés des hôpitaux (Rodez, Villach) et jusqu'aux médecins-chefs (Prague) se rencontrent régulièrement.

Il existe 19 associations à Bamberg qui travaillent au développement des contacts avec l'étranger, parmi eux le Club germano-anglais, germano-français et germano-tchèque. Ils sont tous soutenus financièrement par la ville

Le rapport sur les activités européennes de Bamberg en **2005** fait état d'une multitude de contacts :

- avec Bedford : le plus important a été l'organisation de la traditionnelle Fête sportive à Bedford à laquelle ont participé 140 sportifs de Bamberg. Bamberg a reçu en août la visite d'un groupe de 30 personnes appartenant à la Société des amis de Bamberg-Bedford.
- Avec Esztergom : grâce au jumelage triangulaire entre des lycées de Esztergom (H), Sturovo (Slovaquie) et Bamberg des scolaires ont participé à un concours avec sélection de photos qui ont fait l'objet d'une exposition à la Mairie ; le premier échange entre artistes des deux villes a permis à quatre artistes hongrois de séjourner à Bamberg ; un festival sportif réservé aux enfants handicapés de Bamberg et Esztergom et la visite d'une délégation d'enseignants d'Esztergom à Bamberg pour un échange d'expériences ont constitué l'essentiel des échanges avec cette ville
- Avec Feldkirchen : c'est essentiellement à travers l'exposition des fameuses crèches de Bamberg que les contacts ont lieu
- Avec Prague : sur un projet initié par Prague, Bamberg avait invité des spécialistes en urbanisme de toutes les villes jumelles à participer à un groupe de travail au cours duquel a été présenté le projet de Bamberg, ville culturelle mondiale
- Avec Rodez : un grand séminaire a réuni toutes les villes jumelles de Rodez à Rodez avec la participation de tous les maires ; à cette occasion, fut inaugurée la nouvelle Ecole de musique de Rodez ainsi qu'une exposition photo ; des cuisiniers de Bamberg étaient également du voyage qui a réuni à Rodez plus de 100 personnes de 5 pays différents.
- Avec Villach : contacts entre les Rotary-Clubs, des footballeurs et entre maires.

Bamberg avait organisé une grande course pédestre dans le cadre de la protection du patrimoine culturel à laquelle avaient été conviées toutes les villes jumelles et amies ; plus de 100 sportifs des villes jumelles y ont participé.

Et comme toujours, les échanges scolaires ont été poursuivis. Ainsi 300 lycéens et accompagnateurs des villes jumelles de Bamberg et 450 autres d'autres villes ont visité Bamberg. Le logement se fait toujours dans les familles et le service culturel de la ville soutient financièrement ces échanges auxquels la ville attache une grande importance. Par ailleurs, plus de 300 personnes ont participé aux cours d'été internationaux de l'Université de Bamberg, dont des boursiers des villes jumelles. Bamberg a également offert à 20 jeunes des stages dans l'administration de la ville.

Bon dossier avec beaucoup d'initiatives originales pour resserrer les liens entre les villes jumelles. A envisager pour la Plaque d'honneur.

Allemagne (suite)

	Rapport en:	Jumelée avec:	Depuis :
BECKUM (Nordrhein-Westfalen) (39.000 hab)	2003	LA CELLE SAINT-CLOUD (F)	1983
	2004	GRODKOW (PL)	1997
	2005	SEEBAD HERINGSDORF (ex-RDA)	1990
	2006		

<Diplôme européen en 2003>

<Drapeau d'honneur en 2005>

Beckum a développé trois jumelages :

1. Jumelage avec La Celle St. Cloud : c'est à partir des contacts sportifs entre deux clubs de natations que le jumelage est né. Ce jumelage fêtera en 2003 son 20^e anniversaire et des manifestations sont prévues tout au long de l'année.
Participation au carnaval des enfants de La Celle ou lors du Marché de Noël, déplacement annuel en bus vers La Celle, compétitions de natation et divers échanges scolaires permettent annuellement de renforcer les liens entre les deux municipalités.
2. Avec Grodkow : le jumelage est plus récent avec cette ville située près d'Opole et correspond à la volonté de réconciliation germano-polonaise. Parmi les contacts : lors de la cérémonie marquant le 5^e anniversaire du jumelage, visite d'une délégation lors de la fête des moissons à Grodkow, camp de vacances sur un voilier.
3. Avec Seebad Heringsdorf (ex-RDA, Land de Mecklemburg – Poméranie occid.) : si les échanges étaient essentiellement à caractère administratif (formation de fonctionnaires), après la réunification ils se sont surtout développés entre les jeunes avec les visites régulières d'enfants de Heringsdorf à l'occasion des Journées d'été de Beckum, de régates et des voyages annuels de citoyens pour assister au Festival de Musique d'Usedom et aux Journées de l'empereur de Heringsdorf.

Parmi les activités, certaines concernent les trois villes jumelles :

- déplacement des délégations lors du carnaval de Beckum,
- déplacement des délégations des villes à l'occasion des fêtes de chaque ville (Pütt-Tage à Beckum, Fête d'été à La Celle, Fête des Moissons à Grodkow)
- grandes manifestations à l'occasion du 775^e anniversaire de Beckum

Plusieurs actions humanitaires dont celle en faveur de Grodkow (inondations) ont été menées ces dernières années par Beckum.

La manifestation la plus importante en 2003 a été la célébration à La Celle St Cloud du 20^e anniversaire de jumelage avec la Celle St Cloud à laquelle ont également participé des délégations de Grodkow et Heringsdorf.

Un mois plus tard, Beckum a organisé un séminaire trilatéral, toujours dans le cadre du 20^e anniversaire de jumelage, auquel ont participé plusieurs personnalités politiques et surtout de nombreux habitants de Beckum.

Les échanges scolaires avec un lycée de Poznan fonctionnent depuis une quinzaine d'années ainsi qu'avec un établissement scolaire du sud de l'Angleterre, Fareham.

Allemagne (suite)
BECKUM (suite)

Les visites de délégations des villes jumelles ont régulièrement lieu lors du carnaval de Beckum ou des Journées « Pütt » de Beckum. Beckum était associé au carnaval des enfants de La Celle St Cloud, aux courses en fête et a fait découvrir les villes jumelles de La Celle St Cloud et Heringsdorf à ses habitants en organisant un voyage en bus qui rencontre toujours un grand succès.

La liste des activités menées en 2004 fait ressortir la vitalité des jumelages :

- échanges avec Grodkow : le montage d'exposition présentant l'histoire de la ville de Grodkow, la visite de femmes de Beckum à Grodkow, cet échange ayant lieu pour la 4^e fois, alternativement dans l'une ou l'autre ville ; une aide en matériel médical à l'hôpital de Grodkow
- échanges avec La Celle Saint-Cloud : visite d'une délégation de Beckum dans la ville jumelle et commémoration de l'Appel du 18 juin 1940 ; accueil d'une délégation française à l'occasion des traditionnels « Pütt-Tage » ; séjour de 20 scolaires dans les familles de Beckum
- échanges avec Seebad Heringsdorf : Beckum mais aussi ses villes jumelles ont été invitées aux célébrations du 125^e anniversaire de la ville de Seebad et participation d'une quarantaine d'habitants de Beckum au traditionnel Festival de Musique d'Usedom.

Beckum a également encouragé plusieurs projets scolaires : accueil de lycéens de Poznan ; participation d'un établissement scolaire avec son homologue de Lodz (PL) au programme Socrate ; organisation de trois courses pour financer des programmes d'aide à un lycée en Tansanie, à un orphelinat au Brésil et à un projet au Nepal.

Dopée par la remise du Drapeau d'honneur en 2005, Beckum postule à présent pour la Plaquette d'honneur et a fait parvenir un compte rendu détaillé de ses nombreux échanges avec :

- Grodkow : réception d'une délégation lors du carnaval de Beckum, déplacement de délégations de toutes les villes jumelles à Grodkow à l'invitation de la ville polonaise, organisation d'une exposition d'artistes allemands à Grodkow, accueil de 20 jeunes de Grodkow à Beckum dans le cadre des « Journées de rencontre », rencontre entre groupe de femmes des deux communes organisée pour la 5^e fois, déplacement d'un groupe d'habitants vers Grodkow
- La Celle Saint-Cloud : des sportifs de Beckum participent à la traditionnelle course des 10 km de La Celle ; un groupe d'habitants de Beckum avec des officiels participent à la fête de la ville de La Celle.
- Avec Seebad Heringsdorf : 100 personnes de Beckum participent aux « Journées de l'empereur » de Heringsdorf et une délégation prend part au Festival de Musique « Usedom » ; le 15^e anniversaire du comité de jumelage est commémoré à Heringsdorf en présence d'une délégation de Beckum.

Vient de recevoir le Drapeau d'honneur en 2005.

ALLEMAGNE (suite)

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
BONN-HARDTBERG (Stadtbezirk)	1989 1990 1991 1992 1994 1997, 1998, 1999 2000 2001 2002 2003 2004 2005 2006	VILLEMOMBLE (F)*	1967

Diplôme européen en 1990

Drapeau d'honneur en 1992

Ce jumelage remonte à 1967 et touche essentiellement les jeunes. Organisation de stages et d'une grande rencontre annuelle des deux villes jumelles avec plus de 200 participants. Symposium sur les langues vivantes a réuni en 1988 et 1989 des enseignants de villes européennes.

Des voyages annuels de grands groupes de personnes à l'occasion d'anniversaires de jumelage contribuent également à renforcer les liens. En 1990 et 1991 plus de 500 personnes ont profité des échanges mais essentiellement les jeunes à travers les voyages scolaires et les rencontres sportives.

Bonn-Hardtberg a fêté en 1997 le 30e anniversaire de son jumelage avec Villemomble d'abord à Villemomble qui a accueilli plus de 100 personnes de Bonn, puis à Bonn-Hardtberg où une exposition retraçant l'histoire du jumelage a été montée à cette occasion. Une quinzaine d'autres rencontres ont marqué l'année 1997, parmi lesquelles les échanges scolaires et sportifs tiennent toujours une large place.

Comme chaque année, des délégations d'habitants des deux villes ont fait le déplacement vers la ville jumelle, des rencontres sportives, scolaires et musicales ont permis à près de 400 personnes de se rencontrer.

Bonn a comptabilisé plus de 500 rencontres depuis le début du jumelage il y a 32 ans auxquelles près de 10.000 personnes ont pris part. Le rapport de 1999 fait état d'échanges scolaires, de rencontres sportives, de premiers contacts entre sapeurs-pompiers et du traditionnel déplacement de citoyens dans chaque ville jumelle. Au total 450 personnes ont pris part aux échanges.

Les échanges sportifs, scolaires, entre pompiers, les visites traditionnelles de grandes délégations d'habitants figuraient comme chaque année au programme bien rodé des échanges avec Villemomble. Au total près de 400 personnes de Bonn-Hardtberg ont en profité.

Le nombre des personnes échangées en 2001 a légèrement baissé. Deux échanges scolaires, trois rencontres sportives et le traditionnel voyage des habitants de Villemomble à Bonn ont constitué l'essentiel des rencontres qui ont permis à 269 personnes de se rencontrer.

En 2002, la fête du jumelage à Hardtberg correspondait au carnaval et près de 30 français ont fait le déplacement pour cette occasion exceptionnelle. La visite de retour a eu lieu en septembre qui fut l'occasion de récompenser les citoyens des deux communes très engagés dans le jumelage. Deux échanges scolaires et plusieurs rencontres sportives (gymnastique, natation, judo, tennis, boules) ainsi qu'un concert de musique ont concerné au total 373 personnes de Hardtberg.

Allemagne (suite)

BONN-HARDTBERG (suite)

En 2002 Bonn-Hardtberg totalisait 560 rencontres auxquelles ont participé près de 11.000 personnes depuis la création du jumelage.

L'année 2003 a de nouveau été marquée par la traditionnelle « Fête du jumelage » organisée dans les deux villes mais la manifestation phare a été « La 1^{ère} semaine de la jeunesse de Hardtberg » qui a été célébrée le 5 mai sous le signe de l'Europe en présence du Maire de Villemomble. Toute une série de manifestations ont concerné aussi bien les scolaires, les associations que les églises.

Plusieurs échanges scolaires, activités musicales et rencontres sportives ont également marqué l'année 2003. Au total 400 personnes de Hardtberg ont été concernées par les échanges.

Les deux temps forts de l'année 2004 furent la traditionnelle fête du jumelage à Hardtberg. A cette occasion les chœurs de Hardtberg et Villemomble ont donné un concert commun lors d'un office religieux. Une fête équivalente eut lieu quelques semaines plus tard à Villemomble. L'autre temps fort fut l'organisation de la 2^{ème} semaine de la jeunesse consacrée cette année à l'Environnement. Elle fut ouverte en présence du Maire de Villemomble. Plusieurs rencontres sportives, entre autres un tournoi de boules et des échanges scolaires ont permis à plus de 300 personnes de se rencontrer en 2004.

C'est à nouveau la visite d'un grand groupe de citoyens de Hardtberg à Villemomble, accompagné de la chorale de Hardtberg, et le voyage de retour des amis de Villemomble à Hardtberg qui ont été les événements majeurs de l'année 2005. L'autre point culminant était le 3^e semaine des jeunes de Hardtberg placée sous le thème des loisirs actifs. Par ailleurs, le Président du district de Hardtberg a participé à Verdun aux cérémonies du 60^e anniversaire de la fin de la 2^{ème} guerre mondiale et y a prononcé un discours. Pour la première fois, Hardtberg a envoyé en stage trois lycéennes à Villemomble. Les échanges scolaires et sportifs (tennis, pétanque, judo, gymnastique) fonctionnent aussi très bien.

Bonn-Hardtberg et Villemomble fêteront en 2007 le 40^e anniversaire de leur jumelage.

Bon dossier, régulier dans les échanges et qui devrait être bientôt récompensé. Le Drapeau d'honneur a été remis en 1992.

ALLEMAGNE (suite)

BORKEN	1997	ALBERTSLUND (DK)	1987
(Nordrhein-Westfalen)	1998	Twinning Ass. of Whitstable (GB)	1987
(41.000 hab)	2000	BOLKOW (PL)	1997
	2001	GRABOW (ex-RDA, Mecklen.Vor)	1997
	2005	MÖLNDAL (S)	1997
	2006		

<Diplôme européen en 1997>

<Drapeau d'honneur en 1998>

Les jumelages avec Albertslund et l'Association de jumelage de Whitstable remontent à 1987. Et comme Albertslund entretenait un jumelage avec la ville suédoise de Mölndal et avec Grabow en Mecklenbourg-Poméranie, Borken s'est automatiquement rapproché de ces deux villes.

Le rapprochement avec la ville polonaise de Bolkow s'est fait à travers les anciens habitants de cette région qui après 1945 s'étaient établis à Borken.

C'est en 1997, à l'occasion du 10^e anniversaire de jumelage avec Albertslund et Whitstable que les pactes de jumelage avec BOLKOW et Mölndal ont été signés officiellement. Un pacte d'amitié a également été signé avec Grabow.

Pour coordonner toutes les rencontres et devant le succès remporté par l'Association de jumelage de Whitstable à laquelle adhèrent de nombreux membres, Borken s'est aussi doté d'un comité de jumelage en 2003 auquel ont adhéré plus de 100 personnes.

Depuis le début des contacts, Borken a comptabilisé plus de 350 rencontres au cours desquelles près de 9.500 personnes ont visité Borken. S'y ajoutent les nombreuses visites privées. En effet, en plus des échanges scolaires, ce sont les rencontres de jeunes qui se tiennent tous les trois ans et les rencontres entre enseignants des villes jumelles tous les deux ans qui permettent de nombreux échanges.

3 grands événements ont marqué l'année 1997 :

- le 10^e anniversaire de jumelage de Borken avec Albertslund et whitstable célébré au cours d'un week-end de jumelage qui fut l'occasion de sceller trois nouveaux jumelages avec Boklow, Mölndal et Grabow. Plus de 500 personnes, pour la plupart logées dans les familles, ont fait le déplacement des villes jumelles.
- la rencontre international de jeunes en provenance de Suède, d'Italie, des Pays-Bas et d'Allemagne
- les rencontres scolaires et associatives qui, à elles seules, ont concerné plus de 780 personnes pour 34 rencontres.

Borken a accueilli une des premières conférences sur la coopération transfrontalière organisée par le Conseil de l'Europe et est le siège d'EUREGIO.

Parmi les événements marquants de 1998 et 1999 :

- « Europa-Artline » : il s'agit d'une grande exposition rassemblant 50 artistes de toute l'Europe ; dans le cadre de cette exposition a été développé un projet « Artline-Online » qui, pour la première fois a associé les villes jumelles. Ce projet permettait aux jeunes de toutes les villes jumelles de présenter, via Internet, des textes et photos de leur ville et de dialoguer ensemble.
- La conférence internationale des enseignants qui s'est tenue à Grabow en 1998 et a rassemblé de représentants des établissements scolaires et de l'administration de Albertslund, Grabow, Boklow, Borken, Mölndal et Whitstable ;
- le 3^e camp international de jeunes à Mölndal qui a rassemblé 300 jeunes de 7 nations différentes. La première rencontre avait été initiée par Borken en 1992.
- Un séminaire entre professeurs suédois et allemands organisé à Mölndal avec la participation de 8 professeurs de Borken

Allemagne (suite)

BORKEN (suite)

- l'accueil de 8 stagiaires de Boklow à Borken
- les très nombreux échanges scolaires et associatifs totalisant 34 rencontres avec 840 participants en 1999, soutenus financièrement par la ville
- les rencontres entre fonctionnaires et associations avec la ville de Bolkow
- la visite à Borken de délégations de toutes les villes jumelles pour les élections communales (43 personnes)

Les contacts avec les villes jumelles ont été renforcés en 2000 à travers :

- les Journées de Borken-Bolkow organisées en mai et au cours desquelles 70 habitants de Borken se sont rendus en Pologne pour se présenter à travers des compétitions sportives, des pièces de théâtre...
- les stages offerts à des étudiants de Bolkow, en particulier dans les lycées agricoles
- les Olympiades internationales de Borken organisées pour la première fois et en partenariat avec les écoles de Borken. Toutes les villes jumelles y avaient été conviées, soit au total 200 enfants.
- la participation à la Conférence internationale des enseignants organisée à Mölndal
- les échanges scolaires qui ont concernés cette année plus de 1000 élèves.

Après s'être vu attribuer le Drapeau d'honneur en 1998, Borken postule à nouveau et a soumis au secrétariat un dossier complet sur les échanges qui ont eu lieu ces trois dernières années. Plus de 65 échanges ont permis à 1.900 personnes des villes jumelles et amies de se rencontrer.

Parmi les grandes rencontres de ces dernières années :

- un camp de jeunes international à Whitstable en 2001, Borken ayant organisé le premier en 1992 – ce camp a lieu à tour de rôle dans chaque ville tous les trois ans
- le Festival des villes jumelées en 2001 à Mölndal auquel ont participé 40 jeunes musiciens de Borken
- le Jubilé de Borken (775^e anniversaire) en 2001 avec la participation de 300 personnes des villes jumelles
- la Conférence des villes jumelées à Borken en 2002
- le 20^e anniversaire de l'Association de jumelage de Whitstable qui regroupe à présent plus de 1000 membres et qui a permis à plus de 20.000 personnes d'échanger entre les différentes villes jumelles.
- La fête de la Ville de Borken en 2003 qui a accueilli plus de 100 hôtes des villes jumelles

Mais c'est l'année 2004 qui a été la plus riche en rencontres. Au total 32 qui ont rassemblé plus de 750 personnes et ont obligé la commune à voter une rallonge budgétaire en milieu d'année.

- Réception du Maire de Borken à l'occasion du Nouvel An avec la participation de 30 représentants des villes jumelles
- Déplacement de 60 femmes de Borken à Whitstable dans le cadre de la Journée internationale de la femme
- Visite de Bolkow pour la conception d'un livre qui présentera les deux villes
- Visite de scouts anglais de Whitstable
- Déplacement du Comité de jumelage de Borken à Whitstable
- Rencontre annuelle avec les sapeurs-pompiers de Whitstable
- Conférence internationale des enseignants à Whitstable avec la participation de toutes les villes jumelles pour comparer les systèmes éducatifs
- Cours de langue polonaise dispensés à 9 participants allemands de l'Université populaire

Allemagne (suite)

BORKEN (suite)

Le rapport 2005 fait état de 30 rencontres qui ont permis à 930 personnes des villes jumelles de se rencontrer. L'année a surtout été marquée par les nombreux contacts avec la ville polonaise de Bolkow : 50 scolaires de Borken se rendent à Bolkow pour discuter avec de jeunes polonais des relations entre la Pologne et l'Allemagne, un groupe d'habitants de Borken fait un voyage d'études à Bolkow et l'un d'eux est fait citoyen d'honneur de Bolkow ; 12 habitants de Bolkow participent à un cours d'allemand à Borken.

Neuf rencontres avec Whitstable qui ont concerné 180 personnes attestent que ce jumelage fonctionne également très bien. C'est la Conférence des villes jumelées organisée cette année par Whitstable qui a permis à toutes les villes jumelles de se rencontrer, avec à l'issue la participation au Marché de Noël de Whitstable et la présentation par chacune des villes jumelles de produits locaux.

Comme tous les ans, Borken a organisé la Fête de la Ville et convié ses villes jumelles pour trois jours de festivités. 130 hôtes étrangers avaient fait le déplacement et participé à l'inauguration d'une fontaine ornée d'une sculpture (ange) dont la réplique avait été inaugurée l'année précédente dans la ville jumelle de Bolkow. Une forte délégation de 60 personnes de Bolkow avait fait le déplacement à cette occasion.

Bon dossier à proposer pour la Plaquette. A reçu le drapeau d'honneur en 1998.

ALLEMAGNE (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
BORKEN (Hessen) (Hesse) (15.000 hab)	1999	MERU (F)**	1964
	2000	NOAILLES (F)	1969
	2001	HAUCOURT-MOULAINE-St CHARLES (F)	1966
	2005	HÜTTSCHLAG (A)	1989
	2006	IZABELIN (PL)	2001

<Diplôme européen en 1999>

<Drapeau d'honneur en 2001>

1. Avec Méru dont le jumelage a plus de 35 ans les échanges sont principalement axés sur les rencontres scolaires (4 semaines par an), les visites de délégations de chaque commune (2 x par an), les rencontres sportives, sapeurs-pompiers, Croix-Rouge, les écoles de musique, les contacts entre familles et la participation de groupes de la ville jumelle lors de manifestations culturelles. Plusieurs actions communes significatives ont été menées dont la présentation lors d'une foire internationale à Paris de produits de chaque commune dans un stand commun, pendant une semaine.

Pour donner une orientation nouvelle à son jumelage, Borken axe ses contacts sur l'échange d'informations et d'expériences : ainsi lors de la construction d'une usine de retraitement des eaux usées ou le réaménagement d'une crèche, Méru a profité de l'expérience de Borken. Pour lutter contre le chômage, Borken a offert des stages à 5 jeunes français et pour faciliter les contacts entre habitants, le Comité de jumelage organise depuis 1998 des cours de langue française qui connaissent un fort taux de participation.

2. Avec Noailles, c'est l'arrondissement de Grossenenglis de Borken qui a développé les échanges depuis près de 30 ans.

3. Avec Haucourt c'est l'arrondissement de Kleinenglis qui multiplie les échanges associatifs.

4. Des relations de jumelage existent depuis 1991 avec TEUCHERN en ex-RDA.

Après l'attribution en 1999 du Diplôme européen, Borken soumet un rapport très détaillé sur ses nombreuses activités en l'an 2000.

Avec Méru les échanges scolaires fonctionnent toujours aussi bien et constituent la base du jumelage. Les sapeurs pompiers des deux villes entretiennent depuis 15 ans des contacts et se sont retrouvés à trois reprises en 2000. Des délégations de Borken se sont rendues à Méru à l'occasion de manifestations typiques de la ville (marché aux puces, cavalcade), et Méru a reçu ses hôtes français pour une soirée française typique et lors du Marché de Noël.

Mais l'événement le plus marquant a été la célébration du 1225 anniversaire de Borken et de ses arrondissements, Grossenenglis et Kleinenglis qui avaient invité leurs communes françaises jumelles, Noailles et Haucourt. La commune autrichienne de Hüttschlag avait également été invitée.

Des contacts ont été noués avec la commune d'IZABELIN en Pologne et un premier accord signé qui doit déboucher sur un jumelage en 2001.

En 2000 la ville de Borken a décidé d'officialiser les relations qu'elle entretient depuis plusieurs années avec le village d'enfants situé à Köszege en Hongrie, sur la frontière avec l'Autriche (SOS Kinderdorf) par la signature d'un pacte d'amitié.

Allemagne (suite)

BORKEN (Hessen) (Suite)

Après attribution du Drapeau d'honneur en 2001, Borken se manifeste à nouveau et fait parvenir un résumé des activités européennes des 4 dernières années.

1. **Avec Méru (F)** : c'est le jumelage le plus solide. Les échanges scolaires annuels fonctionnent depuis 1964 ; les stages de jeunes en entreprise, les visites de délégations annuelles dans l'une et l'autre ville connaissent toujours beaucoup de succès et sont l'occasion, depuis 2002, d'y inclure la ville polonaise d'Izabelin. Celles de 2004 ont été l'occasion de fêter le 40^e anniversaire de jumelage aussi bien à Méru qu'à Borken. Les contacts entre sapeurs-pompier depuis 15 ans, la « soirée française » du Comité de jumelage Borken-Méru et sa participation au Marché de Noël de Borken ainsi qu'une randonnée pédestre figurent tous les ans au programme de ce jumelage. Et le Marché aux Puces organisé par le Comité de Jumelage à Méru connaît toujours beaucoup de succès. Pour la première fois Borken a organisé en 2004 un Atelier d'été européen qui a réuni 28 jeunes artistes des différentes villes jumelles à Borken.
2. **Avec Noailles (F)** : l'accent est surtout mis sur les échanges de scolaires entre Noailles et l'arrondissement de Borken-Grossenenglis. La soirée « Beaujolais » et les visites de délégations de citoyens ont lieu annuellement.
3. **Avec Hüttschlag (A)** : ce sont surtout des échanges à caractère culturel. Des groupes folkloriques et des fanfares de Hüttschlag animent souvent les fêtes de Borken.
4. **Avec Izabelin (PL)** : le jumelage a été fêté en 2001 et une délégation d'Izabelin a participé à la rencontre traditionnelle entre Borken et Méru en 2002 et 2003 et tout particulièrement aux festivités du 40^e anniversaire de jumelage. Une exposition d'un peintre polonais et la première visite de sportifs polonais ont constitué les premiers échanges avec cette nouvelle ville jumelle.
5. Avec le village d'enfants de Kőszeg, un pacte d'amitié a été scellé en 2001 et de nombreux dons sont annuellement récoltés auprès de la population de Borken qui reçoit également régulièrement des jeunes hongrois.

Le département jeunesse de la Mairie de Borken organise depuis 2001 des déplacements de jeunes allemands et français au Camp de concentration d'Auschwitz-Birkenau auxquels se sont joints également les polonais d'Izabelin.

C'est à nouveau avec Méru que les échanges ont été les plus nombreux en 2005 : visite des amis de Méru en mai, déplacement d'une délégation de 50 personnes à Méru pour assister aux cérémonies de remise du Drapeau d'honneur à Méru, randonnée commune, « soirée française », participation à la Foire de Méru et Marché de Noël à Borken, deux rencontres entre sapeurs-pompier et bien sûr les échanges scolaires qui existent depuis 42 ans ont réuni de nombreux amis du jumelage des deux communes.

L'arrondissement de Grossenenglis avait convié ses amis de Noailles pour le traditionnel tournoi de boules et la soirée Beaujolais. Mais ce sont les festivités du 35^e anniversaire de jumelage qui ont attiré un nombre record de français puisque 60 habitants de Noailles avaient fait le déplacement.

Avec Izabelin, les contacts ont été approfondis par la visite d'une délégation de Borken venue fêter le 10^e anniversaire de jumelage. Des amis de Méru avaient également fait le déplacement à Izabelin. Une délégation d'Izabelin a ensuite pris part à la fête de la ville de Borken en septembre.

Dossier très bien conçu et qui mérite sous peu la Plaquette d'honneur.

Allemagne (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
BRACKENHEIM	1998	MARSAN (F)	1962
(Baden-Württemberg)	2000	CHARNAY-LES-MACON (F)**	1978
	2001	CASTAGNOLE DELLE LANZE (I)	1996
<Diplôme européen en 2000>	2002	ZBROSLAWICE (PL)	2001
<Drapeau d'honneur en 2003>	2003		
	2005		
	2006		

-Avec Charnay ce sont surtout les échanges scolaires qui fonctionnent bien mais aussi les échanges culturels et sportifs, les rencontres régulières à l'occasion des fêtes et manifestations dans l'une ou l'autre commune jumelle, les camps de vacances. Les communes veulent encore développer les échanges de jeunes dans les années à venir.

-Brackenheim a également développé des liens d'amitié avec PORT TALBOT (GB) axés sur les rencontres sportives et des contacts avec LE LUDE (F) entre sapeurs-pompier.

Des manifestations diverses permettent les rencontres : - la semaine intern. des jeunes organisée par Brackenheim en 1997, les congrès de viticulteurs, les rencontres entre personnes âgées avec Charnay, le voyage d'information dans les nouveaux Länder organisé par Brackenheim et Charnay en 1990.

-Un Comité de jumelage coordonne les rencontres et l'année 1998 a été l'occasion de fêter le 20e anniversaire de jumelage avec Charnay. Plus de 200 invités de Charnay et Castagnole avait fait le déplacement à Brackenheim.

-Brackenheim est particulièrement fière du succès remporté par les échanges de jeunes qui ont fêté en 1997 leur 20e anniversaire et par les semaines de la jeunesse qui rassemblent des participants des trois villes jumelles et qui se dérouleront à Castagnole en l'an 2000.

-Au cours des trois dernières années les contacts entre viticulteurs se sont renforcés, car Brackenheim, tout comme Charnay et Castagnole, sont des communes viticoles.

En l'an 2000 l'accent a été mis sur les échanges de jeunes dans le cadre du jumelage triangulaire Brackenheim, Charnay-lès-Mâcon et Castagnole. Ainsi pour la première fois, des élèves de l'école primaire de Charnay ont visité Brackenheim. Comme tous les ans, la traditionnelle fête du vin de Charnay a rassemblé des délégations de Brackenheim et Castagnole.

Les contacts avec des communes d'Europe de l'Est se sont renforcés avec la ville polonaise de Zbrosławice dont deux représentants ont été accueillis en mairie pour un échange d'expérience dans le domaine communal et avec une ville tchèque qui avait envoyé des enseignants à Brackenheim pour un premier contact.

Un pacte d'amitié avec la ville polonaise de **Zbrosławice** a été signé en 2001. Mais c'est surtout la semaine internationale des jeunes organisée à Brackenheim pour les jeunes des villes jumelles et amies qui a constitué en août 2001 l'événement le plus important des échanges. 40 jeunes y ont pris part. Les échanges entre viticulteurs, la participation des villes jumelles à la foire annuelle de Brackenheim et la marche traditionnelle ont constitué les autres temps forts des jumelages. Une première action concrète dans le cadre du tout nouveau jumelage avec la ville polonaise : l'offre d'un camion de pompiers par les pompiers de Brackenheim à leurs homologues polonais.

En 2002, à côté des manifestations traditionnelles comme la participation à la Foire St –Vincent en janvier et à la Fête des concrits en avril organisées par Charnay, le déplacement à Castagnole pour la Fête de St Barbe et la venue de représentants des villes jumelles à la traditionnelle Fête du Vin de Brackenheim ainsi que l'organisation d'une Marche populaire en octobre à Brackenheim, l'accent a surtout été mis sur :

- la célébration du 40^e anniversaire de jumelage entre Marsan et Brackenheim-Neipperg
- l'encouragement des rencontres de jeunes
- l'approfondissement des relations d'amitié avec Zbrosławice

Allemagne (suite)

Brackenheim (suite)

Ainsi près de 40 personnes se sont rendues à Marsan pour fêter le 40^e anniversaire de jumelage, la Fanfare municipale de Brackenheim a participé au premier Concert franco-allemand organisé par Charnay, l'échange de stagiaires s'est poursuivi entre Brackenheim et Charnay, et Brackenheim a accueilli pour la première fois un groupe de 27 jeunes chanteurs de Zbroslawice qui se sont produits à plusieurs reprises lors de fêtes musicales. Dans le cadre des manifestations culturelles européennes organisées par la région de Heilbronn, Brackenheim a organisé une grande manifestation qui a rassemblé plus de 600 personnes sur le thème « La Jeunesse fait de la musique pour l'Europe ». Des chœurs de Charnay et Zbroslawice y étaient associés.

La ville subventionne dans une large mesure ces rencontres, en particulier les déplacements des délégations de Zbroslawice. Elle a encouragé sa ville jumelle Charnay à déposer également un dossier de candidature au Drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe.

Après s'être vu remettre le Drapeau d'honneur en 2003, Brackenheim postule en 2005 pour la Plaque d'honneur. Après avoir célébré avec Charnay le 25^e anniversaire de jumelage pour lequel 170 habitants de Brackenheim ont fait le déplacement dans la commune jumelle, Brackenheim a aussi favorisé plusieurs échanges scolaires, en particulier avec Zbroslawice. Et c'est ensemble que Charnay et Brackenheim ont fait le déplacement à Zbroslawice pour participer à la grande fête religieuse de la ville organisée par les communautés religieuses.

Et Brackenheim n'était pas peu fière quand elle a appris que sa ville jumelle de Charnay, dont elle avait encouragé le dépôt de candidature, s'est vu remettre le Drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe. Une petite délégation a fait le déplacement à Charnay pour l'occasion.

L'année 2005 a été placée sous le signe de la jeunesse. Brackenheim a accueilli des jeunes de France, Pologne et Allemagne pour une semaine de projets communs sur le thème « l'Europe en bonne voie ».

Le jumelage avec Charnay a maintenant 25 ans. Brackenheim a envoyé une délégation pour la Fête de la Saint-Vincent à Charnay et a participé à la Fête de l'Europe placée sous le signe du Japon (voir description sous la candidature de Charnay). Pur la 20^e fois, la traditionnelle randonnée pédestre réunissant des habitants des deux communes a conduit les marcheurs à travers le Mâconnais.

Pour resserrer les liens avec le jumelage relativement récent avec la commune polonaise de Zbroslawice, une délégation de Brackenheim a participé à la Fête Jadwiga et au 700^e anniversaire de la commune de Zbroslawice dans le cadre de la fête des moissons. Et comme toujours, Brackenheim était aussi présente à la Fête de la St Barbe à Castagnole delle Lanze.

Toutes les villes jumelles se sont réunies à Brackenheim fin juillet pour la fête du Château.

En 2006, Brackenheim célébrera en grande pompe sur un week-end le 10^e anniversaire de jumelage avec Castagnole et le 5^e avec Zbroslawice.

Jumelage surtout sympathique avec Charnay mais l'octroi du Drapeau d'honneur est trop récent.

Allemagne (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
CELLE (Niedersachsen) (72.000 hab)	1962	CELLE LIGURE (I)	2001
	2003	HOLBAEK (DK)	1980
	2004	HÄMEENLINNA (Fin)	1972
	2005	KWIDZYN (PL)	1993
	2006	MEUDON (F)	1953
		SUMY (Ukr)	1990
		TAVISTOCK (GB)	1952
	TJUMEN (Ru)	1994	

<Drapeau d'honneur en 1963>

Celle est également jumelée avec la ville américaine de TULSA depuis 2000.

Pour chaque ville jumelle, Celle a nommé des responsables du jumelage qui coordonne les activités avec leurs homologues dans les villes jumelles.

Celle a organisé du 4 au 11 mai 2003 une « Semaine européenne » pour marquer plusieurs anniversaires :

- l'attribution du Drapeau d'honneur il y a quarante ans (Celle fut la première ville de Basse-Saxe à recevoir cette distinction)
- le jumelage avec Meudon (F) il y a cinquante ans
- les échanges de jeunes entre Celle et Tavistock (GB) depuis 50 ans
- le 10^e anniversaire de jumelage avec Kwidzyn (Pl)

A l'occasion de l'Expo 2000 de Hanovre, Celle avait réuni des représentants de toutes les villes jumelles pour un échange de vues et a organisé la même année un séminaire des jeunes des villes jumelles.

Bref résumé des activités de jumelage :

. Avec Celle Ligure : premiers contacts sportifs pour ce nouveau jumelage

. Avec Holbaek : depuis 1985, contacts entre scolaires, création d'une société d'amitiés germano-danoise qui favorise les contacts

. Avec Hämeenlinna : surtout contacts entre artistes et depuis quelques années échanges scolaires.

Hämeenlinna appartient au réseau des villes « Villes de demain » dont le but est d'améliorer la qualité de vie des habitants de ces villes.

. Avec Kwidzyn : liens établis par les anciens habitants allemands ; échanges culturels, sportifs et économiques intenses et entre administrations. Soutien aux hopitaux, maisons de retraite. Participation aux Journées de Kwidzyn.

. Avec Meudon : échanges scolaires réguliers et entre chorales des deux villes

. Avec Sumy : échanges scolaires, sportifs, expositions d'art.

. Avec Tavistock : échanges de jeunes et entre artistes.

C'est « **La semaine européenne** » organisée du 5 au 11 mai **2003** qui a été l'événement le plus important de l'année. Plus de 400 représentants de toutes les villes jumelles s'étaient donné rendez-vous à Celle pour fêter plusieurs anniversaires de jumelage et tout particulièrement le 50^e anniversaire de jumelage avec Meudon. Chacune des villes jumelles a pu se présenter à travers des chants, danses et produits régionaux, sur une grande scène installée sur la grand' place de Celle. Des exposés de personnalités éminentes clôturaient chaque soirée ; une grande conférence des maires des villes jumelles ainsi qu'une exposition photos ont également constitué les temps forts de cette semaine européenne.

Allemagne (suite)

CELLE (suite)

L'année 2004 a été marquée par plusieurs rencontres :

- l'organisation pour la première fois d'un voyage dans la ville italienne de Celle
- un voyage des Amis de Tavistock vers Tavistock
- un échange d'expériences entre fonctionnaires des écoles élémentaires de Kwidzyn, Hämeenlinna et Celle
- plusieurs échanges sportifs avec la ville danoise de Holbaek
- une contribution financière à la rénovation d'une ville maison russe à Tjumen qui servira de Maison du jumelage

Celle a maintenu des contacts avec toutes ses villes jumelles en 2005 :

- avec Meudon (F) : contacts entre sportifs et présence d'une délégation de Celle au Marché de Noël de Meudon
- avec Tavistock (GB) : accueil d'une délégation pour approfondir les contacts
- avec Holbaek (DK) : dans le cadre d'une semaine culturelle organisée à Celle avec conférences, pièces de théâtre et concert a été fêté le 25^e anniversaire de jumelage entre les deux villes
- avec Kwidzyn : déplacement de sportifs de Celle pour participer à des compétitions organisées dans le cadre des « Journées de Kwidzyn », rencontres entre groupes de femmes des deux villes pour échanger leurs expériences et visites d'une délégation du conseil municipal de Celle à Kwidzyn
- dans le cadre d'un programme d'échanges d'enseignants qui doit se prolonger sur plusieurs années, des représentants de Kwidzyn et de Celle ont participé à un séminaire à Hämeenlinna.

Celle est lauréate depuis 1963 du Drapeau d'honneur et peut être proposée pour la Plaquette d'honneur.

ALLEMAGNE (suite)

	Rapport en:	Jumelée avec:	Depuis :
DRANSFELD (Niedersachsen)	2001 2002 2003 2004 2005 2006	RACALMAS (H)	1991

<Diplôme européen en 2002>

<Drapeau d'honneur en 2005>

Tous les ans la commune de Dransfeld finance et organise les séjours de jeunes hongrois à Dransfeld et de jeunes allemands vers la Hongrie, favorise les prises de contact entre associations, entre familles et organise des aides humanitaires et des collectes pour améliorer les installations communales de Racalmas (financement d'une crèche).

Les deux communes ont fêté en 2001 le 10^e anniversaire de leur jumelage à Dransfeld. 30 personnes de Racalmas ont fait le déplacement. Dransfeld a également accueilli 25 jeunes pendant les vacances, une délégation de Dransfeld s'est rendue à Racalmas pour la fête nationale hongroise et les échanges associatifs se sont multipliés : entre groupes folkloriques, Croix-Rouge, sapeurs-pompiers et chorales. En tout une dizaine de rencontres en 2001.

Les contacts se sont poursuivis et intensifiés en 2002 et 2003 : collecte de vêtements et transport vers Racalmas, accueil pour les vacances de familles hongroises, rencontres de jeunes, de personnes âgées, échange d'expériences entre fonctionnaires municipaux et visite d'un groupe de handicapés physiques de Dransfeld à Racalmas.

Comme chaque année, plus d'une dizaine de rencontres ont resserré les liens avec Racalmas en 2004 : 3 collectes et transports de vêtements et de jouets vers la Hongrie, visite d'une forte délégation hongroise en mai, exposition sur la culture hongroise à Dransfeld, accueil de jeunes hongrois et visite de personnes du troisième âge vers la Hongrie et séjour de personnes handicapées à Racalmas ; en fin d'année formation de personnel communal de Racalmas à Dransfeld.

C'est la remise du Drapeau d'honneur en 2005 à Dransfeld qui a constitué l'événement majeur de l'année. S'y sont rajoutés des échanges officiels avec Racalmas, des visites de jeunes, séjours en famille et collecte et transport de vêtements et jouets pour les familles défavorisées de la ville jumelle.

Dransfeld vient de se voir remettre le Drapeau d'honneur.

Allemagne (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
DRESDEN (Saxen) (470.000 hab)	2004	COVENTRY (GB)****	1959
	2005	SAINT-PETERSBOURG (Ru)	1961
	2006	WROCLAV (Pol)	1963
		SKOPJE (Mac.)	1967
		OSTRAVA (Tch)	1971
		FLORENCE (I)	1978
		HAMBOURG (D)	1987
		ROTTERDAM (NL)	1988
		STRASBOURG (F)****	1990
		SALZBOURG (A)	1991

<Drapeau d'honneur en 2004>

Dresden est jumelée avec 12 villes dans le monde (10 en Europe), 1 en Afrique (Brazzaville au Congo) et 1 aux Etats-Unis (Columbus/Ohio) :

1. **Avec Coventry** : les premiers contacts remontent au milieu des années 50 entre les églises dans un but de réconcilier des populations toutes deux durement éprouvées par la guerre. Un pacte d'amitié est renouvelé en 1964 et en 1995 lors du 50^e anniversaire de la destruction de Dresde.

La coopération porte essentiellement sur les échanges de jeunes, d'étudiants, les échanges d'expériences et sur de nombreuses actions pour la paix et la compréhension entre les peuples. Des liens particuliers ont été tissés à travers le « Dresden Trust » qui recueille des fonds en Grande-Bretagne pour la reconstruction de la Frauenkirche.

2. **Avec Wroclav** : un premier accord portant surtout sur la coopération culturelle entre les deux villes qui ont beaucoup de points communs est signé en 1959, renouvelé en 1963 et en 1994. Jusqu'à la chute du Mur, les relations de jumelage ne pouvaient se dérouler que sous l'autorité du Parti communiste et ne se composaient que de visites d'études faites par des fonctionnaires du Parti. Après la réunification, les différents contacts sont négociés directement avec les institutions concernées et la ville a pour seul devoir de la initier, de les coordonner et de les soutenir financièrement.

La coopération porte essentiellement sur les échanges scolaires et de jeunes, concerne les domaines de la culture et des arts et les problèmes de l'environnement, des structures administratives et économiques avec de nombreux échanges d'expériences entre fonctionnaires communaux.

3. **Avec Florence** : le pacte de jumelage est signé en 1978 mais toutes les activités sont organisées par la « Ligue pour l'amitié entre les peuples ». Après 1990, les visites officielles, de sportifs, des expositions qui présentent la ville de Dresde à Florence lors de la « Semaine allemande » et surtout les très nombreux échanges scolaires permettent de resserrer les liens.
4. **Avec Hambourg** : le premier pacte de jumelage est signé en 1987 et concernait essent. des contacts entre hommes politiques et des échanges dans le domaine culturel et sportif ainsi que des actions visant à dépolluer le fleuve Elbe très pollué. Ce pacte est réactualisé en 1994 et a été suivi de contacts directs entre habitants des deux villes, de coopération entre entreprises et institutions, dans le domaine économique, de la jeunesse, de l'éducation, de la culture et du sport.

Allemagne (suite)

DRESDEN (suite)

Un des premiers événements culturels fut l'organisation en 1998 de deux grands concerts par la Dresdener Staatskapelle à Hambourg et l'Orchestre philharmonique de Hambourg à Dresde. Mais ce ne fut qu'après la chute du Mur que le jumelage s'est vraiment développé : ainsi fin novembre 1989 un train spécial de 920 habitants de Dresde se rend à Hambourg ; un mois plus tard ce sont 850 Hambourgeois qui font le déplacement à Dresde.

La coopération touche à tous les secteurs : entre établissements scolaires, instituts supérieurs et universités, établissements hospitaliers ...

Des séminaires sont organisés pour former le personnel communal de Dresde, des soirées « hambourgeoises-saxonnes » ont lieu régulièrement depuis 1991, les orchestres, chorales se sont rencontrent, des expositions, compétitions sportives sont organisées ...

La solidarité a pris tout son sens lors des inondations de Dresde en 2002 où de nombreuses actions de solidarité ont été menées par la ville de Hambourg.

5. **Avec Ostrava** : le jumelage remonte à 1971 mais a été renouvelé en 1995. Des rencontres sportives, de jeunes, entre officiels des deux villes ont lieu régulièrement. Les Journées culturelles tchèques sont organisées à Dresde tous les ans.
6. **Avec Rotterdam** : le premier pacte de jumelage est signé en 1988 entre deux villes également durement éprouvées par la guerre et renouvelé en 1993. Les priorités de coopération : politique environnementale, des transports sur le plan régional ainsi que les problèmes sociaux : lutte contre le racisme, l'alcool, les drogues. Toutes les couches de la population participent aux échanges.
7. **Avec Salzburg** : ce sont deux villes de grande tradition culturelle et qui toutes deux organisent de grandes rencontres musicales tous les ans. Parmi les manifestations importantes : l'organisation annuelle de Journées informatiques, de nombreux concerts en commun, d'expositions d'artistes des deux villes...
8. **Avec Skopje** : Après le tremblement de terre de 1963 qui a complètement détruit Skopje, Dresden a proposé son soutien et quatre années plus tard un jumelage est conclu qui est renouvelé en 1995. De nombreux projets culturels sont menés mais aussi plusieurs actions à caractère humanitaire en faveur des réfugiés du Kosovo, tout particulièrement en 1999.
9. **Avec Strasbourg** : les contacts remontent au milieu des années 80 mais le pacte est signé en 1990. Il s'agit d'un des jumelages les plus actifs avec surtout des échanges de jeunes, de scolaires, d'étudiants et qui touchent aux domaines culturel, sportif, de la politique communale et de l'économie. Le rapport de 2003 fait état de près de trente manifestations organisées par les deux villes dans l'année.
10. **Avec St Petersburg** : après un premier pacte en 1989, le jumelage est consolidé en 1995. L'accent est mis sur les échanges entre les habitants des deux villes, sur la culture, le sport, l'échange d'expérience et d'information dans tous les domaines de la vie de la ville.

Allemagne (suite)

DRESDEN (suite)

Parmi les manifestations européennes organisées par Dresden :

- l'Académie internationale d'été qui rassemble tous les ans des artistes des villes jumelles
- le « Projet Anne Frank » qui rassemble des jeunes lycéens de Dresde et Rotterdam sur les traces de l'histoire juive dans les deux villes
- le tournoi d'échecs européen avec 24 équipes de toute l'Europe
- la rencontre internationale de jeunes des villes jumelles autour de la Frauenkirche sur le thème « Notre patrie l'Europe »

Si Dresden a bénéficié d'un grand élan de générosité à l'occasion des inondations de 2001, elle a pris part à plusieurs actions en faveur des villes d'Arles (en 2003 – inondations), de l'Ukraine et de la Géorgie en 2003, de la Hongrie (inondations de 2001), de Skopje et d'Ostrava...

Après l'attribution du Drapeau d'honneur en 2004, Dresden postule pour la distinction supérieure qu'elle souhaiterait se voir octroyer à l'occasion du 800^e anniversaire de sa ville en 2006. Les jumelages avec les villes ont été approfondis entre les associations, soutenus par le bureau des relations internationales. Dresden est associée avec d'autres villes européennes à différents projets de l'Union européenne, le plus important concerne la coopération transfrontalière entre villes et régions de Saxe, Basse-Silésie et Bohême du Nord et concerne surtout le domaine social et de la santé.

Si les jumelages avec les douze villes jumelles continuent à bien fonctionner, les échanges s'étendent à bien d'autres villes en Europe et dans le monde. Parmi les manifestations les plus marquantes avec les villes jumelles en 2005, on notera :

- la participation du Maire et du Chœur de Dresden aux commémorations du 60^e anniversaire de la fin de la 2^{ème} guerre mondiale à Rotterdam
- l'organisation à Strasbourg d'un week-end consacré à Dresden pour marquer le 15^e anniversaire du jumelage entre les deux villes avec une exposition sur la « Frauenkirche », une conférence et un concert
- la participation de représentants de toutes les villes jumelles au concert donné à l'occasion de l'inauguration de la « Frauenkirche » le 12 novembre

Dresden poursuit ses échanges en matière de coopération transfrontalière et fait partie du réseau EUROCITIES en tant que représentante de toute la région de Dresden. Elle est également un membre très actif de la section allemande du Conseil des communes et régions d'Europe, du réseau des villes POLIS et s'est vu remettre la récompense CIVITAS Award 2005 pour ses efforts en matière de circulation urbaine.

Elle s'apprête à organiser un grand événement international « le Dialogue de St Petersburg », une initiative commune du Président Putin et de l'ancien Chancelier Schröder, qui coïncidera avec le 45^e anniversaire de son jumelage avec cette ville et le 800^e anniversaire de la fondation de la ville. La remise de la Plaque d'honneur à cette occasion serait la bienvenue.

Dresden s'est vu remettre le Drapeau d'honneur en 2003 et a compris qu'il fallait qu'elle postule régulièrement pour accéder à la Plaque en 2006 à l'occasion du 800^e anniversaire de la ville.

Allemagne (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
EGGENFELDEN (Bayern) (14.000 hab)	1975	CARCASSONNE (F)	1973
	1976	BALATONALMADI (H)	2001
	1984		
	1986		
	1987		
	1988		
	1989		
	1990		
	1993, 1994, 2006		

<Drapeau d'honneur en 1976>

Après un long silence Eggenfelden, qui a reçu le Drapeau d'honneur en 1976, postule à présent pour la Plaque d'honneur.

1. Le jumelage avec Carcassonne est soutenu par le Cercle des amis de Carcassonne-Eggenfelden. Les nombreux échanges scolaires, de stagiaires, entre élèves infirmiers et les visites de délégations, surtout à l'occasion des anniversaires de jumelage, constituent la base du jumelage. En 2004, le 30^e anniversaire de jumelage a été célébré sur 4 jours à Eggenfelden. Un train spécial avait été réservé pour acheminer les participants de Carcassonne aux manifestations de l'anniversaire de jumelage. Les associations sportives, musicales, de personnes handicapées entretiennent aussi depuis des années des contacts entre elles.
2. Le jumelage avec Balatonalmadi est plus récent. Il est soutenu par le Comité des Amis de Balatonalmadi qui compte 280 membres. Il est caractérisé par des échanges entre chorales, associations sportives, culturelles, entre fonctionnaires de mairie et entre scolaires avec des séjours d'une demi-année dans la ville hongroise.
Des contacts économiques se sont aussi développés comme à l'occasion de la « Semaine tri-nationale » à laquelle ont été proposées aux habitants d'Eggenfelden des spécialités françaises, hongroises et bavaroises.

A noter qu'à travers Eggenfelden, des contacts ont été noués entre Balatonalmadi et Carcassonne avec la visite d'une troupe de 60 danseurs de Carcassonne à Balatonalmadi.

Eggenfelden a aussi développé des contacts avec :

- TABOR et BUDWEIS (CZ) dans le domaine des échanges scolaires,
- NITRAGERENCSEK (SK) à travers Balatonalmadi
- NARBONNE (F), ville voisine de Carcassonne

Elle organise ponctuellement de grandes manifestations à l'occasion de la Journée de l'Europe ; ainsi en 2003 et en 2006 une grande fête populaire s'est tenue à cette occasion.

Bon exemple de jumelage qui résiste au temps et qui s'est même développé vers l'est, avec une ville hongroise. A envisager dans peu de temps pour la Plaque d'honneur.

Allemagne (suite)

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
ETTLINGEN (38.000 hab) (Baden-Württemberg)	1962	EPERNAY (F)	1953
	1976	MIDDELKERKE (B)	1971
	1985	CLEVEDON (GB)	1980
	1987	LÖBAU (ex-RDA, Saxe)	1990
	1988	GATSCHINA (Russie)	1992
	1991	MENFI (I)	2004
	1992		
	1993		
	1998		
	1999		
	2000		
	2001		
	2002		
	2003		
Drapeau d'honneur en 1977	2004		
Plaquette d'honneur en 1993	2006		

Cette ville universitaire du Bade-Württemberg fut l'une des premières villes d'Allemagne à conclure en 1953 un jumelage avec une ville française, en l'occurrence, EPERNAY.

Très vite les échanges scolaires et les rencontres entre associations des deux villes s'organisèrent, ce qui valut en 1975 à Ettlingen le Prix France-Allemagne et l'attribution du Drapeau d'honneur en 1977.

A la lecture du rapport qu'Ettlingen vient de faire parvenir au Secrétariat fin 1997 après cinq ans de silence, on constate que les échanges scolaires sont toujours aussi nombreux aussi bien avec Epernay qu'avec les communes environnantes. S'y ajoutent des rencontres à caractère culturel et sportif (en tout une vingtaine de rencontres en 1997).

En 1972, Ettlingen conclut un second jumelage officiel avec la ville belge de Middelkerke.

Avec Clevedon, le jumelage n'interviendra qu'en 1980 mais le nombre et la variété des contacts attestent de sa bonne santé et les manifestations qui se sont déroulées en 1990 à l'occasion du 10e anniversaire de jumelage furent l'occasion de resserrer encore les liens entre villes jumelles puisque Epernay signa un accord de jumelage avec Clevedon.

Ainsi des chartes de jumelage lient-elles, entre elles, Ettlingen, Epernay, Middelkerke et Clevedon.

Par ailleurs, Ettlingen a conclu en 1990 un jumelage avec Löbau (Saxe). Là aussi les échanges touchent toutes les couches de la population comme en atteste le dernier rapport des activités d'Ettlingen en 1997.

1992 fut aussi l'année du jumelage avec la ville russe de Gatschina. De nombreux contacts entre associations, des rencontres scolaires, des programmes d'aide humanitaire caractérisent ce jumelage.

1993 a été l'occasion des célébrations du 40e anniversaire de jumelage avec Epernay. L'attribution de la Plaquette d'honneur a été, comme l'a indiqué le Maire d'Ettlingen dans son dossier de candidature, le plus beau cadeau qu'on puisse faire à sa ville.

En 1998, Ettlingen s'est efforcée de développer davantage ses contacts économiques avec Epernay, a célébré son 45e anniversaire de jumelage et décidé de mettre davantage l'accent sur la coopération entre les jeunes avec ses villes jumelles.

ALLEMAGNE (suite)

Ettlingen (suite)

Tout comme en 1998, Ettlingen et Epernay ont voulu en 1999 développer leurs contacts économiques et ont participé régulièrement aux foires régionales. Les contacts scolaires, sportifs et associatifs, l'accueil de jeunes pour des stages en entreprises et les cours de langues organisées par le Comité de jumelage fonctionnent toujours aussi bien.

Avec Middelkerke et Clevedon les contacts sont moins fréquents (2 à 3 rencontres annuelles). La création d'un groupe de contact pour Löbau et Gatschina a permis de multiplier les rencontres avec ses deux villes jumelles et plus particulièrement avec Gatschina (inauguration d'un centre culturel à Gatschina réalisé avec l'aide de Ettlingen), stages de jeunes russes dans l'administration locale d'Ettlingen, visite d'études de 10 conseillères municipales ...

En septembre 2000 Ettlingen a fêté le 10^e anniversaire de son jumelage avec Löbau. Mais, comme par les années passées, Ettlingen s'est efforcé de maintenir des contacts avec toutes ses villes jumelles, et plus particulièrement avec Löbau et Epernay. Elle a fêté en 2001 le 30^e anniversaire de son jumelage avec Middelkerke et fêtera surtout en 2003 le 50^e anniversaire avec Epernay. Les activités de jumelage sont toujours soutenues financièrement par le conseil municipal.

Pour empêcher qu'une certaine « lassitude » ne s'installe dans les échanges associatifs, souvent due à un manque de moyens financiers et de temps, Ettlingen a lancé le projet de « table-ronde franco-allemande » qui se tient chaque premier mercredi du mois.

Pour préparer les cérémonies du 50^e anniversaire de jumelage avec Epernay en 2003 qui mobilisera une grande partie de la population, plusieurs rencontres ont eu lieu.

Une délégation d'Ettlingen s'est rendue à Middelkerke pour fêter le 30^e anniversaire de jumelage. Parallèlement un groupe de coureurs a rejoint la ville distante de 600 km lors d'une course-relais.

Les activités de l'année 2002 étaient déjà largement consacrées aux préparatifs des cérémonies du 50^e anniversaire de jumelage avec Epernay et aux cérémonies du 10^e anniversaire de jumelage avec la ville russe de Gatschina .

Si les échanges scolaires fonctionnent bien avec Epernay, des chefs d'établissement des deux villes se sont toutefois rencontrés pour donner une nouvelle orientation à ces échanges qui devraient plutôt être axés sur les projets communs et moins sur le tourisme. Les cours de langue française dispensés aux fonctionnaires de l'administration communale connaissent toujours un grand succès et la conférence de presse commune des deux maires a donné un aperçu des manifestations qui se dérouleront tout au long de l'année dans les deux villes pour les commémorations : concerts, plantations d'arbres, camps de jeunes, semaine du cinéma franco-allemand, publication d'un livre de cuisine commun...

Ettlingen a également fêté son 10^e anniversaire de jumelage avec Gatschina ; à cette occasion plus de 20 bouleaux ont été plantés comme symbole de l'amitié grandissante et durable. Plusieurs collectes ont été organisées au profit de personnes malades de Gatschina.

Allemagne (suite)

ETTLINGEN (suite)

Ce sont surtout les activités de jumelage avec Epernay qui ont été les plus développées et les plus diversifiées en **2003**. Octroi d'une bourse de trois ans pour un étudiant d'Epernay, subvention de cours de langue française aux fonctionnaires de la ville (40 personnes concernées), échanges scolaires, concerts donnés par l'Ecole de musique d'Ettlingen aux Semaines de musique d'été d'Epernay, soirée musicale avec deux pianistes de renommée internationale, mais surtout deux journées de célébrations à l'occasion du 50^e anniversaire du jumelage, d'abord à Epernay puis à Ettlingen.

Avec Clevedon ce sont les comités de jumelage qui se retrouvent pour fêter le 20^e anniversaire de leur création et avec Gatschina une association d'Ettlingen poursuit son action de soutien médical aux personnes malades de Gatschina.

En novembre 2004, Ettlingen a conclu un nouveau jumelage avec la ville sicilienne de MENFI qui joue le rôle de catalyseur et dope les échanges avec les autres villes jumelles.

En 2005, pour la première fois, dans le cadre de la fête de la ville, Ettlingen avait organisé sur toute la longueur d'une rue un stand où toutes les villes jumelles ont pu se présenter à travers leurs produits. A l'issue de cette journée, lors d'une réunion de travail où tous les maires ont fait le point sur les activités de jumelage et les projets à venir, a été signée une déclaration commune en faveur de la paix. Une autre réunion au plus haut niveau a eu lieu à Epernay en décembre.

Parmi les autres rencontres de l'année 2005, on notera que les échanges scolaires avec Epernay fonctionnent toujours aussi bien, qu'avec Middelkerke ce sont les sportifs qui se rencontrent (handball, volley), que des projets en vue de réactiver le jumelage avec Clevedon ont été lancés par Ettlingen, que les contacts associatifs sont toujours aussi sympathiques avec Löbau qui a fêté 15^e anniversaire de son jumelage avec Ettlingen et que le jumelage fonctionne toujours aussi bien avec Gatschina entre scolaires, écoles de musique, groupes de danseurs, chœurs et jeunes sportifs.

Les échanges sont surtout développés avec Epernay mais le rapport des activités menées en 1999 et 2000 est très positif, Ettlingen s'efforçant de diversifier ses contacts avec toutes les villes jumelles. Un léger ralentissement des activités en 2001 et en 2002. Les activités de 2003 étaient surtout axées sur le jumelage avec Epernay. Le rapport sur les activités de 2004 fait état d'une relance des activités de jumelage, surtout après le jumelage avec une ville italienne.

ALLEMAGNE (suite)

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
EUSKIRCHEN (Nordrhein-Westfalen) (47.000 hab)	1987	CHARLEVILLE-MEZIERES (F)	1961
	1988	BASINGSTOKE (GB)	1986
	1989		
	1990		
	1997, 1998, 1999, 2000		
	2001		
	2002		
	2003		
	2004		
	2005		
	2006		

<Diplôme européen en 1989>

<Drapeau d'honneur en 1990>

Avec Charleville les échanges sont essentiellement de nature scolaire avec placement de stagiaires en entreprises et participation de délégations du conseil municipal à la Foire-Exposition de Charleville.

Avec Basingstoke ils sont plus diversifiés et se déroulent au niveau associatif : participation à des manifestations sportives, rencontres musicales. On note une certaine progression des échanges en 1997, et Euskirchen est fière d'avoir à nouveau pu renouer des contacts avec une école de Basingstoke qui a donné lieu à un échange scolaire et des prises de contacts avec d'autres établissements scolaires. Par ailleurs, de nombreuses associations d'Euskirchen et des villes jumelles de Basingstoke ont participé à une très grande manifestation culturelle organisée par Basingstoke « Arts Cordiale ».

En 1998, les échanges avec Charleville étaient toujours essentiellement à caractère scolaire. Avec Basingstoke c'est la rencontre sportive annuelle qui se tient alternativement à Basingstoke et Euskirchen qui a marqué l'année 1998. 145 sportifs des deux villes y ont pris part.

Comme pour les années passées, le jumelage entre Euskirchen et Charleville repose essentiellement sur les échanges scolaires et le placement de stagiaires dans la ville jumelle alors que les contacts avec Basingstoke sont centrés sur la rencontre sportive annuelle, organisée en 1999 à Basingstoke, et qui a permis d'associer également les écoles des deux villes à cette manifestation dans le but d'intensifier les échanges scolaires à venir.

En 2000 ce sont à nouveau les échanges scolaires qui ont constitué l'essentiel des rencontres avec Charleville-Mézières alors que les contacts au niveau associatif avec Basingstoke se sont développés. Comme par le passé, la grande fête du sport organisée cette année à Euskirchen a rassemblé plus de 130 sportifs.

Avec Charleville, ce sont essentiellement des échanges scolaires qui ont marqué l'année 2001, avec toutefois la célébration à Charleville du 40^e anniversaire de jumelage d'Euskirchen avec Charleville-Mézières.

Les contacts associatifs avec Basingstoke, la fête du sport organisée par Basingstoke (140 participants) et surtout le premier échange scolaire entre Euskirchen et Basingstoke ont constitué les temps forts de ce jumelage en 2001.

Euskirchen a fêté en 2002 le 40^e anniversaire de son jumelage avec Charleville et le 15^e avec Basingstoke dans le cadre du 700^e anniversaire de la ville. Lors d'une cérémonie officielle, deux nouveaux pactes de jumelage ont été signés pour renforcer encore les liens. Les échanges scolaires, placements de stagiaires et l'exposition de 16 artistes français à la Mairie d'Euskirchen ont constitué l'essentiel des échanges avec Charleville. Euskirchen avait convié des sportifs de Basingstoke à participer à la 10^e Fête sportive qui a rassemblé plus de 140 sportifs des écoles et associations d'Euskirchen.

Allemagne (suite)

EUSKIRCHEN (suite)

Si les échanges scolaires fonctionnent toujours aussi bien avec Charleville-Mézières, Euskirchen a accueilli pour la première fois des stagiaires de Basingstoke pour des stages dans les entreprises locales. La traditionnelle fête sportive rassemblant environ 120 jeunes sportifs d'Euskirchen s'est tenue à Basingstoke. A noter un projet culturel organisé par Basingstoke auquel ont été associés 10 jeunes d'Euskirchen qui ont eu l'occasion de présenter leurs réalisations lors du festival d'été. Des jeunes de Belgique et de France ont également participé au projet financé par l'Union européenne.

Si, en 2004, les échanges avec Charleville-Mézières ont constitué uniquement en échanges scolaires, ils étaient plus diversifiés avec Basingstoke avec comme point culminant la traditionnelle Fête du Sport qui a rassemblé à Euskirchen 130 sportifs dans différentes disciplines. Euskirchen a décerné pour la première fois le titre de citoyen d'honneur de la ville à une habitante de Basingstoke qui fut à l'origine du jumelage.

Le Maire d'Euskirchen est fier d'avoir pu réactiver en 2005 les échanges scolaires avec Basingstoke. La 13^{ème} rencontre internationale entre les deux villes s'est tenue à Basingstoke et a vu le déplacement de 177 participants des associations et des écoles d'Euskirchen à Basingstoke ainsi que des officiels. Il est prévu de développer en 2006 les contacts entre personnes âgées, policiers et scouts.

Avec Charleville-Mézières, ce sont comme toujours les échanges scolaires qui font fonctionner le jumelage. Cinq ont eu lieu en 2005.

Cette ville allemande ne s'était plus manifestée depuis l'attribution du Drapeau d'honneur en 1990. Elle a repris contact en 1996 et on peut constater que si les échanges avec Charleville se limitent presque essentiellement à des échanges scolaires, ils sont un peu plus diversifiés avec Basingstoke.

ALLEMAGNE (suite)

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
FRANKENTHAL (Pfalz) (Rheinland-Pfalz) (48.000 hab)	1981	COLOMBES (F)	1958
	2006	SOPOT (PL)	1991
		STRAUSBERG (ex-RDA)	1990

<Drapeau d'honneur en 1981>

Cette ville du Palatinat a une longue tradition d'accueil de réfugiés et d'étrangers dans ses murs.

1. Le jumelage avec COLOMBES est l'un des premiers jumelages scellés après guerre. Après près de 50 ans de contacts, le jumelage est toujours aussi vivant. Il concerne les associations comme les amis de la nature, de la marine, le club de bridge, les sapeurs-pompiers, la Croix-Rouge, les écoles de musiques, les hôpitaux et même les églises. Les écoles ont des contacts, les fanfares qui participent à la Fête de la Musique de Colombes, les commerçants qui viennent tous les deux ans à Frankenthal pour la « Semaine de Frankenthal » et les jeunes stagiaires qui font un séjour dans les administrations locales. Tous les ans des voyages de citoyens sont organisés dans l'une ou l'autre ville. Les jeunes prennent part à des camps d'été ; à noter la rencontre internationale organisée par Frankenthal en 2000 qui a réuni des jeunes de Colombes, Sopot et Strausberg et la randonnée cycliste à travers les villes jumelles organisée par Frankenthal.

Les contacts officiels sont aussi très développés ; des délégations officielles sont présentes lors des manifestations les plus importantes organisées par la ville jumelle.

2. Le jumelage avec SOPOT (Pologne) remonte à 1991 mais les premiers contacts culturels entre artistes remontent aux années 70 quand des artistes de Gdansk ont exposé et que des concerts de chœurs polonais ont été organisés à Frankenthal. En dépit de la grande distance qui sépare les deux villes, ce sont surtout des contacts culturels avec expositions d'artistes de Sopot et l'échange d'expériences dans le domaine technique (construction de routes) et éducatif qui sont les plus développés. Frankenthal a participé au financement de matériel pour l'hôpital de Sopot.

3. Le jumelage avec Strausberg dans le Land de Brandebourg existe depuis 1990. Il touche toutes les couches de la société.

4. Après le jumelage entre le Land de Rhénanie-Palatinat et la République du Rwanda, Frankenthal décide de se jumeler en 1983 avec la commune de Butamwa, près de Kigali. C'est essent. à travers des opérations d'aide humanitaire telles que la construction d'un puits, l'acheminement de l'eau vers la commune, la construction d'écoles que le jumelage s'est développé. Cinq écoles de Frankenthal ont des jumelages avec des écoles de Butamwa.

La commune soutient financièrement les échanges vers les villes jumelles à concurrence de 25 € par personne pour Colombes et Strausberg et 50 € pour Sopot.

En 2004 Frankenthal a organisé une série de conférences intitulées « Discours en mairie à propos de la Constitution européenne ». Pour une de ces conférences, elle avait réussi à faire venir l'ancien Chancelier Helmut Kohl et le Président Lech Walesa.

Sur incitation de sa ville amie de Berlin-Neukölln, Frankenthal a mené plusieurs campagnes d'aide à la ville russe de Pushkin dans les années 1990.

Allemagne (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :
FRANKFURT (Oder)	1993	HEILBRONN (D)**
	1994	VANTAA (Fin)
	1997	SCANDICCI (It.)
	1998	SLUBICE (Pol)***
	1999	GORZOW Wlkp. (Pol)*
Diplôme européen en 1993	2000	NIMES (F)
Drapeau d'honneur en 1994	2001	
Plaquette d'honneur en 1999	2002	
	2004	
	2005	
	2006	

Demande soumise conjointement avec Slubice et presque uniquement axée sur les relations avec cette ville et avec Gorzow (Pol).

Jumelage récent avec Slubice avec échanges scolaires, participation aux foires-expositions de Frankfort, création d'un bureau de coordination pour créer une Euregion, participation aux manifestations culturelles et sportives organisées essentiellement par Frankfort (Oderfest), aux camps de jeunes, concerts avec création en 1973 d'un orchestre symphonique de jeunes allemands et polonais qui se produit régulièrement. Ouverture d'une université (Viadrina) à Frankfort qui accueille aussi bien des étudiants allemands que polonais.

Les récents rapports portant sur les relations entre les deux villes de ces trois dernières années mentionnent surtout :

- . le développement des échanges sportifs et scolaires,
- . les nombreux contacts entre les maires des deux villes et les réunions annuelles entre conseils municipaux (5 en 1997) qui ont surtout axé leurs récentes discussions sur la protection de l'environnement et ont créé un comité germano-polonais responsable des questions d'environnement
- . la rencontre annuelle "Oderfest" qui est l'occasion d'organiser sur trois jours des manifestations culturelles et sportives auxquelles participent également les autres villes jumelles de Frankfort. A noter que la salle de concerts de Frankfort accorde une réduction de 50% à tous les habitants polonais.
- . l'intensification des contacts entre étudiants grâce à l'Université "EUROPA VIADRINA" et le "Collegium Polonicum"
- . le développement entre services sociaux et économiques des deux mairies et entre caisses d'épargne, sapeurs-pompiers, bureaux d'aide à l'emploi des deux villes.

En 1996 Frankfort a organisé la 2e Conférence des villes jumelles qui a rassemblé des représentants de toutes les villes jumelles et décidé toute une série de mesures pour intensifier la coopération.

En 1997 la coopération transfrontalière s'est imposée d'elle-même. Bien sûr, les inondations qui ont frappé les deux villes situées de part de l'autre de l'Oder ont encore renforcé les contacts dans ces moments difficiles et la Croix-Rouge allemande avait même prévu de monter un hôpital de campagne pour 500 personnes dans le stade de Slubice. Heureusement la décrue a évité de faire appel à ces grands moyens.

Frankfurt et Slubice souhaiteraient que leurs efforts soient récompensés en l'an 2003 par l'attribution du Prix de l'Europe car cette date correspond également à la célébration du 750e anniversaire de la fondation de la ville de Frankfurt, et pour préparer cet événement, il a été décidé que la 8e édition de la « Fête de l'Oder » se tiendrait lors des élections européennes de juin 1999 pour souligner le caractère européen de cette manifestation.

Un des événements marquants de l'année 1998 fut le 10e anniversaire de jumelage entre Frankfurt et Heilbronn, et, sur l'initiative du Maire de Slubice, un accord de jumelage a été signé entre Heilbronn et Slubice.

Allemagne (suite)

FRANKFURT (suite)

Si les maires des 2 villes se sont rencontrés régulièrement en 1998, en particulier lors de réunions de l'Association « Pro Europa Viadrina », les fonctionnaires se rencontrent également et échangent leurs expériences, de même que les pompiers qui procèdent régulièrement à des exercices, et les écoles qui ont profité de la mise en place d'un club de bibliothèque germano-polonais.

Mais le point culminant a de nouveau été la « Fête de l'Oder » dont c'était la 7^e édition. Sur 3 jours se sont déroulées des manifestations culturelles et sportives dans les deux villes avec la participation cette année de groupes culturels de Witebosk et de Gorzow.

Des contacts étroits existent entre les Musées et entre les associations musicales : le Choeur de Slubice a donné plusieurs représentations à Frankfort et le Choeur des Jeunes de Frankfort a donné un concert à Slubice. Les 33^{èmes} Journées Musicales de Frankfort qui ont organisé des concerts de part et d'autre de l'Oder ont attiré plus de 8000 spectateurs.

Une exposition photo s'est tenue à la Mairie de Frankfort avec une présentation de toutes les villes jumelles. Dans le cadre de sa participation à « Pro Europa Viadrina », Frankfort et Slubice se sont présentées conjointement à Bruxelles et Berlin, ont participé à une conférence sur le thème « Les Jumelages dans les régions frontalières d'Europe Centrale » et ont pris part aux célébrations du 50^e anniversaire de l'Euregion « Pro Europa Viadrina ».

A noter également que le Collegium Polonicum de Slubice a été reconnu comme centre de formation, conjointement avec l'Université de Frankfort et celle de Poznan. Ainsi Slubice devient la plus petite ville universitaire de Pologne.

Plusieurs manifestations sportives se sont déroulées à Frankfort avec la participation de sportifs polonais.

Les événements marquants de l'année 1999 ont été la remise de la Plaque d'honneur et, comme chaque année, la « Fête de l'Oder ». A présent, Frankfurt souhaite concourir avec Slubice pour le Prix de l'Europe pour l'année 2003, date qui coïncide avec celle de la célébration du 750^e anniversaire de Frankfurt et de l'ouverture de l'exposition florale « Europa-Garten 2003 ».

Le grand événement de l'année 2000 a été la célébration en septembre de la 5^e édition de la « Journée brandebourgeoise » qui a attiré plus de 200.000 visiteurs. Parallèlement, de l'autre côté de l'Oder, à Slubice, la fête des récoltes réunissait plus de 50.000 visiteurs. Les maires des villes jumelles de Gorzow, Heilbronn et de Nîmes avaient été invités à ces deux grandes manifestations.

Slubice s'est jumelée avec la ville américaine de YUMA avec laquelle Frankfort est déjà jumelée depuis 1997. Slubice et Frankfort ont également développé leurs liens avec leurs autres villes jumelles : participation à un camp de jeunes à Nîmes, à la Journée hanséatique de Zwolle (NL), au festival de la culture de Witebsk et présentation de produits des deux villes à une foire de Heilbronn.

La jeunesse a été largement concernée par les échanges : camp de jeunes organisé par Frankfort auquel ont participé des jeunes de toutes les villes jumelles ; des enfants et éducateurs des deux villes créent une 'chaîne de l'amitié' passant par le pont qui relie les deux villes qui est enregistrée dans le livre Guinness des records ; une foire exposition consacrée à la jeunesse est organisée à Frankfort et attire de nombreux jeunes de la voïvodie polonaise voisine.

Les deux villes organisent toujours de nombreuses manifestations culturelles en commun : l'Été culturel avec des représentations dans chaque ville soutenu par le Bureau culturel de Frankfort, des prestations des chœurs de Slubice, des soirées de lecture et rencontres entre écrivains polonais et allemands, une Nuit polonaise du cinéma et surtout de nombreuses expositions de peintres de Slubice à Frankfort.

Allemagne (suite)

FRANKFORT (suite)

Les associations sportives entretiennent de nombreux contacts entre elles et la 7^e fête du sport pour seniors a été organisée à Slubice en 2000.

La première Académie germano-polonaise des seniors a été créée en 2000 et la Chambre de commerce de Frankfort et Gorzow ont conclu un accord de coopération.

Parmi les activités qui se sont déroulées en 2001 :

- 1) Conférence des villes jumelles et contacts avec les villes jumelles :
 - des représentants de toutes les villes jumelles se sont rencontrés pour évoquer leur participation aux célébrations de 2003
 - un camp de jeunes organisé par la ville de Nîmes et un camp à Vantaa a permis à plusieurs jeunes de Frankfort de se rendre à l'étranger
 - un camp de jeunes organisé par Frankfort a rassemblé pour 2 semaines 90 jeunes de toutes les villes jumelles
 - un échange scolaire avec un établissement de Vitebsk
 - la 7^e rencontre sportive des seniors qui rassemble des personnes âgées de Slubice et Frankfort

- 2) La coopération entre les institutions
 - les nombreux contacts entre l'Hôpital de Frankfort (Frankfurter Klinikum) et les établissements hospitaliers voisins de Slubice, Gorzow et Zielona Gora avec échanges d'expériences, participation à des conférences
 - les contacts entre étudiants. L'Université Viadrina a fêté son 10^e anniversaire.
 - les contacts de travail réguliers entre agences pour l'emploi de Frankfort, Slubice et Zielona Gora, les caisses d'épargne, les pompiers de Slubice, la police de Gorzow qui a bénéficié de la mise à disposition de cinq voitures offertes par la Police du Brandebourg et les douanes
 - la coopération entre chambre d'artisans, celle de Frankfort ayant célébré le 20^e anniversaire de son jumelage avec celle de Gorzow. Depuis 1993 près de 400 artisans polonais ont bénéficié de programmes de formation allemands

- 3) De grands rassemblements populaires
 - Les Journées Musicales de l'Oder
 - La traditionnelle « Brückenfest » qui attire toujours des milliers de visiteurs de part et d'autre de l'Oder
 - La 10^e Fête germano-polonaise de l'Oder qui présente de nombreuses manifestations culturelles
 - La 10^e fête germano-polonaise de danses d'enfants qui a rassemblé 200 jeunes danseurs d'Allemagne, de Pologne et de Tchéquie.
 - Un festival de la culture qui a rassemblé des Régions appartenant à Pro Europa Viadrina.

Pour 2002, Frankfort a à nouveau soumis, conjointement avec sa ville jumelle de Slubice, un rapport sur ses nombreux contacts transfrontaliers mais aussi avec ses autres villes jumelles. Elle espère recevoir le Prix de l'Europe en 2003 car cette année sera pour les deux villes une année particulière : Frankfort fêtera avec ses villes jumelles le 750^e anniversaire de sa fondation, et la 23^e Journée Hanséatique se tiendra pour la première fois dans deux villes et deux Etats, à savoir à Frankfort et Slubice. De nombreuses manifestations sont prévues à cette occasion, parmi lesquelles l'inauguration du « Jardin de l'Europe 2003 ».

Allemagne (suite)

FRANKFURT/Oder (suite)

L'année 2003 a été tout entière placée sous le signe des célébrations du 750^e anniversaire de la ville de Frankfurt. Plusieurs temps forts :

- le Jubilé lui-même pour lequel toutes les villes jumelles avaient été invitées à participer au défilé et au « Marché des villes jumelles ». Des groupes culturels des villes jumelles se sont présentés pendant deux jours sur la tribune et des rencontres entre habitants, étudiants et participants à un camp d'été ont eu lieu.
- de mai à octobre l'ouverture du « Jardin de l'Europe » qui a été conçu de part et d'autre de l'Oder – plus de 100 manifestations rassemblant environ 1000 artistes se sont déroulées sur plusieurs mois
- la « Journée hanséatique » qui pour la première fois s'est tenue dans les deux villes et dont les nombreuses manifestations et en particulier le Marché de la Hanse ont attiré environ 100.000 visiteurs
- le 1^{er} Festival international de Musique organisé conjointement par la Fanfare de Frankfurt et la Maison de la culture de Slubice et qui a rassemblé plus de 1000 musiciens d'Allemagne, Pologne, Italie, Bulgarie, Tchéquie, Moldova et Croatie.

Comme tous les ans, ont eu lieu :

- le traditionnel Camp d'été des villes jumelles qui a cette année représenté un des temps forts des festivités anniversaire de la ville
- la réunion des conseils municipaux de Frankfurt et Slubice qui se tenait pour la 9^e fois consécutive au cours de laquelle l'Ambassadeur de Pologne en Allemagne a remis une distinction au Maire de Frankfurt pour récompenser l'exemplarité du jumelage entre les deux villes
- l'exposition de Plein air qui rassemble toujours des artistes européens et en particulier des villes jumelles et s'est tenue pour la 14^e fois
- la traditionnelle « Fête de l'Oder » et la « Brückenfest »

Avec la ville jumelle de Gorzow, la coopération s'est poursuivie entre établissements hospitaliers publics, entre sportifs avec un circuit reliant les deux villes et entre clubs photos. Les deux villes étaient représentées lors des foires organisées par chacune d'entre elles.

Avec Witebsk, la coopération s'est faite lors de la participation de Frankfurt au festival culturel « Marché slave » de Witebsk, lors des Journées hanséatiques de Frankfurt et des « Journées biélorusses » organisées dans le cadre du « Jardin européen ».

C'est essentiellement dans le domaine de la coopération transfrontalière que Frankfurt a poursuivi ses efforts en 2004, à travers ses échanges avec Slubice. Ainsi, parmi les projets :

- de nombreuses manifestations et discussions avant l'adhésion de la Pologne à l'U.E. qui ont trouvé leur point culminant dans la manifestation conjointe le 30 avril qui a fait se rencontrer sur le pont qui relie les deux villes les M.A.E. des deux pays ;
- la participation des deux villes à un projet commun soutenu par l'U.E. et qui englobe aussi la ville finnoise de Imatra ; il s'agit d'étudier les moyens d'améliorer le problème des transports en commun entre les deux villes (bus ou tram ?)
- inauguration d'un centre de formation germano-polonais aux métiers de la restauration
- la participation, pour la première fois, d'artistes polonais à la Fête hanséatique de la ville et d'artisans polonais au Marché de Noël de Frankfurt

Allemagne (suite)

FRANKFORT (Oder) (suite)

- la participation aux cinq grandes foires régionales de Frankfort de représentants des villes de Gorzow et Slubice
- le renforcement des liens entre deux jardins d'enfants qui s'efforcent tous deux de faire apprendre aux tout petits la langue du voisin
- les échanges d'expériences entre seniors et l'organisation depuis dix ans d'une fête sportive des seniors
- la participation de plus de 100 personnes des deux côtés de l'Oder à la Journée de la Mobilité
- les nombreuses manifestations culturelles conjointes : le projet « Goetzen – ich und die Anderen » qui rassemble 21 artistes internationaux de 9 Nations ; le projet « Subfurt City », les Journées musicales sur l'Oder ; le Festival « transVOCALE » et les rencontres musicales « Musique d'automne »
- les contacts fréquents entre sapeurs-pompiers avec de nombreux exercices en commun

Les contacts avec les autres villes jumelles se sont limités à des échanges de jeunes :

- organisation d'un camp de vacances à Vantaa auquel ont également pris part des jeunes des autres villes jumelles
- un premier échange de stagiaires avec la ville de Nîmes.

Le dossier de candidature soumis en 2005 par Frankfort met à nouveau l'accent sur la coopération transfrontalière avec la ville polonaise voisine de Slubice à travers plusieurs projets :

- le projet Interreg IIC « city-twins » coordonné par la ville finlandaise Imatra et auquel sont associées les villes jumelles de Narva/Ivangorod (Estonie/Russie), Tornio/Haparanda (Finlande/Suède), Görlitz/Zgorzelec et Frankfurt/Slubice (Allemagne/Pologne) et qui est basé sur l'échange d'expériences de villes séparées par une frontière pour discuter de problèmes communs comme les problèmes de transports urbains, la politique du logement ... Un grand gala a rassemblé plus de 100 jeunes de toutes les villes partenaires du projet à Slubice et Frankfurt autour d'une série de manifestations culturelles.
- l'aide matérielle apportée par Slubice et Frankfort à une ville frappée par le Tsunami au Sri Lanka avec laquelle un partenariat a été signé
- la commémoration commune dans les deux villes et sur le pont qui les relie du 60^e anniversaire de la création de la ville de Slubice
- la célébration des Journées de la Musique sur l'Oder avec pour la première fois la prestation d'un orchestre composé de musiciens de Frankfort et de Zielona Gora
- plusieurs autres manifestations culturelles d'envergure : le Festival germano-polonais de théâtre, le Festival « transVOCALE », le Salon d'automne de la littérature polonaise, le concours de photo « Fotofetisch » auquel participent 50 photographes amateurs des deux villes, le Festival international de musique organisé par la Fanfare de Frankfort avec une parade à travers les deux villes à laquelle participent 28 ensembles de musique
- des rencontres sportives : les Jeux sportifs de la jeunesse des villes frontières qui ont rassemblé pour la première fois des jeunes des deux villes mais aussi d'autres villes de la région
- l'ouverture du Centre EU-Info Europ Direct à Frankfort placé sous l'autorité de l'Euroregion Pro Europa Viadrina
- la présence conjointe des deux villes lors des cinq foires régionales de Frankfort

ALLEMAGNE (suite)

FRANKFORT (ODER) (suite)

Parmi les échanges avec les autres villes jumelles :

- la prestation du Chœur d'enfants de l'Académie de chant de Frankfurt à Nîmes
- le camp de jeunes organisé par la ville de Vantaa auquel participent des jeunes de Frankfurt
- l'Eurocamp organisé par Frankfurt pendant deux semaines et auquel participent des jeunes de toutes les villes jumelles de Frankfurt
- le déplacement d'une délégation de sapeurs-pompiers de Frankfurt sous la conduite du Maire à Witebsk pour participer à la grande manifestation culturelle « Marché slave » qui se déroule tous les ans à Witebsk

La coopération entre établissements scolaires de Frankfurt et Slubice fonctionne toujours aussi bien et de nouveaux accords ont été signés entre des classes maternelles. Des enseignants des deux villes suivent des cours de langue pour apprendre la langue du voisin et la coopération entre seniors des deux villes au sein de l'Académie germano-polonaise des seniors a fêté son 5^e anniversaire ; elle a organisé en 2005 6 manifestations qui ont intéressé 850 personnes.

Les contacts sont de plus en plus développés mais surtout entre Frankfurt et Slubice. Frankfurt s'est vu attribuer la Plaque d'honneur avec sa ville jumelle et frontalière de Slubice et espérait le Prix de l'Europe pour l'année 2003 mais n'avait pas renouvelé sa candidature en 2003. Le rapport sur les activités de 2005 met à nouveau en lumière l'excellente coopération transfrontalière avec la ville de Slubice mais les contacts avec les autres villes jumelles sont très limités.

Allemagne (suite)

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
GAU-ALGESHEIM (Rheinland-Pfalz) (6.900 hab)	1994	SAULIEU (F)	1972
	1995	CAPRINO VERONESE (I)	1984
	2005		
	2006		

<Diplôme européen en 1994>

<Drapeau d'honneur en 1995>

Grâce au soutien de G., les villes de Saulieu et Caprino ont signé un pacte de jumelage en 2003, si bien qu'un jumelage triangulaire existe à présent entre les trois villes.

Gau est également jumelée avec les villes de Neudientendorf et Stotternheim en Thuringe depuis 1990 et la ville américaine de Redford depuis 1990.

C'est la Société pour les relations internationales de G. qui soutient et coordonne les activités de jumelage. Elle vient de fêter son 35^e anniversaire et travaille en étroite coopération avec la ville.

Parmi les actions qui ont se renouvellent tous les ans :

- la Journée franco-allemande mise en place en 2002,
- le développement du coin de lecture français de la bibliothèque municipale,
- les rencontres de jumelage dans le cadre du jumelage régional Mainz-Bingen-Vérone,
- les semaines culinaires avec présentation de spécialités européennes,
- la célébration de la Journée de l'Europe,
- la participation aux Journées de la Bourgogne à Mainz,
- les rencontres de jeunes entre le Landkreis Mainz-Bingen et la région de Vérone auxquelles des jeunes de G. participent régulièrement,
- les Journées de l'amitié Rhénanie-Palatinat-Bourgogne,
- les visites lors des fêtes de chaque ville jumelle, comme la Fête Monte-Baldo à Caprino, celle du Charolais à Saulieu et du Beaujolais Nouveau
- les échanges scolaires entre deux établissements scolaires (Gau et Saulieu) qui sont jumelés depuis 30 ans

Les anniversaires de jumelage sont aussi l'occasion d'organiser de grandes rencontres. Ainsi le 10^e anniversaire de jumelage avec Caprino a permis à 203 habitants de G. de faire le déplacement en avril et 83 italiens sont venus à G. en septembre.

La Journée de l'Europe est fêtée avec un soin particulier et les écoles y sont toujours associées avec chaque année un thème particulier. En 2004, c'était l'adhésion de 10 nouveaux pays à l'U.E.

Aussi bien la ville de G. que la Société pour les relations intern. s'efforcent :

- de faire participer les jeunes et adultes à des manifestations à caractère européen
- d'offrir à des jeunes des stages dans les villes jumelles
- de mobiliser les communes voisines à contracter des jumelages

Le Président de la Société pour les relations internationales qui fut Maire de Gau-Algesheim est très actif et voit d'année en année le nombre d'adhérents augmenter.

Allemagne (suite)

GAU-ALGESHEIM (suite)

Un rapport à nouveau très complet et bien documenté est parvenu au secrétariat qui témoigne de la vitalité des jumelages avec comme principales activités et rencontres :

- la rencontre des villes de Caprino V. et Gau-Al. à l'occasion de la conférence du jumelage régional Mainz-Bingen/Verona
- la fête du sport de Saulieu à laquelle participent une équipe de cyclisme artistique de Gau-Algesheim
- Le projet Faune-Flore dans la Région de Monte-Baldo
- La visite d'études d'un groupe d'enseignants de Gau-Al. en Bourgogne
- Le déplacement en Bourgogne de chœurs de Gau-Algesheim qui donnent une série de concerts
- La participation à la Fête Monte-Baldo de Caprino et aux Fêtes de printemps et du Charolais à Saulieu
- La visite de fonctionnaires municipaux à Caprino Veronese
- Plusieurs échanges scolaires
- et surtout la participation des villes jumelles à la Fête de la Ville à l'occasion du 650^e anniversaire avec la possibilité de déguster les spécialités européennes

A noter que dans les années 2003/2004 les villes de Saulieu et Caprino Veronese se sont jumelées, si bien qu'il existe à présent un jumelage triangulaire avec Gau-Algesheim.

Des liens ont aussi été tissés avec la ville blege de Philippville, jumelée avec Saulieu. Des représentants de Philippville ont participé à une conférence des villes jumelles organisée pour la première fois à Saulieu.

Après un long silence, Gau-Algesheim se manifeste à nouveau et envoie un rapport sur les activités de jumelage des 10 dernières années. Elle mérite sous peu la Plaquette d'honneur.

Allemagne (suite)

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
GEILENKIRCHEN (Nordrhein-Westfalen) (23.000 hab)	1991 1992 1993 1995 à 2000 2004 2005 2006	QUIMPERLE (F)*** SITTARD (NL)	1966

Diplôme européen en 1992

Drapeau d'honneur en 1993

Plaquette d'honneur en 1998

Le 25e anniversaire de jumelage a été fêté avec faste à Quimperlé en 1991 et à Geilenkirchen en 1992. Celui-ci s'est développé à tous les niveaux, surtout entre associations et favorise les rencontres de plus de 300 personnes par an. Des échanges ont également lieu avec des établissements scolaires néerlandais et allemands. Geilenkirchen a soutenu financièrement des communes bretonnes sinistrées.

Geilenkirchen a reçu en 1978 avec sa ville jumelle la Médaille d'honneur franco-allemande pour l'exemplarité de leur jumelage et en 1991 la Médaille de l'Union Européenne.

En 1992 plus de 170 personnes venues de Bretagne ont célébré le 25e anniversaire du jumelage et de grandes festivités ont marqué en 1996 le 30e anniversaire de son jumelage avec Quimperlé. A cette occasion le bilan du jumelage a été fait : plus de 6.600 personnes se sont rencontrées, sans compter les nombreuses visites privées.

Geilenkirchen entretient également des liens d'amitié avec la ville néerlandaise de Sittard : visites de délégations municipales, participation aux manifestations sportives et musicales figuraient au programme de 1996. Plus de 20 rencontres ont eu lieu en 1997, avec l'idée originale de présentation de chaque ville à l'occasion d'une journée de rencontres, visites et échanges de vues organisée par le Comité de jumelage de chaque ville.

Par ailleurs Geilenkirchen présente chaque année un nouveau pays à ses habitants : c'était au tour de l'Irlande en 1996 à travers des expositions, danses folkloriques et conférences organisées à Geilenkirchen et l'année 1997 a été consacrée aux Pays-Bas avec 24 manifestations réparties sur l'année.

En 1996 Geilenkirchen a reçu plus de 200 Quimperlois pour les festivités du 30e anniversaire de jumelage et la visite de retour à Quimperlé fut aussi un grand succès en 1997. Le Comité de jumelage de Geilenkirchen s'est vu remettre en 1997 par l'Institut pour les Jumelages européens et la coopération internationale à Bonn une distinction pour l'exemplarité du jumelage entre les deux communes.

Les deux villes, Geilenkirchen et Quimperlé, ont fêté en 1998 avec éclat la remise de la Plaquette d'honneur et postulent à présent pour le Prix de l'Europe.

En 1999 plus de 200 personnes se sont rencontrées dans le cadre du jumelage avec Quimperlé et les contacts avec la ville amie de Sittard étaient surtout axés sur les échanges scolaires. Geilenkirchen a poursuivi ses contacts avec un établissement scolaire estonien situé à TABIVERE et a créé un comité de jumelage pour favoriser les échanges. De juin à décembre Geilenkirchen a organisé, comme par le passé, plusieurs manifestations de présentation de la Suède à sa population à travers des expositions photos, des conférences, pièces de théâtre ... Ces opérations qui ont débuté en 1996 avec une présentation de l'Irlande connaissent un grand succès ; l'année 2000 sera consacrée à la France.

Allemagne (suite)

GEILENKIRCHEN (suite)

Après une interruption de trois ans, Geilenkirchen postule à nouveau pour le Prix de l'Europe.

Le niveau des échanges n'a pas faibli, aussi bien avec Quimperlé qu'avec Sittard. La présentation annuelle à ses habitants d'un autre pays européen, cette année c'est le tour de la Belgique, est toujours très appréciée. Et les échanges scolaires avec la ville estonienne de Tabivere fonctionnent toujours aussi bien.

Une documentation très abondante vient à nouveau témoigner en 2004 de l'intensité des échanges, surtout avec Quimperlé et Sittard. Cette année Geilenkirchen avait organisé toute une série de manifestations pour présenter l'Autriche à ses habitants.

Les échanges menés avec Quimperlé en **2005** sont toujours aussi diversifiés ; ils concernent les scolaires avec plusieurs échanges, les sapeurs-pompiers, les agriculteurs, les membres des associations de jumelage, les fanfares et les clubs sportifs. Au total une dizaine de rencontres avec la célébration à Quimperlé du 40^e anniversaire de jumelage entre les deux villes.

Avec Sittard, ce sont surtout les scolaires qui se rencontrent. Avec Tabivere les contacts se sont limités à un voyage de deux semaines des membres du comité de jumelage de Geilenkirchen en Estonie.

Et comme toujours une abondante documentation témoigne que Geilenkirchen a aussi développé, en particulier à travers la « Europa-Union », un grand nombre de contacts avec d'autres pays d'Europe, en particulier la Pologne qui était le pays présenté cette année aux habitants de Geilenkirchen.

Dossier bien présenté, très volumineux qui retrace dans les détails toutes les étapes des rencontres annuelles.

Allemagne (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
GÖRLITZ (Sachsen) (68.000 hab)	2003	WIESBADEN (D)	1990
	2004	MOLFETTA (I)	1991
	2005	NOVY JICIN (CS)	1991
	2006	AMIENS (F) ZGORZELEC (PL)	1992 1991

<Diplôme européen en 2003>

<Drapeau d'honneur en 2004>

CANDIDATURE SOUMISE CONJOINTEMENT AVEC SA VILLE JUMELLE VOISINE POLONAISE : ZGORZELEC

1. Avec Wiesbaden : le jumelage signé en 1990 a débuté avec l'aide que Wiesbaden pouvait apporter dans le domaine de l'administration locale. Ont suivi : des échanges de jeunes, d'étudiants, la grande rencontre de jeunes de Wiesbaden, Görlitz et Zgorzelec en 1995, de nombreux échanges dans le cadre des manifestations marquant le 10^e anniversaire de jumelage en 2000. Les échanges de fonctionnaires entre les deux villes perdurent.
2. Avec Molfetta : les contacts sont moins nombreux. Des relations entre chefs d'entreprise, plusieurs expositions présentant les deux villes et des séminaires ont suivi.
3. Avec Novy Jicin : la coopération s'est surtout développée dans le domaine de la formation et l'échange d'expériences du personnel communal (protection de l'environnement, urbanisme, protection des monuments). La participation aux Journées culturelles de Görlitz, la course-relais entre les deux villes et les échanges entre personnes âgées sont venus renforcer les liens.
4. Avec Amiens : Les échanges entre personnes âgées fonctionnent très bien mais aussi les échanges scolaires, le placement de stagiaires, l'échange d'expérience dans le domaine de l'administration locale, les camps de jeunes.

Mais c'est surtout avec la ville voisine de ZGORZELEC (Pologne) que les relations sont les plus nombreuses :

5. Avec Zgorzelec, ville située de l'autre côté du fleuve Neisse, l'importance d'une coopération transfrontalière s'est très vite fait sentir après le partage historique de la ville en deux en 1945 et s'est réalisée d'abord à travers les échanges de jeunes. Mais c'est en 1989 que les contacts se sont véritablement établis entre les deux villes. A présent toutes les couches de la société sont concernées, depuis les enfants des classes maternelles jusqu'aux écoles qui sont jumelées entre elles. Des orchestres german-polonais, des lignes de bus relient les deux villes, des accords signés entre établissements municipaux (bibliothèques, églises ..) des projets communs dans le domaine de l'environnement avec un urbanisme conjoint et des opérations d'espaces verts le long des berges de la Neisse. Les conseils municipaux se rencontrent régulièrement pour faire le bilan de la coopération et fixer les objectifs des années à venir. En 1998 lors d'une semaine européenne organisée à Görlitz, les conseillers municipaux des deux villes ont proclamé Görlitz/Zgorzelec Ville d'Europe.

Allemagne (suite)

GÖRLITZ (suite)

Parmi les actions concrètes de coopération entre les jeunes:

- des week-ends linguistiques en polonais
- des camps de jeunes allemands et polonais axés sur l'apprentissage de la langue
- des cours d'allemand et de polonais pour les jeunes
- des séminaires conjoints essentiellement consacrés à l'entrée de la Pologne dans l'U.E.
- des stages dans le domaine du tourisme
- des journées à thème « Connais-tu l'Europe » ?
- des fêtes scolaires
- des jumelages entre lycées

Parmi les manifestations européennes : les Fêtes de la Musique, le festival de théâtre des rues « Via Thea », la fête des enfants « Nous, les enfants de la Neisse », des concerts symphoniques germano-polonais ...

La Journée de l'Europe est fêtée et une séance conjointe des conseils municipaux des deux villes (Görlitz et Zgorzelec) a lieu à cette occasion.

Görlitz a l'intention de poser l'an prochain une candidature conjointe avec sa ville jumelle polonaise à une distinction du C.E. et au titre de Capitale culturelle de l'Europe en 2010.

Si les deux villes se sont rapprochées dans les années 1990, leur but est de ne faire qu'une et seule ville dans un horizon pas trop lointain et l'entrée de la Pologne dans l'Union européenne laisse espérer que cette réunion se fera bientôt.

Après la signature du traité de coopération entre les deux villes en 1993, un additif au contrat a été signé en 1996 et une réorganisation des différentes commissions de travail s'est imposée en 2001 après la réforme territoriale en Pologne et pour les adapter au projet de « Ville 2030 » qui travaille à la réunification des deux villes.

Le début de la construction d'un pont sur la Neisse en 2003 qui doit relier les deux villes a été l'un des signes forts car il était attendu depuis longtemps. Mais ce pont constitue aussi un symbole car Görlitz était jusqu'à la fin de la 2^e guerre mondiale était une ville allemande. Le tracé d'une ligne frontière entre l'Allemagne et la Pologne le long de la frontière Oder-Neisse en 1945 a séparé la ville en deux villes qui n'ont eu des échanges que dans les années 70.

Mais d'autres manifestations organisées conjointement par les deux villes ont favorisé le rapprochement :

- la célébration du 100^e anniversaire du Musée Kaiser-Friedrich de Görlitz
- la présentation une fois par mois d'une pièce de théâtre de Jelena Gora à Görlitz
- les célébrations officielles du 5^e anniversaire de la Ville européenne de Görlitz/Zgorzelec le 5 mai avec une séance solennelle conjointe des deux conseils municipaux
- la pose de la première pierre pour la construction du pont de la vieille ville par le Ministre Président de Saxe
- les préparatifs pour la fondation d'une Maison de l'Europe Zgorzelec
- les préparatifs communs aux manifestations qui marqueront l'adhésion de la Pologne à l'Union européenne
- les Journées de la Ville européenne à Zgorzelec dans le cadre du projet « Ville de la culture 2010 »
- la Fête de la Vieille Ville en septembre 2003 avec l'édification provisoire d'un pont de bois reliant les deux villes et qui a permis aux habitants des deux villes de fêter ensemble
-
-

Allemagne (suite)

GÖRLITZ (suite)

- les « mercredi de Görlitz » qui rassemblent politiciens et économistes dans le cadre de symposiums germano-polonais consacrés à des thèmes propres à ces deux pays
- l'organisation d'un premier camp des médias (Mediencamp) à Görlitz qui a rassemblé 21 jeunes journalistes d'Allemagne, de Pologne et de Tchéquie
- la présentation de la Ville européenne Görlitz-/Zgorzelec à la Mairie de Wroclaw devant de nombreuses personnalités
- l'élargissement du projet « Brückenpark » sur la partie polonaise de Zgorzelec
- la commémoration conjointe de la Journée du Souvenir le 1^{er} septembre
- l'accueil et la présentation des deux villes à une 40^e de journalistes de différents pays européens
- la remise d'un prix conjoint « Brückenpreis » qui a honoré en 2003 l'ancien Président du Land de Saxe
- l'organisation dans les écoles de rencontres avec des auteurs de livres ; des jeunes scolaires des deux villes sont invités ; chaque école de Görlitz ayant une école partenaire à Zgorzelec, des manifestations communes ont lieu presque tous les mois
- préparation de la Foire économique de Wroclaw en 2004 où les deux villes se présenteront conjointement ...

Tout de suite après la remise du Drapeau d'honneur, la ville postule à présent pour la Plaquette d'honneur. Ses activités sont aussi concentrées sur la candidature de Görlitz/Zgorzelec au titre de ville culturelle de l'Europe en 2010.

Les activités menées en 2004 et coordonnées par la commission qui s'est réunie une dizaine de fois dans l'année portaient, entre autres, sur :

- l'organisation d'un concours de piano germano-polonais
- la participation de Görlitz/Zgorzelec à un projet de coopération entre villes jumelées
- les festivités à l'occasion de l'élargissement de l'U.E.
- la participation à la 6^e manifestation de coopération germano-polonaise à Breslau
- le 1^{er} Marathon européen à Görlitz/Zgorzelec
- l'organisation d'un forum de jeunes des deux villes
- l'inauguration de vieux pont de la ville et remise du Drapeau d'honneur ainsi que de la Médaille d'argent du Mérite européen

Les activités menées en 2005 par la « ville européenne Görlitz-/Zgorzelec » ont été essentiellement de caractère culturel : célébration de l'Europe de la musique pour les jeunes allemands, polonais et tchèques, organisation de la 31^e fête de la musique, d'un festival de théâtre des rues, de classes d'été des arts, d'une nuit des musées. Lors d'une séance conjointe des conseils municipaux des deux villes, les deux maires se sont vu remettre une médaille européenne ; ils ont également organisé le 2^{ème} marathon européen qui a rassemblé 900 participants, les 3^{ème} journées de l'économie.

Dans le cadre des autres jumelages, Görlitz a reçu des personnes âgées de Novy Jicin, des jeunes de Molfetta et organisé une rencontre internationale de jeunes de basket.

Allemagne (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
GROSS-GERAU (Hesse) (25.000 hab)	1967	BRIGNOLES (F)**	1959
	1968	BRUNECK (I)**	1959
	1969	TIELT (B)***	1959
	1985	SZAMOTULY (Pol)	2000
	1986 à 1990		
	1993 à 1996		
	1997		
	1998		
	1999		
	2000		
	2001		
	2002		
	2003		
	2004		
Drapeau d'honneur en 1969	2005		
Plaquette d'honneur en 1991	2006		

Gross-Gerau entretient un jumelage quadrangulaire avec Brignoles, Bruneck et Tielt car toutes ces villes sont jumelées entre elles. Mais elle a également signé en mai 1989 un jumelage avec la ville de Szamotuly en Pologne qui a renforcé leur coopération au niveau culturel, sportif, touristique ainsi que dans le domaine de l'agriculture et de l'industrie.

Des liens d'amitié existent de longue date avec la ville italienne de Campofiorito, ceci en raison notamment des travailleurs italiens résidant à Gross-Gerau qui sont environ cinq cents.

Mais ce sont certainement les "Journées Européennes" organisées à l'origine tous les deux ans à partir de 1961 qui ont contribué au développement des activités européennes de Gross-Gerau. Dans toutes les écoles, dans les rassemblements publics, les manifestations, il n'était plus question que d'histoire européenne, d'unité européenne. Ces "Journées européennes" ont sans aucun doute contribué aux rencontres entre toutes les couches de la population locale. Elles se sont tenues à Bruneck en 1997 : environ 80 personnes de chacune des villes jumelles y ont participé.

En 1998 c'est Szamotuly qui a organisé pour la première fois ces Journées européennes qui rassemblaient plus de 50 citoyens de chaque ville jumelle.

Parmi les nombreuses rencontres, certaines se renouvellent tous les ans : participation de toutes les villes jumelles depuis 15 ans à la foire annuelle du vin de Brignoles ; participation tous les ans aux « Fêtes de Tielt » qui étaient consacrées en 1997 à Gross-Gerau. ; rencontre annuelle de 20 jeunes de chaque ville jumelle (en 1997 à Gross-Gerau); conférence des maires des villes jumelles annuellement. En 1995 on a voulu faire revivre une tradition : la participation annuelle de toutes les villes jumelles à la Foire de Tielt avec présentation des produits locaux. En 1998 Gross-Gerau a organisé une grande fête à l'occasion du 600e anniversaire de la ville. Le Marché de Noël connaît également un grand succès auprès des villes jumelles qui y sont souvent représentées.

Dans le cadre de son jumelage avec la ville polonaise de Szamotuly, Gross-Gerau a mené à bien trois opérations d'aide humanitaire en 1997.

Comme chaque année, les manifestations traditionnelles se sont tenues essentiellement dans les villes jumelles, Gross-Gerau n'ayant organisé qu'une rencontre des maires des villes jumelles et une rencontre de sapeurs-pompier.

C'est Gross-Gerau qui a organisé en 2000 « les Journées Européennes ». Plus de 300 invités des villes jumelles avaient fait le déplacement, parmi lesquels des groupes sportifs, des musiciens, des artistes. A cette occasion, a été signé le Pacte officiel de jumelage avec la ville polonaise de Szamotuly, les premiers contacts remontant à 1989.

Allemagne (suite)

GROSS-GERAU (suite)

Des contacts très étroits entre les villes jumelles sont entretenus à travers des manifestations qui se renouvellent annuellement ; Gross-Gerau a ainsi organisé la visite d'un groupe folklorique de Szamotuly, reçu toutes les villes jumelles présentant leurs produits locaux lors du Marché de Noël, organisé plusieurs actions de solidarité en faveur de Szamotuly.

En 2001 les manifestations habituelles avec les villes jumelles étaient surtout organisées par Bruneck, Tielt, Brignoles et Szamotuly, Gross-Gerau ayant surtout mis l'accent sur l'aide humanitaire dont bénéficie depuis plusieurs années la ville polonaise de Szamotuly.

Dans le rapport sur les activités développées en 2002, il ressort que ce sont surtout les villes jumelles qui ont accueilli des habitants de Gross-Gerau :

- Brignoles : à l'occasion de la traditionnelle fête du vin, lors d'une journée consacrée à la protection civile, lors de la conférence des maires des villes jumelles qui a permis de faire le point sur les échanges
- Tielt : à l'occasion d'une rencontre internationale de jeunes sapeurs-pompiers et surtout à l'occasion des « Journées européennes » qui se sont tenues cette année à Tielt et qui ont attiré plus de 300 personnes des villes jumelles
- Bruneck : où un voyage subventionné par la ville de Gross-Gerau a permis à un groupe d'habitants de découvrir la ville et la région

Gross-Gerau a toutefois reçu, comme chaque année, les maires des villes jumelles et leurs délégations à la foire commerciale, a organisé le camp de jeunes qui a rassemblé 15 jeunes de chaque ville jumelle, a accueilli des représentants de la presse de Tielt, et organisé le traditionnel Marché de Noël auquel participent toujours les villes jumelles avec présentation des produits régionaux.

Les comités de jumelage installés dans chaque ville facilitent les contacts.

Tout comme en 2002, ce sont les habitants de Gross-Gerau qui se sont surtout rendus dans les villes jumelles à l'occasion des fêtes traditionnelles en 2003. Gross-Gerau n'a accueilli des représentants des villes jumelles qu'à l'occasion de son Marché de Noël traditionnel.

En 2004 Gross-Gerau a participé à plusieurs manifestations organisées par ses villes jumelles et avait organisé la Conférence des Maires des villes jumelles qui se tient alternativement tous les ans dans une autre ville jumelle. C'est elle qui organisera en 2005 les Journées européennes pour lesquelles elle attend plus de 300 invités des villes jumelles.

Le point culminant des échanges en 2005 a été constitué par les « Journées européennes 2005 » qui se sont tenues à Gross-Gerau sur le thème « L'Europe des cultures à Gross-Gerau ». Plus de 200 invités des villes jumelles se sont retrouvés à Gross-Gerau du 28 avril au 8 mai 2005. Les autres échanges traditionnels comme la participation au Carnaval de Tielt, à la foire aux vins de Brignoles, le marché de l'Avant de Gross-Gerau ont eu lieu ainsi que plusieurs échanges scolaires et d'innombrables échanges entre familles, surtout grâce aux contacts associatifs et au soutien des comités de jumelage pour chacune des villes jumelles.

Bon exemple de jumelage à cinq qui fonctionne bien avec tous les ans des rencontres dans l'une des villes jumelles. Les cinq villes ont d'ailleurs été distinguées en 1995 à Dublin par les Etoiles d'or du jumelage. Gross-Gerau aurait souhaité le Prix pour 2005 dans le cadre de leurs "Journées Européennes" mais il est difficile de récompenser uniquement Gross-Gerau, car toutes les villes jumelles sont actives.

ALLEMAGNE (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
GRÜNBERG (Hesse)	1982	CONDOM (F) **	1972
	1983	MRAGOWO (Pol)	1993
	1984		
	1987 à 1996		
	1997		
	1998		
	1999		
	2000		
	2001		
	2003		
	2004		
	2005		
2006			

Drapeau d'honneur en 1985

Plaquette d'honneur en 1997

Le premier jumelage avec Condom s'est développé au fil des années et constitue un bel exemple de jumelage réussi entre deux petites communes distantes de plus de 1500 km. D'ailleurs Condom est également lauréate du Drapeau d'honneur depuis 1988.

Les rencontres scolaires sont à la base du jumelage : 2 à 3 échanges scolaires et placement de stagiaires dans les entreprises de la région ont lieu tous les ans. La création d'un comité de jumelage à Grünberg en 1992 a permis de relancer les activités d'échanges et surtout de mettre sur pied en 1993 un nouveau jumelage avec la ville polonaise de Mragowo.

Le Comité de jumelage attache beaucoup d'importance à l'apprentissage de la langue française. Des cours de français auxquels participent tous les membres du Comité de jumelage ainsi que le Maire de Grünberg sont dispensés. Depuis 1993 les habitants de Grünberg ont également la possibilité de suivre des cours de polonais. Pour mieux faire connaître la nouvelle ville jumelle polonaise, une semaine culturelle germano-polonaise a été organisée en 1995.

Les deux villes jumelles sont régulièrement invitées à participer aux manifestations organisées annuellement par Grünberg : le "Diebsturmfest" et le "Gallusmarkt".

En 1996 les 3 villes ont encore intensifié leurs contacts et Grünberg y associe de plus en plus sa ville jumelle polonaise de Mragowo, surtout à travers les échanges scolaires et culturels.

La Plaquette d'honneur a été remise à Grünberg en 1997 dans le cadre des célébrations du 25^e anniversaire de jumelage avec Condom et du 5^e anniversaire Mragowo. Les rencontres traditionnelles ont, par ailleurs, eu lieu avec les deux villes jumelles ('Diebsturmfest', 'Gallusmarktfest').

Une vingtaine de manifestations (rencontres scolaires, sportives, musicales, camp de jeunes, participation à une promotion commerciale de produits de Condom à Grünberg et participation de membres du Comité de jumelage à des semaines de formation) ont marqué l'année 1998 et sont largement documentées par la commune qui soumet toujours un rapport très détaillé.

En 1999 Grünberg n'a totalisé qu'une quinzaine de rencontres avec ses deux villes jumelles.

Les rencontres en 2000 étaient plus nombreuses, en particulier avec la ville de Mragowo avec laquelle les contacts entre associations se sont développés ces dernières années.

Allemagne (suite)

GRÜNBERG (suite)

Grâce à son comité de jumelage et sa présidente toujours aussi active, Grünberg a de nouveau multiplié ses rencontres en 2002 :

- avec Condom : échanges scolaires, accueil d'une troupe de théâtre qui se produit tous les ans à Grünberg, visite de la Fête des Bandas à Condom, participation d'habitants de Condom à la Fête du « Diebsturm » donnée cette année en l'honneur de Condom, camp de jeunes et célébration du 30^e anniversaire de jumelage à Grünberg
- avec Mragowo : échanges scolaires, rencontre entre politiciens et participation de jeunes à un camp d'été.

Grünberg s'est vu décerner ensemble avec Condom et la ville jumelle espagnole de Condom, Toros, les Etoiles d'Or du Jumelage à Anvers.

Une vingtaine de rencontres en 2003 ont resserré les liens aussi bien avec Condom qu'avec Mragowo. Ce sont toujours les échanges scolaires qui fonctionnent le mieux, mais aussi les contacts entre troupes de théâtre, entre policiers et lors des fêtes anniversaires de jumelage (30 ans avec Condom et 10 ans avec Mragowo).

Le rapport sur les activités de 2004 prouve à nouveau que les jumelages avec Condom et Mragowo fonctionnent toujours bien et que le nouveau Comité de jumelage poursuit l'action de son prédécesseur.

Une trentaine de manifestations en 2005 qui prouvent encore une fois à quel point certains jumelages peuvent perdurer quand les membres du comité de jumelage sont actifs.

Grünberg soumet des rapports détaillés, même s'ils sont assez semblables d'année en année car rencontres traditionnelles.

ALLEMAGNE (suite)

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
KÖNIGSBRONN (Baden-Württemberg) (7.000 hab)	1998 2000 2002 2004 2005 2006	REIBECK (A)**	1978
<Diplôme européen en 1998>			
<Drapeau d'honneur en 2002>			

Ce sont les sociétés de musique qui sont à l'origine de ce jumelage. Les rencontres entre sapeurs-pompiers, sociétés sportives, agriculteurs et entre particuliers fonctionnent depuis plus de 20 ans et des représentants de chaque commune sont toujours invités aux manifestations officielles. Le Journal local se fait largement l'écho des activités de jumelage.

La plupart des activités sont soutenues (aussi financièrement) par la commune.

En 1996 la semaine de Königsbronn qui s'est tenue à Reibeck a été organisée conjointement par les deux communes sur quatre jours.

Un jumelage entre établissements scolaires existe également avec la ville française de Vertou.

En 1999, les deux communes jumelles, Königsbronn et Reisseck, ont soumis le même dossier de candidature au Drapeau d'honneur.

Ainsi, la remise du Diplôme européen en 1998 a été dignement fêtée à Königsbronn. Les rencontres associatives étaient très diversifiées : entre troupes théâtrales, entre choeurs, sapeurs-pompier, chasseurs et clubs de tennis. Les échanges de jeunes, subventionnés par l'Union européenne, ont profité à 100 jeunes en 1998 et 1999. Des échanges professionnels ont également eu lieu : entre banques et entre responsables de l'approvisionnement en eau. A l'occasion de son 70e anniversaire un citoyen de Königsbronn a créé un fonds pour soutenir les jeunes lors de leurs rencontres avec la ville jumelle.

Parmi les manifestations moins traditionnelles qui ont marqué les années 2000 et 2001, à noter la « Journée Portes Ouvertes » organisée par la Mairie de Königsbronn et à laquelle était conviée une délégation de Reisseck ; la visite du Comité pour la conservation du patrimoine rural de Königsbronn à Reisseck ; la création à Königsbronn d'une « homepage » qui présente également sa commune jumelle de Reisseck, la participation des deux villes à la Fête de l'Amitié organisée à Freisach qui rassemble traditionnellement toutes les villes jumelles de Carinthie, Slovénie et du Nord de l'Italie.

Après la remise conjointe aux deux communes, Königsbronn et Reisseck, du Drapeau d'honneur en 2002, les échanges se sont encore intensifiés : près de 300 habitants de Königsbronn avaient fait le déplacement vers Reisseck pour la remise du Drapeau d'honneur. L'année 2003 était placée sous le signe du 25^e anniversaire de jumelage. Mais Königsbronn avait aussi convié les habitants de Reisseck à fêter le 700^e anniversaire de la fondation du couvent des Cisterciens de Königsbronn. Les échanges traditionnels de jeunes, aussi avec la commune française de Vertou, ont eu lieu.

En 2004, Königsbronn a mis l'accent sur la nécessité de nouer de nouveaux contacts. Ainsi la section de handball de Königsbronn s'est pour la première fois entraînée à Reisseck. Parmi les autres moments forts du jumelage : la participation annuelle à la Fête de Rues de Königsbronn, le déplacement d'une délégation à Reisseck pour fêter le 60^e anniversaire de l'ancien maire de Reisseck, des contacts entre conseillers municipaux.

Allemagne (suite)

KÖNIGSBRONN (suite)

Les contacts en 2005 se sont intensifiés avec la ville autrichienne de Reisseck à travers les contacts entre sapeurs-pompier, la participation de nombreux amis de Carinthie à la Fête des Rues de Königsbronn et le Marché de la St Nicolas, les échanges scolaires et même les églises ; Königsbronn avait invité tous les habitants étrangers à organiser une fête commune dans le cadre d'une « Fête internationale des Amis » qui a rassemblé des citoyens de 8 pays européens.

Bon dossier avec des échanges réguliers. A considérer dans peu de temps pour la Plaquette d'honneur, mais ensemble avec Reisseck

Allemagne (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
KÖNIGSWINTER	1990	NORTH EAST LINCOLNSHIRE(GB)**	1974
(Nordrhein-Westfalen)	1991	COGNAC (F)	1989
(37.000 hab)	1993		
	1994		
	1995 à 2002		
	2003		
	2004		
Diplôme européen en 1991	2005		
Drapeau d'honneur en 1993	2006		
Plaquette d'honneur en 1999			

Depuis 15 ans plus de 3000 enfants ont bénéficié des échanges scolaires annuels avec Cleethorpes (devenu North East Lincolnshire). Des bourses d'études à 2 écoliers des deux villes tous les ans sont financées par la ville. Si les échanges sont surtout axés sur les contacts scolaires, les fêtes locales sont l'occasion de déplacement de grandes délégations de la ville jumelle; ainsi plus de 150 personnes de Cognac se sont rendues à Königswinter en 1991.

Comme en attestent les derniers rapports les rencontres sont relativement nombreuses entre les villes jumelles, essentiellement avec Cognac. Königswinter a organisé en 1995 un séminaire de responsables communaux des villes jumelles qui a attiré des participants des deux villes jumelles mais aussi de toute la région rhénane.

Après la réforme territoriale de 1996, c'est tout le North East Lincolnshire qui reprend le jumelage initial avec Cleethorpes et décide de créer un Comité pour le développement du jumelage Königswinter-North East L. Le Comité comprend 30 membres et a organisé plusieurs échanges scolaires en 1998 et prépare les festivités du 25e anniversaire de jumelage en 1999.

Le jumelage avec Cognac fonctionne toujours bien : 2 échanges scolaires, une « soirée française » organisée par le Comité de Jumelage Königswinter-Cognac, un stage à Königswinter et surtout la participation traditionnelle à la Fête du vin de Königswinter à laquelle prend part la ville de Cognac.

Après attribution en 1999 de la Plaquette d'honneur, Königswinter postule peu après la remise pour le Prix de l'Europe. Parmi les événements marquants de l'année 1999 :

- la remise de la Plaquette d'honneur
- la célébration à Königswinter du 25e anniversaire de jumelage avec North East Lincolnshire
- la célébration à Cognac du 10e anniversaire avec Cognac
- les 2 échanges scolaires traditionnels avec les villes jumelles. Et comme chaque année Königswinter réserve aux jeunes scolaires un excellent programme de visite de sa ville et des environs.

En 2000 les contacts avec Cognac se sont poursuivis à travers les échanges scolaires et l'appel à la solidarité après la tempête de décembre 2000 en faveur de Cognac qui a suscité un grand élan de sympathie auprès des habitants de Königswinter. Les contacts avec North-East-Lincolnshire étaient essentiellement à caractère culturel : concerts, expositions de peintures et sculptures, dégustations de vins ...

Allemagne (suite)

KÖNIGSWINTER (suite)

Stimulée par l'attribution de la Plaquette d'honneur en 1999, Königswinter est impatiente de recevoir le Prix de l'Europe. Le jumelage avec North-East-Lincolnshire fêtait en 2001 son 27^e anniversaire. Ecoliers, professeurs, membres des comités de jumelage, délégations officielles, musiciens et hôteliers y ont participé. Ainsi Königswinter a accueilli pour la 3^e fois le pianiste Leo Solomon pour un grand concert marquant la Journée de l'Europe mais aussi une délégation de jeunes musiciens qui ont donné plusieurs concerts. A l'invitation de la ville de Königswinter, des chefs d'établissements et professeurs de North East Lincolnshire ont retrouvé leurs homologues allemands pour étudier les possibilités d'intensifier encore les échanges scolaires.

. Le jumelage avec Cognac fêtait son 12^e anniversaire. Des scolaires de Cognac ont été accueillis ainsi que des pompiers qui avaient parcouru la distance entre les deux villes à vélo. Mais l'événement majeur a été la visite à Cognac d'une délégation de Königswinter qui a remis le bénéfice d'une collecte réalisée auprès de la population en faveur des habitants de Cognac sinistrés par la tempête de décembre 1999

En 2002, ce sont surtout les échanges scolaires qui ont progressé. Depuis la rencontre entre chefs d'établissements que Königswinter avait organisée en 2001, le nombre de lycées qui ont participé aux échanges a doublé et tous les établissements scolaires de la ville y ont participé.

Une visite d'étude effectuée à Königswinter par une délégation de Cognac pour s'informer des réalisations en matière d'environnement, la participation de délégations aux fêtes traditionnelles organisées dans les villes : fête de la musique, des fleurs, Marché de Noël ont permis de resserrer les liens.

Les échanges scolaires ont à nouveau été nombreux en 2003. Pour la première fois, les musées de Cognac et Königswinter ont coopéré et une exposition consacrée au Rhin a été montée à Cognac. Les échanges avec North East Lincolnshire entre scolaires, délégations officielles, musiciens, hôteliers et stagiaires ont été l'occasion de nombreux déplacements.

Königswinter fêtera en 2004 le 30^e anniversaire de jumelage avec North East Lincolnshire et le 15^e avec Cognac et souhaiterait le Prix de l'Europe à cette occasion.

L'année 2004 a été tout entière placée sous le signe des célébrations des deux anniversaires de jumelage auxquelles la population a été très largement associée.

Le jumelage avec Cognac a à nouveau bien fonctionné en 2005, profitant surtout aux jeunes scolaires. Mais Königswinter avait aussi organisé une rencontre tri-nationale de randonneurs de Cognac et Perth, son orchestre a participé à la fête de la musique à Cognac, une jeune étudiante a fait un stage à Cognac et le Comité de jumelage a participé au Marché de Noël à Cognac.

Mais il y a aussi eu plusieurs voyages d'Allemands vers l'Ecosse et inversement. Ils concernaient surtout les scolaires, enseignants, membres du Comité de jumelage et délégations officielles.

S'est vu attribuer la Plaquette d'honneur en 1999 et ne peut pour l'instant concourir pour plus.

ALLEMAGNE (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
KÖTZTING	1994	"Douzelage"	1991
(Bavière)	1995	SUSICE (Tchéquie)	1995
(7.100 hab)	1996		
	1997		
<Diplôme européen 1995>	1998		
<Drapeau d'honneur 2001>	1999		
	2000		
	2001		
	2004		
	2005		
	2006		

Fait partie depuis 1991 d'un "Douzelage" - union entre 12 villes appartenant chacune à 1 des pays de la CEE. Les activités depuis 1992: voyages de classes d'écoliers dans les villes jumelles, organisation d'une exposition d'artistes de toutes les villes jumelles, rencontre annuelle de jeunes à Kötzting des 12 villes jumelles. Rencontre deux fois par an de toutes les villes jumelles appartenant au Douzelage. En 1998 ces rencontres ont eu lieu à Bellagio (I) et Meerssen (NL).

Les années 1996 et 1997 ont surtout été marquées par des échanges scolaires et sportifs dans le cadre du "douzelage" et des contacts plus étroits avec la ville jumelle de Susice (entre associations sportives et musicales). Kötzting a organisé en 1997 une semaine européenne des jeunes qui a rassemblé 27 jeunes des villes formant le "Douzelage".

En 1998 trois échanges scolaires ont eu lieu : 2 avec la France et 1 avec la ville de Susice, des rencontres entre personnes âgées avec la France et la participation à la Foire au Tourisme d'Altea (E).

Une vingtaine d'échanges en 1999 : lancement d'un projet par le Maire de Kötzting et les directeurs d'écoles dans le but de récolter des fonds avec les villes jumelles pour financer un bus scolaire au cap Vert. Visite de scolaires dans les villes jumelles de Sherborne et Waldmünchen, organisation de concerts avec l'orchestre danois de Holstebro et surtout organisation à Kötzting de la rencontre annuelle des villes faisant partie du Douzelage qui a connu une forte participation.

En l'an 2000 la ville de Kötzting a participé à des rencontres organisées par ses villes « jumelles » mais a aussi organisé un certain nombre de rencontres : réception de 30 scolaires de la ville de Holstebro (DK), d'une équipe de football de Niederaanven. Une quinzaine de rencontres entre les différentes villes faisant partie du douzelage ont marqué l'année 2000.

Si Kötzting participe souvent aux manifestations par les autres villes faisant partie du Douzelage, elle était l'organisatrice en juillet 2003 d'un grand week-end culturel qui a rassemblé plus de 70 participants des villes du douzelage.

En 2004, Kötzting a de nouveau pu participer à de nombreuses manifestations organisées par les villes faisant partie du douzelage. Ce sont essentiellement les jeunes de Kötzting qui profitent des échanges. Ainsi des scolaires se sont rendus à Susice, à Bellagio, 40 jeunes passent des vacances d'été à Sherborne, une classe se rend à Holstebro. Pratiquement tous les projets ont pu être organisés et financés par la commune, en dépit de la conjoncture difficile.

En 2005, Kötzting s'est associée aux manifestations des villes jumelles : séjour de scolaires à Sherborne, d'une petite délégation à Bundoran, de sportifs du 3^{ème} âge à Köszege ... ; en tout une vingtaine de rencontres, dont une organisée par Kötzting, ont permis de resserrer les liens entre les différentes communes qui font partie du « douzelage ».

Kötzting postule depuis plusieurs années mais c'est rarement elle qui organise des rencontres.

Allemagne (suite)

	Rapport en:	Jumelée avec:	Depuis :
KRANENBURG (Nordrhein-Westfalen)	2002 2003 2004 2005 2006	KÖRMEND (H)	2001

<Diplôme européen en 2003>

<Drapeau d'honneur en 2005>

Ensemble avec ses villes voisines néerlandaises de Groesbeek et Ubbergen, Kranenburg vient de conclure un jumelage avec la ville hongroise de Körmend. Pour l'instant n'ont eu lieu que des visites de délégations de l'administration communale. Un échange de fonctionnaires ainsi que de policiers est prévu en 2002.

Kranenburg entretient des contacts réguliers avec les communes néerlandaises voisines de Groesbeek et Ubbergen avec une séance conjointe des conseils municipaux tous les ans. Des rencontres entre associations lors de fêtes populaires ou de manifestations sportives ont lieu régulièrement. Des exercices entre sapeurs-pompiers ont lieu annuellement.

Dans le cadre de cette coopération transfrontalière on peut citer plusieurs actions concrètes : plantations d'arbres annuellement avec l'office des forêts des deux communes, installation d'un banc pour les promeneurs le long d'un chemin transfrontalier, organisation commune de fêtes populaires, passage de la course cycliste annuelle organisée par Groesbeek par la commune de Kranenburg où un point de contrôle a été installé, participation d'une délégation de Kranenburg aux « Quatre journées de marche » organisées par Nimwegen et Groesbeek.

Kranenburg a renforcé ses contacts avec ses communes frontalières à travers une réunion entre élus locaux, l'élargissement d'une ligne de bus qui desservira également la commune néerlandaise de Ubbergen, la participation au concours européen des écoles, la co-organisation de la course cycliste annuelle et l'accueil conjoint d'une délégation de 47 hongrois de Körmend.

En 2003 ce sont à nouveau les contacts avec les communes frontalières néerlandaises qui fonctionnent le mieux : rencontre musicale, entre sapeurs-pompiers, entre sportifs avec l'organisation d'une grande course pédestre, entre officiels à l'occasion du dépôt de gerbe au monument aux morts et d'une séance conjointe des deux conseils municipaux, entre seniors.

Avec Körmend, les contacts ont eu lieu à l'occasion de la visite conjointe d'une délégation germano-néerlandaise pour fêter la Fête nationale hongroise et lors d'un échange de fonctionnaires municipaux.

L'année 2004 a de nouveau été riche en manifestations transfrontalières avec les communes néerlandaises : organisation de la onzième édition d'une course pédestre à Kranenburg avec plus de 500 participants allemands et néerlandais, tournoi international de tennis de table, rassemblement de 80 calèches de Groesbeek et Kranenburg, fête musicale, inauguration d'une stèle à Kranenburg située sur le chemin de St Jacques de Compostelle, 21^e édition de la rencontre entre seniors néerlandais et allemands ...

Dans le cadre du jumelage scellé entre Groesbeek-Kranenburg-Ubbergen et la ville hongroise de Körmend, quatre échanges ont vu le jour : deux échanges scolaires, un déplacement de la société de musique de Kranenburg pour les célébrations de la Fête nationale de Körmend et la visite de 7 fonctionnaires municipaux de Groesbeek-K-U. à Körmend pour un échange d'informations.

Allemagne (suite)

KRANENBURG (suite)

C'est toujours avec les communes néerlandaises voisines que Kranenburg a poursuivi ses efforts de coopération transfrontalière en 2005, à travers plusieurs manifestations : course pédestre, rassemblement de 80 calèches, service religieux à l'occasion du 60^e anniversaire de la fin de la 2^{ème} guerre mondiale, projet de création d'une école bilingue à Kranenburg, séance commune des conseils municipaux de Kranenburg et Ubbergen, rencontres entre sapeurs-pompiers et retraités ... Avec la commune de Kormend en Hongrie, ce sont les musiciens, des fonctionnaires qui se sont rencontrés. Le Drapeau d'honneur sera remis officiellement à Kranenburg le 8 janvier 2006.

Vient de recevoir le Drapeau d'honneur.

ALLEMAGNE (suite)

LIEDERBACH a.Ts.	2003	VILLEBON-SUR-YVETTE (F)	1985
(Hessen)	2004	VERWOOD (GB)	1992
(6.800 hab)	2006	FRAUENWALD am Rennsteig (ex-RDA)	1990
		SALDUS (Lett.) *	2004

<Diplôme européen en 2003>

<Drapeau d'honneur en 2004>

Un Cercle des Amitiés européennes a permis de mieux organiser les rencontres, dès le début des jumelages. Ont lieu régulièrement : des échanges annuels d'élèves des classes élémentaires, de jeunes, des voyages de personnes âgées et des membres d'associations. S'y sont rajoutés ces dernières années des échanges entre fonctionnaires municipaux.

Les contacts associatifs sont particulièrement développés : entre clubs sportifs (football, tennis, volley, tir) et des rencontres sont régulièrement organisées. Les sapeurs-pompiers organisent des camps de jeunes, les clubs de jazz et les chorales organisent des concerts dans les villes jumelles. Depuis 1989 à intervalles réguliers de 2 à 3 ans, tous les responsables associatifs des villes jumelles se rencontrent pour préparer les activités des années à venir. 25 à 30 personnes y prennent part et les frais sont pris en charge par les communes.

Il existe depuis 1993 une coopération entre Villebon, Liederbach et la ville lettone de Saldus.

Ces trois villes ont soutenu de 1991 à 2001 un projet d'aide au développement au Tchad.

En moyenne, 250 à 300 personnes de Liederbach et des villes jumelles sont concernées par les jumelages.

Une quinzaine d'actions européennes ont marqué l'année 2003, parmi lesquelles :

- la poursuite des convois humanitaires en faveur de la ville lettone de SALDUS avec laquelle Liederbach a décidé de se jumeler. Le jumelage sera scellé en 2004 ;
- la fête internationale des associations
- les échanges intensifs entre employés de la bibliothèque municipale de Villebon
- le soutien actif apporté à l'enseignement des langues dès les plus petites classes
- la rencontre des responsables du jumelage
- le déplacement vers la commune de Verwood pour fêter le 10^e anniversaire de jumelage
- un tournoi international de football avec participation des communes jumelles
- une action de sensibilisation des personnes qui ne sont pas habituellement impliquées dans le jumelage

Motivée par la remise du Drapeau d'honneur en 2004, Liederbach postule à présent pour la Plaquette d'honneur et le rapport relatant les activités européennes des deux dernières années montre que cette petite ville de 8.600 habitants est particulièrement active. Parmi les projets les plus marquants :

- la poursuite des convois humanitaires vers Saldus – au total 20 transports d'une valeur de 2 millions d'Euro ont eu lieu vers la ville lettone de 1991 à 2005
- le jumelage avec Saldus en 2004 au cours duquel fut également remis le Drapeau d'honneur à l'occasion de la 14^e fête des rues de Liederbach
- les premiers contacts avec la ville polonaise de Pietrowice Wielkie en vue d'un jumelage
- de grandes festivités à l'occasion du 15^e festival international des rues avec la visite d'une délégation de 50 polonais, tous logés dans les familles
- les célébrations à Villebon du 20^e anniversaire de jumelage avec Villebon
- une exposition d'artistes de Las Rozas, Villebon et Liederbach
- des visites des villes jumelles et un déplacement d'une délégation officielle à Pietrowice
- l'inauguration d'un nouveau centre de communication et de rencontres pour les jeunes
- l'offre faite aux nombreux étrangers de Liederbach de suivre des cours d'allemand

Rapport très détaillé mais la remise du Drapeau d'honneur est trop récente (2004).

ALLEMAGNE (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis:
MARKTREDWITZ	1993	LA MURE (F)	1983
(Bavière)	1994	VILS (A)	1992
(19.000 hab)	1995	CASTELFRANCO EMILIA (I)	1997
	1996	SCHWALMEN (NL)	2004
	1997		
	1998		
Diplôme européen en 1993	1999		
Drapeau d'honneur en 1995	2000		
Plaquette d'honneur en 2000	2001		
	2002, 2003, 2004, 2005, 2006		

1) Avec La Mure : participation aux manifestations officielles de la ville jumelle, échanges scolaires, organisation de concerts, de séjours sportifs et d'échanges de stagiaires. Déplacement d'une délégation de Marktredwitz à La Mure à l'occasion des 10e et 15e anniversaires de jumelage et organisation d'une course à la frontière germano-tchèque pour commémorer la chute du "rideau de fer". Une forte délégation de La Mure a participé à Marktredwitz aux cérémonies de jumelage avec Castelfranco Emilia.

2) Avec Vils au Tyrol le jumelage est encore récent et ce sont surtout des contacts entre pompiers et les premiers échanges scolaires en 1997.

2) Pacte d'amitié avec Bassano del Grappa (I).

4) Pacte d'amitié avec EGER (CSFR) avec rencontres entre groupes de travail sur thèmes de la gestion communale.

5) Avec Chichester (GB) organisation depuis 1986 d'échanges scolaires et sensibilisation importante à l'idée européenne par l'organisation de séminaires...

Comme région frontalière, Marktredwitz a été très active dans la mise en place de EUREGIO EGRENSIS dans le cadre du programme INTERREG et organise des réunions trimestrielles entre les trois communautés de travail : Bohême, Saxe et Thuringe.

L'année 1995 était principalement consacrée aux célébrations de la remise du Drapeau d'honneur et aux nombreux échanges scolaires avec les villes jumelles et amies.

En 1997 Marktredwitz s'est jumelée avec la ville italienne de CASTELFRANCO EMILIA. Plus de 200 personnes des villes jumelles avaient effectué le déplacement pour ces manifestations. Marktredwitz avait également organisé et participé, en plus de ses rencontres régulières avec ses villes jumelles, aux Premières Journées Culturelles européennes dans le Landkreis ; elle a organisé une course-relais EUREGIO-EGRENSIS traversant la frontière entre l'Allemagne et la Tchéquie et rassemblant plus de 200 coureurs, une exposition d'un artiste de Marktredwitz dans la cathédrale de Chichester ...

En 1998, Marktredwitz a encore intensifié ses échanges scolaires, surtout avec La Mure et Castelfranco, mais aussi avec ses villes amies : Swalmen aux Pays-Bas, Bassano del Grappa (I) et Eger en Tchéquie. La Fête de la Vieille Ville de Marktredwitz attire tous les ans des membres du Comité de jumelage de chaque ville.

Mais au-delà des rencontres avec ses villes jumelles et amies, Marktredwitz a reçu 72 élèves-agricoles russes qui effectuent un stage en Allemagne et en France, organisé un voyage aux Pays-Bas pour son université populaire et un camp international de jeunes.

En 1999 ce sont les échanges scolaires qui étaient les plus développés, avec La Mure, Castelfranco mais aussi avec Bassano del Grappa et Eger. Depuis le début des échanges scolaires avec La Mure, il a y 37 ans, plus de 2000 élèves en ont profité. La visite de 40 citoyens de Marktredwitz à Castelfranco, l'exposition de photos des deux villes, la participation des villes jumelles à la Fête de la Vieille Ville figuraient parmi les rencontres les plus significatives de l'année 1999.

Allemagne (suite)

MARKTREDWITZ (suite)

Si les échanges scolaires ont à nouveau constitué l'essentiel des contacts avec les villes jumelles, c'est la remise de la Plaquette d'honneur en juillet 2000 qui a été l'événement le plus important de l'année.

Avec chacune des villes jumelles Marktredwitz a surtout développé les échanges scolaires en 2001, mais les déplacements de délégations d'habitants vers les villes jumelles (visite de trente personnes de l'Université populaire à Castelfranco) se sont également développés ainsi que les contacts entre groupes associatifs : l'ensemble d'instruments à vent de Marktredwitz a fait une visite de quatre jours à La Mure ; un chœur de 80 personnes de Swalmen s'est rendu à Marktredwitz. Le tournoi international de football a rassemblé des jeunes de toutes les villes jumelles (85 au total).

Marktredwitz a fait un effort particulier dans ses contacts en direction de la Tchéquie, avec la ville d'Eger : organisation d'une course qui a franchi la frontière germano-tchèque ; plusieurs rencontres de jeunes des deux villes ; coopération transfrontalière pour une grande exposition horticole en 2006.

En 2002, Marktredwitz a fêté le 10^e anniversaire de son jumelage avec Vils (A) et le 5^e avec Castelfranco Emilia. Et peu après, ce sont des délégations de visiteurs de Marktredwitz avec leur maire à la tête qui ont rendu visite aux deux villes jumelles, multipliant à travers de nombreuses manifestations les occasions de renforcer les liens. Les contacts commerciaux ont été approfondis avec la ville italienne à l'occasion d'une grande exposition qui s'est tenue à Marktredwitz.

Avec La Mure, ce sont les 40 années de contacts intenses entre les établissements scolaires qui ont été fêtés. Les échanges sont financés par la ville qui a comptabilisé que plus de 2000 scolaires y ont pris part.

Marktredwitz attache une importance particulière au développement de ses liens d'amitié avec EGER/Cheb en Tchéquie : organisation d'une course reliant les deux villes, participation de jeunes de Marktredwitz à plusieurs manifestations en Tchéquie, collaboration entre les deux villes pour l'organisation de la grande exposition horticole de Marktredwitz en 2006 avec plusieurs réunions de travail.

L'année 2003 a été principalement marquée par les célébrations du 20^e anniversaire de jumelage avec La Mure et les 40 ans de jumelage entre deux lycées des deux villes. Des célébrations ont eu lieu dans les deux villes avec chaque fois le déplacement de près de 100 personnes vers la ville jumelle. Des délégations de Vils et de Castelfranco Emilia avaient également fait le déplacement pour les célébrations à Marktredwitz. Comme toujours, ce sont les échanges scolaires qui fonctionnent le mieux avec les villes jumelles et amies.

Dans le cadre des relations transfrontalières, la préparation d'une grande exposition horticole en 2006 organisée conjointement par Marktredwitz et Eger a donné lieu à de nombreuses réunions de travail.

En 2004 Marktredwitz a conclu un nouveau jumelage avec la ville de SWALMEN (Pays-Bas). Plus de 50 habitants de M. s'étaient déplacés à cette occasion. Mais ce sont surtout les échanges scolaires et la participation de délégations des villes jumelles à la Foire exposition NOBA qui ont constitué l'essentiel des échanges. Marktredwitz avait également convié l'ancien Maire de Vils et le Maire de Castelfranco Emilia à une cérémonie de remise de distinction pour leurs services rendus au jumelage.

Dans le cadre de l'élargissement vers l'Est, Marktredwitz a organisé plusieurs rencontres de jeunes allemands et tchèques logés dans son Auberge de Jeunesse et prépare activement avec la ville d'Eger l'Exposition horticole 2006.

Allemagne (suite)

MARKTREDWITZ (suite)

La manifestation la plus importante en 2005 a été la signature à Marktredwitz du pacte de jumelage avec Swalmen (NL). Les maires et délégations de toutes les villes jumelles étaient présents du 15 au 17 juillet pour célébrer l'événement, soit au total 223 hôtes étrangers dont la moitié étaient des jeunes dont certains ont participé au tournoi de football et d'autres au concert. A cette occasion fut également conclu un pacte de jumelage entre un établissement scolaire de Swalmen et de Marktredwitz.

Avec La Mure ce sont surtout des échanges scolaires soutenus financièrement par la commune. Depuis 43 ans près de 2000 écoliers ont en profité. Mais Marktredwitz a également accueilli une délégation de fonctionnaires de la Mairie de Vils avec le Maire à sa tête. Une délégation de 32 habitants de Marktredwitz s'est rendue à Castelfranco .

Dans le cadre de la coopération transfrontalière, Marktredwitz prépare la grande exposition horticole transfrontalière avec Eger ; les préparatifs qui ont commencé il y a cinq ans ont nécessité aussi plusieurs rencontres en 2005. Cette exposition qui sera ouverte en 2006 constitue l'une des plus grandes rencontres entre communes tchèque et allemande jamais organisées.

Bon dossier. Marktredwitz a reçu le Drapeau d'honneur en 1995 et la Plaquette d'honneur en 2000.

ALLEMAGNE (suite)

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
MARL (Nordrhein-Westfalen) (93.000 hab)	2002	CREIL (F)	1975
	2003	PENDLE (GB)	1995
	2004	ZALAEGRSZEG (H)	1999
	2005	KUSADASI (TR)	1999
	2006	BITTERFELD (ex-RDA)	1989

<Diplôme européen en 2002>

<Drapeau d'honneur en 2003>

Marl a aussi contracté un jumelage avec HERZLIA en Israël en 1981 ainsi qu'un accord de coopération avec CHANGZHI (Chine) en 1993.

Cinq comités de jumelage veillent au bon déroulement des échanges.

1. CREIL : il s'agit du plus ancien jumelage et du plus actif. Les échanges scolaires, rencontres de jeunes lors des vacances d'été, stages en entreprise, les contacts entre écoles de musique, les stages permettent tous les ans à près de 250 jeunes de se rencontrer, soit un total de 5000 jeunes en 26 années de jumelage. Quant aux rencontres entre adultes, même si elles sont moins nombreuses, elles concernent essentiellement les sapeurs-pompiers, les vétérans, les clubs de sports et totalisent environ 120 personnes annuellement (soit 2000 en 26 ans).

En 2000 les deux villes ont célébré le 25^e anniversaire de leur jumelage. 350 habitants de Marl ont fait le déplacement vers Creil, parmi eux des chœurs et tout un orchestre qui a donné la « Création » de Haydn.

2. PENDLE : comme Pendle était déjà jumelée avec Creil, Marl a décidé de conclure un jumelage avec cette ville en 1994. Des contacts scolaires et entre associations se sont développés dans le cadre de ce jumelage triangulaire.
3. ZALAEGRSZEG : après l'organisation de camps de jeunes autour du Lac Balaton, les contacts se sont développés entre jardins d'enfants, clubs de basket, scouts, fanfares et philatélistes. Si le jumelage est tout récent (2000), de nombreuses rencontres ont déjà eu lieu grâce, en particulier, au comité de jumelage très actif qui compte 120 membres.
4. KUSADASI : ce jumelage est également récent (2000) mais a déjà donné lieu à de nombreux contacts entre les habitants des deux villes. Pour marquer la signature du pacte de jumelage, Marl a monté l'opéra Carmina Burana dans les ruines du théâtre d'Ephèse. Des échanges scolaires, une exposition d'artistes turcs à Marl et surtout plusieurs actions menées par Marl : aménagement d'une salle de jeux pour enfants au centre culturel de Kusadasi, installation d'une œuvre d'art et plantation de 250 arbres. Marl a également soutenu la construction d'un village pour handicapés à Kusadasi.
5. BITTERFELD : Les premiers contacts remontent à 1989. Des échanges de jeunes ont suivi mais surtout de fonctionnaires de l'administration de Marl se sont rendus à Bitterfeld pour former les fonctionnaires locaux. Plusieurs programmes d'assistance en faveur de l'hôpital municipal, de la caserne des pompiers et du jardin d'enfants. En mai 2000 plus de 400 personnes ont fêté le 10^e anniversaire du jumelage.

La coopération avec Changzhi (Chine) ne se limite pas aux visites d'entreprises locales et contacts entre officiels mais concerne aussi les jeunes qui profitent de nombreux voyages.

Allemagne (suite)

MARL (suite)

Plusieurs actions humanitaires ont été menées ces dernières années par Marl :

- en faveur d'un orphelinat à Kobrin (Biélorus)
- un foyer de déshérités à Minsk
- de l'Institut allemand de l'Université de Minsk
- un programme de soins dentaires en Roumanie
- en faveur de la ville turque d'Adapazari, ravagée en 1999 par un tremblement de terre

Une dizaine d'établissements scolaires entretiennent des contacts avec l'étranger, souvent avec les villes jumelles de Marl mais aussi en Croatie, Russie, Hongrie.

Après la réunification allemande, Marl a décidé de faire du 3 octobre, jour de la fête nationale, la « Journée des Amis européens ». Depuis le 3 octobre 1991, cette journée est fêtée annuellement à Marl pour rappeler que la réunification allemande ne peut s'opérer que dans un cadre européen. Une grande fête qui porte le nom de « VolksParkFest » attire plusieurs milliers de visiteurs et les villes jumelles y sont également conviées par la présentation de stands quand la célébration tombe sur un week-end.

Pour financer les échanges de jeunes, le Comité de jumelage a lancé sur le marché, avec la coopération de deux viticulteurs, deux types de vins mousseux dont la vente profite au Comité de jumelage par le versement d'un pourcentage sur chaque bouteille.

Pour lutter contre le racisme, une « Journée contre le racisme » est organisée annuellement dans les écoles de Marl. Des manifestations à la Mairie mais aussi des panneaux apposés dans la ville rappellent que le racisme n'a pas droit de cité à Marl.

Parmi les rencontres les plus importantes qui ont eu lieu avec les villes jumelles en 2002 :

- l'organisation d'un grand concert germano-turc réunissant des artistes de Marl et Kusadasi
- l'aide aux victimes des inondations de Bitterfeld, en particulier grâce à un concert dont les bénéfices ont été reversés aux victimes (plus de 145 000 euros ont été récoltés)
- la rencontres des jeunes des villes jumelées de Marl-Creil-Pendle à Mirow et Berlin (10 jeunes des trois villes y ont participé)
- La célébration de la Journée Nationale hongroise à Marl avec Zalaegerszeg
- Le séminaire des jeunes qui s'est tenu à Kusadasi et qui a réuni des jeunes de toutes les villes jumelles ; cette opération onéreuse, soutenue par une fondation, sera renouvelée mais à plus petite échelle

Pour mettre au point les programmes des rencontres et déplacements des villes jumelées de Marl-Creil-Pendle et en particulier les différents échanges scolaires et camps de jeunes, le comité de jumelage s'est réuni à plusieurs reprises.

L'événement marquant de l'année 2003 a été la remise du Drapeau d'honneur qui s'est tenue dans le cadre d'une grande fête populaire rassemblant plus de 60.000 personnes. Avec chacune des villes jumelles Marl s'est efforcé d'organiser des échanges ; le plus important rassemblement s'est tenu à Zalaegerszeg et a rassemblé 10 jeunes de chaque ville jumelle pour une grande rencontre et un séminaire d'été.

Allemagne (suite)

MARL (suite)

Le rapport sur les activités développées en 2004 fait ressortir l'intensité des activités de jumelage mais aussi de nombreuses actions avec d'autres villes européennes, dans des domaines très variés.

Le comité de jumelage Marl-Creil-Pendle s'est réuni huit fois pour coordonner les activités et a tenu sa réunion annuelle à Creil en juin pour laquelle 20 personnes de Marl avaient fait le déplacement. Mais il y eut également : des visites entre écoles de musique et un concert commun à Creil, une rencontre internationale de jeunes à Bitterfeld et Berlin financée par la Fondation Hüls à laquelle des jeunes de toutes les villes jumelles ont participé, plusieurs échanges de jeunes, une randonnée cycliste rassemblant des sportifs des trois villes pour un tour en Alsace, plusieurs concerts à Marl avec les chœurs de Pendle, une participation au Marché de Noël de Creil ...

Avec Bitterfeld qui fut l'organisateur de la rencontre internationale des jeunes, il y eut une exposition d'artistes de Marl, l'inauguration d'une grande exposition sur les inondations de 2002 et une visite de seniors de Marl.

Les activités de jumelage avec Zalaegerszeg ont été marquées par l'adhésion de la Hongrie à l'U.E. Une petite délégation de Marl a fait le déplacement à cette occasion. Marl a également reçu pendant plusieurs jours les chœurs et l'orchestre de Zala (77 personnes) et donné un grand concert ensemble avec son orchestre (Messie de Haendel).

Pour intensifier les contacts avec Kusadasi, plusieurs échanges scolaires, l'organisation d'un concert de l'amitié à Münster et Marl, l'accueil de 6 stagiaires à Kusadasi ont permis d'approfondir les liens.

L'année 2005 a surtout été marquée par les célébrations du 30^e anniversaire de jumelage avec Creil en France et le 15^e anniversaire avec Bitterfeld dans le Land de Sachse-Anhalt. Et comme toujours ce sont les jeunes qui profitent le plus des échanges avec toutes les villes jumelles.

Marl s'est vu remettre le Drapeau d'honneur en 2003 et semble toujours bien active. Elle devrait être récompensée dans un proche avenir. Le rapport 2005/2006 était à nouveau d'un haut niveau.

Allemagne (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
MELSUNGEN	1989	DREUX (F)**	1966
(Hesse)	1990	EVESHAM (GB)**	1982
(15.000 hab)	1993 à 1998	TODI (I)**	1985
	2001	BAD LIEBENSTEIN (ex-RD)	1995
	2002		
	2003		
	2004		
	2005		
	2006		

Drapeau d'honneur en 1990

Plaquette d'honneur en 1996

Melsungen est également jumelée avec KOUDOUGOU au Burkina Faso.

- Melsungen a développé un jumelage quadripartite avec Dreux, Evesham et Todi soutenu par un comité de jumelage actif qui ne compte pas moins de 360 membres. Melsungen a su développer ses contacts entre villes jumelles depuis l'attribution du Drapeau d'honneur en 1990. D'abord avec Dreux qui vient de se voir remettre l'an passé le Drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe. C'est aussi la ville jumelle dont le jumelage remonte le plus loin et avec laquelle le jumelage est le plus développé. Ainsi plus de 1000 personnes ont participé au 10e anniversaire de jumelage en 1976 et les préparatifs pour la célébration du 30e anniversaire en 1996 ont déjà été l'occasion de nombreuses rencontres entre organisateurs des deux villes en 1995.

En 1997 l'accent a surtout été mis sur les échanges scolaires, et Melsungen a également envoyé une délégation pour la célébration du 20e anniversaire de jumelage Evesham-Dreux et la cérémonie de remise du Drapeau d'honneur à Dreux.

- Avec Evesham les contacts de ces dernières années sont moins nombreux. C'est surtout les contacts directs entre familles qui ont été privilégiés en 1997 mais Melsungen a envoyé en 1997 une petite délégation à l'occasion des célébrations du 15e anniversaire de jumelage à Evesham.

- Le jumelage avec Todi a connu son apogée avec les célébrations en mai 1996 de son 10e anniversaire à Melsungen. Pour ce jumelage ce sont aussi les contacts entre familles et les voyages de jeunes allemands vers cette très belle ville d'Ombrie qui contribuent à resserrer les liens. De nombreux contacts se développés entre les familles.

- La proximité de la ville jumelle de Bad Liebenstein en Thuringe facilite les contacts. Des journées d'informations et rencontres entre associations sont régulièrement organisées dans chaque ville.

- C'est surtout le parrainage de 175 enfants de KOUDOUGOU au Burkina Faso qui a permis de développer ce jumelage. Des actions ponctuelles comme la mise à disposition de livres d'école, la plantation d'arbres sont menées par Melsungen au Burkina Faso.

C'est avec Dreux et Bad Liebenstein que les échanges étaient les plus intenses en l'an 2000. Rencontres scolaires avec Dreux, célébration du 10e anniversaire de jumelage avec Bad Liebenstein et course relais entre les deux villes figuraient entre autres au programme.

Tout comme en 2000, ce sont les rencontres avec Dreux et Bad Liebenstein qui ont le mieux fonctionné en 2001. Les célébrations du 35e anniversaire de jumelage avec Dreux ont été fêtées avec éclat à Dreux et chaque ville a organisé un concours photo présentant sa ville jumelle. Avec Bad Liebenstein ce sont les échanges associatifs (chœurs, pompiers, personnes âgées) qui étaient les plus développés.

France (suite)

MELSUNGEN (suite)

En 2002, c'est la célébration du 20^e anniversaire de jumelage avec Evesham qui a été l'événement majeur. Les contacts avec Bad Liebenstein fonctionnent toujours aussi bien ; parmi les nombreux contacts associatifs, la course relais entre les deux villes.

En 2003, le Comité de jumelage de Melsungen, toujours aussi actif, avait décidé de se présenter au public et monté un stand sur la grand place. Dans l'année, il a contribué à :

- faciliter deux échanges scolaires avec Dreux ainsi que la participation d'une délégation de Dreux au Marché de Noël
- organiser le voyage de scolaires vers Todi et reçu 40 jeunes et adultes de Todi pour présenter leurs produits sur le Marché de Noël de Melsungen
- organiser de nombreuses rencontres avec Bad Liebenstein : randonnée pédestre des membres des comités de jumelage de Melsungen et Bad Liebenstein, course relais entre les deux villes, fête à Melsungen dans le cadre du « Thüringer Tag » et contacts entre sapeurs-pompiers
- organiser plusieurs actions de soutien en faveur de la commune de Koudougou au Burkina Faso.

Même si le Comité de jumelage constate un fléchissement dans l'intérêt pour les jumelages en 2003, il s'est efforcé en 2004 de favoriser les rencontres :

- a. Avec Melsungen : un échange scolaire, un déplacement d'une délégation à Dreux pour le 60^e anniversaire du Débarquement, une participation au Marché de Noël de Melsungen.
- b. Avec Bad Liebenstein : même si ce sont toujours les mêmes rencontres, ce jumelage fonctionne bien avec réunion des comités de jumelage, rencontre entre marcheurs, entre sapeurs-pompiers et course relais entre les deux villes.
- c. Avec Koudougou : plusieurs actions de solidarité et de parrainage d'enfants africains, en partenariat avec Dreux.

Le programme des échanges de 2005 fait ressortir une vingtaine d'échanges dont le plus important était la célébration du 20^e anniversaire de jumelage avec Todi à Todi. C'est toujours avec Bad Liebenstein que les contacts sont les plus fréquents entre membres du Comité de jumelage, sapeurs-pompiers, sportifs ... Si aucun échange n'a eu lieu avec Evesham, il n'en est pas de même du parrainage du village de Koudougou qui connaît toujours un grand succès. Melsungen fêtera en 2006 le 40^e anniversaire de son jumelage avec Dreux et organise de grandes festivités en mai à cette occasion.

Bons contacts, mais comme le soulignait dans un article de presse le Président du Comité de Jumelage de Melsungen, les jeunes n'ont pas pris la relève pour l'organisation des contacts et les jumelages s'essoufflent un peu.

ALLEMAGNE (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
MOSBACH	2001	CHATEAU-THIERRY (F)	1974
(Baden-Württ.)	2003	LYMINGTON (GB)	1996
(25.000 hab)	2004	FINIKE (TR)	1994
	2006	PESTHIDEGKUT (H)	1998

<Diplôme européen en 2001>

<Drapeau d'honneur en 2004>

1. Avec Château-Thierry : rencontres annuelles entre officiels, sportifs et habitants des deux villes, visite du Conseil municipal des jeunes de Mosbach, jumelage scolaire, placement de stagiaires ; célébration du 25^e anniversaire de jumelage en 1999.
2. Avec Lymington : le jumelage est prospère, jumelage scolaire
3. Avec Finike : rencontres annuelles avec possibilité de nouer des contacts économiques
4. Avec Pesthidegkut : accord de coopération en 1990, suivi d'un jumelage en 1998 ; visites annuelles, création d'un musée, contacts économiques, jumelage scolaire
5. Mosbach a également signé un pacte d'amitié avec PÖSSNECK en Thuringe en 1989 avec des contacts très étroits entre les habitants des deux villes.

Mais Mosbach est surtout fière de l'organisation d'une grande fête multiculturelle en juillet 2000 à laquelle ont participé toutes les villes jumelles.

En septembre 2002 Mosbach a organisé une grande rencontre de toutes ses villes jumelles ainsi qu'une conférence spécialisée à l'occasion des Journées du patrimoine organisées par le Land du Bade-Württemberg. Près de 120 personnes des villes jumelles avaient fait le déplacement du 6 au 9 septembre à Mosbach et ont également participé à la Fête organisée par le Land dans le cadre de la « Journée du patrimoine et de la paix ».

Parmi les activités qui ont marqué l'année 2003 :

- avec Château-Thierry : célébration du 20^e anniversaire des contacts amicaux entre les deux paroisses, accueil d'un groupe de personnes âgées de Château-Thierry et rencontre tripartite de jeunes organisée à Château-Thierry à laquelle 9 jeunes de Mosbah ont pris part
- avec Lymington (GB) : accueil d'une délégation de 20 personnes de Lymington pour 4 jours de visites à Mosbach
- avec Finike (TR) : une action à caractère humanitaire (fauteuil roulant mis à disposition d'un accidenté de la route), visite d'une délégation de Mosbach menée par le Maire à Finike dans le cadre du 15^e festival de Finike et deux échanges scolaires
- avec Pesthidegkut (H) : deux visites de grandes délégations de Mosbach à l'occasion d'un match de football et de la remise d'un véhicule de sapeur-pompier aux Hongrois

Mosbach a profité de la Journée de l'Europe pour présenter toutes ses villes jumelles.

Allemagne (suite)

MOSBACH (suite)

Après s'être vu remettre le Drapeau d'honneur en 2004, Mosbach postule à présent pour la Plaque d'honneur. Cette ville de 25.000 habitants est fière des grandes manifestations qu'elle réussit à organiser tous les deux à trois ans comme la grande exposition horticole du Bade-Wurtemberg en 1997 qui a attiré 500 visiteurs des villes jumelles, la Fête populaire de juillet 2000 avec 500 visiteurs de toute l'Europe et le 2002 les « Heimattage Baden-Wurttemberg » qui ont aussi attiré plus de 300 visiteurs.

En 2005, elle avait organisé pour 36 jeunes et 6 accompagnateurs de ses villes jumelles la 1^{ère} Rencontre internationale de jeunes « Young Faces of Future » et offert aux jeunes douze jours d'un programme très varié. Parmi les autres manifestations : la venue d'une délégation de Mosbach à Château-Thierry pour la 45^e Fête Jean-de-la-Fontaine et au marché de Noël, l'accueil d'une délégation de Lymington et le baptême d'une des rues de Mosbach du nom de la ville jumelle.

Le placement de stagiaires à Mosbach et dans les villes jumelles fonctionne toujours aussi bien. Une dizaine de jeunes ont pu en profiter.

Vient de recevoir le Drapeau d'honneur et le nombre des échanges n'est pas exceptionnel.

ALLEMAGNE (suite)

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
NEUBURG an der Donau	1999	SETE (F)	1985
(Bavière)	2000	JESENİK (CZ)	2000
(27.000 hab)	2001		
	2002		
	2004		
<Diplôme européen en 2000>	2005		
<Drapeau d'honneur en 2002>	2006		

Echanges scolaires, stages en entreprise, rencontres sportives, échanges culturels à travers l'organisation d'expositions d'artistes, participation de groupes musicaux à l'occasion de fêtes municipales, rencontres entre conseillers municipaux à Strasbourg pour discuter de thèmes européens et organisation d'un symposium sur la gestion des déchets.

Neuburg a des contacts avec une ville en Tchéquie (échanges de jeunes) et des relations amicales avec Wachenheim et Hambourg.

En 1999, Neuburg a fourni plus de détails sur ses échanges qui étaient relativement développés : plusieurs échanges scolaires et placements de stagiaires dans des entreprises locales, rencontres entre associations sportives et musicales à l'occasion de fêtes populaires : la Fête de St Louis et celle de la bière à Sète et la Fête du Château de Neuburg.

L'année 2000 a été riche en rencontres avec Sète : d'abord entre membres des comités de jumelage, entre scolaires, à l'occasion d'un « Jeux sans frontières » organisé à Neuburg puis à Sète, à l'occasion de stages de 4 jeunes de Sète à Neuburg et lors de la fête locale de Sète. Elle a également été l'occasion d'un nouveau jumelage scellé avec la ville tchèque de JESENİK.

Neuburg a également organisé en 2001 de nombreuses rencontres et manifestations : semaine de la cuisine française dans ses restaurants, tournoi international de football auquel ont participé les trois villes jumelles, séjour de deux classes de scolaires de Sète, accueil de 60 musiciens de l'école de musique de Sète, célébration du 15^e anniversaire de jumelage avec Sète pour laquelle 100 musiciens de Jesenik avaient également fait le déplacement.

Le rapport sur les activités de jumelage en 2002 et 2003 témoigne d'une grande vitalité à tel point que Neuburg a décidé de se jumeler avec une autre ville, Malcesine en Italie.

Les rencontres avec Sète n'ont pas manqué en 2004 : tout d'abord lors de fêtes dans chaque ville comme la Fête du Vin et celle des pêcheurs à Sète en juillet, puis celle de la bière en septembre, la première organisée à Sète. Les sportifs se sont rencontrés lors d'un tournoi de football en salle qui a rassemblé des sportifs des trois villes et à l'occasion des « Jeux sans frontières ».

Une délégation de Neuburg a également fait le déplacement à Jesenik pour les festivités marquant l'adhésion de la Tchéquie à l'Union Européenne.

C'est à nouveau avec Sète que les rencontres ont été les plus nombreuses, Neuburg se déplaçant plusieurs fois à Sète, d'abord pour la fête St Louis, puis pour la fête de la bière et finalement pour les commémorations du 11 novembre. Lors de ce dernier voyage, les deux villes ont discuté des préparatifs pour le 20^e anniversaire de jumelage en 2006.

Neuburg a surtout développé ses contacts avec Sète et la remise du Drapeau d'honneur ne remonte qu'à 2002.

Allemagne (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
NEUFAHRN i. NB (Bavière) (4000 hab.)	1994 1995 1996 1997 1999 2000 2004	BROONS (F)	1971
<Diplôme européen 1995>	2005		
<Drapeau d'honneur en 1999>	2006		

Neufahrn entretient également depuis 20 ans des relations d'amitié avec la ville de FOZA (enclave linguistique bavaroise située en Italie).

Les échanges scolaires sont la base du jumelage mais la commune organise également des stages en entreprise et des voyages de délégations de 80 à 100 personnes dans la commune jumelle tous les deux ans. Les rencontres privées concernent plus de 250 personnes et touchent toutes les couches de la société et se multiplient au travers d'associations sportives et musicales. Favorise l'enseignement du français au lycée de Neufahrn.

L'année 1994 a permis des échanges scolaires entre les deux communes, la visite d'une grande délégation de Broons à Neufahrn et des échanges entre chorales.

L'année 1995 fut l'occasion de célébrer la remise du Diplôme européen et en 1996 fut célébré le 25^e anniversaire de jumelage avec la participation de 70 personnes de Neufahrn à Broons.

Les échanges scolaires (3), la participation de la fanfare de Neufahrn à Broons, la rencontre des membres du comité de jumelage de Broons à Neufahrn (10 personnes) et la visite de 40 personnes de Broons en Bavière ont été les moments forts de l'année 1998. Les deux communes ont également participé au placement de stagiaires dans des entreprises locales.

Fin août 1999 Neufahrn a fêté le 28^e anniversaire de son jumelage avec Broons et s'est vu remettre le Drapeau d'honneur à cette occasion.

Après plusieurs années de silence, Neufahrn postule à nouveau pour la Plaquette d'honneur et a adressé au secrétariat une liste des échanges des cinq dernières années. Il s'agit essentiellement d'échanges scolaires, de séjours annuels de jeunes et de visites officielles à l'occasion des anniversaires de jumelage, à raison de trois à quatre manifestations chaque année.

En 2004, deux grandes manifestations, toutes deux organisées dans la ville jumelle bretonne de Broons, ont renforcé les liens de jumelage : l'organisation d'une grande « fête bavaroise » qui a attiré plus de 700 personnes et la visite d'un groupe de 48 allemands pour assister au 33^e anniversaire de jumelage.

Les activités de jumelage en 2005 étaient relativement réduites puisque à part trois séjours de jeunes scolaires à Neufahrn et quelques visites privées, aucune cérémonie officielle n'a eu lieu. Neufahrn se prépare à fêter en 2006 le 35^e anniversaire de son jumelage avec Broons.

Si l'on peut constater une grande constance dans les échanges annuels, ces derniers ne sont toutefois pas assez nombreux pour justifier l'octroi de la Plaquette d'honneur.

ALLEMAGNE (suite)

NÜRNBERG	1999	NICE (F)	1954
(Bayern)	2001	CRACOVIE (PL)	1979
(env. 500.000 hab)	2002	SKOPJE (ex-Rep. Macédoine)	1982
	2003	GLASGOW (GB)	1985
	2004	GERA (ex-RDA, Thüringen)	1988
	2005	PRAGUE (CZ)	1990
	2006	CHARKOW (Ukr)**	1990
		ANTALYA (TR)*	1997
		KAVALA (GR)	1998

<Drapeau d'honneur en 1999>

<Plaquette d'honneur en 2002>

Nürnberg a également contracté des jumelages avec :

- San Carlos au Nicaragua en 1985
- Hadera en Israël en 1995
- Shenzhen en Chine en 1997
- Atlanta aux USA en 1998

Il est difficile de rendre compte de tous les contacts qui, ne serait-ce que pour l'année 1998, ont fait l'objet d'une énumération sur plus de 30 pages et qui totalisaient en 1997 plus de 400 projets, manifestations et rencontres.

Dans le cadre des échanges classiques qui ont lieu régulièrement on peut citer : les nombreux contacts scolaires et entre universités, les rencontres sportives, les échanges entre artistes et les activités culturelles (Festival de Jazz à Nuremberg, la retransmission de concerts en direct de Nuremberg et de Prague grâce à la « Euro-Radio-Brücke ». Les voyages de délégations dans les villes jumelles, les rencontres entre personnes âgées et entre handicapés sont également largement encouragées entre les villes.

Parmi les projets récents :

- en été 1996 l'ouverture de deux centres de jumelage, à savoir « La Maison de Nürnberg » à Cracovie et « la Maison de Cracovie » à Nürnberg qui sert de lieu de rencontres dans les domaines culturel, économique et de la formation (soirées de lecture, films, enseignement des langues, séminaires, rencontres de jeunes, journées économiques ...)
- de nombreux échanges scolaires, tout particulièrement développés avec les établissements scolaires britanniques et français. L'Université de Erlangen-Nürnberg, l'Institut Supérieur de technologie et l'Ecole Supérieure de Musique de Nürnberg participent à des manifestations et projets communs d'échanges avec les villes jumelles. Des échanges de stagiaires sont organisés et fonctionnent particulièrement bien avec Glasgow.
- un projet modèle de coopération entre un lycée de Nürnberg et un lycée de Prague, subventionné par la Communauté européenne, a été étendu à toutes les villes bavaroises et les villes tchèques proches de la frontière allemande.
- avec Skopje, un protocole de coopération a été signé entre deux jardins d'enfants.
- dans le cadre du projet ECO-EAST, financé par la Communauté européenne, un projet incluant plusieurs villes jumelles, a favorisé l'échange d'expériences et de relations avec Glasgow, Cracovie, Prague, Charkow et Rostov.
- le projet de fouilles du site « Aelia Flavia » à Skopje a connu un grand succès

ALLEMAGNE (suite)

Nürnberg (suite)

- le projet mené à Cracovie sur le « système d'information touristique » a été initié par Nürnberg et vise à mettre sur pied une infrastructure touristique efficace à Cracovie et Nürnberg.
- les nombreuses rencontres entre fonctionnaires municipaux pour échanger leurs expériences et profiter de programmes de formation.
- la Foire de Nürnberg « Consumenta 98 » à laquelle ont participé toutes les villes jumelles avec des stands d'information, des conférences, des manifestations culturelles ...
- « Le Marché des villes jumelles » qui se tient parallèlement au célèbre « Marché de Noël » de Nürnberg.
- La Chambre de commerce et d'industrie qui coopère avec de nombreuses chambres de commerce dans différents pays européens ainsi que l'appartenance de Nürnberg au réseau des villes EURO CITIES.
- La visite annuelle organisée par la ville d'anciens habitants juifs de Nürnberg.

Parmi les manifestations européennes :

- la Semaine européenne de la jeunesse qui se tient annuellement
- des tournois internationaux de football et handball
- la Fête des villes jumelles (avec participation culturelle et culinaire de chaque ville jumelle)
- le Marché des Villes jumelles
- le Festival international de Jazz

...

Pour faciliter et entretenir les contacts au niveau international, Nürnberg a créé un Bureau pour les Relations Internationales qui dépend directement du Maire et qui est également chargé de tous les échanges avec les villes jumelles.

Pour l'année 2000, Nürnberg a à nouveau totalisé 500 rencontres qui ont été initiées et souvent financées par le Bureau des Relations Internationales. L'un des projets majeurs a certainement été l'octroi d'une bourse « Herman-Kesten » à douze journalistes et écrivains des 12 villes jumelles qui ont pu séjourner et travailler pendant un mois à Nürnberg. L'autre événement important a été la Conférence des Villes Jumelles qui s'est tenue à la Mairie de Nürnberg et qui a examiné les possibilités d'intensifier la coopération entre les villes jumelles.

. Dans le cadre de la coopération culturelle, à noter la visite d'un groupe de 10 écrivains de Charkow et un échange d'étudiants en beaux arts, le déplacement de l'orchestre de jeunes à Kavala pour une série de concerts, les nombreuses manifestations culturelles organisées par la « Maison de Nürnberg » à Cracovie, les retransmissions de concerts en direct vers Cracovie et Nürnberg, la venue du groupe de jazz « Jazz No Problem » de Prague lors de l'ouverture du festival des « Meistersinger » et les différentes expositions d'artistes réalisées avec Skopje.

. Dans le domaine économique, ce sont surtout les « Journées de Nürnberg à Charkow » et celles organisées à Kavala qui ont permis de mieux faire connaître le potentiel économique et touristique de Nürnberg dans ces régions. Nürnberg est également fière d'avoir pu ouvrir un Bureau des relations avec Shenzhen pour développer ses contacts avec la Chine.

Allemagne (suite)

NÜRNBERG (suite)

. dans le domaine social, de la jeunesse et des sports : les échanges de jeunes avec Antalya ont été un des points forts des échanges avec cette ville. Nürnberg a, par ailleurs, reçu trois stagiaires de Charkow pour un programme de formation dans une clinique, et 25 enfants ont pu séjourner pendant deux semaines à Nürnberg. Les contacts scolaires sont nombreux avec Cracovie et de nombreux voyages d'études ont été organisés vers Cracovie ainsi que des séminaires. Avec Nice, ce sont les contacts entre sportifs qui ont été favorisés : match de football et randonnée de cyclistes de Nürnberg à Nice. Le Cercle des amitiés « Nürnberg – Prague » qui travaille étroitement avec l'association du 3^{ème} âge de Prague a organisé de nombreux concerts et voyages de groupes d'habitants. Avec Skopje l'accent a été mis sur le domaine médical avec un projet d'amélioration des soins psychiatriques et des équipements médicaux.

. les voyages de groupes d'habitants connaissent toujours un grand succès. Dans le cadre du 10^e anniversaire de jumelage avec Charkow, une grande délégation s'est rendue à Charkow ; c'est dans ce cadre que ce sont tenues « Les Journées de Charkow ». Un voyage similaire a été organisé pour le 10^e anniversaire de jumelage avec Prague.

Parmi les événements marquants de l'année 2001 dans la vie des jumelages de Nürnberg :

- le financement par l'Union Européenne du projet de jumelage avec la ville de Charkow (Ukr) dans le domaine de la gestion des déchets
- l'octroi, pour la 2^e année consécutive, d'une bourse « Hermann-Kesten » à des journalistes et écrivains des villes jumelles
- les « Journées de Chine » organisées en été pour la promotion du bureau de liaison de la ville de Shenzhen
- la célébration à Nürnberg et Cracovie du 5^e anniversaire de la création des « Maisons de l'amitié » avec fêtes des rues et expositions
- l'organisation d'un « Marché Vénitien »

Au total plus de 500 manifestations ont permis le rapprochement entre les villes Jumelles. Le Bureau des relations internationales dont le rôle a été reconnu et qui sera prochainement soutenu par la création d'une « Maison internationale de Nürnberg » a organisé de nombreuses expositions d'art, de photos, des conférences et aussi des voyages de citoyens vers les villes jumelles.

Nürnberg est fière de s'être vu décerner en 2001 le Prix UNESCO pour l'Education aux Droits de l'Homme.

Les rapports d'activités de 2002 et 2003 font à nouveau état de nombreuses rencontres avec les villes jumelles mais le Bureau responsable de coordonner les échanges qui se compose d'une dizaine de personnes craint une restructuration qui entraînerait certainement une suppression de postes. Ce serait dommage car le rapport sur les activités de 2003 prouve à quel point la ville fait de réels efforts pour entretenir les contacts :

- avec ANTALYA : c'est dans le domaine des arts que les contacts se sont multipliés à travers des expositions d'artistes, des présentations et tournages de films et dans le domaine des échanges de jeunes ; de nombreux groupes de jeunes ont pu se familiariser avec la vie culturelle de leur ville jumelle. Nürnberg a également accueilli dix étudiants en droit d'Antalya pour les familiariser au système juridique allemand.

Allemagne (suite)

NÜRNBERG (suite)

- avec CHARKIW : les contacts dans le domaine culturel ont été favorisés par l'organisation à Kiew des « Journées culturelles allemandes en Ukraine » qui se sont tenues dans plusieurs villes ukrainiennes d'octobre à décembre et plus particulièrement à Charkiv du 27 au 24 octobre dans le cadre des « Journées culturelles de Nürnberg » avec un concert, l'ouverture d'une exposition d'affiches réalisées par un artiste de Nürnberg, un séminaire pour les journalistes ukrainiens, un séminaire et une soirée littéraire. Les contacts entre écoles de musique ont été approfondis et ont mené à l'organisation d'un concert de chœurs de jeunes de Charkiv peu avant Noël. Des échanges d'expériences sont favorisés par des visites régulières entre responsables de la police des deux villes. Nürnberg reçoit aussi des jeunes handicapés pour des séjours d'été et soutient financièrement l'hôpital psychiatrique de Charkiv.
- Avec GERRA : ce jumelage a fêté ses 15 années d'existence et si les contacts depuis la Chute du Mur ne sont plus aussi intenses, ils ont perduré entre les sapeurs-pompiers, entre les établissements scolaires dont deux d'entre eux viennent de recevoir une décoration du ministère de la culture bavarois pour l'exemplarité de leur coopération
- Avec GLASGOW : il repose surtout sur les échanges de jeunes et de scolaires même si du côté anglais l'intérêt d'apprendre la langue allemande a beaucoup diminué. Nürnberg s'est associé au Camp de Jeunes organisé par Glasgow et financé par l'U.E. et qui avait pour thèmes la prévention des drogues et le racisme. Pour la première fois, Nürnberg a accueilli un groupe de familles de Glasgow avec des enfants handicapés dans le cadre d'un projet « Building Bridges »
- Avec KAVALA (GR) : la coopération concerne la culture, le tourisme et les voyages de citoyens vers la ville jumelle
- Avec CRACOVIE : dans le cadre de la « Maison de Cracovie » Nürnberg a organisé de nombreuses expositions d'artistes polonais, des concerts, des soirées cinéma et une série de conférences sur le thème de l'entrée de la Pologne dans l'U.E. ainsi qu'un voyage de citoyens de Nürnberg. La « Maison de Nürnberg » à Cracovie est considérée comme l'un des endroits culturels les plus en vogue de Cracovie avec des projections de films allemands, des soirées littéraires. Les échanges de jeunes sont la base du jumelage et deux nouveaux jumelages entre établissements scolaires ont été signés en 2003.

Avec NICE : les contacts entre écoles de musique et conservatoire ont été poursuivis et une centaine d'étudiants de Nürnberg ont donné un concert dans le cadre du festival de Musique sacrée de Nice. Un voyage d'habitants de Nürnberg à Nice et la participation à une manifestation sportive pour handicapés étaient les événements marquants de l'année 2003. Plusieurs rencontres ont également eu lieu entre responsables des deux villes pour préparation des célébrations en 2004 du 50^e anniversaire de jumelage.

Avec PRAGUE : ce sont ess. des échanges de jeunes, entre établissements scolaires et entre fonctionnaires municipaux.

Et pour clôturer l'année, Nürnberg organise depuis 19 ans le traditionnel « Marché des villes jumelles » auquel ont participé 13 villes jumelles ainsi que la région du Limousin qui est jumelée avec le District de la Moyenne Franconie. Les profits réalisés par la vente de produits locaux typiques ont permis de financer plusieurs projets en faveur de Charkiv, San Carlos et Skopje.

L'année 2004 a été celle de la célébration des anniversaires de jumelage : 50 ans de jumelage avec Nice et Venise et 25 ans avec Cracovie.

- Avec Antalya : les contacts culturels se sont intensifiés avec l'organisation d'expositions d'artistes peintres dans les deux villes, la tenue à Antalya des « Journées du film de Nürnberg », l'accueil pour la première fois d'un écrivain de Nürnberg aux « Journées de la prose » d'Antalya, la participation d'un architecte

Allemagne (suite)

NÜRNBERG (suite)

allemand au Symposium des architectes d'Antalya et la prolongation d'un contrat de coopération entre les universités des deux villes.

- Avec Charkiv : il est prévu d'intensifier les contacts économiques entre les deux villes ; une délégation officielle de Nürnberg s'est rendue dans la ville ukrainienne pour fêter le 350^e anniversaire de sa fondation au cours duquel lui fut remis le Drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe ; une délégation officielle de Charkiv a participé à la 4^e conférence européenne sur les droits de l'homme et parallèlement une délégation de quatre médecins ukrainiens s'informaient sur le système médical allemand
- Avec Glasgow : il s'agit d'un des jumelages les plus actifs qui fêtera en 2005 son 50^e anniversaire. Tous les ans, en janvier, trois grandes manifestations organisées à Nürnberg en collaboration avec Glasgow attirent toujours de nombreux visiteurs : le « Burns Supper », la soirée de danses écossaises « Ceilidh » et le voyage culinaire à travers les « Highlands » ; une déclaration visant à renforcer la coopération entre les musées des deux villes a été signée ; les traditionnels échanges scolaires et même entre jardins d'enfants ont eu lieu et il a été décidé de relancer l'échange de stagiaires entre les deux universités. Une série de manifestations marqueront l'année 2005 à l'occasion du 50^e anniversaire de jumelage entre les deux villes
- Avec Kavala : la participation de Nürnberg au « Festival ethnique Cosmopolis » de Kavala et l'organisation à Nürnberg d'une exposition de photos sur Kavala ont constitué les deux temps forts de ce jumelage en 2004
- Avec Cracovie : le 25^e anniversaire de jumelage a été fêté avec faste dans les deux villes, tout d'abord en juin à Cracovie avec le déplacement d'une délégation de 120 personnes de Nürnberg, une vaste exposition du groupe d'artistes « Der Kreis », une séance solennelle du Conseil Municipal, une fête des rues et un office religieux à l'Eglise St Marie de Cracovie. Un mois plus tard, c'est Cracovie qui se présentait aux habitants de Nürnberg à travers une exposition de photos de la ville, un concert, une fête des citoyens dans la Maison de Cracovie ...
- Avec Nice c'est le 50^e anniversaire du jumelage qui fut fêté. Participation de Nürnberg en 2003 au Village de Noël de Nice, visite de 30 habitants de Nürnberg au Carnaval de Nice, participation de 40 étudiants au Festival de Musique Sacrée de Nürnberg, présentation de la pièce de Molière « Le Malade imaginaire » qui a connu un grand succès à Nürnberg, accueil de stagiaires de Nice à Nürnberg mais surtout la prestation musicale de l'« Ensemble Baroque de Nice » à Nürnberg, la 2^e Fête internationale des villes jumelées placée sous le signe de la rencontre entre Nice et Nürnberg mais surtout l'Exposition à Nice de gravures d'Albrecht Dürer ont constitué les temps forts de ces festivités.

L'initiative originale qui consiste à octroyer tous les deux ans des bourses à six journalites et écrivains des dix villes jumelles a permis aux lauréats de mieux connaître Nürnberg.

L'année 2005 a débuté avec la nécessité pour le service des relations internationales de monter d'urgence une opération d'aide aux sinistrés d'Asie du Sud est après le tsunami. Le choix de l'aide à apporter s'est porté sur la ville de Kalkudah, un village de pêcheurs totalement détruit. Un an après, le bilan de l'aide se traduit par 120 maisons reconstruites, l'achat de deux grands camions pour l'approvisionnement en eau et la construction d'un hôpital de 100 lits. C'est d'ailleurs surtout vers l'Orient que les activités ont pris de l'ampleur à travers l'intensification des relations culturelles mais surtout économiques avec la métropole chinoise de Shenzhen, le renforcement des liens avec Hadera en Israël après plusieurs années d'Intifada, les premiers contacts avec Naplouse et Bethlehem.

Avec la ville jumelle turque, le projet d'ouverture d'une « Maison de Nürnberg à Antalya » prend de plus en plus forme et permettra encore de diversifier les contacts qui sont pour l'instant surtout de nature culturelle avec Antalya.

Allemagne (suite)

NÜRNBERG (suite)

Les anniversaires de jumelage ont été fêtés : les 20 années avec Glasgow et San Carlos au Nicaragua. Ainsi le fameux « Souper Burns » a attiré la foule des grands jours dans les salons de l'Hôtel de Ville pour célébrer le 20^e anniversaire de jumelage avec Glasgow. Avec Charkiv et Prague ce sont 15 années de coopération qui ont été célébrées et le nombre des projets engagés avec la deuxième plus grande ville d'Ukraine doit beaucoup à l'efficacité du comité de jumelage de Charkiv.

Pour mieux mobiliser la population de Nürnberg et l'informer sur les activités de jumelage, le quotidien local (Nürnberger Zeitung) publie tous les mois depuis près d'un an une page spéciale consacrée aux villes jumelles. Et Nürnberg est fière d'avoir enfin remplacé aux principales entrées de la ville les vieux panneaux par des vitrines illuminées indiquant les 14 villes jumelles de Nürnberg. Et comme tous les ans le traditionnel « Marché des villes jumelles » qui se tient dans le cadre du Marché de Noël et au cours duquel les villes jumelles proposent leurs spécialités régionales connaît toujours un grand succès.

Ainsi Nürnberg a pu à nouveau mobiliser plusieurs milliers d'habitants sous une forme ou une autre pour des activités de jumelage : la traditionnelle soirée écossaise a rassemblé plus de 300 danseurs à l'Hôtel de Ville, plus de 8000 ont répondu présents pour la fête du jumelage « Sans frontière » organisée au Château Tucher et consacrée aux traditions écossaises, les concerts et lectures de la « Maison de Cracovie » ont attiré plusieurs centaines d'allemands et de polonais, les voyages de citoyens vers Cracovie et Nice ont affiché complet ...

Excellent dossier, très bien documenté et détaillé qui retrace sur plus de 60 pages toutes les rencontres passées et projets pour l'année à venir. A envisager pour le Prix de l'Europe.

Allemagne (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis:
PFORZHEIM	1995	GERNIKA (E)	1989
(Baden-Württ.)	1999	SAINT-MAUR-DES-FOSSES (F)	1990
(100.000 hab)	2000	VICENZA (I)**	1991
	2001		
	2002		
	2003		
	2004		
	2005		
	2006		

<Diplôme européen en 1999>

<Drapeau d'honneur en 2000>

<Plaquette d'honneur en 2004>

- **Avec Gernika** : rencontres entre officiels à l'occasion de commémorations à la mémoire des victimes de la 2e guerre mondiale mais aussi pour préparer le programme des échanges à venir. Ainsi en 1998 Pforzheim a organisé un séminaire international de jeunes auquel 30 jeunes de ses villes jumelles et amies ont participé, des « Journées théâtrales » à l'occasion du 10e anniversaire de la création de son théâtre amateur, avec la participation de ses trois villes jumelles qui ont chacune présenté une pièce de théâtre.
- **Avec Saint-Maur-des-Fossés** : ce sont surtout les échanges scolaires et le placement de stagiaires dans les entreprises locales qui fonctionnent bien. A l'occasion de rencontres sportives les lycéens de chaque commune ont l'occasion de s'affronter dans différentes disciplines sportives.
- **Avec Vicenza** : surtout échanges scolaires, rencontres associatives, visites de groupes professionnels (4 éducatrices de Vicenza), de groupes de sportifs (clubs de karaté), rencontres culturelles à l'occasion de la semaine italienne au théâtre municipal de Pforzheim avec le Choeur et l'Orchestre de Vicenza et une pièce de théâtre de Goldoni.
- Mais Pforzheim a également des contacts avec :
 - . **Osijek** : contacts économiques à travers la participation de Pforzheim à une grande foire exposition et échanges scolaires.
 - . Avec **Czestochowa** : échanges scolaires, élaboration de projets communs entre écoles maternelles, participation d'une délégation de Pforzheim à une course de rues à Czestochowa.
 - . Avec **Irkutsk** : avec le soutien de la Commission européenne (projet Tacis), élaboration d'un projet concernant les familles d'adoption présenté au Parlement russe en vue d'une extension à tout le pays. Des rencontres entre officiels en vue de renforcer les contacts à tous les niveaux et visite d'un journaliste d'Irkutsk en stage pour quelques semaines à Pforzheim.

En 1999 les relations avec Irkutsk ont été renforcées par la signature d'un pacte d'amitié et Pforzheim envisage d'en signer un également avec la ville de Czestochowa en l'an 2000.

Dans la longue liste des échanges en 1999, on peut citer des projets communs aux différentes villes jumelles et amies comme :

- . le Séminaire international de jeunes consacré au tourisme « Voyage et tourisme en Europe »
- . le Festival International amateur de théâtre.

Pforzheim a fêté avec Gernika le 10e anniversaire de son jumelage, échangé de nombreux élèves avec Saint-Maur, organisé des compétitions sportives, une exposition d'objets précieux et décidé, à travers un projet « Moi dans ma ville située en Europe » d'intensifier les contacts entre écoles maternelles des deux villes.

Allemagne (suite)

PFORZHEIM (suite)

Avec Vicenza les échanges sportifs, scolaires et entre donneurs de sang ont été très intenses en 1999.

La remise du Drapeau d'honneur en 2000 a été considérée comme un encouragement à intensifier encore les échanges, comme en témoignent les nombreuses rencontres avec les villes jumelles : cérémonies commémoratives à Guernica, échanges scolaires et de sportifs avec Saint-Maur, expositions d'artistes de Pforzheim à Saint-Maur mais aussi à Vicenza où les rencontres entre scolaires étaient également très nombreux en 2000.

Pour sensibiliser ses habitants aux jumelages, Pforzheim a publié une page spéciale reprenant des lettres d'écoliers de toutes les villes jumelles et amies et publie tous les 15 jours dans sa rubrique sur les jumelages, tous les faits marquants qui se sont déroulés dans les villes jumelles.

A noter que Pforzheim a signé en 2000 un pacte d'amitié avec la ville de CZESTOCHOWA (PL) et un pacte de coopération avec la ville turque de NEVSEHIR.

Tout comme en 2000, les activités européennes en 2001 étaient à nouveau très nombreuses :

- avec Gernika : échanges scolaires, visites de délégations officielles à l'occasion de la journée commémorant le bombardement de Gernika et de l'entrée en fonction du nouveau maire de Pforzheim
- avec Saint-Maur : échanges scolaires, culturels, participation de jeunes au Séminaire international de jeunes de Pforzheim, rencontres entre personnes du 3^{ème} âge ...
- avec Vicenza : participation à la foire du tourisme de Vicenza, échanges scolaires, exposition d'un artiste de Vicenza , participation d'une délégation de Pforzheim aux célébrations du 10^e anniversaire de jumelage à Vicenza avec parallèlement une manifestation sportive, participation d'une troupe de théâtre de Vicenza aux Festival International de Musique de Pforzheim et célébration à Pforzheim du 10^e anniversaire de jumelage avec Vicenza.
- avec Osijek : échanges culturels (troupe de théâtre), visite de délégation officielle à l'occasion de la cérémonie commémorant la destruction de Pforzheim, participation de professeurs d'université d'Osijek à un symposium organisé par l'Université de Pforzheim
- Avec Irkutsk : collecte de fonds, échanges scolaires, visite d'une délégation à l'occasion du 340^e anniversaire de la fondation d'Irkutsk, rencontre de jeunes et surtout stage de formation de six mois offert à 10 artisans d'Irkutsk (chauffagistes et menuisiers). Ce projet est soutenu par la Fondation Eberhard Schöck.
- Avec Czestochowa : échanges culturels (troupe de danseurs), participation de 17 sportifs de Czestochowa à la course de la ville de Pforzheim, participation de représentants de Pforzheim à la 2^{ème} rencontre des enseignants en école maternelle à Czestochowa, de musiciens de Pforzheim à la fête de la ville de Czestochowa...
- Avec Nevsehir : voyages culturels et un échange scolaire

Pforzheim a également signé un pacte d'amitié avec le Komitat de Győr-Moson-Sopron (Hongrie).

Pforzheim est fière d'avoir réussi à mobiliser ses villes jumelles pour plusieurs manifestations importantes :

- ainsi Vicenza, Osijek et Czestochowa ont participé aux Journées internationales de musique et de théâtre
- Gernika et Osijek étaient présentes pour la commémoration de la destruction de Pforzheim
- Vicenza, Irkutsk, St Maur, Czestochowa et Osijek ont participé au Séminaire international des Jeunes
- Gernika, Vicenza et St Maur étaient représentés lors de la cérémonie d'entrée en fonction du nouveau maire de Pforzheim
- Gernika, Vicenza, Nancy, Prag et Győr étaient présents pour fêter le 25^e anniversaire de l'Euro-Club qui réunit des jeunes de la Société des amitiés franco-allemandes de Pforzheim.

ALLEMAGNE (suite)

PFORZHEIM (suite)

L'accent a de nouveau été mis en **2002** sur l'échange d'expériences avec les villes d'Europe de l'Est. Ainsi la 3^{ème} rencontre entre enseignants des écoles maternelles de Pforzheim et Czestochowa s'est tenue à Vicenza.

A l'occasion de la Journée de l'Europe Pforzheim a organisé, ensemble avec le District Enzkreis, une opération d'information sur l'Ouverture de l'Europe aux pays d'Europe orientale à l'intention des jeunes. Plus de 600 scolaires ont pu visiter les 26 stands mis à leur disposition pour une meilleure connaissance de l'Europe. Les journaux locaux consacrent toujours une rubrique aux jumelages et le concours sur les jumelages doté d'un prix de 4000 euros a de nouveau eu lieu. Et comme toujours, une grande place est accordée aux échanges scolaires avec les villes jumelles.

Aussi bien avec ses villes jumelles de Gernika, Saint-Maur-des-Fossés et Vicenza qu'avec ses villes amies : Irkutsk (Rus), Osijek (Croatie), Czestochowa (PL), Nevsehir (TR) et Győr-Moson-Sopron (H), Pforzheim a maintenu un haut niveau d'échanges en **2003**, surtout axé sur les échanges scolaires.

Parmi les actions qui ont été particulièrement remarquées :

- l'octroi d'un Premier Prix par le Forum germano-russe pour la participation des citoyens dans le cadre du jumelage et de la coopération régionale avec la Russie récompensant un programme de formation d'artisans d'Irkutsk en Allemagne
- l'accueil de 8 professeurs d'allemand de Czestochowa à Pforzheim pour des cours et des visites
- le jumelage entre école maternelle de Pforzheim et d'Osijek
- l'organisation des journées culturelles russes à Pforzheim
- la visite d'une délégation d'Irkutsk pour évoquer les problèmes liés à la drogue

Encouragés par la remise de la Plaquette d'honneur, Pforzheim a poursuivi ses contacts avec ses villes jumelles et amies en 2004 et postule à présent pour le Prix de l'Europe.

Parmi les nombreuses rencontres avec les villes jumelles en 2005, Pforzheim a, entre autres,

- organisé avec Gernika une marche de la paix qui a relié sur plus de 2000 km les deux villes, en grande partie sur le chemin de St Jacques de Compostelle ; le Maire de Pforzheim a donné le départ aux marcheurs le 23 février à Pforzheim avec un message de paix et ce message a été acheminé dans une marche relais sur neuf semaines et plus de 2000 km jusqu'à Gernika
- mobilisé les scolaires et leurs enseignants à Pforzheim et Czestochowa sur un projet vidéo commun sur le thème « La deuxième guerre mondiale nous concerne-t-elle encore ? »
- invité des professeurs d'allemand de Pologne et de Hongrie à Pforzheim pour approfondir leurs connaissances en allemand et les familiariser à la culture et au style de vie de Pforzheim
- invité l'ancien Ministre Président du Land de Bade-Wurtemberg, M. Erwin Teufel, à parler de l'Europe

Solide dossier mais qui doit patienter encore un peu pour la plus haute distinction.

ALLEMAGNE (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis
RECKLINGHAUSEN (Nordrhein-Westfalen) (120.000 hab)	1990	DORDRECHT (NL)	1974
	1993	DOUAI (F)**	1965
	2005	PRESTON (GB)	1956
	2006	BYTOM (Pl)**	2000
		SCHMALKALDEN (ex-RDA)	1989

<Drapeau d'honneur en 1993>

Recklinghausen est également jumelée avec la ville israélienne de AKKO et une ville du Honduras, EL PROGRESO.

Les nombreux contacts entre associations et à tous niveaux sont favorisés et encouragés par la Fondation „Die Brücke » et par la Commission pour la Jeunesse et le Sport de la Mairie. En 1989 une Association d'amitiés franco-allemandes et une bibliothèque de livres étrangers sont créées.

La grande manifestation culturelle annuelle « Ruhrfestspiele » que l'on qualifie de « Festival européen » attire des artistes de toute l'Europe et donne lieu à de nombreuses manifestations et rencontres internationales. Toutes les villes jumelles y sont toujours conviées.

1989 fut l'année du jumelage avec une ville de l'ex-RDA, Schmalkalden, dont les échanges sont surtout axés sur la formation des personnels techniques.

Parmi les événements majeurs de ces dernières années :

- le jumelage conclu avec la ville polonaise de BYTOM en 2000, grâce à l'intervention d'anciens habitants de Bytom (autrefois allemande) qui ont trouvé refuge après la guerre à Recklinghausen. Les échanges concernent essentiellement les jeunes et les manifestations lors des « Ruhrfestspiele »
- les projets de coopération menés avec les villes jumelles dans le cadre des « Ruhrfestspiele » sur un thème chaque année différent : ainsi en 2001 un projet consacré au théâtre a rassemblé des jeunes de Dordrecht, Brandenburg et Recklinghausen : celui de 2004 concernait l'élargissement de l'U.E. et a rassemblé 120 jeunes des 25 pays de l'U.E.
- les nombreux échanges de jeunes
 - a) depuis 1989 des échanges annuels ont lieu entre les lycées de Douai et Recklinghausen et ont largement contribué à approfondir les liens entre ces deux villes
 - b) les contacts solides qui se sont créés en 2001 avec un lycée de Dordrecht
 - c) les contacts noués entre les jeunes handicapés de l'Institut « Haus Regenbogen » et ceux d'un institut de Bytom
- les contacts entre maires et conseils municipaux : ainsi en 1993 les conseils municipaux de Reck. et Dordrecht ont tenu une réunion commune pour débattre du racisme
- les échanges de personnel : entre Bytom et Reck. dans le domaine social et entre jardins d'enfants

Allemagne (suite)

RECKLINGHAUSEN (suite)

- les échanges classiques entre associations : tous les ans il y a des rencontres entre colombophiles, philatélistes, joueurs d'échecs, footballeurs. Une attention particulière est donnée aux échanges culturels : les chœurs se rendent à Douai et Bytom, des troupes de théâtre élaborent des pièces ensemble et mêmes les Eglises méthodistes de Reck. et Preston échangent depuis plus de 20 ans.
- Les stages offerts en entreprise : tous les ans 6 jeunes se rendent à Preston, 6 à 8 viennent de Douai à Reck.

L'année 2005 a été surtout marquée par les manifestations suivantes :

- le 40^{ème} anniversaire de jumelage avec DOUAI avec la présentation à Douai d'une collection unique d'icônes prêtées par Recklinghausen ; de son côté, Douai a mis à la disposition de Recklinghausen des manuscrits anciens de sa bibliothèque municipale
- l'accueil de 190 jeunes de différents pays venus à Recklinghausen pour les « Journées de rencontre » dans le cadre des Journées mondiales des jeunes.
- Un symposium « 60 ans après la fin de la guerre et l'avenir européen » avec la participation des six villes jumelles
- Des échanges scolaires avec Dordrecht et Douai
- Des échanges entre enseignants avec Dordrecht, Bytom
- Des échanges culturels : entre troupes théâtrales de Douai, une exposition et un opéra de Bytom

Recklinghausen fêtera en 2006 le 50^{ème} anniversaire de son jumelage avec Preston et souhaiterait la Plaquette d'honneur à cette occasion.

Après un long silence, la ville se manifeste à nouveau et envoie un dossier très complet avec des activités de jumelage originales – La Plaquette devrait lui être attribuée sous peu.

Allemagne (suite)

SCHÖFFENGRUND (6.000 hab) (Hesse)	Rapport en : 1994 1995 1996 1997 1998 1999 2000 2001 à 2006	Jumelée avec : CHAURAY (F)* LANGENWIESEN (ex-RDA)	Depuis : 1991 1991
<Diplôme européen 1996>			
<Drapeau d'honneur en 2000>			

Avec Chauray (F), visite annuelle en alternance dans chaque ville de grandes délégations de citoyens (100 à 200 personnes) avec la participation de chorales, de pompiers ... Premier échange scolaire en 1993.

Avec Langewiesen, plusieurs rencontres de sportifs, de personnes âgées.

En 1990 création d'un comité de jumelage soutenu financièrement par la commune.

1994 a été l'occasion de plusieurs rencontres sportives, musicales et d'échanges scolaires avec Chauray et d'une visite d'information de parlementaires et membres du Conseil municipal de Langewiesen à Schöffengrund.

En 1995, 1996 et 1997 ce sont surtout les contacts avec Chauray qui se sont développés à travers des visites de délégations de Chauray et Schöffengrund et plusieurs rencontres sportives et musicales.

En 1998 Schöffengrund a accueilli une trentaine de jeunes de Chauray, reçu des sportifs et organisé une soirée française. Mais à noter surtout le déplacement de 300 habitants de Schöffengrund à Langewiesen à l'occasion du 800e anniversaire de la commune.

Les activités de jumelage en 1999 ont été sensiblement les mêmes qu'en 1998.

Schöffengrund et Chauray ont célébré en l'an 2000 le 10e anniversaire de leur jumelage. L'autre événement majeur de l'année a été la remise du Drapeau d'honneur.

C'est à Schöffengrund qu'ont eu lieu en 2001 les célébrations du 10^e anniversaire de jumelage avec les deux villes jumelles. Plus de 80 habitants des deux communes avaient fait le déplacement.

En 2002, Schöffengrund a accueilli 40 jeunes de Chauray et leur a proposé une semaine d'activités. L'organisation d'une « soirée française » avec dégustations culinaires a connu un grand succès. Les rencontres avec Langewiesen se sont toutes déroulées dans la ville jumelle : déplacement d'une délégation de Schöffengrund pour la célébration du 10^e anniversaire de jumelage, visite de 55 personnes âgées et participation au Marché de Noël.

Si Schöffengrund a accueilli en 2003 des scolaires de Chauray, organisé une semaine française, offert un stage à une jeune de Chauray et reçu une délégation de personnes âgées de Langewiesen, les autres activités se sont toutes déroulées dans les villes jumelles : participation aux marchés ...

Les occasions habituelles de rencontre se sont à nouveau présentées en 2004 : visite du nouveau Président du Comité de jumelage de Chauray à Schöffengrund, « Soirée française » et participation au Marché de Noël à Chauray. Comme symbole de l'amitié, un totem réalisé à Langewiesen a été remis à Chauray. Avec Langewiesen, quatre rencontres ont aussi permis de se retrouver.

Deux manifestations ont réuni les trois villes jumelles, Schöffengrund, Chauray et Langewiesen :

- prestation de choristes des trois villes à Schöffengrund qui a connu un grand succès
- rencontre des sociétés de tir des trois villes

Des échanges réguliers mais qui devraient être plus nombreux pour se voir attribuer la Plaque d'honneur même s'ils sont très réguliers dans leurs rapports.

ALLEMAGNE (Suite)

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
SCHWÄBISCH GMÜND (Baden-Württemberg) (63.000 hab)	1995	BARNSLEY (GB)	1971
	1996	ANTIBES (F)	1976
	1998	SZEKESFEHERVAR (H)	1991
	1999	FAENZA (I)****	2001
	2000		
	2001		
	2006		
<Diplôme européen en 1995>			
<Drapeau d'honneur en 1996>			
<Plaquette d'honneur en 2001>			

Echanges à tous les niveaux entre les villes jumelles, surtout au niveau scolaire, mais aussi avec Bethlehem (USA) avec laquelle Schwäbisch Gmünd est jumelée depuis 1991.

Schwäbisch Gmünd participe aux foires et manifestations touristiques de ses villes jumelles.

Des visites d'information de médecins et d'agriculteurs hongrois ont eu lieu et une grande manifestation s'est tenue à l'occasion du 5e anniversaire de l'ouverture de la frontière hongroise pour les habitants de l'ex-RDA.

Jumelage entre l'Université de Schwäbisch Gmünd et plusieurs universités de grandes villes européennes.
Organisation de nombreuses manifestations culturelles à caractère européen : « Soirées musicales consacrées à la Musique d'Eglise », « Eurotreff » (rencontres de jeunes musiciens de toute l'Europe), Festival international de théâtre d'ombres chinoises ...

Schwäbisch Gmünd a reçu le Drapeau d'honneur en 1996, à l'occasion de différents anniversaires de jumelage (25, 20 et 2x5) avec ses villes jumelles.

En 1997 et 1998, Schwäbisch Gmünd s'est efforcée de multiplier les échanges et d'y ajouter des expériences originales : échanges d'informations sur la gestion des déchets, conférence sur la lutte contre la drogue et la criminalité, échange d'expériences entre institutrices, comparaison des différents systèmes d'éducation ...

Comme par les années passées, ce sont les échanges scolaires et placement de stagiaires qui étaient les plus développés en 2000.

Schwäbisch Gmünd a fêté en 2001 le 30^e anniversaire de jumelage avec Barnsley, les 25 ans avec Antibes et 10 avec Szekesfehervar et a reçu la Plaquette d'honneur à cette occasion.

Après attribution de la Plaquette d'honneur en 2001, Schwäbisch Gmünd ne s'était plus manifestée mais présente à nouveau, en 2006, un dossier complet pour l'attribution du Prix de l'Europe dont l'attribution en 2006 coïnciderait avec le 100^e anniversaire de ses jumelages (35 avec Barnsley, 30 avec Antibes, 15 avec Szekesfehervar et 5 avec Faenza).

Comme l'attestent les rapports des 4 dernières années, le rythme des échanges n'a pas faibli. Tous les mois trois à quatre rencontres avec les villes jumelles avec majoritairement des échanges scolaires, des concerts donnés par les écoles de musique, des rencontres entre membres des comités de jumelage, des visites de délégations officielles...

En reconnaissance de ses nombreuses actions, Schwäbisch Gmünd souhaite l'attribution du Prix de l'Europe mais elle aurait dû se manifester un peu plus tôt et surtout diversifier davantage ses échanges qui sont essentiellement scolaires.

ALLEMAGNE (Suite)

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
SEEHEIM-JUGENHEIM (Hessen) (15.000 hab)	1997 1998 1999 2000 2001 2002 2003 2004 2005 2006	VILLENAVE D'ORNON (F)	1982
<Diplôme européen 1997>			
<Drapeau d'honneur en 1999>			

Depuis 1977 échanges de jeunes, manifestations sportives, rencontres culturelles, visites de groupes de personnes âgées. Entretient aussi des contacts avec les villes jumelles de Villenave, à savoir Bridgend en Grande-Bretagne, Torres Vedras au Portugal et envisage de se jumeler avec elles.

Seeheim est très engagée depuis 7 ans dans plusieurs projets humanitaires : en Biélorussie "aides aux enfants en difficulté", à Minsk et en Afrique (Togo, Burkina Faso).

Pour renforcer les liens d'amitié avec sa ville jumelle, Seeheim a mené à bien sur 6 ans un projet original : relier avec un groupe de marcheurs les 2 communes à pied, soit plus de 1000 km.

Seeheim a signé en 1997 un **pacte d'amitié avec KOSMONOSY en Tchèque** dans le cadre d'une grande Semaine Européenne à laquelle elle avait convié une grande délégation de Villenave. Elle a, par ailleurs, organisé plusieurs rencontres scolaires, du 3e âge, entre partis politiques et surtout une grande rencontre de jeunes trinationale qui a rassemblé non seulement des participants de Villenave mais aussi de la ville portugaise de Torres Vedras et britannique de Brigend.

En 1998, elle a multiplié ses rencontres : plusieurs échanges scolaires, 4 échanges associatifs, une rencontre de jeunes tri-nationale, l'organisation d'un marché européen avec la participation de Villenave d'Ornon et de ses villes jumelles et visite du comité de Jumelage.

Avec Kosmonosy, le pacte d'amitié a été confirmé avec la visite de Seeheim.

Tout comme les années passées, les rencontres associatives ont été nombreuses en 1999 mais l'événement majeur auquel étaient conviées les villes jumelle et amie a été la remise du Drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe.

Une dizaine de rencontres avec la ville jumelle de Villenave d'Ornon ont eu lieu en 2001 : rencontres sportives, participation à la fête de la ville, rencontre trinationale de jeunes (avec Torres Vedras, ville jumelle portugaise de Villenave), camp de jeunes en France, rencontre de séniors. Avec Kosmonosy les échanges sont moins nombreux mais Seeheim finance des cours d'allemand pour adultes à Kosmonosy pour les faciliter.

L'aide humanitaire en faveur du Bélarus s'est poursuivie : accueil d'enfants de la région de Chernobyl et transport de matériel.

Seeheim a également développé des contacts avec un lycée de Cracovie : deux échanges scolaires ont eu lieu.

Allemagne (suite)

SEEHEIM-JUGENHEIM (suite)

En 2002, Seeheim a célébré deux anniversaires de jumelage : 20 ans avec Villenave et 5 années avec Kosmonosy. Plus de 1000 personnes y ont participé. Les échanges scolaires, de personnes âgées, entre membres des comités de jumelages, l'organisation d'une exposition présentant Seeheim dans ses villes jumelle et amie et la participation de jeunes à une rencontre trinationale organisée par Villenave ont constitué l'essentiel des rencontres avec Villenave. Les contacts se sont poursuivis avec la ville amie de Kosmonosy : rencontres de jeunes dans les deux villes, exposition d'artistes tchèques à Seeheim, célébrations du 5^e anniversaire dans les deux villes, rencontres entre habitants des deux villes et soirées culturelles présentant la ville amie. L'aide humanitaire en faveur des enfants de la région de Chernobyl s'est poursuivie ainsi qu'en faveur d'un hôpital biélorusse.

Tout comme en 2002, les échanges avec Villenave d'Ornon ont été nombreux et diversifiés en 2003 : deux échanges scolaires, des rencontres entre comités de jumelage, des échanges de fonctionnaires de la mairie des deux communes, un camp de jeunes, des rencontres entre groupes d'habitants, entre personnes du 3^e âge, jeunes sportifs...

Avec Kosmonosy ce sont les rencontres entre habitants lors de voyages vers la commune jumelle et les rencontres entre membres du comité de jumelage qui renforcent les liens.

Seeheim a de nouveau accueilli pour la 13^e fois 20 enfants de Tchernobyl.

Si les échanges de jeunes étaient à nouveau les plus nombreux en 2004 avec Villenave d'Ornon avec des échanges scolaires, une rencontre de jeunes trinationale (avec les amis de Torres Vedras), les seniors et les membres du comité de jumelage se sont aussi rencontrés.

Le jumelage avec Kosmonosy a vu le nombre de ses échanges progresser avec des réunions entre membres du comité de jumelage, la participation d'une délégation aux Journées du patrimoine culturelle de Kosmonosy, le montage d'une exposition photo sur Seeheim à Kosmonosy.

Deux échanges scolaires ont été menés avec la ville de Cracovie. La commune soutient également les échanges scolaires avec la ville d'Adria en Italie et c'est à travers ces contacts que de nouveaux liens ont pu être noués avec la ville de CEREGANO (I). Pour présenter cette ville, Seeheim avait organisé une « soirée italienne ».

Seeheim a de nouveau soumis un rapport très complet sur ses nombreux échanges avec Villenave d'Ornon et Kosmonosy. Elle envisage de se jumeler avec la ville italienne de Ceregnano et les premiers échanges scolaires et visites officielles ont eu lieu. Ceregnano a été associée à la Fête de la Mairie de Seeheim à laquelle ont aussi participé Villenave et Kosmonosy.

Un solide jumelage avec Villenave d'Ornon et de bons contacts avec Kosmonosy, à envisager bientôt pour la Plaque.

ALLEMAGNE (suite)

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
SINZING	1998	LES ANCIZES-COMPS (F)	1995
(Bavière)	1999	SAINTE GEORGES DE MONTS (F)	1995
(6.900 hab)	2000	CSORNA (H)*	2004
	2001		
	2002		
<Diplôme européen en 2000>	2004		
<Drapeau d'honneur en 2002>	2005		
	2006		

Des contacts entre maires, conseillers municipaux, représentants de l'Eglise et des différentes associations (sport, culture, musique) ont lieu régulièrement entre Sinzing et les villes jumelles.

Depuis 10 ans, un échange de 30 jeunes se tient régulièrement de même qu'une visite annuelle d'environ 120 personnes alternativement dans l'une ou l'autre ville.

Tous les 3 ans la commune de Sinzing organise des semaines culturelles et des rencontres avec expositions d'artistes. Une délégation des villes jumelles est toujours invitée à ces journées. Une manifestation de grande envergure est prévue pour l'an 2000.

Sinzing s'efforce, grâce au soutien du Comité de Jumelage, d'offrir des stages de langue à de jeunes étudiants dans les entreprises locales.

L'année 2000 a été marquée par la grande rencontre à Sinzing avec les amis français d'Ancizes et de St Georges. Plus de 70 personnes avaient fait le déplacement à Sinzing.

Par ailleurs, le comité de jumelage de Sinzing toujours aussi actif a organisé une rencontre de jeunes à Ancizes puis à Sinzing, a participé à un séminaire consacré aux jumelages à Bad Abbach, et a organisé avec ses villes jumelles une visite de Strasbourg et des institutions européennes en décembre.

En 2001 un programme analogue à celui de l'année 2000 a été proposé par le Comité de jumelage avec principalement l'échange de jeunes pendant deux semaines. Ce sont d'abord 13 jeunes français qui se sont rendus à Sinzing et ont été reçus par leurs homologues d'Outre-Rhin puis, ces derniers sont à leur tour venus en Auvergne. Ce type d'échange existe depuis 1989.

Si les contacts avec la commune jumelle Les Ancizes ont été poursuivis en **2003** au travers de plusieurs réunions de travail, Sinzing a décidé d'élargir ses contacts, en se jumelant prochainement avec la commune hongroise de CSORNA et une commune espagnole. Une délégation de 60 hongrois était déjà présente aux rencontres culturelles de Sinzing en novembre.

Le Comité de jumelage a de nouveau organisé en **2004** une série de rencontres et propose des cours de langue française et hongroise. Les moments forts du jumelage ont été la signature d'un nouveau pacte de jumelage avec la ville hongroise de CSORNA vers laquelle une délégation de 60 personnes de Sinzing s'est rendue, l'organisation de la rencontre trinationale à Sinzing en mai, la fête de la ville de Sinzing en juin pour laquelle 42 danseurs hongrois avaient fait le déplacement.

Une quinzaine de rencontres et manifestations ont marqué l'année **2005** qui a surtout été marquée par la signature à Sinzing du pacte de jumelage avec Csorna. Des représentants de la commune française Les Ancizes et une délégation polonaise étaient également invités. En juillet, une délégation de Sinzing s'est rendue à Les Ancizes pour fêter leur 10^e anniversaire de jumelage. Plusieurs échanges scolaires et rencontres de jeunes ainsi qu'une exposition d'aquarelles à Csorna et un concert au profit de l'hôpital de Csorna ont donné d'autres occasions de rencontres. De nouveaux contacts se sont noués avec la commune de San Mateo de Gallego, ville jumelle de Les Ancizes et la commune néerlandaise de Heumen.

Petite commune qui s'est vu attribuer le Drapeau d'honneur récemment. C'est le Comité de jumelage qui est le moteur du jumelage. La commune doit encore attendre pour prétendre à la Plaque d'honneur.

Allemagne (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
SOLINGEN (Rhénanie du Nord-West.) (170.000 hab)	1981 à 1985	GOUDA (NL)	1957
	1988 à 1996	CHÂLON/SUR/SAONE (F)	1960
	1997	AUE (Sachse, ex-RDA)	1990
	1998	BLYTH VALLEY (GB)	
	1999		
	2000		
	2001		
	2002		
	2003		
	2004		
	2005		
2006			

Drapeau d'honneur en 1985

Plaquette d'honneur en 1995

Solingen est également jumelée avec la ville de Ness-Ziona en Israel.

A la lecture des dossiers on est frappé par la régularité des échanges officiels mais aussi scolaires, sportifs et associatifs.

Depuis le début des jumelages, des postes de stagiaires à Solingen et dans les villes jumelles ont été procurés à de jeunes salariés, à des écoliers et à des étudiants (Caisse d'Epargne municipale, services d'informations de la ville, hôtellerie, office du tourisme).

Dans certaines conditions, des voyages dans les villes jumelles sont subventionnés par la ville de Solingen. L'université populaire de la ville propose une large gamme de cours de langues et contribue ainsi à améliorer la communication entre citoyens européens.

Solingen a lancé en 1994 un projet baptisé "Paix pour la Jeunesse dans le futur" auquel elle a associé les jeunes de toutes ses villes jumelles.

En 1996 c'est la remise de la Plaquette d'honneur qui a donné l'occasion d'une rencontre à Solingen avec tous les maires des villes jumelles.

A la lecture des rapports d'activité de 1988 et 1999 on constate que les rencontres officielles mais surtout les échanges scolaires et associatifs (surtout dans le domaine du sport) fonctionnent toujours aussi bien, surtout avec Aue en Sachse, Châlon-sur-Saone et Gouda.

Comme par les années passées, les échanges pendant l'année 2000 étaient essentiellement axés sur les rencontres entre associations avec les villes de Chalons sur/Saône, Aue et Gouda.

En 2001, c'est toujours à travers les contacts associatifs, les visites organisées d'habitants vers les villes jumelles, les échanges scolaires avec Châlons que les contacts avec les différentes villes jumelles ont été maintenus, à raison d'une dizaine d'échanges avec chaque ville.

Allemagne (suite)

SOLINGEN (suite)

Le rapport sur les activités en 2002 fait ressortir que c'est avec Chalon s/S que le jumelage fonctionne le mieux : visites de délégations officielles à l'occasion des fêtes de la ville, échanges scolaires, rencontres associatives (sportifs, pompiers, musiciens) et visites d'habitants vers la ville jumelle. Avec Aue en Sachse, l'accent est plutôt mis sur les échanges officiels alors qu'avec Blyth Valley et Gouda ce sont les contacts associatifs qui fonctionnent le mieux.

Les contacts aussi bien scolaires qu'associatifs étaient à nouveau nombreux avec les quatre villes jumelles de Solingen en 2003. Dommage que la ville ne fasse jamais parvenir de dossier plus détaillé sur ses échanges, avec des coupures de presse.

Même si la ville de Solingen s'impatiente un peu puisqu'elle postule depuis dix ans pour la plus haute distinction, elle a tout de même à nouveau envoyé un rapport très détaillé, mais sans coupures de presse, sur ses activités de jumelage en 2004. C'est avec Chalon que les activités étaient les plus nombreuses : échanges scolaires, voyages d'habitants vers la ville jumelle, échanges entre sapeurs-pompiers, participation à la Foire de Chalon ...

En 2005 ce sont toujours les contacts officiels et associatifs avec Châlon, Blyth Valley et Gouda qui ont été les plus développés. Dommage qu'aucune coupure de presse ne vienne appuyer le dossier, en dépit de demandes répétées.

Bon dossier d'une ville qui est constante dans ses contacts avec ses villes jumelles mais dont les jumelages, à part celui développé avec Chalon, n'ont rien d'exceptionnel.

ALLEMAGNE (suite)

	Rapport en:	Jumelée avec:	Depuis :	
ÜBSTADT-WEIHER (Baden-Württemberg) (11.000 hab)	1997	MONTBARD (F)	1991	
	1998	SZOLNOK (H)	1998	
	1999			
	2000			
	2001			
	<Diplôme européen en 2000>	2002		
	<Drapeau d'honneur en 2003>	2003		
		2004		
		2005		
		2006		

- 1) Avec Montbard en Bourgogne : rencontres régulières entre membres du comité de jumelage, échanges scolaires, de jeunes, organisation de concerts, d'expositions, participation aux foires expositions et aux grandes manifestations des deux communes, rencontres sportives.
- 2) En 1998 Ubstadt a contracté un nouveau jumelage avec la commune de CSOLNOK en Hongrie, grâce à l'initiative de nombreux habitants d'Ubstadt qui ont été chassés de Hongrie après la 2ème guerre mondiale.
- 3) Ubstadt s'est également jumelée en 1990 avec la commune de NÜNCHRITZ en Sachse. De grandes festivités ont eu lieu en septembre 2000.

Ubstadt a également des contacts culturels avec la Hollande (rencontres entre écoles de musiques, choeurs), avec des clubs sportifs en Italie, un établissement scolaire en France et une chorale en Autriche. Toutes les rencontres sont soutenues par la commune.

Pour renforcer les contacts, Ubstadt organise des cours de langue, des conférences sur l'EURO, fait participer les écoles aux concours de dessin, subventionne les voyages vers les communes jumelles, organise des conférences de présentation des villes jumelles et participe aux expositions d'art qu'elles organisent.

L'année 1999 a été riche en rencontres :

- avec Montbard échanges scolaires, visite d'une délégation de 90 personnes de Montbard, participation à la foire régionale de Montbard
- avec Czolnok : Ubstadt a reçu une délégation de 130 hongrois pour fêter le premier anniversaire de jumelage.

L'année 2000 était placée sous le signe de la musique : Ubstadt a reçu 43 jeunes musiciens de l'Ecole de musique de Montbard et des musiciens de Ubstadt se sont rendus à Csolnok pour participer à la fête de la ville. Par ailleurs, 150 habitants d'Ubstadt se sont rendus à Nünchritz pour célébrer leur 10^e anniversaire de jumelage. Des cours de langue française sont dispensés gratuitement dans plusieurs classes et des stages sont régulièrement offerts à des jeunes de Montbard et d'Ubstadt.

Ubstadt-Weiher a fêté en 2001 son 10e anniversaire de jumelage avec Montbard, accueilli dans le cadre de ce jumelage une vingtaine de scolaires, organisé une exposition d'un artiste de Montbard, reçu des stagiaires et participé à la traditionnelle foire régionale de Montbard. La chorale d'Ubstadt a fêté son 125^e anniversaire et reçu de nombreux chanteurs de toute l'Europe, en particulier de la ville jumelle de Czolnok.

Allemagne (suite)

UBSTADT-WEIHER (suite)

En 2002, les habitants d'Ubstadt ont manifesté un grand élan de solidarité en faveur de la population de Nünchritz touchée par les inondations de Elbe. Les contacts se sont encore renforcés avec la ville hongroise de Czolnok à l'occasion du déplacement de près de 100 habitants d'Ubstadt en août dernier. La ville de Montbard était représentée par sa « Chorale de l'Aubespain » lors d'un concert organisé par Ubstadt. Les établissements scolaires étaient également à l'honneur puisque l'école élémentaire de Stettfeld s'est vu remettre un Prix de la Fondation « Robert-Koch » de Stuttgart pour son engagement européen et une autre récompense pour son projet « Apprends la langue du voisin ». Les écoles d'Ubstadt avaient également été associées au 50^e anniversaire du Land de Bade-Würtemberg au travers d'un concours de dessin auquel ont participé 1200 élèves.

Ubstadt poursuit sa politique d'accueil de stagiaires et recevra l'an prochain une stagiaire de Czolnok.

Si la remise du Drapeau d'honneur en 2003 a certainement constitué un des temps forts de l'année, la commune a poursuivi ses contacts avec toutes les communes jumelles : accueil de délégations des villes jumelles lors de la remise du Drapeau d'honneur, participation de 13 jeunes de Montbard au carnaval d'Ubstadt, cours de langue française dispensés gratuitement à 20 jeunes, accueil d'une stagiaire de Montbard et pour la première fois visite de toute une classe à la commune de Czolnok.

Des contacts variés ont marqué l'année 2004. **Avec Montbard** : visite de la foire régionale de Montbard, accueil d'une délégation de joueurs de tennis à Ubstadt, exposition d'artistes peintres d'Ubstadt à Montbard, accueil de deux stagiaires français et vendanges avec une école de Montbard qui s'est vu offrir il y a quelques années des vignes d'Ubstadt. **Avec Czolnok** : des échanges scolaires et le déplacement d'une équipe de football à Czolnok.

Ce sont un peu les mêmes rencontres que l'an passé qui ont marqué l'année 2005 : participation à la foire régionale de Montbard, visite des membres du club de tennis à Montbard, participation de 20 jeunes au projet « Apprends la langue de ton voisin », participation d'une délégation de Montbard à la fête des rues de Ubstadt mais c'est la visite d'une délégation d'Ubstadt à Montbard composée d'officiels et de représentants des associations et des écoles qui a constitué l'événement majeur de l'année. Le jumelage avec Czolnok a permis à des scolaires d'Ubstadt de rendre visite à Czolnok et le plus vieux jumelage avec Nünchritz en Sachse a fêté son 15^e anniversaire à Nünchritz.

A noter que la commune avait organisé avec des communes voisines un marathon qui a rassemblé plus de 1100 sportifs de 17 nations.

Ubstadt-Weiher s'est vu remettre le Drapeau d'honneur en 2003 et les échanges ne sont pas assez nombreux pour justifier l'octroi d'une distinction supérieure.

Allemagne (suite)

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
VERDEN/Aller (Basse-Saxe) (25.000 hab)	1982	SAUMUR (F)**	1967
	1983	WARWICK (GB)**	1990
	1987	HAVELBERG (ex-RDA)	1990
	1988 à 1996	ZIELONA GORA (PL)	1993
	1997	GOROWO ILAWECKIE (PL)	1996
	1998	BAGRATIONOWSK (Russ)	1996
	1999		
	2000		
	2001		
	2002		
	2003		
	2005		
2006			

Drapeau d'honneur en 1985

Plaquette d'honneur en 1993

Si le rapprochement de Saumur et Verden avait pour but d'améliorer les relations franco-allemandes, le motif essentiel fut la vocation de villes équestres de Saumur et Verden, chacune pouvant être considérée comme capitale du cheval dans son pays.

Certes les échanges scolaires ont toujours été privilégiés entre Saumur et Verden, profitant à plusieurs milliers d'élèves, mais très vite les échanges sportifs se développèrent également et les athlètes des deux villes se rencontrent annuellement lors de compétitions sportives. Sur le plan culturel, la musique fut souvent ambassadrice de Verden et plusieurs chorales sont nées de ce jumelage. En outre, différents corps de métiers ont profité de la possibilité de faire connaissance de leurs homologues : fonctionnaires de police, sapeurs-pompiers, cheminots, personnel de la Croix-Rouge. Depuis 1990 les deux municipalités proposent chacune cinq emplois aux jeunes de la ville soeur pour une durée d'un mois. L'échange annuel entre fonctionnaires municipaux des deux villes connaît également un grand succès.

Pour renforcer leurs liens, les deux municipalités ont créé en 1987 un passeport des villes qui offre aux citoyens de chacune d'elles des entrées gratuites dans plusieurs installations de la commune. Un comité de jumelage créé en 1992 facilite les contacts, organise des cours de langues et voyages d'études. A noter que Saumur et Verden s'échangent toutes les semaines leurs journaux locaux.

Parmi les événements particulièrement marquants du jumelage : la course relais organisée en 1985 entre les deux villes, les célébrations du millénaire de Verden la même année auxquelles furent conviés de nombreux Saumurois, les cérémonies de remise du Drapeau d'honneur décerné en 1985 à Verden et en 1987 à Saumur et le 25e anniversaire de jumelage célébré avec faste en 1992.

En 1976 Saumur entreprit de se jumeler avec la ville anglaise de Warwick. En 1990, à son tour, Verden forma le triangle en apposant sa signature sur les actes de jumelage avec Warwick. Un Comité de jumelage fut immédiatement créé et les premiers échanges scolaires et placements de stagiaires suivirent.

De son côté, en septembre 1991, Saumur signa un pacte d'amitié avec Havelberg, ville-soeur allemande de Verden. Des contacts s'établirent très vite entre habitants, associations...

Après plusieurs années de contacts étroits, surtout par le biais des échanges de jeunes, des rencontres sportives et des manifestations culturelles, Verden contracta un jumelage en 1996 avec la ville polonaise de Gorowo Ilaweckie et la ville russe de Bagrationsk située dans l'enclave russe de Kaliningrad. En fait, ce n'est pas seulement la ville de Verden qui est jumelée avec ces deux villes, mais aussi le Landkreis Verden et la « Kreisgemeinschaft » Preussisch Eylau qui a son siège à Verden.

Allemagne (suite)

VERDEN (suite)

Les visites officielles qui renforcent les liens avec les villes jumelles sont toujours au programme avec une rencontre annuelle des représentants des villes jumelles de Saumur, Warwick et Havelberg.

En 1997 Verden a célébré le 30e anniversaire de son jumelage avec Saumur mais a également assisté aux cérémonies du 20e anniversaire de jumelage entre Warwick et Saumur et à la signature du pacte d'amitié entre Warwick et Havelberg dont les premiers contacts avaient été initiés par Verden. Dans le cadre des séminaires organisés à tour de rôle par chaque ville jumelle, c'est en 1997 à Warwick que se sont retrouvés les représentants du Comité de jumelage des 4 villes jumelles pour discuter de projets communs. L'offre d'emplois d'été municipaux à Saumur et Verden a à nouveau permis à plusieurs jeunes de profiter de stages de formation dans les services municipaux de chacune des villes mais ce sont surtout les échanges scolaires qui ont permis le maximum de rencontres entre toutes les villes.

En 1998 Verden a envoyé plusieurs de ses représentants officiels à Gorowo ainsi qu'à Bagrationowsk pour la Fête de la ville et la réunion des villes jumelles, aux célébrations du 30e anniversaire de jumelage avec Saumur qui se sont tenues à Saumur et aux festivités du 1050e anniversaire de la fondation de la ville jumelle de Havelberg.

Des séminaires ont été organisés entre agriculteurs avec Gorowo, avec des représentants de la Chambre de Commerce de Coventry et du Warwickshire, et une participation de la ville de Verden a été assurée au Forum des Villes Jumelles qui s'est tenu à Zielona Gora.

Parmi les projets qui fonctionnent très bien : les emplois d'été municipaux offerts à tour de rôle par Saumur et Verden et les échanges d'employés municipaux entre les deux villes.

Dans le cadre du projet Comenius, deux éducatrices de Saumur, de Warwick et de Verden se sont rencontrées pour échanger leurs expériences.

18 échanges scolaires ont eu lieu et plusieurs stages ont été offerts aussi bien à Verden qu'à Saumur.

Parmi les rencontres de jeunes, on peut signaler le tournoi de football organisé à Verden avec la participation d'équipes de Havelberg, Zielona Gora et Gorowo. Mais bien d'autres rencontres ont eu lieu : voyages de délégations vers Saumur, exposition d'artistes, concerts de chanteurs de Verden à Saumur ...

La liste des échanges en 1999 témoigne de la vitalité des jumelages. Comme toujours de nombreuses rencontres entre délégations officielles, en particulier avec ses deux villes jumelles polonaises ; l'organisation de séminaires dont certains rassemblent toutes les villes jumelles, les échanges de fonctionnaires de Verden et Saumur et de nombreux échanges scolaires ... figuraient au programme de l'année passée.

En 2000 le dossier des échanges est toujours aussi impressionnant. Parmi les nombreuses rencontres, on notera celle qui a réuni toutes les villes jumelles à Verden où fut célébré en même temps le 10^e anniversaire de jumelage de Verden avec Havelberg et Warwick.

Verden a également reçu comme tous les ans des fonctionnaires de la ville de Saumur, reçu des scolaires dont un groupe de 120 jeunes de Saumur, tous logés dans les familles, offerts des stages dans les entreprises locales, organisé une rencontre avec des jeunes polonais et russes, monté une exposition rassemblant des artistes de Havelberg, Saumur, Zielona Gora et Bagrationowsk et organisé 11 convois de matériel vers Zielona Gora ...

Dans le dossier de Verden sur les activités menées en 2001, on note une grande constance dans les échanges scolaires, de jeunes, de fonctionnaires municipaux, de médecins...et toujours les convois humanitaires (12 au total) vers la ville polonaise de Zielona Gora.

Allemagne (suite)

VERDEN (suite)

Le dossier de Verden sur les activités qui se sont déroulées en 2002 est toujours très bien présenté, étayé par de nombreuses coupures de journaux qui font ressortir :

- les nombreuses visites de délégations : à l'occasion d'un séminaire sur l'environnement qui réunit à Warwick des délégations des quatre villes jumelles ; pour la fête de la ville à Gorowo ; à l'occasion de la signature d'un accord de coopération avec le nouveau district de Bartoszyce auquel appartient la ville de Gorowo ; à l'occasion d'un forum organisé par Zielona Gora
- l'organisation ou la participation à de nombreux séminaires, dont celui organisé par Verden pour les policiers et sapeurs-pompiers de Gorowo et Bartoszyce
- les traditionnels échanges scolaires, en particulier avec Saumur, Zielona Gora et Lorca (E)
- les placements de stagiaires dans des entreprises de Verden
- les rencontres de jeunes dont celle organisée en juillet par Verden et qui a réuni 30 jeunes des villes jumelles de Gorowo et Bagrationowsk
- les nombreuses rencontres internationales : exposition d'un peintre de Zielona Gora et de Saumur, les contacts entre écoles nationales d'équitation de Saumur et Verden, la visite de 70 jeunes polonais qui ont participé à des compétitions sportives à Verden, l'organisation du Championnat du monde de dressage en août, la prestation d'une chorale de Saumur dans le cadre des « Concerts d'été de Verden » et celle d'un groupe de jazz de Verden qui s'est produit dans le cadre de la traditionnelle Fête du Vin de Zielona Gora, la célébration du 10^e anniversaire de jumelage avec Saumur, la cérémonie de remise du Prix européen pour la rénovation des villages qui a été organisée à Verden.

A noter que Verden soutient toujours financièrement les étudiants en germanistique de la ville de Zielona Gora. Elle a ainsi permis à 32 étudiants de passer un semestre à l'étranger depuis 1995. En février, le 150^e convoi humanitaire s'est rendu dans la région de Zielona Gora pour venir en aide aux personnes défavorisées ; elle a mené une grande action de solidarité en faveur des habitants de sa ville jumelle de Havelberg touchée par les inondations. Une somme de 10.000 euros a été mise à sa disposition. L'échange d'information à travers la presse locale se poursuit toujours entre Verden et Saumur et les deux villes font toujours profiter leurs habitants du « passeport de l'amitié » proposant des réductions sur les entrées dans les installations de la ville.

Le rapport 2004 fait ressortir :

- a) les visites de délégations officielles : une délégation officielle de Verden a assisté à la 13^e Fête de la Ville de Gorowo et était accompagnée de représentants de la police et des sapeurs-pompiers qui travaillent en étroite collaboration avec leurs homologues polonais ; une délégation russe de Bagrationowsk a également participé aux rencontres ; Verden a aussi pris part à la traditionnelle Fête du vin de Zielona Gora ; des délégations de Gorowo et Bartoszyce ont assisté à la rencontre traditionnelle Preussisch-Eylau.
- b) Les séminaires, conférences et réunions spécialisées : des conférences ont été données par la Société d'amitiés germano-polonaise dans le cadre de l'entrée de la Pologne dans l'U.E. ; une exposition photo à laquelle ont participé 8 photographes amateurs de Verden a été montée à Saumur ; l'université populaire offre des cours de langue et d'apprentissage aux femmes étrangères pour leur permettre d'accéder plus facilement au marché du travail
- c) Echanges scolaires : ils se sont développés avec toutes les villes jumelles et plusieurs scolaires ont pu passer toute une année de scolarité à Verden qui a aussi accueilli plusieurs stagiaires dans des entreprises locales

Allemagne (suite)

VERDEN (suite)

- d) Rencontres de jeunes : Verden a reçu des handballeurs de Gorowo, des jeunes du Bélarus et une grande rencontre à Verden a réuni des jeunes polonais, russes et allemands
- e) Autres rencontres : l'école d'équitation de Verden jouit d'une grande réputation et attire tous les ans des cavaliers de toute l'Europe et même du Japon, du Canada et d'Afrique du Sud ; l'inauguration de la salle de concert de Zielona Gora s'est faite en présence d'une délégation de Verden ; l'orchestre à vents de Verden a participé au Festival de Saumur ; une délégation de 40 personnes s'est rendue à Havelberg pour fêter la Journée de la Réunification allemande ; un groupe de marcheurs de Verden a entrepris avec ceux de Saumur une traversée des Vosges ; une délégation d'agriculteurs et de policiers de Gorowo et Bartoszyce a visité le Landkreis de Verden...

Et comme tous les ans, des convois humanitaires se sont rendus à Zielona Gora et dans la voïvodie de Lubusk. Depuis 1989, 175 convois ont contribué à améliorer les structures sociales de la région jumelée. Deux habitantes de Verden organisent également des convois humanitaires vers la Bulgarie ; en 2004 elles en étaient à leur 10^e convoi.

L'année 2005 a de nouveau été riche en rencontres :

1. entre délégations officielles à l'occasion des fêtes des villes pour lesquelles le Maire et souvent une délégation importante font le déplacement ; en octobre Saumur avait invité Warwick, Havelberg et Verden à une « rencontre à quatre » pour discuter de la vie associative. La prochaine rencontre de ce type se tiendra en 2007 à Verden qui fêtera en même temps le 40^e anniversaire de jumelage entre Verden et Saumur.
2. à l'occasion de projets communs souvent menés avec le soutien de l'U.E. et qui rassemble des partenaires d'autres pays européens
3. entre établissements scolaires avec de fréquents échanges avec Saumur (avec un collège de Saumur les contacts existent depuis 30 ans et ont permis à près de 1700 écoliers de Verden d'en profiter) et Zielona Gora ;
4. à l'occasion des stages offerts dans des entreprises de Verden et Saumur et de déplacements de jeunes comme la 15^e rencontre internationale entre jeunes de Verden et de la « Kreisgemeinschaft » de Preussisch-Eylau avec des jeunes de Gorowo et Bagrationowsk ou le camp de jeunes auquel près de 30 jeunes de 7 nationalités ont pris part dans le cadre de l'opération « entretien des cimetières militaires »
5. lors de manifestations culturelles : exposition photos retraçant la première course de 38 sportifs de Verden qui se sont rendus en 1985 de Verden à Saumur, concerts d'un groupe de musique de Verden lors de la Fête du Vin de Zielona Gora, concert donné par le Chœur de la Cathédrale de Verden à Saumur
6. lors d'échanges professionnels comme ceux qui existent depuis 16 ans entre les médecins, dentistes et pharmaciens de Verden, Saumur et Warwick qui se rencontrent deux fois par an ou les contacts entre sapeurs-pompiers de Verden, de Bartoszyce et Gorowo Ilaweckie

Allemagne (suite)

VERDEN (suite)

7. lors de grands événements comme la Journée de l'Unité allemande qui offre l'occasion de recevoir un groupe de visiteurs d'une des villes jumelles ; en 2005 ce sont 50 personnes de Havelberg qui avaient fait le déplacement à Verden ; cette rencontre fut aussi l'occasion de fêter avec les membres du comité de jumelage de Saumur le 15^e anniversaire du jumelage Verden-Havelberg

La ville de Verden soutient financièrement les étudiants en germanistique de la ville de Zielona Gora qui suivent des cours à l'université de Vechta. Cette aide qui existe depuis 1995 a permis à 36 étudiants de suivre des cours à l'étranger.

Et comme toujours la Société germano-polonaise de Verden a organisé plusieurs convois humanitaires vers la région de Zielona Gora et la voïvodie Lubusk.

Très bon rapport. Exemple de jumelage réussi avec Saumur avec surtout des échanges de jeunes et scolaires. Dossier à envisager pour le Prix de l'Europe.

Allemagne (suite)

WALTENHOFEN (Bavière)	Rapport en : 1995 1997 à 2000 2001 2002 2003 2004	Jumelée avec : PLABENNEC (F)	Depuis : 1976
<Diplôme européen 1995>	2004		
<Drapeau d'honneur en 2000>	2005 2006		

Les premiers échanges de jeunes avec Plabennec remontent à 1966 et ne se sont jamais interrompus depuis cette date. Ont suivi les visites de grandes délégations tous les 5 ans environ, les échanges entre adultes et les échanges scolaires. La commune favorise les contacts associatifs (chorales, assoc. sportives) et les échanges professionnels (entre artisans, agriculteurs, ingénieurs) et le placement de stagiaires dans l'hôtellerie et a participé pour la première fois, par l'intermédiaire de son Comité de jumelage, à un programme d'aide et de coopération entre deux écoles d'enfants handicapés de Plabennec et Kempton (à côté de Waltenhofen).

Pour mieux faire connaître la ville jumelle, Waltenhofen et Plabennec ont organisé des soirées folkloriques qui rencontrent un grand succès (+ de 600 participants à Plabennec), des rencontres sportives, des concerts, des séances de présentation dans les écoles, des manifestations de promotion des produits locaux et des courses relais entre les deux communes.

4 à 5 rencontres par an (écoles, pompiers et visites de délégations) permettent d'entretenir les contacts.

En 1997 ont eu lieu les festivités du 20^e anniversaire de jumelage. Plus de 180 habitants de Waltenhofen se sont rendus à Plabennec pour les célébrations.

En 1998 les associations musicales ont multiplié leurs contacts avec l'étranger (Autriche, Suisse, Tchéquie, Pologne).

En 1999, Waltenhofen a mis l'accent sur les stages et a organisé un déplacement de scolaires à Plabennec. Elle a poursuivi ses contacts avec d'autres pays d'Europe à travers ses clubs sportifs, les sapeurs-pompiers et les fanfares.

Deux événements marquants en l'an 2000 : la visite de 150 personnes de Plabennec pendant une semaine et pour lesquelles un programme très dense avait été préparé, et la remise du Drapeau d'honneur à laquelle ont pris part une trentaine de personnes de Plabennec.

Les échanges scolaires, visites privées et surtout un grand déplacement d'habitants de Waltenhofen à Plabennec pendant une semaine ont constitué l'essentiel des échanges en 2001.

En 2002, ce sont surtout des échanges entre familles qui ont eu lieu entre Waltenhofen et Plabennec. Waltenhofen a toutefois accueilli pendant une semaine une délégation de 70 personnes de Plabennec et avait organisé de nombreuses festivités à cette occasion.

En 2003, deux visites de scolaires et d'adultes, tous logés chez l'habitant, et plusieurs visites privées ont renforcé ce jumelage qui a fêté ses 37 années d'existence.

En 2004, Waltenhofen a de nouveau reçu une forte délégation de bretons (103) pour un séjour à la neige. Plusieurs visites privées et le déplacement de la chapelle de musique de Waltenhofen au Tyrol ont constitué l'essentiel des échanges.

Une visite de scolaires de Plabennec à Waltenhofen, le déplacement d'un groupe d'adultes à Plabennec et d'un groupe de danseurs bretons à Waltenhofen, l'offre de stage à quatre jeunes français dans des entreprises de Waltenhofen et plusieurs visites privées ont constitué les échanges de 2005.

Une documentation très abondante permet de remonter aux origines du jumelage. Jumelage entre deux petites communes qui fonctionne bien.

ALLEMAGNE (suite)

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
WEINSTADT	1999	PARTENAY (F)	1980
(Baden-Württemberg)	2002	MIEDZYCHOD (PL)	1990
(21.000 hab)	2005		
	2006		

<Diplôme européen en 1999>

<Drapeau d'honneur en 2002>

En 1996 Weinstadt signe un pacte d'amitié pour élargir ses contacts avec les villes jumelées avec Partenay, à savoir ABRANTES (P), ARNEDO (E) et TIPPERARY (Irl).

Avec ses villes jumelles, Weinstadt a développé des échanges scolaires, des rencontres entre membres du Comité de jumelage, des manifestations culturelles (concerts, expositions), des rencontres sportives (course-relais entre les deux communes), le placement de stagiaires en entreprises et de jeunes au pair.

Le projet « Une jeunesse pour l'Europe » organisé en 1998 par Weinstadt a rassemblé 42 jeunes des villes jumelles et amies pendant deux semaines et a connu un grand succès.

Les anniversaires de jumelage sont l'occasion de rassembler les habitants des villes jumelles et amies (plus de 450 personnes pour le 10e anniversaire).

Les deux villes jumelles participent également tous les deux ans à la grande Fête de Bacchus organisée à Weinstadt.

Weinstadt avait reçu en 1994 avec ses villes jumelles et amies « Les étoiles d'or du jumelage » attribuées par l'Union Européenne.

Si l'année 2000 a surtout été marquée par les cérémonies d'anniversaire de jumelage (20 ans avec Parthenay et 10 ans avec Miedzychod), l'année 2001 a permis plusieurs rencontres et échanges à l'occasion de rencontres musicales de jeunes organisées à Weinstadt, d'un concert de Jazz, d'échanges scolaires, de la célébration du 10^e anniversaire de jumelage entre Arnedo et Parthenay auquel Weinstadt s'est associé et des festivités du 10^e anniversaire de jumelage avec Miedzychod. Des rencontres entre personnes âgées, délégations de sapeurs pompiers polonais et le placement de jeunes gens au pair ont également renforcé les liens. Deux comités de jumelage veillent au bon déroulement des rencontres avec les villes jumelles.

Après les célébrations de présentation du Drapeau d'honneur en 2002, Weinstadt a surtout axé ses activités de jumelage sur la jeunesse en accueillant des jeunes pour des stages en entreprise, en participant ou en organisant des séjours de jeunes, en favorisant les échanges scolaires.

L'année 2005 a été celle de la célébration des anniversaires de jumelage :

- 25^e anniversaire avec Parthenay à Parthenay qui coïncidait aussi avec la foire commerciale et pour laquelle Weinstadt avait fait venir des artisans, des musiciens et danseurs
- 15^e avec Miedzychod à Miedzychod à l'occasion de la foire agricole

Mais Weinstadt s'apprête aussi à fêter chez elle le 25^e anniversaire de jumelage en mai 2006 pour lequel elle attend plus de 100 visiteurs étrangers.

Solides jumelages mais rien d'exceptionnel et la remise du Drapeau d'honneur est relativement récente.

Allemagne (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
WETTENBERG (Hessen) (12.600 hab)	1994	SORGUES (F)	1972
	1996	TÖK/ZSAMBEK (H)	1988
	2004		
	2005		
	2006		

<Diplôme européen en 1994>

<Drapeau d'honneur en 1997>

1. Avec Zsambek : rencontres de jeunes, de scolaires, de personnes âgées, célébrations des anniversaires de jumelage, comme celui qui s'est tenu en 1998 à l'occasion du 10^e anniversaire et en 2003 pour les 15 ans, organisation de plusieurs convois humanitaires vers la Hongrie. A noter le projet mené à bien en 2003 d'organiser un séminaire sur l'Union européenne à Zsambek qui est le premier de ce type à avoir été organisé conjointement par une commune allemande et hongroise.

Au cours de ces trois dernières années, Wettenberg a subventionné la rénovation d'un jardin d'enfants et du centre culturel de Tök, d'un bureau social de Zsambék ainsi que la reconstruction de l'école catholique de Zsambek après un incendie.

2. Avec Sorgues : le jumelage remonte à 1972 : échanges scolaires, expositions d'artistes des deux communes, participation aux foires locales, rencontres entre personnes âgées mais aussi grandes manifestations lors des anniversaires de jumelage comme le 30^e qui a été fêté en 2002/2003. A noter un projet mené à bien en 2003 « Le train fantôme » qui a permis à ceux qui avaient été les témoins de la dernière guerre mondiale de dialoguer avec la nouvelle génération.

Le rapport sur les activités menées en 2004 fait ressortir les échanges suivants :

- a) Avec Sorgues : une délégation de Wettenberg a assisté à une cérémonie tenue à Sorgues en hommage aux déportés des camps ; des contacts ont été noués entre clubs culturels des deux communes, 35 danseurs de sont rendus à Wettenberg pour un festival de Rock et la 17^e rencontre des seniors s'est tenue à Sorgues. Les deux communes soutiennent un projet financé par l'Union européenne d'aide à la ville de Lamphun en Thaïlande, dans le cadre du projet « Integrated urban Environment Management Plan ».
- b) Avec Zsambek : le lycée pédagogique ayant été ravagé par les flammes, Wettenberg a soutenu financièrement sa reconstruction, envoyé de l'aide sur place et participé à une opération de collecte de fonds.
- c) Avec Tök : Wettenberg soutient la construction d'une maison de la culture et fourni du matériel.

Des délégations des trois villes jumelles étaient à nouveau présentes pour la fête de la ville de Wettenberg (Krämermarkt) et une délégation de plus de 100 personnes de Wettenberg s'est rendue à Zsambek pour fêter le 15^e anniversaire de jumelage.

ALLEMAGNE (suite)

WETTENBERG (suite)

En 2005, dans le cadre de ses jumelages, Wettenberg :

- a commémoré avec Sorgues la Journée franco-allemande en présence du Ministre des affaires étrangères du Land de Hesse et signé un accord de coopération entre lycées pour soutenir l'enseignement du français
- a reçu les membres du Comité de jumelage de Sorgues et des délégations des deux villes jumelles hongroises qui ont participé au traditionnel marché de la ville (Krämermarkt) et à la cérémonie commémorant la fin de la 2^{ème} guerre mondiale
- était représentée par une délégation de 150 personnes pour participer à Sorgues aux manifestations marquant la fin de la 2^{ème} guerre mondiale
- a favorisé une rencontre de seniors de Wettenberg et Sorgues
- a poursuivi son programme de coopération dans le domaine de l'environnement avec la ville de Lamphun en Thaïlande
- a organisé à Wettenberg un Séminaire pour les communes jumelles hongroises auquel ont participé les maires et fonctionnaires des deux communes

Après un long silence, Wettenberg s'est manifesté à nouveau en 2004 pour la distinction supérieure. Doit encore un peu patienter car les échanges ne sont pas exceptionnels.

Allemagne (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :	
WETZLAR (Hesse) (50.000 hab)	1965	BERLIN-NEUKÖLLN (D)****	1959	
	1975	AVIGNON (F)****	1960	
	1986 à 1996	COLCHESTER (GB)	1969	
	1997	SCHLADMING (A)***	1974	
	1998	REITH/Kitzbühel (A)	1976	
	1999	SIENA (I)	1987	
	2000	ILLMENAU (ex-RDA)	1990	
	2001			
	Drapeau d'honneur en 1964	2002		
	Plaquette d'honneur en 1990	2003		
		2004		
	2005			
	2006			

Cette pittoresque ville de Hesse qui fut ville impériale et accueillit Goethe, a connu un grand essor industriel à la fin du siècle dernier. Elle compte aujourd'hui près de 50.000 habitants.

Si les rapports qui étaient parvenus en 1986 et 1987 étaient encore un peu décevants pour une ville qui compte autant de jumelages, les derniers rapports font état d'une grande variété d'échanges avec toutes ses villes jumelles qui touchent toutes les couches de la société. Ils sont soutenus et développés par les différentes associations basées à Wetzlar et qui existent pour chaque pays (par ex. Deutsch-Englische Gesellschaft Wetzlar). Elles remplacent le Comité de jumelage et favorisent directement les échanges culturels, économiques et politiques entre Wetzlar et la ville jumelle du pays qu'elles représentent. Pour mieux faire connaître la langue et la culture de la ville jumelle, ces associations organisent des conférences, débats, concerts, expositions, voyages dans la ville jumelle.

Des jumelages ont également été conclus entre établissements scolaires de Wetzlar et ceux de certaines villes jumelles mais aussi avec des écoles en Hongrie, USA et Russie.

Les échanges scolaires, mais aussi la participation aux fêtes locales (carneval et fête du vin à Wetzlar), les rencontres musicales qui rassemblent parfois des orchestres de plusieurs villes jumelles, les rencontres sportives et surtout la participation de délégations importantes de chaque ville jumelle aux grands anniversaires de jumelage renforcent les liens d'amitié. Pour encourager les déplacements, la municipalité de Wetzlar soutient financièrement les voyages vers les différentes villes jumelles.

Wetzlar a également développé plusieurs jumelages avec le Tiers-Monde :

- Dori en 1975 (Burkina Faso) avec essent. la construction d'une école et l'équipement d'un hôpital
- Cardenas au Nicaragua
- Sumatra avec le soutien financier d'un hôpital
- Burkina Faso avec le projet Tikato.

L'année 1995 a été l'occasion de célébrer aussi bien à Wetzlar qu'à Avignon le 35e anniversaire de jumelage et la célébration du 5e anniversaire de jumelage avec Illmenau s'est faite à Illmenau.

Les rencontres scolaires figuraient à nouveau au programme des échanges avec les villes jumelles de Wetzlar en 1996. Mais cette année fut aussi l'occasion de célébrer le 20e anniversaire de jumelage entre Garbenheim, à présent rattaché à Wetzlar, et la ville autrichienne de Reith. Plus de 400 personnes ont fêté cet événement à Wetzlar en octobre dernier. D'autres rencontres internationales ont marqué l'année 1996 : la célébration du 5 mai, la rencontre de jeunes de toutes les villes jumelles à Wetzlar pour participer aux Journées d'études pour les jeunes consacrées cette année à l'environnement, la Fête de l'Europe organisée annuellement par l'Institut Culturel de Wetzlar ...

Allemagne (suite)

WETZLAR (suite)

En 1997 l'accent a surtout été mis sur les célébrations du 10e anniversaire de jumelage avec Sienne. Des délégations de toutes les villes jumelles ainsi que l'Office Culturel de Wetzlar et l'Europa Union ont pris part aux manifestations avec expositions d'art, concerts ... Les cérémonies se sont également tenues à Sienne en nov. 1997 et plus de 450 personnes de Wetzlar avaient fait le déplacement.

Parmi les temps forts des rencontres annuelles on notera :

- la célébration de la Journée de l'Europe qui a coïncidé avec les cérémonies de jumelage de Wetzlar-Sienne ;
- la traditionnelle « Fête du Boeuf » de Wetzlar en juillet et la participation de Wetzlar à la Foire de Printemps d'Avignon ;
- la traditionnelle rencontre annuelle de jeunes de toutes les villes jumelles à Wetzlar

et bien sûr les nombreux échanges scolaires qui ont favorisé le resserrement des liens entre familles.

En 1998 Wetzlar a participé à de nombreuses manifestations organisées par ses villes jumelles, essentiellement avec Colchester, Illmenau et Avignon, et a reçu plusieurs groupes de scolaires et de sportifs.

Parmi les très nombreuses manifestations de l'année 1999 on notera :

- les célébrations du 40e anniversaire de jumelage à Berlin-Neukölln
- l'inauguration d'une exposition d'artistes de Colchester à Wetzlar à l'occasion du 30e anniver. de jumelage
- la célébration, pendant trois jours, des 3 anniversaires de jumelage (avec Berlin-Neukölln : 40 ans, avec Colchester : 30 ans, avec Schladming : 25 ans)
- l'organisation d'un atelier international de jeunes (sur 10 jours) auquel ont été invités des jeunes de toutes les villes jumelles. L'organisation et l'hébergement étaient entièrement assurés par la ville de Wetzlar
- le déplacement de 500 habitants de Wetzlar à Schladming à l'occasion du 25e anniv. de jumelage
- le déplacement de 150 habitants de Wetzlar à Colchester pour le 30e anniv. de jumelage.

Comme par les années passées, les échanges pendant l'année 2000 se sont surtout concentrés sur les villes d'Avignon et de Colchester. Toutes les couches de la population sont touchées et les anniversaires de jumelage (40 ans avec Avignon et 10 ans avec Illmenau) ont à nouveau été l'occasion de déplacements de grands groupes de personnes. Ainsi, 100 habitants de Wetzlar se sont rendus à Avignon.

Les comités de jumelage ont l'habitude de se rencontrer annuellement pour préparer les grandes manifestations à venir ; une grande réunion de coordination a ainsi eu lieu à Avignon pour préparer le 40^e anniversaire de jumelage et la conférence qui a réuni des seniors de toutes les villes jumelles sur le thème de la « contribution du 3^e âge aux activités de jumelage ».

Les activités de jumelage en 2001, moins nombreuses que les années passées, étaient surtout centrées sur les jeunes. Un projet dénommé « Les Jeunes Ambassadeurs » est à l'étude et a pour but d'envoyer des jeunes de Wetzlar dans les sept villes jumelles dans les deux à trois prochaines années pour qu'ils fassent mieux connaissance avec les associations et institutions s'occupant des jeunes.

La Journée du 5 mai a également été consacrée à la jeunesse et Wetzlar a fêté avec faste le 25^e anniversaire de son jumelage avec Reith.

Allemagne (suite)

WETZLAR (suite)

En 2002, ce sont surtout des délégations de Wetzlar qui se sont rendues dans les villes jumelles :

- à Avignon pour la Foire de printemps qui réunit toujours toutes les villes jumelles, pour un concert qui a réuni des chœurs de Nauborn, Avignon et Wetzlar, pour la Fête de Pentecôte et le 30^e anniversaire de jumelage Colchester-Avignon
- à Colchester qui avait organisé des jeux européens de la jeunesse rassemblant des jeunes de toutes les villes jumelles, pour les manifestations marquant le 30^e anniversaire de jumelage de Colchester avec Avignon
- à Kitzbühel pour le traditionnel séjour de ski, la participation à une fête de la musique et une soirée musicale
- à Sienna pour les célébrations du 15^e anniversaire de jumelage Wetzlar-Sienne.

Mais Wetzlar a, quant à elle, reçu une délégation d'Avignon à son carnaval, participé à une conférence sur les jumelages germano-anglais à Bruxelles, organisé une exposition-photos sur sa ville jumelle de Sienna, organisé le 15^e anniversaire de jumelage Wetzlar-Sienna et rassemblé toutes ses villes jumelles pour la « nuit d'été du vin » .

En 2003 c'est à nouveau Wetzlar qui a été l'organisateur de plusieurs grandes rencontres avec les villes jumelles :

- un séminaire et une exposition sur le 40^e anniversaire de la signature du Traité franco-allemand
- les traditionnelles Journées culturelles de Wetzlar dans le cadre d'un grand festival d'été auxquelles étaient conviées toutes les associations créées pour faciliter les contacts entre chaque ville jumelle
- la grande foire agricole

Mai Wetzlar a aussi reçu un grand groupe de personnes du 3^e âge d'Avignon et leur a organisé un programme de trois jours, financé le déplacement d'un chœur vers Colchester, organisé l'exposition d'artistes d'Ilmenau et Wetzlar ...

Wetzlar souhaitant se tourner vers l'Europe orientale, des contacts ont été pris et plusieurs visites ont eu lieu avec la ville tchèque de PISEK en vue d'un jumelage.

Wetzlar fêtera en 2004 trois anniversaires de jumelage : 45 ans avec Berlin-Neukölln, 35 avec Colchester et 30 ans avec Schladming.

En 2004 Wetzlar a fêté plusieurs anniversaires de jumelage. Pour le 30^e anniversaire avec Schladming, elle avait organisé une grande soirée qui a rassemblé plusieurs centaines de personnes. Les deux autres anniversaires ont été célébrés dans le cadre de la Fête européenne des citoyens qui a duré trois jours et à laquelle toutes les villes jumelles étaient représentées ; une conférence avec les villes jumelles, des ateliers de jeunes, des jeux sportifs et de nombreuses animations en plein air ont agrémenté ces trois jours de festivités. Comme pour les années passées, les associations de jumelage se sont retrouvées lors de la traditionnelle Fête de la culture et des représentants d'Avignon, Colchester et Sienna ont fait le déplacement à Wetzlar pour la fête de l'été. Une mission d'information s'est rendue à Pisek pour approfondir les contacts avec cette ville tchèque.

Allemagne (suite)

WETZLAR (suite)

Quelques grands moments dans les jumelages de Wetzlar en 2005 :

- la célébration à Avignon du 45^e anniversaire de jumelage entre Wetzlar et Avignon,
- la traditionnelle fête culturelle internationale avec la participation de toutes les sociétés responsables des jumelages pour chaque ville,
- la célébration à Wetzlar du double anniversaire de jumelage : 45 ans avec Avignon et 15 avec Ilmenau où Wetzlar a accueilli 150 hôtes internationaux pendant 5 jours ;
- la participation des villes d'Avignon, Colchester et Sienna à la traditionnelle fête de l'été à l'occasion de laquelle fut aussi célébré le 40^e anniversaire de la société germano-anglaise ;
- le camp européen de jeunes qui a rassemblé 140 jeunes de toute l'Europe
- le concert organisé à la Cathédrale conjointement avec les chœurs de Witebsk et Wetzlar

En tout une quarantaine d'échanges avec les villes jumelles et amies (Pisek).

Des jumelages sympathiques et surtout une grande constance dans l'envoi des rapports depuis l'attribution de la Plaque d'honneur en 1990. Peut entrer en considération pour le Prix de l'Europe.

HONGRIE

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :	
JÁSZBERÉNY (30.000 hab.) (90 km de Budapest) (District Jasz-Nagykum-Szolnok)	1999	CONSELVE (I)	1991	
	2000	VECHTA (D)	1994	
	2001	SUCHA BESKIDZKA (Pl)	2004	
	2002			
	2003			
	2004			
	2005			
	2006			
	<Drapeau d'honneur en 1999>			
	<Plaquette d'honneur en 2003>			

Jaszbereny est également jumelée avec SEDALIA (USA) et YAZD en Iran.

1. Avec Conselve les contacts se sont développés entre administrateurs municipaux et entre les écoles des deux villes. Chaque année des délégations de Jaszbereny participent au Festival culturel de St Agostio à Conselve et Conselve est représentée aux manifestations de Jaszbereny « Eté à Jaszbereny » et au Festival folklorique des minorités européennes ainsi qu'à « Jasz Expo ».

Mais les contacts les plus importants se font à travers les Chambres de commerce avec des échanges d'expérience, la participation aux foires exposition et même la création d'une « joint-venture ».

2. Avec Vechta les contacts sont les plus diversifiés. A l'occasion du jumelage une fondation a été créée qui finance les programmes d'échanges et l'étude des langues étrangères. Un réseau très dense de contacts s'est développé entre les différents établissements scolaires avec des échanges quasi-mensuels. Les contacts entre Chambres de commerce sont également florissants de même que les contacts économiques et culturels.

3. Avec Sedalia (USA) : en dépit de la distance entre les deux villes, les contacts sont de plus en plus diversifiés.

4. Avec Yazd ce sont surtout des échanges commerciaux et industriels.

-L'institut supérieur de pédagogie et les écoles primaires qui y sont rattachées ont des relations avec leurs homologues de Linz (A) depuis 1991 concrétisées par des échanges réguliers d'étudiants et de professeurs.

-Des échanges de professeurs et d'étudiants de l'Institut supérieur ont également lieu avec VECHTA (D) et ANGERS (F) ; ainsi des étudiants et professeurs des trois villes se rencontrent annuellement pendant trois jours pour comparer les systèmes d'éducation de chaque pays.

-L'Institut forme également depuis cinq ans des enseignants hongrois dans la ville roumaine de Csikszereda et leur délivre un diplôme valable en Hongrie et en Roumanie, ce qui permet de préserver la langue et la langue hongroise dans des régions de Roumanie anciennement hongroises.

-5 écoles primaires sont jumelées avec des écoles roumaines et ukrainiennes.

-Mais les relations internationales ne se limitent pas aux villes jumelées mais s'étendent également à des villes et des régions habitées par des minorités hongroises.

-Le Festival de Folklore qui se tient conjointement avec la Conférence des minorités européennes connaît depuis 1991 un grand succès ; plus de 10.000 personnes et surtout des jeunes y ont participé.

-L'exposition internationale et foire « Jasz Expo » permet de présenter les produits locaux mais aussi ceux de l'étranger.

-Dans le cadre des manifestations sportives, « L'été à Jaszbereny » rassemble annuellement des jeunes équipes de football de plusieurs pays. Jaszbereny participe également à la grande manifestation sportive « Challenge » organisée par le Comitat.

En 1999 les échanges scolaires et universitaires se sont poursuivis. A ce jour la ville a estimé que plus de 2000 jeunes et plus de 150 enseignants se sont rendus dans les villes jumelles. Mais les deux manifestations les plus importantes sont comme chaque année l'« L'Eté à Jaszbereny » et la « Conférence et le Festival folklorique des minorités en Europe ». C'est à cette occasion que fut aussi remis le Drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe. Ces manifestations ont attiré plus de 40.000 visiteurs.

HONGRIE (suite)

JASZBERENY (suite)

Comme par le passé, les jumelages scolaires ont permis pendant l'année 2000 à plusieurs établissements scolaires d'envoyer des jeunes à Vechta, Conselve et Lohne. Jasz. a également reçu deux groupes de scolaires de Vechta.

Dans le cadre du festival « L'Été à Jaszbereny » qui rassemble de nombreux groupes folkloriques, elle a reçu des artistes de 10 pays différents ainsi que des hôtes de toutes les villes jumelles. J. est fière des succès remportés par des jeunes à différentes manifestations sportives à l'étranger.

Depuis fin 1999, un Club européen a été ouvert à J. Des politiciens et scientifiques de renom sont invités tous les mois à faire des exposés sur l'Europe.

Comme en témoigne le rapport sur les activités menées en 2001, Jaszbereny entretient toujours des contacts suivis avec ses deux villes jumelles, à travers :

- les échanges entre établissements scolaires du primaire et du secondaire et mêmes les maternelles mais essentiellement avec Vechta
- les échanges entre les écoles de musique : 32 écoliers et 14 professeurs de musique se sont rendus à Vechta pour fêter le 30^e anniversaire de leur jumelage
- les échanges entre chorales
- Les grandes manifestations populaires auxquelles des délégations des villes jumelles prennent toujours part comme « La Journée de la ville », « L'été de Jaszbereny », le Festival du folklore qui a attiré près de 65.000 visiteurs.

L'année 2002 a été particulièrement riche en échanges, en particulier avec la ville allemande de VECHTA :

- les échanges scolaires fonctionnent particulièrement bien entre plusieurs établissements scolaires de Jas. et de Vechta et des projets communs ont été mis sur pied dans le cadre des programmes de l'Union européenne (Comenius, Socrate) qui englobent aussi des établissements scolaires polonais et portugais. La coopération qui existe souvent depuis une dizaine d'années favorise les voyages de jeunes vers la ville jumelle et les rencontres entre enseignants.
- Une coopération tripartite s'est mise en place entre Vechta, Angers (F) et Jas. et un séminaire rassemblant enseignants et étudiants de ces trois villes a été organisé à Jas.
- Les contacts entre chorales – mais les Chorales de Jas. ont également des contacts avec un chœur grec et un chœur portugais
- Les contacts entre sapeurs-pompiers se sont renforcés à l'occasion du 125^e anniversaire de la brigade des sapeurs-pompiers de Jas.
- Les agriculteurs de Jas. et de Vechta se sont à nouveau rencontrés et tenu un séminaire commun.

Jas. prépare ses habitants à la prochaine entrée de la Hongrie dans l'U.E. et a organisé dans le cadre de ses « Clubs Europe » toute une série de conférences sur des thèmes européens. Elle avait co-organisé avec le Bureau de l'intégration européenne du Comitatus un séminaire international consacré aux jumelages et auquel ont participé ses deux villes jumelles.

Et comme tous les ans « L'Été de Jaszbereny », la foire exposition, le Festival Csango et le festival folklorique des minorités européennes ont attiré des visiteurs de Hongrie mais aussi de pays voisins.

HONGRIE (suite)

Jaszbereny (suite)

L'année 2003 a été marquée par deux événements :

- la remise de la Plaquette d'honneur dans le cadre de la 13e édition de 'l'Eté de Jaszbereny' qui a attiré plus de 100 000 visiteurs sur plus de quinze jours.
- Le 10e anniversaire de jumelage avec la ville allemande de Vechta qui a été fêté pendant quatre jours à Jaszbereny.

Parmi les événements majeurs de l'année 2004 :

- les célébrations du 10^e anniversaire de jumelage avec Vechta en mai 2004 dans la ville allemande pour lequel plus de 100 hongrois avaient fait le déplacement – dans ce cadre une course pédestre reliant les deux villes a été organisée
- le jumelage avec la ville de Sucha Beskidzka en Pologne
- les « Journées d'Eté de Jaszbereny » qui se sont tenues dans le cadre de la Foire « Jasz Expo » et qui ont attiré plusieurs milliers de visiteurs
- la participation de Jaszbereny aux Olympiades du Folklore qui se sont ouvertes à Pecs avec plus de 2500 danseurs de 85 pays et un passage dans 13 villes hongrois, dont Jaszbereny
- les contacts pris avec la ville française de Vernouillet en vue d'un jumelage l'an prochain.

En 2005 Jasz. a maintenu des contacts avec ses villes jumelles et amies, ainsi :

- une délégation officielle de 7 personnes et un groupe de danseurs se sont rendus à Sucha Beskidzka (PL) à l'occasion du 600^e anniversaire de la ville
- dix écoliers ont participé à Vernouillet (F) à un camp d'été international
- toutes les villes jumelles étaient à nouveau représentées aux Journées d'Eté de Jaszbereny
- une délégation officielle a assisté à la Fête de Saint Augustin à Conselve (I) – pendant la même période s'est tenue une conférence sur le handicap à laquelle ont participé des experts de Jasz.
- le nouveau maire de Vechta a fait une visite de trois jours à Jasz. et discuté des possibilités de développer le jumelage
- une délégation ukrainienne de Lemberg et Donyec a rendu visite à Jasz. pour discuter des possibilités de coopération
- de nombreux établissements scolaires ont des contacts et des échanges avec leurs homologues dans les villes jumelles et amies
- les écoles de musiques ont échangé des professeurs
- les sapeurs-pompiers de Vechta et les policiers de Conselve ont rendu visite à leurs homologues de Jasz.

Ville active qui s'est vu attribuer le Drapeau d'honneur en 1999 et récemment la Plaquette d'honneur.

HONGRIE (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
KISKUNFELEGYHAZA (35.000 hab) (100 km sud de Budapest) (District Bacs-Kiskun)	1999	BRAUNFELS (D)****	1992
	2000	KJELLERUP (DK)	1996
	2001	KOROND (Rou)	1993
	2004	DIE (F)	2000
	2005	SEGESVAR (Rou)	2001
	2006		

<Diplôme européen en 1999>

<Drapeau d'honneur en 2001>

1. Avec Braunfels échanges scolaires depuis 1994, organisation annuelle d'un camp international de jeunes à Kiskun. depuis 1994, expositions d'artistes des deux villes, concerts, conférences dont celle de Kiskun. qui se tient annuellement ainsi que la Conférence sur les contacts entre villes jumelles qui s'est tenue à Kiskun. en 1998. Participation de délégations de Kiskun. aux fêtes des villes jumelles et visites d'études vers l'Allemagne.
2. Avec Kjellerup, le jumelage est très récent (1998) ; il a été suivi de la création d'une Société des amis danois-hongrois. Organisation d'échanges scolaires, rencontres entre professionnels (professeurs de musique, travailleurs sociaux), organisation d'un camp international de jeunes, contacts avec l'Institut culturel de Kecskemet.
3. Avec Korond (Rou) participation annuelle à la foire de l'artisanat de Korond, visites annuelles de délégations de chaque ville, organisation de la coupe de Kiskun (football). En 2003 les deux villes ont fêté le 10^e anniversaire de leur jumelage.
4. Avec Die (F) les relations de jumelage n'ont vraiment démarré qu'en 1993. Chaque année des délégations de 40-50 personnes se rendent visite. En 2003 ce sont 30 habitants de Die qui ont participé aux célébrations des Journées de Felegyhaza.

Kiskunfelegyhaza entretient également des contacts réguliers :

- dans le domaine de l'enseignement avec la Roumanie et l'Ukraine (contacts entre jardins d'enfants, entre pédagogues, prêts de livres, échanges de correspondance entre scolaires) mais aussi avec la France, l'Angleterre, le Danemark, les Pays-Bas, le Japon, l'Autriche et l'Allemagne.
- dans le domaine culturel, Kiskun. a organisé plusieurs expositions de peinture à Braunfels, une délégation municipale participe annuellement à la foire de la Poterie de Korond, des concerts sont régulièrement organisés avec des orchestres étrangers.

Plusieurs organismes locaux facilitent les contacts avec l'étranger :

- le Comité hongrois paneuropéen qui soutient financièrement les manifestations et participe à leur organisation
- le Centre d'information européen créé en 1998 et qui sert aussi de lien avec la Commission européenne
- « Youth for Europe » : cet organisme prend en charge les frais d'organisation et de voyage des jeunes
- le nouveau Centre culturel qui sert de lieu de rencontres pour des manifestations internationales
- la Société scientifique pour le développement du savoir (?) qui organise régulièrement des conférences (littérature, musique)...

HONGRIE (suite)

KISKUNFELEGYHAZA (suite)

Kiskun. a participé à plusieurs actions de soutien aux régions sinistrées : Pologne en 1998 lors des inondations ainsi qu'en Hongrie et en Ukraine.

Kiskun. s'est vu remettre avec ses villes jumelles les « Etoiles d'Or du Jumelage » en 1996.

En 1999, Kiskun. a signé un accord de jumelage avec Kjellerup, a pris part à plusieurs manifestations organisées par ses villes jumelles (jumelage de Braunfels avec Feltre, « Fête de l'Europe » à Bagnols sur Cèze et 40e anniversaire de jumelage entre Braunfels et Bagnols) mais à surtout organisé le Festival des Villes Jumelles avec plus de 200 participants étrangers.

Tout comme en 1999, Kiskunfelegyhaza a participé à différentes manifestations de ses villes jumelles : participation à la « Coupe Kiskun » à Carcaixent, représentation d'une pièce de théâtre à Bagnols-sur-Cèze, participation de 4 jeunes à une conférence à Eeklo, déplacement d'une délégation à Braunfels pour la célébration du 25e anniversaire de jumelage entre Braunfels et Eeklo. Mais Kiskun. a également été l'hôte de délégations des villes jumelles : elle a reçu une délégation française de DIE, a accueilli une exposition organisée par l'Institut Culturel danois, a reçu une délégation de Kjellerup et surtout organisé un grand festival viticole auquel ont participé toutes ses villes jumelles et signé un pacte de jumelage avec la ville française de DIE.

Après attribution du Drapeau d'honneur en 2001, Kisk. Postule pour la Plaquette et fait le bilan des échanges de ces trois dernières années avec ses villes jumelles et amies :

a) avec les villes jumelles :

- avec Braunfels : le jumelage fonctionne très bien grâce au rôle moteur joué par Braunfels. Les deux villes organisent tous les ans une conférence de jeunes, Kis. en 2003 et Braunfels en 2003.
- Avec Kjellerup : la coopération fonctionne bien dans le domaine social
- Avec Die : des délégations de 40 à 50 personnes de chaque ville se rendent visite annuellement
- Avec Korond : surtout contacts entre familles et dans le domaine sportif. Les deux villes ont fêté en 2003 le 10^e anniversaire de leur jumelage.
- Avec Segesvar : surtout contacts entre familles.

b) avec les villes amies :

- Avec Feltre : les contacts sont excellents et variés, surtout dans le domaine sportif. Le jumelage est prévu pour 2005
- Avec Bagnols-sur-Cèze : organisation d'expositions de peintres hongrois, de tournois de football
- Avec Carcaixent : les invitations sont nombreuses mais du fait de l'éloignement Kiskun ne peut toutes les accepter
- Avec Newbury : les relations sont en retrait
- Avec Rhormos (A) : il s'agit d'une ville jumelée avec Braunfels. Les contacts sont récents avec présentation de la ville à Kiskun. lors d'une exposition.

En 2004, si Kis. A renforcé ses liens avec les villes jumelles, elle estime important d'approfondir également ceux avec les villes de pays qui n'appartiennent pas encore à la grande Europe et de les informer sur les avantages, droits et obligations qu'une telle adhésion entraîne. C'est dans cet esprit qu'elle a eu des entretiens avec les villes suivantes : Mezövari et Beregszasz en Ukraine, Torda et Mezömadaras en Roumanie, Korond et Segesvar avec lesquelles elle est déjà jumelée, Kikinda en Serbie-Monténégro et Krapina en Croatie. Ces contacts sont facilités par les Hongrois qui habitent dans ces régions et qui font partie des minorités hongroises installées là-bas.

HONGRIE (suite)

KISKUNFELEGYHAZA (suite)

Parmi les événements organisés en 2004 à Kiskunfélegyhaza :

- les célébrations liées à l'adhésion de la Hongrie dans l'Union européenne auxquelles les Maires de Newbury, Braunsfels, Rohrmoos, Kjellerup, Carcaixen et Segesvar ont pris part
- Les Journées des Fondateurs de la Ville de Kiskunfelegyhaza pendant lesquelles elle a organisé plusieurs réunions d'information avec les villes de Mezövari, Uhroved et Kikinda
- Le « Marathon en mémoire du 11 septembre 2001 » auquel ont participé, en autres, les pompiers du Comté de Bacs-Kiskun et des représentants de plus de 20 villes.
- Le Festival gastronomique qui devait rassembler des spécialistes de l'agriculture et d'industrie alimentaire de Kis. et des villes jumelles pour les rendre attentifs aux changements qui vont résulter de l'entrée de la Hongrie dans l'U.E.

Mais Kiskun. a aussi participé à une quinzaine de grandes rencontres dans les villes jumelles et amies :

- les foires exposition de Feltre et Korond
- les compétitions sportives de Korond et le Marathon Dracula de Segesvar
- la conférence internationale de la Jeunesse à Bagnols-Sur-Cèze
- les réunions des villes jumelées d'Eeklo et de Feltre

Plusieurs grands événements organisés par Kiskun. en 2005 ont réuni les représentants des villes jumelles :

- du 1^{er} au 5 mai : « La réunion des citoyens » organisée conjointement avec la ville de Tiszaalpar a rassemblé des délégations de Kjellerup (DK), Tiszaalpar (H), Torda (Rou), Segesvar (Rou) et Kikinda (Serbie-Mont.) avec des visites d'installations agricoles, des échanges de vues sur la réforme territoriale et sur la situation des minorités dans chaque pays.
- du 19 au 23 mai : « La Journée des fondateurs de Kiskunfelegyhaza » qui a réuni plus de 60 participants de Rohrmoos (A), Feltre (I), Braunsfels (D), Uhrovec (Sk), Prievidza (Sk), Korond (Rou), Torda (Rou), Segesvar (Rou) Mezövari (Ukrk), Beregszasz (Ukr) et Kikinda (Serbie-M.) avec des spécialistes en matière de culture et d'éducation.
- Du 7 au 12 septembre : une conférence internationale sur le thème « Contre les catastrophes humaines » à laquelle ont participé de nombreuses villes jumelles, suivie d'un marathon à la mémoire des sapeurs-pompiers décédés lors des événements du 11 septembre 2001 à New-York. Plus de 500 coureurs de 13 pays ont participé au marathon.
- Du 4 au 6 novembre : la réunion des villes jumelles qui a rassemblé les maires de toutes les villes jumelles pour discuter des activités de l'année 2005 et des projets pour 2006.

Kiskun. avait envoyé à l'étranger des représentants pour participer au Camp de jeunes organisé en Slovaquie, à la foire de l'artisanat de Feltre, au Festival Médiéval et au Camp de jeunes de Segesvar ...

Bon dossier avec plusieurs rencontres avec toutes les villes jumelles organisées par la Mairie. Devrait bientôt entrer en ligne de compte pour la Plaquette d'honneur.

HONGRIE (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
KISKUNHALAS	1999	KRONACH (D)**	1995
(32.000 hab)	2000	MAGYARKANJIZA (Serb)	1981
(District Bacs-Kiskun)	2001	NOWY SACZ (PL)	1994
(Sud de la Hongrie)	2002	SEPSISZENTGYÖRGY (Rou)	1997
	2003	HODMEZÖVASARHELY (H)**	98
	2004		
	2005		
<Diplôme européen en 1999>	2006		
<Drapeau d'honneur en 2001>			
<Plaquette d'honneur en 2005>			

Kiskunhalas a développé depuis 1995 des échanges scolaires avec Kronach, des rencontres internationales entre étudiants, des randonnées cyclistes entre les deux villes et des colloques, expositions avec ses villes jumelles et depuis 1998 des échanges scolaires avec Nowy Sacz et des compétitions sportives entre établissements scolaires.

Kiskunhalas entretient des contacts culturels, économiques, sportifs avec des villes en Yougoslavie, Ukraine, Lettonie, France et Italie.

Des manifestations internationales se tiennent annuellement à Kiskunhalas :

- la fête des vendanges et le festival du Folklore
- un tournoi équestre international
- un championnat de gymnastique
- une course pédestre.

Parmi d'autres manifestations européennes, il convient de citer :

- en 1996 la rencontre internationale des jeunes
- les foires exposition en 1997 et 1998.

Lors de la fête de la ville qui coïncide avec la Journée de l'Europe, les villes jumelles sont toujours présentes et ont l'occasion de présenter leur ville à la population de Kiskunhalas. Ainsi la ville de Kronach a organisé en 1996 une « soirée de la Franconie » et la ville de Nowy Sacz « une soirée polonaise ».

En 1995, l'Université libre fut créée. Elle permet aux citoyens de suivre de nombreuses conférences données par des personnalités importantes de la vie économique hongroise.

Grâce au soutien financier de la ville, de nombreux contacts scolaires se sont développés avec 5 villes hongroises, 2 yougoslaves, 5 allemandes, 1 polonaise...

Plusieurs actions de solidarité ont permis de soulager des populations en Ukraine, Pologne et Yougoslavie.

Comme par le passé, Kiskunhalas a organisé en 1999 des manifestations qui ont rassemblé des participants de toutes les villes jumelles comme le tournoi international de football des jeunes, la Fête de la Ville, et la Journée de l'Europe ainsi que la traditionnelle Fête des vendanges ou les compétitions sportives de septembre.

Elle a par ailleurs cherché à ouvrir d'autres voies de la coopération internationale : à travers des rencontres entre des jeunes de Kiskunhalas et des jeunes belges et l'échange de fonctionnaires dans le domaine social avec la ville de Kronach.

Parmi les nombreuses activités de jumelage menées en l'an 2000, il convient de citer les célébrations des deux anniversaires de jumelage (5 ans) : d'abord avec la ville allemande de Kronach qui a donné l'occasion à K. d'organiser une Semaine hongroise à Kronach (manifestations culturelles et sportives) et avec la ville polonaise de Nowy Sacz où 60 représentants de K. se sont rendus pour présenter leur ville à l'occasion de nombreuses manifestations culturelles et gastronomiques.

HONGRIE (suite)

KISKUNHALAS (suite)

A noter également une opération commune réunissant trois villes : Kisk. est fière d'avoir été associée à une opération humanitaire conduite par Kronach en faveur de sa ville jumelle yougoslave de Kanjiza.

Les activités de jumelage en 2001 n'ont pas faibli et peu après avoir reçu le Drapeau d'honneur (septembre), la ville postule pour la distinction supérieure. Tous les mois, cinq à six échanges contribuent à maintenir le niveau des échanges à un haut niveau. Kiskunhalas a également signé un accord de coopération culturelle avec la ville de SUBOTICA (Yougoslavie).

Parmi les manifestations importantes : les manifestations qui se sont déroulées à K. dans le cadre des « Journées polonaises – Nowy Sacz se présente », le tournoi international de football qui a réuni des sportifs des villes jumelles, les nombreux échanges scolaires et la cérémonie de remise du Drapeau d'honneur.

Tout comme en 2001, Kis. n'a pas ralenti le rythme de ses échanges ; si, avec Kronach, les contacts étaient particulièrement centrés sur la grande exposition horticole à laquelle Kis. a participé, ils étaient très diversifiés avec les autres villes jumelles, à la cadence de 6 à 7 échanges mensuels.

En 2003, ce sont les établissements scolaires qui ont multiplié les échanges avec leurs homologues des villes jumelles mais aussi avec des établissements d'autres villes, en particulier avec Szekelyudvarhely (Rou), Naszvad (Slov.) et Forchheim (D) ; ils participent également à des projets européens à travers les projets Socrate et Comenius.

Lors de la Journée de Kiskunhalas, en mai, toute une série de manifestations avaient été organisées ; mais K. a aussi participé au festival de Kronach « Les Journées européennes de la musique » où son groupe de danseurs et celui de musique populaire ont rencontré un très grand succès ; elle avait organisé un camp de jeunes sur le lac Balaton pour 40 jeunes de 3 villes jumelles et un tournoi de gymnastique rassemblant plus de 100 jeunes gymnastes de 15 pays. Elle a participé au 25^e anniversaire de son jumelage avec Magyarkanisza et offert à sa ville jumelle une statue à cette occasion. La traditionnelle Fête des vendanges de Kiskunhalas a de nouveau rassemblé toutes les villes jumelles autour d'un programme très fourni.

L'entrée de la Hongrie dans l'U.E. mais aussi la célébration de deux anniversaires de jumelage (10 ans pour Kronach et Nowy Sacz) ont été les temps forts de l'année **2004**. Pour la célébration de l'entrée de la Hongrie dans l'U.E., Kis. avait invité des délégations de ses cinq villes jumelles et inauguré avec elles le parc des jumelages. Toutes les villes jumelles étaient également présentes lors de fête des vendanges de Kis. en mai. Depuis deux ans un effort tout particulièrement est fait dans le domaine des échanges entre établissements scolaires.

La remise de la Plaquette d'honneur à Kiskun. a constitué l'événement majeur de l'année **2005**. Mais de nombreuses autres rencontres, à raison de 4 à 5 tous les mois, ont profité aux jeunes à travers des échanges scolaires, des voyages scolaires, des stages, des compétitions sportives comme le Tournoi international de gymnastique en mai. Les délégations officielles se rendent dans la ville jumelle à l'occasion de grandes fêtes et la « Journée de la ville de Kiskunhalas » en mai ainsi que le Festival du Vin ont permis de recevoir les délégations de toutes les villes jumelles.

Kiskun. a également signé un accord de coopération culturelle avec la ville lettone de Aizkraukle.

Bon dossier, bien documenté. A reçu en 2005 la Plaquette d'honneur avec sa ville jumelle de Kronach.

HONGRIE (suite)

	Rapport en:	Jumelée avec:	Depuis :
MAKÓ (Comté de Csongrad) (52.000 hab)	2002	MIERCUREA CIUC (Rou)	1992
	2003	ZSELIZ (Slovaquie)	1997
	2004	RADOMSKO (PL)	
	2005	ADA (Serbie et Mont.)	
	2006	JASLO (PL)	
			LÖBAU (D)
		MARTINSICURO (I)	2005

<Diplôme européen en 2002>

<Drapeau d'honneur en 2003>

Située sur la frontière avec la Roumanie, Mako a développé sa coopération transfrontalière à travers un Comité mixte de coopération transfrontalière Mako – Sannicolau Mare et ses environs. Plusieurs conférences soulignant l'importance de cette coopération et ses champs d'application ont eu lieu.

Mako étant essentiellement une région agricole, très connue pour sa culture de l'oignon, elle prépare ses agriculteurs à l'entrée dans l'Union européenne par l'organisation de conférences sur deux ans en coordination avec le Ministère de l'agriculture. Des initiatives analogues ont été prises par le « Club des Entrepreneurs Maros » pour préparer les entreprises locales mais aussi des régions limitrophes de Roumanie et de Yougoslavie à l'entrée dans l'Union. Ainsi Mako joue un rôle d'antenne dans les relations entre la Roumanie et la Hongrie.

1. Contacts avec MIERCUREA CIUC : les premiers contacts remontent à 1974 avec des contacts entre établissements scolaires. Depuis 1992, une délégation de Mako participe tous les ans au festival du Saint de la ville et accueille ses visiteurs lors du Festival International de l'Oignon de Mako. Des contacts se sont également développés entre deux établissements scolaires avec fourniture de livres scolaires en hongrois, entre enseignants avec possibilité de suivre des cours de formation, et entre les écoles supérieures de commerce. Mais les contacts les plus nombreux se font sur le plan culturel avec les échanges entre groupes artistes amateurs (danses folkloriques, chœurs).
2. Contacts avec ZSELIZ (Slovaquie) : l'accord de coopération a été signé en 1997 et concerne surtout des échanges sportifs et culturels
3. Contacts avec ADA (Rép. Serbe) : un jumelage a été signé en 1996. Surtout échanges d'étudiants et participation aux fêtes populaires de chaque ville. Mako a fourni une grande aide humanitaire lors de la Guerre des Balkans.

Mako entretient également des contacts avec :

- JASLO (PL) : surtout contacts entre fonctionnaires et autorités locales et à l'occasion de fêtes de la ville comme les « Journées de Yasto » pour promouvoir le tourisme, les traditions folkloriques ; échange d'expériences entre fonctionnaires municipaux et entre sapeurs-pompiers
- KIRYAT YAM (Israel) : l'accord a été signé en 2000 et devrait porter sur des contacts culturels et artistiques
- XINYANG (Chine)
- SANNICOLAU MARE (Rou) : les contacts initiés en 1980 ont été renforcés lors de la signature d'un accord de coopération transfrontalière en 1999. Essen. rencontres lors des grandes fêtes des villes.
- RADOMSKO (PL) : un accord de coopération a été signé en 2003 avec rencontres des maires, participation aux grands événements de chaque ville et projet de coopération dans le domaine social

HONGRIE (suite)

MAKO (suite)

Plusieurs associations participent au rayonnement de Mako au-delà des frontières :

- le Groupe des Majorettes de Mako qui s'est produit dans plusieurs pays européens
- L'Ensemble de danse Maros
- Le Irisz Dance Club qui rassemble des groupes de danse hongroise
- Le Chœur mixte de Mako

Tous les établissements scolaires ont des contacts avec l'étranger, en particulier avec la Roumanie et la Slovaquie.

Parmi les grandes manifestations internationales, c'est le Festival International de l'Oignon de Mako qui se déroule sur trois jours qui est le plus important. Il rassemble plusieurs centaines de producteurs, d'agronomes, de chercheurs. Des représentants des villes jumelles y participent régulièrement.

Pour la célébration de la Journée de l'Europe en 1999, Mako avait organisé une série de manifestations avec la participation de nombreux ambassadeurs des pays de l'Union Européenne.

En 2002, Mako a poursuivi sa coopération transfrontalière avec la Roumanie à travers l'organisation d'une conférence internationale sur le tourisme, des contacts entre responsables de la police lors de l'exposition Mako EXPO et surtout lors du XIIe Festival International de l'Oignon.

Avec les villes jumelles, ce sont les visites des représentants des villes jumelles lors des événements les plus importants de la ville qui fonctionnent toujours bien :

- avec Zseliz (Slovaquie) : une délégation de cette ville a participé aux cérémonies marquant la Journée Nationale hongroise à Mako.
- avec Ada (Serbie) : échanges d'étudiants, programmes culturels communs et aide humanitaire ainsi que participation au Festival de l'Oignon
- avec Jaslo (Pl) : organisation d'une « Journée hongroise » à Jaslo pour se faire connaître auprès de la population
- avec Sannicolau Mare (Rou) : surtout visites entre officiels et lors de grandes fêtes ou conférences
- avec la région de Sachse (D) : surtout contacts économiques, visites de maires lors de foires expositions.

Les établissements scolaires et écoles de musique s'efforcent de multiplier leurs contacts à l'étranger. Mako a été associée à l'Expo Swiss 2002 lors du Festival européen de musique des jeunes où un orchestre de 50 jeunes de Mako s'est produit dans différentes villes suisses.

Mako a également accueilli le Festival de folklore de de l'Euroregion Danube, organisé un Camp d'Art avec des artistes de Roumanie, Slovaquie, Ukraine et Serbie ...

Mako a organisé pour célébrer la remise du Diplôme européen une grande manifestation intitulée « Happy school-start, heading to Europe » avec de nombreux jeux sur l'Europe qui ont surtout mobilisés les jeunes.

Parmi les autres temps forts de l'année 2002 : une Journée Nationale danoise organisée le 15 avril dans le cadre de la Conférence internationale sur le tourisme, l'ouverture d'un Point d'information sur l'Union européenne permanent auprès de la Bibliothèque municipale, le traditionnel Festival International de l'Oignon et la Foire Mako EXPO.

HONGRIE (suite)

MAKO (suite)

En 2003, Mako s'est vu attribuer le Drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe. Elle a également signé un jumelage avec la ville de MARTINSICURO dans le Val Vibrata (I) et espère développer surtout des contacts économiques et commerciaux avec cette ville.

Avec la ville jumelle de Miercurea Ciuc, elle a consolidé ses contacts sociaux, éducatifs et culturels à travers des visites de jeunes et surtout les contacts entre bibliothèques municipales ; une délégation de Mako a pris part aux festivités des « Journées de Miercurea Cicu ». Une autre délégation a présenté la ville de Mako aux habitants de Jaslo (PL) lors des « Journées de Jaslo ».

La propagation de l'idée européenne se fait essentiellement à travers le programme de télévision local qui a lancé un programme intitulé « L'heure européenne » sur 12 semaines. Plusieurs conférences et campagnes ont été menées avant l'adhésion de la Hongrie à l'U.E.

En 2004, Mako a tout d'abord poursuivi sa coopération transfrontalière avec la Roumanie, en particulier dans le domaine de protection de l'environnement à travers un programme de coopération de consultants hongrois et roumains et un programme joint de formation d'entrepreneurs de la micro-euregion. Plusieurs conférences ont été organisées dans ce domaine.

Pour approfondir les contacts avec ses villes jumelles, la municipalité de Mako invite à tour de rôle des délégations officielles à assister à l'un des trois événements majeurs de la ville : Les Journées de Mako, la célébration de la St Etienne et le Festival international de l'Oignon.

Ainsi Jaslo et Zseliz ont assisté aux Journées de Mako et à la célébration de la Journée de l'Europe, la délégation d'Ada à la St Etienne et Csikszereda était présente au Festival de l'Oignon. Des représentants de Mako ont quant à eux participé aux grandes fêtes organisées par les villes jumelles.

Mako a initié de nouveaux contacts avec :

- Löbau (D) : qui participa à l'Exposition Mako Expo et au Festival de l'Oignon. Un bureau de promotion de la ville de Mako a été installé au centre ville de Löbau.
- Bergheim (D) : ce contact a été facilité par les liens existant entre deux orchestres et devrait aboutir à un jumelage
- Martinsicuro (I) : après une visite d'étude d'une délégation de Mako à Martinsicuro, le Maire fut invité au Festival de l'Oignon. La coopération devrait également permettre à des investisseurs italiens de s'installer dans la région.

Les contacts scolaires se sont approfondis : ainsi lors de la fête annuelle d'un établissement scolaire de Mako, des représentants des établissements scolaires jumelés ont été invités ; un camp international de jeunes a rassemblé des étudiants allemands, polonais et hongrois.

La célébration de la Journée de l'Europe a coïncidé cette année avec les « Journées de Mako ». Un festival de trois jours a salué ces événements qui s'est terminé par un tournoi international de football pour les jeunes.

HONGRIE (suite)

MAKO (suite)

En 2005, Mako a conclu deux nouveaux accords de jumelage, l'un avec LÖBAU (D) et l'autre avec MARTINSICURO (I). Dans chaque ville ont été installés des centres faisant la promotion de la ville jumelle.

Parmi les contacts avec les villes jumelles, il convient de citer :

- échange d'expériences entre enseignants des classes maternelles de Mako et Miercurea Ciuc et entre les Ecoles de Musique.
- l'accord de coopération signé en 2005 avec l'école maternelle de Zelizovce
- l'inauguration du Centre de Löbau après la signature du pacte de jumelage en avril 2005 ; les premiers contacts entre les deux villes concernent les chefs d'entreprise, les artistes et étudiants
- le pacte de jumelage signé avec Martinsicuro qui a également ouvert un centre d'informaton à Mako ; un Centre Mako a été ouvert à Martinsicuro mettant en valeur les productions culturelles et économiques de Mako

La municipalité de Mako invite toujours à tour de rôle des délégations officielles à assister à l'un des trois événements majeurs de la ville : Les Journées de Mako, la célébration de la St Etienne et le Festival international de l'Oignon. Cette année, les deux nouvelles villes jumelles de Löbau et Martinsicuro étaient également présentes.

Mako continue à entretenir d'excellents liens d'amitié avec des villes dont une partie de la population est originaire de Mako. C'est le cas de BODOFALVA (Roumanie), KISOROSZ/RUSKO SELO (Serbie-Montenegro), IGAZFALVA (Roumanie) et LUGOS (Roumanie)

Ville très active, beaucoup de visites officielles, mais a reçu le Drapeau d'honneur en 2003.

HONGRIE (suite)

SZEGED	2000	NICE (F)	1966
(180.000 hab)	2002	CAMBRIDGE (GB)**	1987
(Dist. Csongrad)	2006	TURKU (Fin)	1971
		ODESSA (Ukraine)**	1956
		TIMISOARA (Rou)**	1998
		SUBOTICA (Youg)	1966
		DARMSTADT (D)****	1989
		TIRGU MURES (Rou)**	
		RAHO (Ukraine)	
		PARME (I)	
		PULA (Croatie)	2003

<Drapeau d'honneur en 2000>

<Plaquette d'honneur en 2002>

Szeged est membre de l'Association des villes aux droits de département, association créée par les grandes villes de Hongrie pour développer et propager les résultats européens de l'autonomie locale dans tout le pays.

C'est à Szeged que fut créée en 1995 l'Association hongroise de l'Union paneuropéenne qui s'attache à améliorer l'entente entre peuples.

Parmi les autres organisations dont Szeged est membre : l'Association hongroise des Nations Unies, le Comité de Helsinki, l'Association des Femmes pour la Paix Mondiale.

Par ailleurs, les représentants des pouvoirs locaux participent à de nombreuses conférences internationales, dont celles organisées par EUROCITIES, la FMCU et le Congrès des Pouvoirs locaux et régionaux.

Szeged entretient des relations de jumelage ou de partenariat avec onze villes en Europe :

1. avec NICE (F) le jumelage a quarante ans. De nombreuses rencontres ont eu lieu dans les domaines de la culture, de la science et de l'enseignement.
2. avec CAMBRIDGE (GB) les relations officielles remontent à 1987. Plusieurs échanges culturels et scolaires ont eu lieu ces dernières années et une amicale Szeged-Cambridge a été créée en 1998 pour l'établissement de nouveaux liens.
3. avec TURKU (Finlande) le jumelage a été signé en 1971. Des visites de délégations officielles, de jeunes, de sportifs ont lieu régulièrement de même que dans les domaines de la culture, des sciences et des arts. Les artistes participent régulièrement aux festivals organisés par les deux villes.
4. avec ODESSA (Ukraine) le jumelage remonte à 1956. Les deux villes se rencontrent régulièrement à travers les festivals, les manifestations de la Journée d'Odessa, la course marathon de Szeged.
5. avec TIMISOARA (Rou) le jumelage a été signé en 1998, mais la coopération a débuté en 1990 dans le domaine de la culture, des arts et entre universités. Des délégations participent aux fêtes de la ville (750e anniversaire de Szeged) et une convention de coopération a été signée entre les chambres de commerce.
6. avec SUBOTICA (Yougoslavie) le jumelage remonte à 1966 mais a été interrompu pendant la guerre et s'est limité à l'aide humanitaire. Depuis, ce sont surtout les relations culturelles qui fonctionnent bien : entre théâtres, choeurs, ensembles folkloriques.

HONGRIE (suite)

SZEGED (suite)

- avec DARMSTADT (D) les relations remontent à 1989 dans les domaines de l'enseignement et de la culture. La ville allemande a également développé une aide humanitaire avec en particulier l'aide financière à la Clinique pédiatrique de Szeged. Des échanges réguliers entre troupes de théâtre, chœurs, orchestres et écoles ont lieu. Parmi la vingtaine de programmes élaborés depuis 1995 figure la participation d'artistes de Darmstadt aux Camp de création « Plein Air » de Szeged.

Par ailleurs, Szeged a des relations officielles avec Tirgu Mures (Roumanie), Raho (Ukraine) et Parme (I). Hors de l'Europe, avec Toledo (USA) et Weinan (Chine).

Les neuf minorités nationales et ethniques vivant à Szeged ont créé leurs propres associations culturelles et la ville leur apporte assistance dans l'organisation de leurs manifestations culturelles.

Le Festival « Journées nationales de l'Eté de Szeged » est la manifestation la plus importante des minorités de la ville qui présentent sur plusieurs jours des programmes culturels mais aussi scientifiques. Mais d'autres manifestations organisées par les minorités se déroulent toute l'année : ainsi en 1999 la minorité allemande de Szeged a organisé plusieurs conférences scientifiques, des concerts, la minorité slovaque une exposition, la minorité des Roms un festival culturel et artistique, la minorité serbe une Journée de la Culture Serbe, etc.

Les échanges de personnes occupent une grande place.

- Les échanges entre établissements scolaires tout d'abord, et Szeged est fière de pouvoir affirmer qu'il n'y a pas un établissement scolaire qui n'entretienne pas des relations étendues avec des établissements étrangers.

- Les échanges entre amicales internationales constituent la seconde catégorie des relations. Ainsi l'Amicale finno-hongroise créée en 1983 compte plus de 150 membres ; elle célèbre les fêtes nationales, organise des « soirées finlandaises » ; l'amicale Cambridge-Szeged a surtout axée ses activités dans le domaine de la culture et de l'enseignement avec l'organisation de récitals, d'expositions, d'échanges de professeurs d'université ; l'amicale hongaro-israélienne qui compte plus de 100 membres et donne régulièrement des concerts ; l'amicale franco-hongroise qui travaille en association avec l'Alliance Française et organise surtout des manifestations culturelles.

- Les échanges scientifiques au niveau international constituent la 3e catégorie de rencontres. Ils sont organisés par l'Université et permettent aux chercheurs hongrois de se familiariser avec les institutions partenaires étrangères.

Les rencontres de jeunes jouent également un grand rôle dans cette ville où près de 40.000 jeunes font leurs études. La rencontre de jeunes la plus importante est le « Liget Fesztival » où tous les domaines de l'art sont représentés ; à noter aussi le « Festival de danseurs folkloriques de Szeged » qui attire depuis 1966 plusieurs milliers de visiteurs, ainsi que les « Journées de jeunes de Szeged » consacrées à la musique moderne.

Szeged, appelée « la ville des champions », organise régulièrement des tournois sportifs internationaux, ainsi le Championnat du monde de canoë-Kayak en 1998 qui a attiré plus de 40.000 spectateurs. De nombreuses équipes étrangères participent aux tournois de volley-ball.

HONGRIE (suite)

SZEGED (suite)

« L'Été de Szeged », festival de plein air, est un événement marquant de la vie culturelle de Szeged. Les genres théâtraux très différents, des opéras, 'musicals', opéras rock, danses folkloriques sont donnés à cette occasion. Les villes amies sont régulièrement invitées à s'associer au programme culturel.

« La Foire internationale de Szeged » permet aux entreprises hongroises, mais aussi yougoslaves, roumaines d'exposer leurs produits.

En tant que ville frontière, Szeged a participé à de nombreux mouvements de solidarité et a prêté assistance en particulier à sa ville amie de Timisoara en 1989, à la Yougoslavie et plus particulièrement la ville amie de Subotica, à Raho en Ukraine suite aux inondations en 1999, à travers les associations humanitaires comme l'Ordre de Malte, la Croix-Rouge très actives à Szeged.

La remise du Drapeau d'honneur en 2000 a stimulé les activités européennes de Szeged ces deux dernières années.

Des représentants de sa ville ont activement participé au 7^e Forum Economique des villes et régions de l'Europe du Sud-Est organisé à Skopje (Macédoine) en novembre 2000 par le Congrès des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe, et Szeged a organisé un séminaire sur le « Rôle des jumelages dans le processus de l'intégration européenne », en soulignant l'importance des jumelages dans le processus d'intégration européenne, en particulier dans le domaine de la coopération culturelle.

Szeged a entrepris l'organisation d'une série de conférences diplomatiques, connues sous le nom de « Processus de Szeged », d'abord en 1999 sur le thème du « Rôle des municipalités dans l'exécution du Pacte de Stabilité » dont l'objectif était de contribuer directement à la démocratisation de la Yougoslavie et à la stabilité durable de la région de l'Europe du Sud-Est.

Une deuxième conférence s'est tenue en mars 2000 et portait sur le « Rôle des médias et des municipalités locales dans l'exécution du Pacte de Stabilité ». Les participants ont souligné l'importance du soutien du média libre et indépendant, jouant un rôle-clé dans la transformation démocratique.

La troisième conférence s'est tenue en mars 2001

Pour stimuler la prise de contact et le dialogue des pays des Balkans avec ceux de l'eurorégion, un Centre Politique de Sécurité de Szeged a été créé à l'initiative commune de la Municipalité, de l'Académie des sciences hongrois et de l'Université de Szeged. Suite aux « Processus de Szeged », la Fondation « Chance pour la stabilité » a été créée dont le premier devoir est de stimuler les relations économiques de l'eurorégion, particulièrement la restructuration de la vie économique.

HONGRIE (suite)

SZEGED (suite)

Les activités de jumelage proprement dites se sont poursuivies :

- avec Turku où a été célébré en mai 2001 le 30^e anniversaire de jumelage avec Szeged. De nouvelles formes de coopération économique et scientifique entre universités sont à l'étude et des représentants des deux villes se sont rencontrés pour préparer la création d'un futur institut de recherches finno-hongrois.
- avec Darmstadt où Szeged était représentée à l'occasion du Week-end européen organisé traditionnellement en juin par la présence d'une artiste hongroise et la présentation de spécialités hongroises. Une rencontre de travail entre maires et une visite d'études entre spécialistes des transports ont permis de resserrer les liens.
- Avec Subotica, ville voisine de Szeged, avec laquelle les échanges sont très fréquents, en particulier lors des fêtes ou d'événements diplomatiques importants (conférences du Pacte de Stabilité, fête de la ville de Szeged ou Festival européen). Szeged est fière d'avoir participé, en tant qu'intermédiaire, à la signature d'un accord de jumelage entre Turku et Subotica.
- Avec Timisoara qui fait partie de la même Euro-région. Là aussi les spécialistes participent régulièrement aux programmes organisés par les municipalités : colloque sur le rôle des villes jumelées, conférence sur les problèmes de la sécurité dans la ville. Mais c'est la signature d'un accord de coopération pour financer la construction d'un canal qui rendrait possible la navigation entre les deux villes qui a été l'étape la plus importante des relations entre les deux villes.
- Avec Nice la coopération se concrétise surtout dans les domaines du sport et de la culture : des sportifs niçois participent aux fêtes de la ville de Szeged et des troupes de danses folkloriques viennent participer au Festival de Théâtre en plein air de Szeged et au Festival International de Danses Folkloriques de Szeged.
- Avec Cambridge, visite d'une délégation de Szeged pour le 800^e anniversaire de la ville de Cambridge
- Avec Parme, c'est l'ouverture de l'Institut Culturel italien à Szeged qui doit renforcer les liens
- Avec Odessa, les contacts sont essentiels de caractère sportif : participation de sportifs au marathon International de Szeged.
- Avec Tirgu Mures la coopération est particulièrement intense, des délégations des deux villes participent aux événements les plus importants : les Journées de Tirgu Mures en juin ou le Festival européen de Szeged en septembre.

Szeged est habitée par neuf minorités nationales et ethniques dont le fonctionnement est soutenu financièrement par la commune. A travers son Institut pour les minorités nationales, unique en son genre en Hongrie, la ville offre en permanente des programmes très variés (semaine du cinéma slovaque, journée de la poésie slovaque-hongroise, exposition « Allemands de Hongrie »).

HONGRIE (suite)

SZEGED (suite)

La coopération internationale en matière de culture et d'art de Szeged s'est développée à travers :

- son Orchestre symphonique qui a reçu des chefs d'orchestre internationaux et est parti plusieurs fois en tournée en Europe
- son Association des Arts populaires du Sud de la Grande Plaine Hongroise qui a pour mission de réunir les artistes des arts populaires de la région et de présenter leurs œuvres à l'étranger
- l'organisation de la Rencontre internationale de Création en Plein-Air qui a permis d'accueillir des artistes venus des villes jumelles
- la Maison des enfants de Szeged qui organise pour les enfants des activités éducatives avec des programmes d'envergure internationale
- le Théâtre de marionnettes Köver Bela qui a organisé un festival international de marionnettes pour fêter ses 55 années d'existence
- la Maison des Jeunes de Szeged qui organise de nombreux programmes culturels à l'attention des jeunes
- le Centre Culturel Bartok Bela

Après plusieurs années de silence, Szeged postule à présent pour le Prix de l'Europe et envoie un rapport sur ses activités européennes des trois dernières années.

Pour renforcer sa coopération régionale, Szeged a rejoint en 2003 l'Euro-région Duna-Körös-Maros-Tisza et participe à des programmes de coopération transfrontalière.

Elle veut aussi profiter de l'atout majeur que représente son Université, la deuxième plus grande université de Hongrie, et a ainsi créé le « Conseil Szeged 2015 » qui doit orienter la réflexion de l'Université, du Centre de recherches biologiques et autres établissements de recherche pour la réalisation de projets de recherche dans le domaine pharmaceutique et la création d'un nouveau centre de santé.

Parmi les événements d'importance qui ont marqué la vie de Szeged :

- la semaine hongroise à Turku
- le festival des villes jumelées dans le cadre des Jours de Szeged
- le nouveau jumelage conclu en 2003 avec la ville de PULA en Croatie
- le renouvellement du partenariat signé en 1939 avec RAHO en Ukraine et avec Subotica (Serbie et Monténégro)
- l'ouverture de la campagne européenne avec pour slogan « Szeged est la porte de l'Europe » - un Euro-village est construit sur la grand'place et l'adhésion à l'Union européenne est fêtée pendant trois jours à Szeged
- la commémoration du 125^e anniversaire de la grande inondation qui avait ravagé la ville ; ce n'est que grâce au soutien et à la contribution de capitales européennes qu'elle a pu être reconstruite « plus belle qu'auparavant » - les Maires des villes qui avaient contribué à sa reconstruction, à savoir Vienne, Bruxelles, Berlin, Londres, Paris et Rome avaient fait le déplacement pour commémorer l'événement

HONGRIE (suite)

SZEGED (suite)

- la célébration annuelle le 21 mai de l'obtention du titre de ville royale à laquelle participent des visiteurs de toute la Hongrie et des villes jumelles ; parmi les festivités : un marché sur le pont principal de Szeged, une séance solennelle du Conseil municipal au cours de laquelle sont décernés les titres de citoyens d'honneur aux habitants méritants de Szeged
- la XIIIe Rencontre internationale des théâtres libres et la coopération avec l'Alliance Française qui a permis d'organiser plusieurs expositions dont celle consacrée aux œuvres de Marc Chagall
- le pacte de coopération signé entre la Hongrie et la Wallonie (y compris Bruxelles) pour l'année 2002-2003 qui a impliqué plusieurs établissements scolaires et universitaires de Szeged dans le cadre de projets de coopération « Enseignement et culture »
- le festival culturel de l'Euro-région Danube-Körös-Maros-Tisza en 2004 intitulé « L'Europe à mille visages » et qui vise au rapprochement des habitants de cette région européenne qui inclut trois pays, huit régions et 6 millions de citoyens
- le festival régional et national des chœurs de jeunes organisé en 2004 pour commémorer le 70^e anniversaire de la naissance du mouvement « Jeunesse chantante »
- les conférences organisées par la Chambre de commerce et d'industrie, en particulier la « Conférence économique et d'affaires des trois frontières » organisée annuellement pour promouvoir les relations économiques frontalières entre la Hongrie, la Roumanie et la Serbie
- les rencontres commerciales en 2002 et 2003 dans le cadre de la foire « Szeged Expo » organisées en collaboration avec la Chambre économique régionale de Subotica et avec laquelle les relations sont devenues plus intenses ces trois dernières années
- la participation, en coopération avec la Chambre de commerce de Timisoara, à des projets soutenus par l'U.E. dans le cadre du programme Phare qui prévoit d'intensifier les relations d'affaires frontalières grâce au soutien électronique
- l'intensification des relations avec les chambres de commerce et d'industrie de la ville slovaque de Zilina, de la ville polonaise de Bielsko Biela et de la ville tchèque de Prerov à travers l'organisation de plusieurs conférences dont celle de 2003 sur le transport qui s'est tenue à Szeged
- les relations étroites nouées par le Chambre de commerce de Szeged avec plusieurs villes de Serbie

Szeged s'est vu décerner deux prix importants :

- le Prix « Climat Star 2004 » qui récompense des villes ayant participé à un projet de protection de l'environnement – Szeged a été récompensée pour son projet « la reconstruction énergétique de l'hôpital municipal »
- le Prix 'Europa Nostra' pour le programme de restauration de l'espace historique de la ville qui avait survécu aux deux guerres mondiales mais dont le développement urbain des années 1960 avait éclipsé le visage européen de la ville ; elle peut à nouveau porter le titre de « ville à plusieurs palais »

HONGRIE (suite)

SZEGED (suite)

La plupart des établissements scolaires de Szeged ont des programmes d'échanges avec des établissements en Europe dont certains s'inscrivent dans le cadre du programme Socrate ou Comenius. L'Ecole de Musique participe régulièrement à des concours internationaux et donne des concerts communs avec les villes jumelées de Subotica, de Timisoara et Turku.

La coopération avec les établissements d'enseignement supérieur des villes jumelles est constante. Elle revêt tantôt la forme d'échange d'enseignants, tantôt celle d'étudiants. Le Centre des Etudes européennes contribue à la propagation de l'idée européenne, l'établissement d'une coopération avec des établissements européens, l'organisation d'événements, de cours et de stages permettant aux étudiants hongrois de mieux connaître l'Europe.

Dossier très bien présenté qui peut entrer en compétition pour le Prix de l'Europe.

	Rapport :	Jumelée avec :	Depuis :
SZENTES (Comté de Csongrad) (33.000 hab)	2004	BACSKA TOPOLYA (Serbie-Mont)	1969
	2005	BUNOL (E)	1988
	2006	MARKGRÖNINGEN (D)	1988
		DUMBRAVITA (Rou)	1991
		SANKT AUGUSTIN (D)	2005
		KAARINA (Fin)	2001
		SKIERNIEWICE (PL)	

<Diplôme européen en 2004>

<Drapeau d'honneur en 2005>

Szentes est également jumelée avec la ville israélienne de Holf Ashqelon depuis 1991.

Szentes est un membre fondateur de l'Association Nationale des Conseils municipaux et de l'Association nationale des conseils régionaux.

1. Avec Bacskatopolya (ex-You.) : les contacts remontent à 1969 et couvrent les secteurs de la culture, du sport, de la santé publique et du commerce. S. organise régulièrement des conférences sur la santé auxquelles sont invités des médecins de la ville jumelle. Une aide à caractère humanitaire a été assurée par les habitants de Szentes lors de la guerre en Yougoslavie. La coopération entre écoles primaires et secondaires, les contacts entre enseignants, entre bibliothèques, écoles de musique sont très développés.
2. Avec Bunol (E) : du fait de la distance, les contacts sont plus espacés. Essentiellement entre groupes sportifs et entre familles.
3. Avec Markgröningen (D) : les contacts sont particulièrement développés dans le secteur médical et surtout entre l'hôpital de Szentes et celui de Ludwigsburg qui accueille des médecins hongrois pour des stages de plusieurs semaines. Des échanges de jeunes ont lieu dans le cadre des festivals de la ville comme le traditionnel Festival des Bergers de Markgröningen.
4. Avec Sankt Augustin : essent. coopération dans les domaines sportif, de la musique et entre étudiants. Tous les ans, des élèves de l'école de musique de S.A. se rendent à Szentes pour des concerts. Les écoles mais aussi les églises évangéliques maintiennent des contacts permanents si bien qu'une société des amitiés germano-hongroises a été établie aussi bien à Szentes qu'à Sankt Augustin.
5. Avec Kaarina : ici aussi un Cercle des amis hongrois-finnois a été créé en 1992 et a abouti à la signature du pacte de jumelage en 2001. Des contacts culturels, sportifs et commerciaux se sont développés.
6. Avec Dumbravita : le pacte de jumelage remonte à 1991 et concerne l'éducation (échanges de jeunes scolaires, de danseurs, de représentants de la presse), la science, le sport, les congrégations et les organisations de la Croix-Rouge. Souvent les groupes de danses folkloriques de Dumbravita participent aux fêtes de la ville de Szentes.

HONGRIE (suite)

SZENTES (suite)

Parmi les associations ou institutions qui maintiennent des contacts avec leurs homologues à l'étranger, il convient de citer :

- La Société des Amateurs de Musique de Szentes qui a surtout des contacts en Allemagne
- Le Chœur Mixte Bardos Alajos
- L'Ecole technique horticole de Janos qui envoie régulièrement des stagiaires à Munich et a des contacts avec l'Ecole horticole de Vienne.
- Plusieurs établissements scolaires de Szentes

La première Journée de l'Europe a été fêtée en 1997 et la deuxième en 2001 avec la participation de 9 ambassades.

Le Festival sportif des villes jumelées est organisé depuis 1996 annuellement à Szentes et rassemble de jeunes scolaires de 14-18 qui rencontrent des sportifs de différents pays européens.

Le Festival culturel des villes jumelées est organisé tous les deux ans depuis 1998.

En 2004, c'est surtout avec **Sankt Augustin** que les contacts ont été renforcés : contacts entre officiels, organisation d'un match de football, plusieurs visites de scolaires, une rencontre entre sociétés de musique et des liens très forts entre les membres de la Société des amis germano-hongrois.

40 représentants de la ville finlandaise de **Kaarina** ont été invités à participer aux célébrations d'adhésion de la Hongrie à l'Union Européenne et comme tous les ans un échange scolaire a eu lieu.

En mai 2004, Szentes a signé un accord de coopération avec la ville polonaise de **Skierniewice**. Plusieurs visites de délégations en vue d'une coopération dans le domaine du tourisme, de la santé ont suivi.

Un accord de coopération avec la ville de **Backa Topola** a été renouvelé en 2004. Des artistes ont pris part à l'ouverture de la saison artistique de Szentes et plus particulièrement au festival européen, à la conférence sur le sport organisée par Szentes et Szentes était représentée à la Foire Expo de Topolya.

Avec la ville roumaine de **Dumbravita** l'accent a été mis sur la coopération économique avec comme but l'ouverture d'une maison commune des arts folkloriques. Une délégation de 33 personnes avait aussi fait le déplacement pour célébrer l'adhésion de la Hongrie à l'U.E. et une délégation de Szentes s'est rendue en septembre à Dumbravita pour fêter l'anniversaire de la ville.

Le point culminant de l'année pour Szentes a été l'organisation d'un grand « Festival de l'Europe » en avril 2004 avec la participation des jardins d'enfants, des scolaires et des étudiants qui représentèrent les différents pays de l'Europe à travers la musique, la danse et des dessins.

La remise du Drapeau d'honneur en **2005** a dopé les échanges et Szentes postule sans attendre pour la Plaque d'honneur. Les principales activités de jumelage :

- l'officialisation des liens avec Sankt Augustin par la signature d'un accord de coopération
- la visite d'une délégation officielle de Skierniewice au sein de laquelle des médecins polonais ont eu l'occasion de s'informer sur les eaux médicinales de Szentes
- l'organisation d'un concours de cuisine auquel ont participé les villes de Kaarina et Ujszentes (Rou)
- le déplacement d'une délégation de Szentes à Skierniewice pour une foire exposition
- la signature d'un accord de coopération avec les villes allemandes en présence d'une délégation de 40 personnes de Szentes

Bon dossier, très bien documenté mais vient de recevoir le Drapeau d'honneur.

HONGRIE (suite)

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
TATA	1999	ALKMAAR(NL)***	1985
(25.000 hab)	2000	GERLINGEN (D)***	1987
(District Komaron)	2001	DAMMARIE-LES-LYS (F)***	1993
	2002	ARENZANO (I)	1994
	2003	SVODIN (Slovakia)	1997
	2004	MONTEBELLUNA (I)**	2000
<Diplôme européen en 1999>	2005	SOVOTA (Rou)	2002
<Drapeau d'honneur en 2000>	2006	PINCZOW (PL)	2004
<Plaque d'honneur en 2004>			

Bien que contracté sous régime socialiste, les deux premiers jumelages ont survécu aux changements politiques et se sont développés :

1. avec ALKMAAR : échanges dans domaine culturel, sportif, santé, éducation, sécurité publique et administration publique
2. avec GERLINGEN : culture, sport, santé, éducation, programmes pour les jeunes, les minorités, échanges économiques
3. avec DAMMARIE: culture, éducation, tourisme
4. avec ARENZANO : culture, sport, éducation, programmes pour les jeunes
5. avec SVODIN : culture, sport, éducation, programme pour les jeunes et affaires sociales.

A noter le projet mené à bien dans la ville de Tata : chaque ville jumelle a contribué à l'aménagement d'une partie d'un parc au centre ville symbolisant ainsi l'unité européenne.

La municipalité de Tata encourage et subventionne les visites d'écoliers, les stages de fonctionnaires de l'administration communale et les déplacements de conseillers municipaux pour s'informer du déroulement des élections à l'étranger ainsi que des stages d'étudiants.

Parmi les événements les plus marquants, il convient de signaler la commémoration en 1998 du 5e anniversaire de jumelage avec Dammarie et du 10e avec Gerlingen.

Mais Tata entretient aussi des contacts réguliers avec d'autres villes : Marburg, Brême et à travers ses différentes paroisses. Ainsi l'Eglise Réformée a des contacts avec l'Allemagne, la Hollande, la Roumanie, la Slovaquie et l'Ukraine.

En 1999 plus de 44 rencontres ont été organisées entre Tata et ses 5 villes jumelles, parmi lesquelles on peut citer :

- la visite en mars d'horticulteurs de chaque ville jumelle pour aider Tata à participer au « concours des villes fleuries »
- l'organisation d'un concours de dessins d'enfants sur le thème de l'Europe. Les gagnants ont été invités à séjourner à Dammarie-les-Lys et à participer à la célébration de la Journée de l'Europe
- la participation d'une délégation de Tata aux manifestations de remise de la Plaque d'honneur à Gerlingen
- la signature par les maires de Tata et d'Alkmaar d'un accord concernant la participation financière et technique d'Alkmaar au sauvetage écologique du Vieux Lac de Tata.
- la venue de 10 bibliothécaires des 5 villes jumelles à Tata pour la célébration du 50e anniversaire de la création de la bibliothèque publique.
- l'organisation du « Mini-Marathon » de Tata auquel ont pris part 800 coureurs de plusieurs nationalités.

Pour développer encore davantage les rencontres, le Conseil municipal s'est réuni et a examiné l'ensemble des activités de jumelage de 1993 et 1999 et a décidé, entre autres, de créer un réseau de familles d'accueil et un fonds pour financer les associations et les familles lors de leurs activités de jumelage.

HONGRIE (suite)

TATA (suite)

La Journée de l'Europe a été célébrée avec faste, avec la participation des écoles (jardins d'enfants inclus), une séance officielle du Conseil municipal et un gala de charité organisé par les écoles. Tata a d'ailleurs été retenue par le Ministère des Affaires Etrangères hongrois parmi les 6 villes hongroises qui recevront une subvention pour leur célébration en l'an 2000.

Le rythme des activités de jumelage ne s'est pas ralenti en 2000 avec 35 manifestations organisées avec ses 6 villes jumelles parmi lesquelles on notera :

- la participation d'une délégation de Tata à la remise du drapeau d'honneur à Dammarie-les-Lys
- les échanges entre scolaires et enseignants de Gerlingen
- la visite pour la troisième année consécutive d'un groupe d'enfants handicapés hébergés par la ville d'Alkmaar
- le nouveau pacte de jumelage signé avec Montebelluna déjà jumelé avec Dammarie qui sera surtout axé à ses débuts sur les échanges de jeunes et de sportifs
- l'organisation de deux expositions d'artistes à Gerlingen et Tata
- l'organisation dans le cadre de la Journée de l'Europe Tata-Tatabanya d'une exposition présentant les deux villes

Un projet de coopération dans le domaine de la protection de l'environnement a été signé en 1999 avec la municipalité d'Alkmaar et concerne le réaménagement du Vieux Lac de Tata.

La Journée de l'Europe a été célébrée deux fois en 2000 : d'abord en mai par les écoles et ensuite en septembre par la municipalité de Tata, ensemble avec sa ville voisine de Tatabanya. Tata avait en effet été choisie parmi six villes hongroises pour les célébrations officielles de la Journée de l'Europe et devait observer un certain nombre de critères : une cérémonie officielle d'ouverture, l'organisation d'une conférence politique, des visites officielles à des entreprises et écoles et un déjeuner d'honneur. Des Ambassadeurs, diplomates et autres personnalités avaient été conviées à la cérémonie. C'est à cette occasion que fut remise le Drapeau d'honneur à la ville de Tata.

Le rythme des rencontres avec ses villes jumelles ne s'est pas ralenti en 2001. Tata a comptabilisé 43 échanges dont 21 organisés à Tata parmi lesquels : la venue de scolaires d'Alkmaar, de membres du Conseil municipal de Gerlingen, d'artistes d'Alkmaar et de Gerlingen pour le Festival Baroque de Tata, de pompiers d'Alkmaar, d'enseignants et de personnes âgées de Svodin ...

En 2002 Tata a totalisé 30 manifestations avec ses villes jumelles dont 17 ont été organisées par Tata allant des échanges scolaires à la coopération technique dans le domaine de la protection de l'environnement. Tata vient de se jumeler en 2002 avec la ville de **Sovota** en Roumanie. Les représentants de toutes les villes jumelles se sont retrouvés en septembre à Tata pour un séminaire international sur le rôle des relations de jumelage dans la préparation des communes d'Europe centrale et orientale à l'adhésion à l'U.E. Ce séminaire marque une nouvelle étape dans les activités de la ville sur le plan international.

Parmi les activités majeures : les célébrations du 15^e anniversaire de jumelage avec Gerlingen à Tata, l'organisation d'un camp des arts rassemblant des jeunes d'Arenzano, Svodin et Sovata à Tata, le concert donné par le chœur du conservatoire d'Alkmaar à Tata, les cérémonies de jumelage avec la ville roumaine de Sovata auxquelles ont participé des représentants de toutes les villes jumelles, la participation de deux établissements scolaires au programme Socrate.

HONGRIE (suite)

TATA (suite)

Le nombre des échanges en 2003 est encore en progression. Une cinquantaine de rencontres ont permis de resserrer les liens avec toutes les villes jumelles, parmi lesquelles les plus marquantes furent :

- avec Alkmaar : la réunion de travail pour la sauvegarde du Vieux Lac de Tata et la rénovation d'une Maison de retraite à Tata dans laquelle se sont impliqués 17 jeunes volontaires d'Alkmaar
- avec Gerlingen : le déplacement d'une importante délégation de Tata à l'occasion des célébrations du 15^e anniversaire de jumelage entre Gerlingen et Tata
- avec Dammarie-Lès-Lys : la grande réunion de jumelage organisée dans le cadre du 10^e anniversaire de jumelage avec Dammarie en mai a fait venir à Tata 130 hôtes étrangers ; des représentants de la ville slovaque de Svodin avaient également fait le déplacement et lors de la conférence sur « Les chemins vers l'Europe » il fut fait référence à la future adhésion de la Hongrie dans l'U.E. – les festivités du week-end auxquelles les jeunes étaient surtout conviés comprenaient entre autres des concours de dessin, une table ronde
- avec Arenzano : pour la quatrième fois un groupe de danseurs folkloriques de Tata a pris part à l'événement sportif annuel d'Arenzano (Mare et monti walk)
- avec Sovota : le déplacement de trois grands groupes de personnes de Tata vers Sovota (fonctionnaires municipaux, personnes âgées et club de football) prouve l'intérêt que les citoyens de Tata attachent à ce nouveau jumelage

Tata envisage de se jumeler en 2004 avec la ville polonaise de PINCZOW.

Le rôle joué par les écoles primaires et secondaires dans le développement des échanges internationaux est très important. Il ne se limite pas à des relations avec les établissements scolaires des villes jumelles, mais aussi avec ceux d'autres villes en Europe, surtout à travers des projets soutenus par l'Union européenne (Comenius, Leonardi da Vinci et Socrate) et concerne surtout des établissements scolaires de Gent, Lisbonne, Dordrecht, Lemington ...

Depuis l'octroi du Diplôme européen en 1998, Tata célèbre la Journée de l'Europe et sensibilise aussi bien les jeunes dans les écoles que les adultes à cet événement dont la télévision locale de Tata s'est fait un large écho lors de la célébration du 10 avril 2003, peu de jours avant le référendum sur l'entrée dans l'U.E. A cette occasion, un concours est régulièrement organisé dans les écoles secondaires ; il portait cette année sur les relations de jumelage de Tata.

Après remise de la Plaquette d'honneur en 2004 qui fut célébré avec faste et en présence de délégations officielles de toutes les villes jumelles, Tata pose à présent sa candidature au Prix de l'Europe. Les échanges avec les villes d'Alkmaar, Gerlingen, Svodin et Sovata ont à nouveau permis à un grand nombre de personnes d'échanger (entre 110 et 250 par ville) et un nouveau jumelage a été conclu avec la ville polonaise de PINCZOW, suivi de plusieurs échanges.

HONGRIE (suite)

TATA (suite)

Le rapport à nouveau très détaillé des nombreux échanges de Tata en 2005 fait état de 39 rencontres organisées par Tata et 25 auxquelles elle a participé à l'étranger qui ont permis à près de 800 personnes de se rencontrer. C'est toujours avec Alkmaar avec laquelle elle a fêté le 20^e anniversaire de jumelage en 2005, Gerlingen, Svodin, Sovata et Pinczow que les échanges sont les plus nombreux. Ils concernent les jeunes scolaires, les sportifs, les associations musicales ...

Parmi les événements les plus marquants en 2005 :

- le jumelage entre deux établissements scolaires, l'un de Tata, l'autre de Svodin ; une délégation de 45 personnes de Svodin avait fait le déplacement à Tata pour participer à l'événement auquel tous les élèves et enseignants de l'établissement scolaire de Tata ont pris part
- l'organisation d'un concours dans les écoles secondaires de Tata portant sur leurs connaissances de la ville jumelle d'Alkmaar et sur les Pays-Bas – plus de 100 enfants y ont participé et le gagnant s'est vu offrir un séjour de 3 jours aux Pays-Bas
- le camp de jeunes organisé par Tata autour des arts qui a réuni pendant une semaine des jeunes de Svodin, Sovata et Tata
- le 20^e anniversaire de jumelage entre Tata et Alkmaar ; il s'agit là du plus ancien jumelage de Tata et certainement un des premiers entre villes hongroise et néerlandaise ; dans ce contexte, Tata a organisé une exposition visant à présenter les activités de ses clubs et associations à laquelle ont participé des délégations des villes jumelles et qui s'inscrit dans le cadre de la campagne lancée par le Conseil de l'Europe « Année européenne de l'éducation à la citoyenneté » ; une exposition de photos, la plantation d'un arbre de l'amitié, la « course des lacs » et un concert constituaient les autres temps forts de cet anniversaire de jumelage
- les premiers contacts pris avec la ville tchèque de BYSTRICE avec laquelle Pinczow est jumelée, en vue d'un jumelage dans les deux ans à venir
- la conférence sur la coopération économique intitulée « Visegrad Four » qui vise à développer les contacts entre les quatre pays voisins, Hongrie, Slovaquie, Tchéquie et Pologne et qui a été organisée par Tata à l'initiative de Svodin et Pinczow. Soutenue par la Chambre de commerce et le Comté, elle vise surtout à développer les contacts commerciaux.
- un programme de sensibilisation des jeunes intitulé « Apprendre et vivre la démocratie » à travers une table-ronde, l'élection d'un conseil municipal des jeunes ...avec la participation de jeunes des villes jumelles

Nombreux contacts très diversifiés avec ses villes jumelles. Dossier toujours très bien présenté et on sent le Maire très désireux de multiplier les échanges. Excellent rapport sur les activités de 2005.

ITALIE

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
CORCIANO (Prov. di Perugia) (14.000 hab)	2000	PENTLING (D)**	1997
	2001	CIVRIEUX D'AZERGUES (F)	2000
	2002		
	2003		
	2004		
	2005		
	2006		

<Diplôme européen en 2000>

<Drapeau d'honneur en 2002>

Le jumelage est récent avec Pentling : pour le célébrer 300 personnes de chaque commune ont fait le déplacement, d'abord à Pentling puis à Corciano. Des échanges scolaires, rencontres musicales et sportives, des expositions de peinture ont permis aux habitants de faire connaissance. Des contacts commerciaux ont été noués avec la Chambre de commerce de Regensburg, ville voisine de Pentling.

Corciano a également établi des contacts avec la commune française de Civrieux-d'Azergues (Rhône). Deux visites de délégation ont eu lieu et plus de 100 personnes sont attendues à Corciano en l'an 2000.

Les jeunes sont sensibilisés à l'Europe à travers plusieurs projets dont le « Progetto Arte Europa 2000 » financé par la Communauté européenne.

En 2000, Corciano a signé un nouveau pacte de jumelage avec la commune française de CIVRIEUX d'AZERGUES (Rhônes-Alpes). Les festivités se sont d'abord déroulées à Civrieux où 130 habitants de Corciano se sont rendus, puis à Corciano qui a accueilli 125 citoyens de Civrieux. Les deux communes souhaitent surtout développer les échanges économiques et commerciaux grâce au soutien de la Chambre de commerce de Lyon. Un premier échange scolaire avait précédé le jumelage puisque Corciano avait reçu en janvier 100 élèves et 12 enseignants de Civrieux.

Le jumelage avec Pentling a été marqué par un séjour de travail de 34 élèves de Corciano à Pentling, la visite d'une délégation de Pentling accompagnée de son Maire en vue de développer les relations commerciales, et celle de trois membres du Conseil municipal de Pentling pour renforcer les liens entre les deux communes et organiser la fête de fin d'année à Corciano.

Corciano accueille depuis 1998 tous les ans une vingtaine d'étudiants de l'Université de Weshington pour des sessions d'automne. Elle est également impliquée dans un programme de développement socio-économique en faveur de la Province de Pinar del Rio à Cuba et a élaboré un projet d'aide aux immigrants de la région (Progette Arcobaleno) visant à une meilleure insertion sociale et à l'amélioration de leurs conditions de vie.

En 2001, Corciano a développé ses liens avec ses villes jumelles, en

- accueillant pour la fin d'année 2000 65 habitants de Pentling
- recevant 34 scolaires et 9 adultes de Civrieux d'Azergues
- accueillant 90 jeunes de Pentling et des communes environnantes
- organisant le déplacement de 90 de ses habitants pour la célébration à Pentling d'une grande fête populaire. A cette occasion, des habitants de Civrieux s'étaient joints à la rencontre.
- organisant une rencontre avec 4 représentants du Comité de jumelage de Civrieux et 10 représentants des écoles de Corciano

Italie (suite)

CORCIANO (suite)

Corciano s'est associée à la célébration de l'Année européenne des langues 2001 et estime que près de 400 personnes de la commune y étaient directement impliquées, à travers de séminaires d'information, des manifestations théâtrales, un concours de langue anglaise ... Comme chaque année, Corciano a reçu 19 étudiants de l'Université de Washington D.C.

Corciano a consolidé ses liens d'amitié avec la Palestine et souhaite mener prochainement à bien la construction d'une école à Béthléhem ; elle a poursuivi ses travaux de coopération avec la Province de Pinar del Rio (Cuba) et pris des contacts en vue d'un jumelage avec la commune espagnole de Ribadeo.

Après attribution du Drapeau d'honneur en 2002, Corciano postule à présent pour la Plaque. Les activités en 2002 font état d'un grand nombre de rencontres : échanges scolaires, rencontre tripartite d'enseignants des trois villes jumelles pour mettre au point un dossier de candidature à un projet scolaire Comenius qui a reçu l'aval de la Commission, célébration de la Journée européenne avec Civrieux, grandes festivités à l'occasion de la remise du Drapeau d'honneur auxquelles ont participé près d'un millier de personnes.

Stimulée par l'octroi du Drapeau d'honneur en 2002, Corciano a multiplié ses rencontres en 2003 :

- échanges scolaires avec Pentling
- rencontres de délégations à Pentling pour favoriser un prochain jumelage entre Pentling et Civrieux, ville française déjà jumelée avec Corciano
- échange scolaire avec Civrieux pour lequel environ 150 personnes de Civrieux se sont mobilisées pour l'accueil et le séjour des 45 personnes de Corciano
- déplacement à Civrieux pour participer à la Fête des Lumières de Lyon
- projet d'aide à un village du Kosovo, Klina. Ce projet est mené conjointement avec Corciano et Civrieux.

En 2004, les échanges entre les villes jumelles se sont limités à deux grandes rencontres qui ont réuni des habitants de Corciano, Pentling et Civrieux :

- une grande exposition consacrée au peintre de Pérouse, « Perugino » qui s'est tenue dans plusieurs lieux situés à proximité de Corciano
- une visite à la ville de Klina au Kosovo pour mener une action de soutien particulière. Des délégations des trois villes ont été reçues par le Président du Kosovo.

Pour son action en faveur des enfants, Mme le Maire de Corciano s'est vu remettre par l'UNICEF le titre de « défenseur des enfants ».

Corciano a poursuivi son action dans plusieurs projets de l'Union Européenne :

- le Projet « Simplecs » qui vise à créer une véritable culture de la réutilisation des déchets
- le Projet « Marconi » qui vise à préserver certains sites archéologiques industriels
- le partenariat entre écoles élémentaires de Corciano, Civrieux et Pentling qui entre dans sa 3^e année et implique plus de 900 élèves et 50 enseignants avec des rencontres entre enseignants
- l'adhésion de Corciano à l'Agenda 21 et la présentation d'un projet « Corciano 21 » qui sera soumis à toute la population lors d'un forum sur l'environnement.
- le projet ARCOBALENO qui vise à améliorer l'intégration et la qualité de vie des immigrés vivant sur le territoire de la commune (environ 80).

Italie (suite)

CORCIANO (suite)

L'année 2005 a vu la célébration à Pentling puis à Civrieux d'Azergues de la signature du pacte de jumelage entre ces deux communes qui sont toutes deux déjà jumelées avec Corciano et qui forment désormais un jumelage triangulaire. Corciano a fait le déplacement avec une cinquantaine d'habitants dans chaque commune pour participer aux festivités. Des délégations des trois communes ont ensuite été reçues par le Pape qui a béni le jumelage !

Le projet de partenariat scolaire (Comenius) initié trois ans plus tôt entre les trois communes s'est achevé en 2005. Il avait touché plus de 900 enfants de 3 à 11 ans et 50 enseignants.

Corciano participe toujours à plusieurs projets communautaires, elle préside la 'Fondation Slow Food' pour la Biodiversité, soutient avec ses communes jumelles une ville du Kosovo (Klina) à travers la construction d'un orphelinat et des actions de soutien aux plus défavorisés, organise chaque année pour des étudiants américains des sessions d'études de l'art en automne ...

Commune très enthousiaste qui méritera sous peu la Plaquette d'honneur si elle conserve ce niveau d'activités.

ITALIE (suite)

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
CREMA (Cremona)	2003 2004 2006	MELUN (F) **	2001

<Diplôme européen en 2003>

<Drapeau d'honneur en 2004>

La commune favorise les contacts associatifs entre les deux communes, en particulier entre les clubs de photo, les clubs sportifs (rugby) et entre artistes locaux. Elle soutient les échanges scolaires et a participé, à travers des établissements scolaires, à la Semaine européenne organisée par Melun.

Crema envisage de se jumeler avec une commune bulgare.

Elle a également des relations avec d'autres communes étrangères à travers son jumelage avec Melun et des délégations se rendent fréquemment pour participer à des manifestations à caractère européen organisées par Melun. Elle accueille des étudiants de Melun pour son concours de théâtre « Festival de théâtre Franco Agostino ». Parmi les autres occasions de rencontre : le carnaval qui donne l'occasion à une cinquantaine de personnes de se rendre dans la ville jumelle ; une exposition conjointe d'artistes des deux villes, la participation d'étudiants français à la manifestation « Mediaexpo », la venue de spécialistes du pain de Melun pour une exposition sur la grand-place et vice-versa ; les « Journées du fromage local » qui se tiennent dans les deux villes ; la visite effectuée par l'Association des conseillères et conseillers municipaux du Rhône, l'exposition et la visite d'étudiants d'un lycée bulgare ...

Parmi les autres manifestations européennes organisées par Crema en 2003, il convient de citer l'organisation d'un « Marché européen » en fin de semaine sur la place centrale avec plusieurs stands présentant différents pays européens avec vente de produits typiques, la récente visite de citoyens de Crema aux institutions européennes à Strasbourg dans le cadre du projet Euroscola.

Crema a lancé un projet européen intitulé « Les Droits de l'homme sont les miens et les tiens » visant à promouvoir l'éducation à la citoyenneté démocratique.

Crema a développé plusieurs relations avec des villes étrangères à travers le projet communautaire Equal « Con-Tempo » auquel elle participe en tant que partenaire.

L'année 2005 a surtout été marquée par la remise du Drapeau d'honneur qui s'est déroulée le 26 novembre dans la salle du Conseil Municipal. Plusieurs actions de sensibilisation à la citoyenneté européenne et essentiellement tournées vers les écoliers ont marqué l'année, comme :

- le projet « Cinéma européen » qui a été suivi par plus de 2000 scolaires et 130 enseignants
- la rencontre sur le thème « A l'Ecole de l'Europe »
- le projet « L'Union européenne – un parcours à travers les fables »
- un cycle de conférences sur l'union européenne
- la création d'un Club Europe dans le lycée scientifique de Crema
- l'organisation d'un « Marché européen » par les scolaires avec la vente de produits de différents pays européens

ITALIE (suite)

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
NOCETO	2000	NOYERS SUR SEREIN (F)	1990
(Prov. di Parma)	2002	CRICOVA (Moldova)	2001
(10.000 hab)	2006		

<Diplôme européen en 2000>

<Drapeau d'honneur en 2002>

Noceto est également jumelée avec WALNUT CREEK en Californie depuis 1987.

Avec la commune française, les échanges ont lieu : entre fonctionnaires, étudiants universitaires, scolaires et entre chorales. Ainsi à travers sa chorale locale « Cantori del Mattino », Noceto a pu développer de nombreux contacts entre chorales dans le monde entier.

Noceto participe au projet « Via Francigena » qui a obtenu le label d' « Itinéraire culturel du C.E. ». Elle sensibilise les jeunes à l'Europe à travers des exposés sur l'Europe, la publication d'ouvrages d'informations sur l'Euro ...

En 2001 Noceto s'est jumelée avec la commune moldave de CRICOVA.

Les contacts associatifs se sont développés :

- à travers l'association sportive de rugby de Noceto qui a effectué de nombreuses rencontres à l'étranger mais a aussi reçu des équipes étrangères
- à travers sa chorale « Cantori del Mattino » qui a collaboré avec des orchestres étrangers et des associations culturelles

La propagation de l'idée européenne s'est faite à travers des manifestations organisées dans le cadre de la Journée de l'Europe et incluant surtout la jeunesse, l'ouverture d'un site « Point Europe » à la disposition de tous ceux qui veulent approfondir leur connaissance de l'Europe.

Après plusieurs années de silence, Noceto postule à présent (2006) pour la Plaquette d'honneur et a fait parvenir au secrétariat un résumé des activités européennes entreprises depuis la remise du Drapeau en 2002. Ainsi avec la ville moldave de Cricova, Noceto a organisé une soirée musicale en 2002 pour recueillir des fonds permettant de faire face aux frais d'hospitalisation d'une jeune moldave. Mais c'est surtout dans le domaine sportif, du rugby, que les échanges sont les plus nombreux, Noceto se déplaçant souvent à l'étranger et accueillant de nombreuses équipes françaises, espagnoles, anglaises ... Dans le domaine culturel, la chorale « Cantori del mattino » a participé à de nombreux concerts et fait des tournées au Pérou, en Allemagne, Turquie, Pologne ...

La commune participe toujours à des actions de sensibilisation des jeunes à l'Europe à travers des concours, des expositions, des visites des institutions européennes. Elle a créé un « point Europe » à l'intérieur de la bibliothèque communale. Elle a mis sur pied un projet visant à mieux intégrer les élèves étrangers qui parlent mal la langue italienne. Des cours d'italien sont également dispensés depuis 1999 aux étrangers vivant sur la commune.

Noceto a développé de nombreuses actions originales mais qui sont rarement liées aux deux jumelages.

P O L O G N E

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
BYTOM (woj. slaskie) (204.000 hab)	2002	Accord de coopération avec :	Depuis :
	2003	RECKLINGHAUSEN (D)**	2000
	2004	VSETIN (CZ)	2004
	2005		
	2006		

<Diplôme européen en 2002>

<Drapeau d'honneur en 2003>

Bytom a également signé un accord de coopération avec la ville américaine du Montana, BUTTE en 2001.

L'accord de coopération signé avec Recklinghausen est tout récent mais les contacts remontent à la période d'entre les deux guerres quand les deux villes étaient encore deux villes minières florissantes de la Ruhr et de Silésie. Les contacts n'ont repris qu'après les changements politiques des années 90 et connaissent à présent leur apogée avec la signature d'un accord de coopération en 2000/2001.

Si les contacts sur le plan privé se sont particulièrement développés cela est aussi dû au fait que de nombreux anciens habitants de Bytom vivent maintenant à Recklinghausen.

Parmi les projets et événements qui se sont déroulés ces deux dernières années, on peut citer :

- la venue d'artistes de Recklinghausen à Bytom dans le cadre du festival « Musical Bridge »
- la participation de groupe de jeunes sportifs au festival de basket de R.
- la Journée de la Culture Polonaise à Recklinghausen
- la visite d'employés sociaux de R. à Bytom
- les contacts initiés par le Bureau des Femmes de R. avec des organisations féminines de Bytom
- les échanges scolaires
- la coopération initiée entre les hopitaux
- la publication d'un calendrier commun présentant des photos des deux villes...

Bytom a pris des contacts en vue d'un futur jumelage avec les villes de

- Dordrecht (NL)
- Douai (F)
- Preston (GB)
- Schmalkalden (D)

Les établissements scolaires de Bytom ont également développés des contacts avec d'autres villes européennes à travers des visites, activités sportives et des stages professionnels et rencontres entre enseignants (France, Italie, Suède, Hongrie).

Le Centre Européen d'Education pour la jeunesse est une institution créée en 1998 qui développe de nombreux projets :

- Euroexam : concours sur l'Union Européenne dans les écoles
- Euroacademy : série de conférence sur l'Europe
- Euroinfo : articles dans les journaux sur l'Europe
- Europarade : les écoles présentent les différents pays d'Europe dans le cadre des Journées de Bytom (juin)
- Euromal : compétitions de dessin

POLOGNE (suite)

BYTOM (suite)

Il a participé en septembre 2001 au lancement de l'Année européenne des langues 2001.

D'autres organismes de la ville comme l'Opéra, le Musée, le Théâtre, le Centre culturel ont développé de nombreux contacts avec l'étranger.

En 2002, la coopération avec **Recklinghausen** s'est poursuivie à travers :

- la représentation par des artistes de Bytom d'un opéra de Verdi à Recklinghausen
- la rencontre de fonctionnaires des services de l'emploi des deux villes
- une conférence internationale co-organisée par les deux villes
- la participation de jeunes à des ateliers culturels organisés par Recklinghausen
- la participation d'artistes de R. aux Journées de Bytom
- les visites et échanges d'expériences entre enseignants des maternelles
- l'échange d'expériences lors d'un séjour commun de kinésithérapeutes
- la traditionnelle manifestation « Musical Bridges » qui rassemble des scolaires
- la participation de représentants de Bytom aux célébrations du 50^e anniversaire des premiers contacts entre les deux villes

Bytom a également établi des contacts avec LIMOGES (F) en vue d'une coopération future.

Dans le cadre du projet « MASURIN » et du projet « RESCUE » Bytom coopère avec plusieurs villes partenaires dans le domaine de la revitalisation d'anciens sites industriels.

Parmi les nombreux échanges des écoles avec des écoles partenaires à l'étranger on peut citer les stages qu'effectuent annuellement des jeunes des lycées techniques hôteliers de Bytom en Allemagne ou les contacts développés à travers le programme Socrates-Comenius avec des écoles de Jaca (E), Tata (H), Cloppenburg (D). Les deux orphelinats de Bytom ont également développés des contacts avec le Danemark et l'Ukraine.

Le Centre européen des jeunes pour l'éducation a multiplié en 2002 les expositions sur l'Euro, les conférences, les manifestations consacrées à un pays de l'Union. Les « Clubs européens » qui ont été fondés dans les écoles pour familiariser les jeunes à l'Europe ont vu leur nombre augmenter à 28 au total.

Après avoir reçu le Drapeau d'honneur en **2003**, Bytom postule à présent pour la Plaquette et a fait parvenir au Secrétariat huit volumineux dossiers pour étayer sa candidature.

Bytom fêtera en 2004 le 750^e anniversaire de sa fondation et bien sûr l'entrée de la Pologne dans l'U.E. pour laquelle 89% de sa population s'est déclarée en faveur de l'adhésion lors du dernier référendum.

C'est toujours avec Recklinghausen que les contacts sont les plus développés : des artistes de l'Opéra silésien de Bytom ont donné une représentation de « La Traviata » à Recklinghausen ; des habitants de Bytom ont participé au Festival européen de la jeunesse de R. ; un échange de personnel s'est fait entre deux établissements spécialisés dans l'aide aux enfants handicapés ; une exposition d'artistes de R. s'est tenue au Centre culturel de Bytom ; les deux écoles maternelles coopèrent régulièrement ...

POLOGNE (suite)

BYTOM (suite)

Bytom recherche de nouveaux partenaires et s'est tournée :

- vers la Suède et a décidé d'intensifier ses échanges avec Ronneby,
- vers la République tchèque et plus particulièrement vers la ville de Vsetin
- vers le Portugal et vers la France (Région Nord-Pas de Calais)

Dans le cadre du projet « MASURIN » et du projet « RESCUE » qui ont vu le jour en 2002, Bytom a poursuivi sa coopération avec plusieurs villes partenaires dans le domaine de la revitalisation d'anciens sites industriels. Des réunions se sont tenues à Utrecht (NL), Katowice (PL), Paris et Lille (F) et Cardiff (UK).

Les établissements scolaires coopèrent avec de nombreux partenaires étrangers. Il en est de même pour :

- le Théâtre de danse de Bytom qui a, en particulier, des contacts avec l'Académie de danse de Rotterdam et le Centre chorégraphique national de Montpellier ;
- de l'Association polonaise pour les handicapés mentaux (section de Bytom) qui coopère avec celle de Una (D) à travers des échanges d'expériences et avec l'organisation « Marianum » de la ville d'Opava (CZ), ainsi que l'UNAPEI en France.
- Les orphelinats qui ont des partenaires en Hollande, au Danemark et en France.

Pour sensibiliser la population à l'Europe, Bytom a organisé un certain nombre de manifestations :

- Le Projet EUROMARATHON de Bytom soutenu par l'Union européenne qui comprenait les manifestations suivantes : réunions périodiques avec les habitants pour les familiariser aux questions européennes, publications dans les magazines locaux, pré-référendum pour les écoliers de Bytom, célébrations de la Journée internationale de la Terre, Picnic européen dans le parc municipal, expositions de peinture ... C'est d'ailleurs à la fin de ce projet Euromarathon que fut organisée la cérémonie de remise du Drapeau d'honneur dans le cadre d'une parade européenne rassemblant plusieurs milliers d'écoliers.
- L'Année européenne du handicap : conférences, expositions de réalisations, picnic et publication d'un livre ont sensibilisé la population.
- La 5^e réunion européenne de Bytom qui s'est tenue dans le complexe sportif « Vallée des Dolomites » et qui a rassemblé surtout des enseignants
- La participation à la Journée 'Printemps de l'Europe' célébrée dans 36 pays et plus de 6000 écoles, dont les établissements scolaires de Bytom
- L'ouverture d'une « Maison européenne » à Bytom pour diffuser l'information sur l'Union européenne et faciliter les contacts entre hommes d'affaires
- Les nombreuses manifestations organisées par les établissements scolaires de Bytom et à travers les Clubs européens
- La 10^e conférence internationale de danse contemporaine organisée par le Théâtre de danse de Silésie à Bytom qui a réuni des artistes de toute l'Europe

Le dossier volumineux sur les activités menées en 2004 prouve le sérieux de la candidature de Bytom. Deux événements majeurs ont marqué l'année : la célébration du 750^e anniversaire de la fondation de la ville et l'adhésion de la Pologne à l'U.E. Par ailleurs, Bytom a renforcé sa coopération européenne en se jumelant avec la ville tchèque de VSETIN et a établi une nouvelle coopération avec la ville russe de DMITROV, dans l'espoir de signer prochainement un pacte de jumelage.

POLOGNE (suite)

BYTOM (suite)

- d. Avec Recklinghausen : une quinzaine d'échanges ont marqué ce jumelage, allant de la visite de photographes polonais invités par Recklinghausen, au concert organisé par des artistes des deux villes, à la rencontres entre fonctionnaires municipaux responsables de l'emploi pour discuter des possibilités de coopération, à la venue d'une délégation de Recklinghausen pour participer aux festivités du 750^e anniversaire, à l'accueil d'une délégation de 45 personnes sourdes de Recklinghausen pour participer à Bytom à la Journée internationale des sourds et malentendants ...
- e. Avc Vsetin : Bytom a signé un pacte de jumelage avec cette ville tchèque en novembre 2004. Parmi les premiers échanges qui ont eu lieu : la visite d'une délégation officielle de Vsetin en mars, les contacts entre enseignants des écoles maternelles, des compétitions sportives inter-classes à Vsetin.
- f. Avec Dmitrov : _ avec cette ville située dans le district de Moscou, un accord de jumelage devrait être signé l'an prochain.

Bytom a également pris des contacts avec la ville suédoise de RONNEBY. Des premiers contacts ont été pris pour favoriser la coopération dans le domaine de l'échange d'expériences, de l'offre de stages à des groupes de jeunes.

Le Cercle de l'Association polonaise de Bytom a mené plusieurs opérations en faveur des personnes handicapées mentales en Allemagne, Tchéquie, France et Angleterre.

L'Opera silésien de Bytom a établi une coopération avec la Fondation allemande « MOST KEMPEN » offrant aux artistes de Bytom la possibilité de se rendre en Allemagne.

Parmi les manifestations européennes d'envergure menées en 2004 à Bytom :

- le Congrès mondial des pays limitrophes (Borderland World Congress) qui a rassemblé des personnes nées ou descendant de celles qui ont vécu dans des régions qui faisaient partie de la Pologne avant la 2^e guerre mondiale et qui sont situées le long des frontières de l'Ukraine, de la Lettonie, du Bélarus.
- La 4^{ème} Réunion Européenne de Bytom qui a rassemblé des étudiants et enseignants et habitants de Bytom et plus particulièrement les représentants des 41 Clubs Européens créés à Bytom
- La XI^{ème} édition de la Conférence internationale sur la danse moderne
- La Fête des différentes cultures sur la grand place de Bytom en juillet

Bytom a mis en place en 2004 un Point Euro-Info.

En 2005 Bytom a conclu un nouveau pacte de jumelage avec la ville russe de DMITROV. Des visites officielles, contacts entre centres sportifs, la présence de représentants à Dmitrov pour les célébrations du 60^e anniversaire de la fin de la guerre ont suivi dans l'année.

La coopération avec RECKLINGHAUSEN s'est poursuivie : échanges entre représentants des écoles maternelles, entre thérapeutes dans le cadre de l'Association pour enfants handicapés de Bytom, entre scolaires et fonctionnaires des bibliothèques municipales.

POLOGNE (suite)

BYTOM (suite)

Le récent jumelage avec la ville tchèque de VSETIN a permis la signature d'un accord de coopération entre représentants des écoles maternelles des deux villes, le déplacement de sportifs et plusieurs échanges scolaires.

Mais Bytom a également des contacts avec la ville de Wolfsburg en Allemagne à travers sa galerie d'art « Kronika » qui a présenté des artistes polonais et allemands dans le cadre de l'Année germano-polonaise, son Centre culturel des jeunes, son Hôpital spécialisé qui coopère avec ceux de Bruxelles et Anvers et son Association pour handicapés mentaux.

Et comme toujours, une longue liste d'établissements scolaires qui coopèrent avec leurs homologues à l'étranger vient témoigner de l'engagement européen des jeunes de Bytom.

A noter l'organisation des VII Réunions européennes de Bytom du 14 au 28 novembre qui ont été l'occasion d'attribuer au Maire de Bytom une récompense européenne pour son engagement.

Après l'octroi du Drapeau d'honneur en 2003, Bytom souhaiterait accéder tout de suite à la distinction supérieure et organiserait la cérémonie dans le cadre des festivités marquant le 750^e anniversaire de la fondation de la ville mais cette remise est trop proche et ne permet pas de juger de l'évolution du jumelage. Une documentation très volumineuse souligne surtout l'engagement des écoliers pour tout ce qui touche à l'Europe.

POLOGNE (suite)

Rapport en:

GIZALKI	2002	Accords de coopération signés avec :	Depuis :
	2003	MOMIGNIES (B)	1995
(poviat Pleszew)	2004	APEN (D)	1997
(woj .Wielkopolskie)	2005	MORL (D)	1999
(4600 hab)	2006	SCHONAU (A)	2001
		KUKLJICA (Croatia)	2000
		SZKLO (Ukr)	2001
		SPISSKIE VALCHY (Slov)	2001

<Diplôme européen en 2002>

<Drapeau d'honneur en 2004>

Après les premières rencontres officielles, ce sont les habitants qui se sont rendus visite. Plus de 10 visites de délégations de Momignies au cours des 6 années de coopération. Les contacts avec Apen sont particulièrement cordiaux : plus de 24 rencontres en 4 ans. Mais les contacts se font également dans l'autre sens et plusieurs visites de délégations officielles et de scolaires ont eu lieu vers les villes amies.

Deux grandes fêtes populaires organisées par Gizalki favorisent les échanges : la Fête de la St. Jean en juin avec des manifestations culturelles mais aussi des conférences et séminaires et la Fête des Récoltes en septembre.

Chaque visite de délégation est l'occasion d'organiser des conférences avec des représentants de la commune, des enseignants ...

Sur l'initiative du Maire de Gizalki, un accord de coopération a été signé entre le District de Pleszew et le District de Saal (D – Saalkreis) et la coopération renforcée entre les hopitaux de Pleszew, Ammerland (D) et Chimay (B).

Une dizaine de manifestations européennes étaient inscrites au calendrier de Gizalki en 2002 :

- rencontre à caractère écologique avec Morl : une trentaine de participants de chaque côté ont évoqué des actions communes en matière de gestion des déchets, d'éducation à l'écologie, de protection de la nature
- visite d'une délégation de Gizalki à Bruxelles pour préparer la Journée de l'Europe et évoquer les possibilités de financement d'investissements à caractère écologique
- visite de 40 personnes de Gizalki à la commune jumelle de Kukljica en vue d'intensifier les échanges entre les écoles et dans les secteurs sportif, culturel et touristique
- organisation de la Semaine Européenne à l'Ecole
- organisation des Journées de l'Union européenne dans le cadre de la Fête de la St Jean : des délégués de toutes les villes jumelles y ont pris part
- la visite d'une délégation de Gizalki à la commune ukrainienne de Starosilya
- la visite d'une délégation de Gizalki à la ville autrichienne de Schonau pour la fête de la moisson
- la participation de Gizalki au concours européen des écoles.

Gizalki encourage les contacts entre les établissements scolaires et écoles maternelles des villes jumelles et aide des communes polonaises voisines à trouver des communes partenaires à l'étranger.

L'année 2003 était placée sous le signe de l'**écologie**. Ainsi une délégation de Gizalki a participé à une rencontre avec des représentants de la commune allemande d'Apen portant sur les problèmes d'assainissement et de transformation des déchets.

En juin Gizalki a organisé dans le cadre de la Fête St Jean une rencontre écologique qui a rassemblé des représentants de toutes ses villes jumelles. A cette occasion, deux nouveaux jumelages ont été conclus : avec **BACSALMAS** en Hongrie et avec **STAWIGUDA** en Pologne.

POLOGNE (suite)

GIZALKI (suite)

Mais ses établissements scolaires ont également été actifs : l'un d'eux a organisé un référendum sur l'Union européenne ainsi qu'une Semaine Européenne.

Gizalki a rendu visite à ses partenaires : à Spisskie Vlasy à l'occasion du 760^e anniversaire de la ville, à BACSALMAS où fut organisé un séminaire sur l'Union Européenne lors duquel fut signé le pacte de jumelage avec Bacsalmas ; à STAROSILJA en Ukraine pour participer à des fêtes populaires.

Au total treize rencontres en 2003 ont permis de renforcer les liens avec toutes les villes jumelles.

Le calendrier des événements à caractère européen en 2004 fait état de 14 manifestations, parmi lesquelles :

- la signature d'un pacte de jumelage entre les établissements scolaires de Gizalki et ceux de Bacsalmas
- le déplacement d'une délégation de Gizalki emmenée par son Maire à Apen pour s'informer sur le fonctionnement d'une usine de retraitement des déchets
- la venue de jeunes de Morl dans le cadre du programme Socrate-Comenius
- La 2^{ème} Rencontre européenne de l'écologie – Les journées de l'Europe Unie – le Gala de la Nuit de la St Jean du 23 au 27 juin : il s'agit d'un événement annuel qui vise non seulement à présenter aux hôtes étrangers la culture et les traditions de la Pologne mais à sensibiliser la population locale à l'environnement à travers des séminaires et discussions. Toutes les villes jumelles et amies avaient envoyé des délégations de 10 à 40 personnes et cet événement a attiré plus de 10.000 visiteurs.
- Le déplacement de délégations à Momignies pour assister au Festival national et à la Foire d'automne à Apen en octobre.

Cette petite commune a de nouveau fait de réels efforts en matière de coopération européenne en 2005 :

- elle a organisé, dans le cadre de la proclamation de l'année 2005 'Année de l'Allemagne en Pologne', quatre séminaires avec ses deux communes jumelles allemandes, Apen et Morl
- elle a tenu les Troisièmes Réunions de l'Ecologie qui coïncidaient avec le 10^e anniversaire du jumelage avec la ville belge de Momignies et pour lesquelles 40 représentants belges ont fait le déplacement – les journées de l'écologie ont à nouveau connu un réel succès puisque 200 personnes de communes polonaises mais surtout d'Apen, Morl, Spisske Vlasy et Bacsalmas y ont participé ; à l'issue de ces journées de travail Gizalki avait organisé, comme chaque année, la Journée de l'Eté qui s'achève par un long défilé des représentants de toutes les communes portant le costume folklorique traditionnel
- elle avait organisé pour les écoliers de Gizalki et des communes voisines un séjour de deux semaines à Bacsalmas
- grâce aux bonnes relations qu'elle entretient avec Bacsalmas, une délégation de Gizalki s'est rendue dans la commune de Velky Meder en Slovaquie pour un premier contact en vue de la signature d'un accord de coopération.
- une importante délégation de représentants de Gizalki a participé à la semaine de la culture européenne organisée par Momignies et aux Journées de la culture allemande à Apen.
-

La ville de Gizalki vient de recevoir le Drapeau d'honneur mais vu sa taille elle fait de réels efforts pour maintenir des contacts avec ses villes jumelles.

POLOGNE (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	depuis :
GŁOGOW (Basse-Silésie) (74.000 hab) (woj. Dolnoslaskie)	1999	EISENHÜTTENSTADT (D)	1972
	2000	LANGENHAGEN (D)	1993
	2001	MIDDELBURG (NL)	1990
	2002	LAHOLM (S)	1993
	2003	AMBER VALLEY (GB)	1999
	2005	RIESA (D)	2005
	2006	KAMIENIEC PODOLSKI (PL)	2004

<Diplôme européen en 1999>
<Drapeau d'honneur en 2000>
<Plaquette d'honneur en 2003>

1. Avec EISENHÜTTENSTADT : contacts réguliers entre écoliers, musiciens, sportifs, chefs d'entreprises et conseillers municipaux pour des échanges d'expériences.

2. Avec LANGENHAGEN : échanges scolaires, entre musiciens (choeur Beati Cantores), sportifs, visites de politiciens.

3. Avec MIDDELBURG : échanges entre 6 établissements scolaires de Glogow, entre médecins, dans le domaine culturel, financement d'un programme de prise de conscience des problèmes environnementaux par le gouvernement hollandais.

4. Avec LAHOLM : échanges scolaires, d'artistes (musiciens, sculpteurs), organisation d'une semaine polonaise à Laholm.

Parmi les manifestations qui rassemblent régulièrement les habitants des villes jumelles :

-« Les Journées de Glogow » qui se sont tenues en 1997 et 1998 et ont rassemblé des représentants de toutes les villes jumelles

-« Les Journées polonaises en Suède » qui se sont tenues en 1998 et visent à développer la culture polonaise dans la ville jumelle suédoise.

-Rencontre internationale d'artistes et politiciens à l'occasion de la remise du Prix littéraire 'Andreas Gryphius'.

-Rencontres annuelles de football à Eisenhüttenstadt entre représentants de l'administration des deux villes et nombreuses compétitions de natation avec Langenhagen.

-Des programmes de lutte contre le chômage soutenus en partie par la Commission européenne permettent lors d'ateliers de travail et de conférences d'échanger les expériences entre villes jumelles, en particulier avec Eisenhüttenstadt.

Un grand nombre de rencontres ont marqué l'année 1999 :

- de nombreux échanges scolaires avec ses différentes villes jumelles
- des rencontres sportives (surtout avec le club de natation de Laholm)
- de grandes manifestations de la ville comme le Festival International de Jazz et le « Mai de Glogow » qui rassemble des représentants de toutes les villes jumelles et à l'occasion duquel fut signé un pacte de jumelage avec Amber Valley en Grande-Bretagne
- des visites de délégations officielles, en particulier celle du Maire de Glogow à Laholm pour un échange d'expériences et des discussions pour approfondir la coopération culturelle et économique. Laholm s'est engagé à soutenir l'idée de la création d'un centre européen de la jeunesse à Glogow
- des contacts économiques comme ceux qui ont été établis entre sociétés de navigation de Glogow et Eisenhüttenstadt pour développer le tourisme fluvial sur l'Oder et les contacts entre chefs d'entreprise et commerçants de Laholm et Glogow.

Le Festival des villes jumelles qui s'est tenu à Glogow en mai 2000 a constitué l'événement le plus marquant de l'année 2000. Des artistes des villes jumelles ont également participé à ce festival qui a attiré plusieurs milliers de visiteurs. Les échanges scolaires ont bien fonctionné et de nombreux jeunes de Glogow ont participé aux compétitions sportives et manifestations culturelles organisées par les villes jumelles (école de musique et chœurs de Glogow à Langenhagen, groupe de danseurs folkloriques à Eisenhüttenstadt, camp d'été et artistes

POLOGNE (suite)

GLOGOW (suite)

amateurs à Eisenhüttenstadt. La mise en service d'une nouvelle station d'épuration construite par une société suédoise a été l'occasion d'organiser à Glogow une exposition de présentation de la Suède à ses habitants.

Après l'attribution du Diplôme européen et du Drapeau d'honneur, Glogow s'efforce de maintenir le niveau de ses échanges avec les villes jumelles à un haut niveau : concert de Nouvel An auquel participent les représentants des villes jumelles, plusieurs échanges d'étudiants, organisation du Festival des villes jumelles dans le cadre des traditionnelles « Journées de Glogow » pendant lesquelles a également été fêté le 10^e anniversaire de jumelage avec Laholm, visite d'artistes de Glogow à Amber Valley, conférence internationale sur la « Vie et la création d'Andreas Gryphius » ...

En 2002, une trentaine de manifestations ont permis de développer les contacts avec les villes jumelles. Certaines étaient organisées par Glogow, ainsi :

- le traditionnel concert de Nouvel An qui a permis aux maires des villes jumelles de se retrouver et de discuter des projets à venir
- la cérémonie de réouverture de la Mairie dans le cadre des « Journées de Glogow » ; après plusieurs années de restauration, la Mairie a été inaugurée en présence de représentants de Laholm et Eisenhüttenstadt. Une exposition d'artistes suédois s'est tenue à cette occasion.
- Les « Mini-Jeux Olympiques » de Glogow auxquels ont participé des jeunes de Amber Valley et de Laholm. C'est le Maire de Glogow qui en avait eu l'idée en 2001.
- La tenue d'ateliers de jeunes consacrés aux droits de l'homme et aux activités de jeunesse dans ce domaine
- Les 18^e rencontres internationales de Jazz qui attirent des musiciens de toute l'Europe. Les Maires de Laholm et Eisenhüttenstadt y ont participé.
- L'accueil d'une cinquantaine de jeunes de Middelburg – il s'agit d'un programme d'échanges auquel participent 5 établissements secondaires de Glogow. Une visite de retour est toujours prévue dans l'année.

Mais Glogow a également effectué des déplacements à l'étranger :

- le Maire de Glogow a rendu visite à son homologue de Langenhagen et discuté des projets de coopération entre les deux villes
- des lycéens de Glogow ont été reçus dans un établissement scolaire de Langenhagen
- des sportifs de Glogow ont participé à un tournoi de football en Tchéquie et des scouts ont participé à une grande rencontres de scouts à Bruchsal.
- Une délégation de Glogow s'est rendue à Eisenhüttenstadt pour les cérémonies du 30^e anniversaire de jumelage
- Des artistes de Glogow (danseurs et chanteurs) ont participé aux Festival de l'Oder qui se tient annuellement à Eisenhüttenstadt

Plusieurs « Clubs européens » ont été créés dans les écoles en 2002 ; ils collaborent souvent avec des établissements scolaires allemands et néerlandais.

POLOGNE (suite)

GLOGOW (suite)

Après avoir reçu la Plaquette d'honneur en 2003, Glogow postule à présent pour la plus haute distinction et soumet à nouveau un rapport très complet sur ses activités européennes en 2004. Parmi elles on notera :

- l'organisation d'un Carnaval européen des enfants des écoles maternelles (350 enfants concernés)
- les nombreux échanges scolaires et de jeunes, en particulier avec Bargteheide, Langenhagen et Middelburg
- la visite de jeunes de l'Ecole de Musique d'Eisenhüttenstadt qui donnent un concert
- la signature d'un pacte de jumelage avec Kamieniec Podolski en Ukraine
- la traditionnelle célébration des « Journées de Glogow » avec la participation des villes jumelles de Laholm et Kamieniec Podolski
- la participation de jeunes aux « Mini-Olympiades » organisées par Amber Valley
- le Festival International « Wratislavia Cantans » organisé à Glogow à l'occasion de l'adhésion de la Pologne à l'U.E.
- les Rencontres internationales de Jazz à Glogow pour lesquelles des représentants de Laholm, Langenhagen et Amber Valley avaient fait le déplacement.

Le rapport sur les activités de 2005 fait à nouveau état :

- de nombreux échanges scolaires
- de coopération dans le domaine éducatif avec une école maternelle d'Orkley (GB) et avec un établissement secondaire suisse
- d'échanges de jeunes avec Bargteheide et Langenhagen
- de coopération entre les villes jumelles de Langenhagen, Laholm et Amber Valley à l'occasion des « Journées de Glogow »
- d'un nouvel accord de coopération signé avec un établissement secondaire ukrainien
- des compétitions sportives traditionnelles entre fonctionnaires municipaux de Glogow et Eisenhüttenstadt
- de l'organisation du 10^e Festival transfrontalier de Glogow
- de la coopération germano-polonaise autour d'un projet artistique organisé par des établissements de Glogow et Eisenhüttenstadt
- de la signature d'un septième accord de jumelage avec la ville allemande de RIESA, près de Dresden qui sera centré sur les échanges de jeunes et la participation à des programmes européens.

Ville active qui a reçu le Drapeau d'honneur en 2000 et en 2003 la Plaquette d'honneur.

POLOGNE (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis:
GNIEZNO	2000	VEENDAM (NL)	1983
(woj. Wielkopolskie)	2001	SPEYER (D) ****	1992
(70.000 hab)	2004	ROSKILDE (DK)	1991
	2005	FALKENBERG (S)	1990
	2006	ANAGNI (I)	1995
		SAINT-MALO (F)	1992
		ESZTERGOM (H)	1994
		UMAN (Ukr)	2005

<Drapeau d'honneur en 2001>

Gniezno est considérée comme la première capitale de la Pologne .

1. Avec VEENDAM : échanges scolaires entre plusieurs établissements scolaires, échanges sportifs entre clubs de sport, échanges culturels entre chœurs, groupes folkloriques, échanges dans le domaine social et économique avec échanges d'artisans, des fonctionnaires des deux villes et des contacts entre entreprises. En 1995 un groupe de 40 habitants de Gniezno ont pris part aux célébrations de la fin de la 2e guerre mondiale à Veendam.
2. Avec SPEYER les premiers contacts remontent aux années 70, entre deux villes qui ont toutes deux des cathédrales. Les échanges sont à caractère scientifique avec les visites entre étudiants, dans le domaine social avec les stages de médecins de Gniezno dans les hôpitaux de Speyer, dans le domaine sportif entre footballeurs et dans le domaine culturel avec la venue de chœurs de Gniezno. Les « Journées polonaises » organisées depuis 1996 à Speyer facilitent les contacts, en particulier grâce aussi à la Société des Amis de la ville de Gniezno installée à Speyer.
3. Avec ROSKILDE les échanges sont axés sur les jeunes : échanges de jeunes, formation des enseignants polonais, stages en entreprises. Des échanges d'expérience sont toujours plus nombreux dans le domaine de la gestion des petites et moyennes entreprises et de l'environnement et du tourisme.
4. Avec FALKENBERG la coopération est centrée sur l'écologie et c'est surtout un échange d'expérience entre spécialistes de la protection de l'environnement.
5. Avec SAINT-MALO les contacts se sont surtout développés avec la Région Bretagne. Les échanges culturels sont privilégiés avec l'exposition à Saint-Malo d'une exposition sur « Noël en Pologne ».
6. Avec ANAGNI essentiellement des échanges de jeunes et dans le domaine du tourisme.
7. Avec ESZTERGOM contacts entre les écoles de musique, les facultés de médecine, les pompiers et le centre culturel des deux villes.

Gniezno a également des contacts culturels et économiques avec le Comté de Nottinghamshire en Angleterre.

Pour mieux faire connaître ses villes jumelles, Gniezno organise tous les ans une grande exposition sur les villes jumelles qui peuvent y apporter leur contribution culturelle et économique de juin à septembre.

Gniezno est un membre actif du Comité polonais des villes de la paix. A travers ses contacts avec l'organisation mondiale des villes martyrs, des villes de la paix, ce comité a développé des contacts avec de nombreuses villes en Europe.

POLOGNE (suite)

GNIEZNO (suite)

Gniezno a fêté avec éclat le millénaire avec la présence de cinq Chefs d'Etat d'Europe centrale (Pologne, Hongrie, Lituanie, Allemagne et Slovaquie). Un message d'amitié a été adressé à cette occasion. En avril, Gniezno a accueilli le Chefs de gouvernement de ces mêmes Etats et le lendemain les membres du Parlement se sont retrouvés à Gniezno pour une réunion, la première de ce genre dans l'histoire du parlement polonais. Une déclaration officielle a été adoptée à cette occasion, suivie de l'inauguration d'un collège européen destiné à accueillir des jeunes d'Europe.

Après la remise du Drapeau d'honneur en 2001, Gniezno a surtout concentré ses efforts sur la prochaine entrée de la Pologne dans l'Union européenne. Les établissements scolaires ont organisé des conférences débats, des semaines européennes consacrées à un pays de l'Union, des quiz ... et la municipalité a organisé des débats sur l'intégration de la Pologne en présence de hautes personnalités (premier Ministre), des picnics sur la Grand'Place pour sensibiliser la population avant le référendum...

Avec les villes jumelles, la coopération s'est poursuivie :

- avec Speyer : le 10^e anniversaire de jumelage a été fêté de mars à décembre 2002 ; toute une série de manifestations ont été organisées dans les deux villes ; chaque année des habitants de Gniezno prennent part aux festivités de Speyer comme le Marché de Noël, la fête du Bretzel ; les scolaires ont participé à un tournoi de football en 2001 et 2002 et les amis allemands avaient été invité à participer à la Course du millénaire « Nous courons vers l'Union européenne » organisée par Gniezno. Une grande exposition d'art plastique et photo a réuni des artistes des villes jumelles de Speyer et Roskilde à Gniezno.
- Avec Veendam : à côté des échanges scolaires et entre sportifs, Veendam a fait une offre de coopération économique en 2002 visant à participer à la construction de logements sociaux et des pourparlers sont en cours.
- Avec Roskilde (DK) : un projet commun visant à améliorer la qualité des repas dans les cantines scolaires a permis d'améliorer la qualité des repas servis aux jeunes de Gniezno
- Avec Falkenberg : échanges dans le secteur de l'environnement et entre écoles de médecine
- Avec Esztergom : contacts réguliers entre sapeurs-pompiers
- Avec Saint-Malo et Anagni: surtout échanges entre deux établissements scolaires.

Les échanges scolaires fonctionnent particulièrement avec plusieurs villes européennes : Tuxford (GB), Stade et Speyer (D), Ikast (DK). Ainsi l'Etablissement scolaire N° 1 de Gniezno a participé ces dernières cinq années à plus de 30 échanges scolaires concernant 600 scolaires.

A l'occasion de la Journée de l'Europe 2003 Gniezno avait réuni des représentants des villes jumelles, des hommes politiques pour discuter du pour et du contre de l'entrée de la Pologne dans l'U.E.

Le rapport sur les activités de 2004 et 2005 fait état de plusieurs grands événements dans la vie de la ville :

- le nouveau jumelage conclu avec la ville ukrainienne de UMAN
- les Vèmes rencontres de Gniezno en 2004 qui rassemblent tous les ans des personnalités du monde politique et religieux et les Vième rencontres de 2005 sur le thème « l'Europe du dialogue – être chrétien dans une Europe pluraliste » : plus de 1000 représentants de diverses associations et mouvements d'Europe orientale et occidentale se sont donné rendez-vous à Gniezno

POLOGNE (suite)

GNIEZNO (suite)

- les Journées de Gniezno de 2004 qui ont rassemblé des représentants de 6 villes jumelles pendant plus d'une semaine (plus de 150 personnes) avec toute une série de manifestations : séance solennelle du Conseil Municipal, tournoi des villes jumelles, Journée hongroise avec concerts, groupes folkloriques sur la grand'place de Gniezno, course relais nocturne
- les Journées de Gniezno de 2005, semblables à celles de l'année passée et qui ont aussi été l'occasion de fêter le 10^e anniversaire de jumelage avec Anagni et offert l'occasion d'organiser une grande journée italienne
- les nombreuses conférences et manifestations organisées par le Collège européen de Gniezno qui a été créé en 2003/2004 et qui est soutenu par la ville de Gniezno
- le soutien apporté au Club allemand pour favoriser les contacts avec la ville de Speyer, la ville mettant à sa disposition gratuitement des locaux
- les nombreuses manifestations qui se sont tenues dans le cadre des Journées de Gniezno à Esztergom pour marquer le 10^e anniversaire de jumelage – pour marquer les bonnes relations entre les deux villes, Gniezno a décidé de mettre également gratuitement des locaux à la disposition du Club des amitiés polono-hongroises et son président a été honoré par le Président de Pologne pour son engagement dans le développement des relations entre les deux pays

Dossier bien présenté qui mérite sous peu la Plaquette d'honneur.

POLOGNE (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
GOLENIÓW	2001	GREIFSWALD (D)	1986
(Province Poméranie occid.)	2002	SVEDALA (S)	1993
(32.500 hab)	2003		
(woj. Zachodniopomorskie)	2004		
	2005		
	2006		

<Diplôme européen en 2001>
<Drapeau d'honneur en 2003>

Fait partie de l'Association « Pomerania » qui regroupe des villes polonaises, allemandes et suédoises et qui appartient depuis 1995 à l'Euroregion « Pomerania ». Ses activités internationales se concentrent sur la coopération avec les villes faisant partie de l'Eurorégion.

1. Avec Greifswald les contacts d'abord intenses se sont ralentis dans les années 80 et début 90 mais la coopération a été relancée en 1993 et concerne essentiellement :
 - les échanges sportifs
 - la participation aux grandes manifestations culturelles et sportives organisées par les deux villes
 - la participation des élus locaux aux manifestations officielles et célébrations
2. Le contrat de jumelage signé en 1993 avec la ville suédoise de Svedala donne lieu à :
 - des contacts permanents entre 4 écoles primaires des deux villes
 - la coopération dans les domaines culturel et sportif, tout particulièrement lors des festivals annuels qui ont débuté en 1996 (au total 4 festivals se sont tenus rassemblant plus de 600 jeunes)
 - la coopération entre les écoles maternelles à travers l'échange d'expériences
 - les rencontres entre hommes d'affaires
 - les dons suédois aux écoles de Goleniow et les contacts avec un orphelinat
 - la participation commune à des projets internationaux.
3. Le contrat de jumelage signé avec MÖNSTERAS (S) en 1992 n'a pas porté ses fruits et à part quelques contacts entre les autorités, les contacts sont au point mort.
4. Une coopération existe également avec la ville néerlandaise de OPMEER. Les contacts se font à travers les Associatins créées dans chaque ville. Des visites d'agriculteurs de Goleniow, d'étudiants pour des stages à Opmeer, de professeurs, de médecins, d'hommes d'affaires ont suivi.

La plupart des contacts avec les villes jumelles et amies s'effectuent à travers plusieurs organismes :

- La Maison de la Jeunesse pour la culture et le sport qui organise en particulier les manifestations sportives comme le Tournoi International de Volleyball d'équipes junior féminines, le Festival de Musique et Sports de Goleniow-Svedala ...
- La Maison de la Culture de Goleniow qui coopère avec de nombreuses institutions en Europe
- L'Ecole de Musique de Goleniow qui coopère avec celle de Greifswald. Un à deux concerts sont organisés annuellement depuis 1995.
- La Brigade des Sapeurs-Pompiers de Goleniow qui a établi les premiers contacts avec son homologue de Greifswald en 1975.
- Les écoles primaires qui ont eu l'occasion d'organiser des échanges scolaires et entre professeurs.

POLOGNE (suite)

GOLENIOW (suite)

Goleniow a établi un bilan des échanges qui ont eu lieu au cours des dix dernières années : Près de 2000 personnes de Goleniow y ont pris part et Goleniow a reçu près de 1000 visiteurs étrangers.

En 2001, l'un des événements majeurs dans le cadre du jumelage avec GREIFSWALD a été la participation de Goleniow à « La Semaine de l'Europe » et plus particulièrement aux « Journées scandinaves » organisées dans ce cadre par Greifswald. Goleniow a ainsi pu participer à des échanges culturels et sportifs.

Avec la ville jumelle de SVEDALA, c'est la visite de représentants de la ville de Svedala à Goleniow et la participation au Festival baltique de la Jeunesse organisé à Svedala qui ont permis d'approfondir les contacts. Plus de 70 personnes de Goleniow s'étaient déplacées à Svedala.

Goleniow a pris des contacts avec les autorités de Bergen en vue d'une possible coopération.

La Maison de la Culture de Goleniow a organisé le déplacements de groupes folkloriques (Ina Song and Dance Folk Group » vers l'Allemagne, la Lituanie. Une dizaine de déplacements en 2001 ont eu lieu.

Tout au long de l'année 2002, Goleniow s'est efforcée de développer ses contacts avec ses trois villes jumelles, Greifswald, Svedala et Opmeer.

1. Avec Greifswald (D) : visite d'une délégation de Greifswald pour déterminer le cadre des échanges en 2002 et signature d'un accord de coopération entre clubs de danse.

2. Avec Svedala : visite d'une délégation de Svedala à Goleniow pour préparer le Festival de Musique et des sports organisé à Goleniow en mai 2002.

3. Avec Opmeer (NL) : les contacts ont été renforcés par la création d'une association des amis de Goleniow et Opmeer établie dans chaque ville. La préparation du Festival de musique et des sports à Goleniow avait également occasionné le déplacement d'une délégation d'Opmeer. Un échange scolaire et la célébration du 10^e anniversaire du début de la coopération entre les deux villes dans le cadre du Festival de Musique et des sports ont permis de renforcer les liens. Les contacts entre associations sont très nombreux et se sont concrétisés par la mise à disposition de 15 ordinateurs dans plusieurs structures municipales de Goleniow.

4. Avec Bergen (D) qui n'est liée par aucun jumelage avec Goleniow, les contacts n'en ont pas moins été chaleureux et une délégation de Bergen a également participé au Festival de musique de Goleniow.

5. Goleniow entretient également des contacts avec l'Ukraine et a reçu une délégation pour s'informer des possibilités de coopération dans les domaines de la jeunesse, de la culture et du sport.

A travers sa **Maison de la Culture**, Goleniow a favorisé le déplacement de plusieurs groupes de danse folklorique, dont le groupe d'enfants « Ina » vers l'Allemagne, la Slovaquie, la Tchéquie ; a organisé le déplacement de 60 de ses habitants en Croatie pour un festival de musique, le XII^e Festival International de création artistique d'enfants ainsi qu'une Rencontre internationale de danses folkloriques à laquelle ont participé 120 danseurs étrangers et les 4^e rencontres internationales de théâtre de Goleniow.

POLOGNE (suite)

GOLENIOW (suite)

L'Ecole de la culture et du sport a invité des joueurs de basketball de Greifswald, participé à plusieurs manifestations de Greifswald avec son groupe de danses folkloriques.

Mais son Ecole de Musique et surtout ses établissements scolaires ont multiplié les échanges, depuis les écoles primaires jusqu'aux différents lycées et les écoles des villages des environs.

Si Goleniow fait le bilan des échanges en 2002, elle a hébergé environ 650 personnes (contre 250 en 2001) et plus de 550 habitants de Goleniow (surtout des jeunes) ont pris part à des échanges sous différentes formes. Ce regain d'intérêt a favorisé le tourisme et même la venue d'investisseurs étrangers (installation sur le commune d'une usine danoise).

Le Festival de Musique et des sports organisé en 2002 à Goleniow fut l'événement le plus important avec la participation de jeunes de Bergen, Opmeer, Svedala.

Goleniow et ses villages environnants ont reçu la visite d'anciens habitants allemands qui souhaitent renouer des contacts.

Une multitude de rencontres ont eu lieu en **2003**, certaines dans le cadre des jumelages. C'est le cas des rencontres entre personnes du 3^e âge de Goleniow et Greifswald, entre groupes de jeunes danseurs, entre sapeurs-pompiers. Avec Svedala, Goleniow a fêté le 10^e anniversaire de jumelage dans le cadre de la cérémonie de remise du Drapeau d'honneur. Des échanges de jeunes ont surtout eu lieu avec Opmeer et un accord de partenariat a été signé avec la ville de Bergen (D).

La Maison de la Culture de Goleniow est toujours aussi active ; elle a eu l'occasion d'organiser le 13^e Festival international de création artistique des enfants auquel ont aussi participé 50 hôtes allemands.

Goleniow est fière de la progression de ses échanges. Si elle a accueilli 650 personnes en 2002 dans le cadre de ses échanges internationaux, elle en a reçu plus de 1000 en 2003. Parallèlement plus de 900 habitants de Goleniow se sont rendus à l'étranger (550 en 2002).

Le rapport sur les activités en **2004** est très impressionnant pour une ville de 32.000 habitants.

1. Le jumelage avec Greifswald qui remonte à 1986 n'a pas baissé en activités, bien au contraire : visites officielles pour fêter la « Journée de l'Europe » à Greifswald, contacts fréquents entre sapeurs-pompiers, organisation d'un camp de vacances pour les jeunes, contacts entre seniors et remise de cadeaux pour une école d'enfants handicapés, participation d'enseignants à un séminaire organisé par Greifswald et plusieurs échanges scolaires ont renforcé les nombreux liens.

2. Le jumelage avec Svedala signé en 1993 est lui aussi très actif mais revêt surtout un caractère économique avec plusieurs rencontres entre chefs d'entreprise, des discussions en vue de l'ouverture d'une ligne aérienne entre les deux villes

3. La coopération avec Opmeer (NL) est gérée par les associations d'habitants et a surtout permis aux jeunes de se rencontrer.

4. La coopération avec Bergen (D) s'est surtout développée entre services administratifs des deux villes. Goleniow a aussi envoyé 120 personnes pour participer au Festival de la Musique et des sports de Bergen et a participé à la Foire exposition « Rügana 2004 »..

POLOGNE (suite)

GOLENIOW (suite)

La Maison de la Culture de Goleniow est toujours aussi active. Elle avait organisé les Journées de la Culture ukrainienne à Goleniow, des ateliers de jeunes, des concerts, les prestations des danseurs folkloriques du groupe « Ina » dans plusieurs pays européens... Il en va de même pour **la Maison des Jeunes pour le sport de Goleniow** qui a organisé plusieurs rencontres sportives internationales de volleyball et des randonnées cyclistes à travers plusieurs pays européens.

C'est à nouveau avec la ville allemande de Greifswald que les contacts ont été les plus nombreux en 2005 :

- visite de responsables du sport et de la culture de la ville de Goleniow à Greifswald dans le cadre d'un projet co-financé par l'U.E. dénommé « les méandres de la rivière Ina »,
- accueil à Goleniow de jeunes vainqueurs d'un concours sur Goleniow et les villes jumelles,
- plusieurs rencontres entre sapeurs-pompiers des deux villes,
- participation de jeunes sportifs à des compétitions de canoë-kayak à Greifswald,
- rencontre entre officiels,
- visite de vétérans et invalides de guerre et
- surtout participation d'une délégation de 30 personnes de Greifswald au Premier Festival Hanséatique de Goleniow.

Dans le cadre du jumelage avec Svedala : participation au projet co-financé par l'U.E., accueil d'un groupe de jeunes handicapés, participation d'un groupe de 55 sportifs et officiels au Festival de musique et de sports de Svedala et d'une délégation officielle au Premier Festival hanséatique de Goleniow.

Avec Opmeer : visite d'un groupe de 40 jeunes à Opmeer et séjour de 20 jeunes pour un camp d'été.

Avec Bergen on Rügen : ce sont surtout les contacts entre sapeurs-pompiers qui sont les plus développés avec plusieurs visites de part et d'autre, entre autre pour commémorer le 100^e anniversaire de la brigade de sapeurs-pompiers de Bergen ; des représentants de Goleniow ont aussi participé au 10^e anniversaire de la foire RUGANA et présenté des œuvres d'artistes polonais.

Dossier très bien documenté et bien présenté. De nombreux contacts pour une ville de cette taille (32.000 habitants). A envisager sous peu pour la Plaquette d'honneur.

POLOGNE (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
KATOWICE	1998	SAINT-ETIENNE (F)**	1994
(woj. Slaskie)	1999	KÖLN (D)***	1991
(351.000 hab)	2000	GRONINGEN (NL)	
	2002	DUBLIN (IRL)	
	2003	ODENSE (DK)	
	2004	LINZ (A)****	
	2005	GRAZ (A)****	
	2006	OSTRAVA (Tchéquie)	
		MISKOLC (H)	2005
		KIEV (Ukraine)	
		PERNIK (Bulgarie)	
		KEDAINIAI (Lit)	

Drapeau d'honneur en 1998

Plaquette d'honneur en 2000

Depuis 1989, Katowice a développé un réseau de contacts internationaux très intense aussi bien avec des communes de l'Europe centrale, occidentale et orientale qu'avec les USA (ville de Mobile) et même avec l'Asie (Huaibei en Chine). Capitale de la Haute-Silésie, elle fait partie d'une agglomération de 3 millions d'habitants et est située dans l'un des centres économiques et industriels les plus importants de Pologne.

Les relations avec ses villes jumelles sont très diversifiées, allant de visites officielles aux échanges personnels à tous les niveaux.

1. Avec Saint-Etienne, l'Association créée en 1991 a permis de renforcer les liens et de faciliter l'organisation d'expositions culturelles, de rencontres commerciales (participation de Katowice à la Foire Economique de Saint-Etienne), de soutenir un cycle de cours de formation pour cadres municipaux de Katowice à Saint-Etienne ainsi qu'un séminaire sur l'autonomie territoriale, de faciliter les rencontres sportives (concours intern. de lutte à Saint-Etienne) et musicales.
2. Avec Köln, les échanges remontent aussi à 1991 : entre jeunes, sur le plan sportif, dans le domaine de la recherche médicale, entre employés de mairie, dans le domaine musical et culturel avec échanges entre maisons de la culture, expositions d'artistes de à Köln.
3. Avec Groningen et Dublin les contacts ont surtout été développés dans le cadre de la revitalisation d'un quartier de Katowice appelé ZALEZE 2000, projet auquel ont activement participé les deux municipalités.
4. Avec Odense (DK), les contacts se sont développés au niveau de la Mairie avec la participation d'employés de la Mairie de Katowice au séminaire d'instruction à Odense.
5. Avec Linz et Graz (A) contacts à caractère économique, avec la Chambre de Commerce de Styrie, les expositions « Silésia » organisées alternativement par les partenaires polonais et tchèques.

Katowice étant le siège de plusieurs écoles supérieures (Université de Silésie, Académie de Médecine, d'Education Physique, des Beaux Arts, des Sciences Economiques, chacune d'elles collabore avec des organismes correspondants des villes jumelles. Ainsi à travers la Chambre Régionale de Commerce et d'Industrie de Katowice sont nées des missions économiques en collaboration avec la Région Rhône-Alpes à Chambéry, à Saint-Etienne et à Katowice depuis 1992. Le Centre Municipal d'Aide Sociale de Katowice collabore avec des communes jumelées dans le cadre de la formation d'agents sociaux, le Palais de la Jeunesse de Katowice organise de multiples activités pour les jeunes de Katowice, y compris des manifestations à caractère européen et international et sensibilise les jeunes aux thèmes européens par des sessions et séminaires.

En 1998 c'est l'attribution du Drapeau d'honneur à Katowice qui a constitué l'événement le plus important avec la présence de délégations de toutes les villes jumelles. A cette occasion a été inaugurée la Maison de St Etienne à Katowice et se sont tenues les « Journées européennes du Patrimoine culturel » organisées conjointement par le Conseil de l'Europe et la Commission Européenne.

POLOGNE (suite)

Katowice (suite)

Parmi les nombreuses activités développées avec ses villes jumelles en 1999, on peut citer :

- **avec Saint-Etienne** la célébration en mai du 5e anniversaire du jumelage dans le cadre des « Journées de Saint-Etienne à Katowice ». De nombreuses manifestations se sont tenues pendant cinq jours dans ce cadre : expositions, concerts, pièces de théâtre, compétitions sportives, présentation de produits locaux. Ces manifestations ont eu un grand écho dans la presse locale. Par ailleurs des contacts ont été pris dans le domaine économique : voyages d'études d'architectes polonais en vue de la rénovation d'un vieux quartier de Katowice, coopération pour la construction d'un parking souterrain et la conception d'un square baptisé « Square du Conseil de l'Europe » à Katowice, coopération entre chambres de commerce, personnel communal ...
- **avec Cologne** Katowice s'est associé à plusieurs conférences, manifestations organisées par Cologne. Elle a organisé deux échanges de jeunes.
- **avec Ostrava**, plusieurs échanges culturels (prestations de groupes folkloriques), expositions sur Ostrava au Musée historique de Katowice, contacts entre administrations, concerts à l'occasion de la Journée Nationale Tchèque.
- **avec South Dublin (Irlande)** la coopération est limitée à deux établissements scolaires.
- **avec Groningen** nombreux contacts pour établir une participation d'entreprises néerlandaises pour la reconstruction d'une place de Katowice et pour la rénovation d'un ensemble immobilier

Katowice a également eu des contacts avec :

- MOBILE (USA) pour préparer les cérémonies du 10e anniversaire de coopération entre les deux villes en l'an 2000,
- HUAIBEI (Chine) dans le domaine économique
- PERNIK (Bulgarie) (équipement d'un hôpital)
- DNIETROPETROVSK (Ukraine)
- VIENNE (A)

En 1999, Katowice a voulu s'associer à la célébration du 50e anniversaire du Conseil de l'Europe et a organisé toute une série de manifestations (séance solennelle du Conseil municipal, conférences sur le C.E., concours de dessin, de rédaction, d'un « quiz » sur le C.E., d'une course pédestre) et a largement impliqué ses écoles primaires et secondaires dans ces manifestations.

En 2001, ce sont surtout les contacts entre institutions qui ont été favorisés. Ainsi :

- L'Institut de gestion de Silésie a développé des contacts avec les Universités de Pérouse et Pavie (I), dans le cadre des programmes Phare-Tempus avec échanges d'enseignants et d'étudiants
- L'Université de Silésie qui totalise plus de 96 contrats bilatéraux dans le domaine de la coopération scientifique et de la recherche avec des universités de 31 pays à travers le monde
- L'Institut supérieur de marketing et langues étrangères qui multiplie des échanges d'étudiants, en particulier avec des universités allemandes
- Les divers établissements scolaires qui ont des accords de coopération avec leurs homologues en France (Bischwiller) en Allemagne (Zweibrücken), en Finlande (Espoo)
- La Chambre de Commerce qui a des contacts avec celle de Lesbos (Gr) et qui a organisé avec son homologue en France une conférence sur la promotion de produits polonais sur le marché français. 60 entreprises y étaient représentées.
- L'Académie de Musique qui a permis à une classe de jeunes de suivre un stage auprès de celle de Keckemet (H).

POLOGNE (suite)

KATOWICE (suite)

En 2002, Katowice s'est efforcé de développer ses activités de jumelage, tout particulièrement avec :

Saint-Etienne (F) : pour intensifier la coopération culturelle et économique, Katowice a nommé un fonctionnaire qui travaille à plein temps à « la Maison de Saint-Etienne à Katowice ». Des contacts entre sportifs, des échanges d'étudiants, la signature d'un accord de coopération entre Ecoles des Beaux-Arts des deux villes, l'accueil d'étudiants à Katowice pour un stage ont constitué l'essentiel des échanges entre les deux villes.

Cologne (D) : stages offerts à des étudiants en économie par la Chambre de Commerce de Cologne, contacts entre l'Association des écrivains des deux villes, la tenue d'expositions d'artistes de Katowice, échanges scolaires, signature d'un accord de coopération bilatérale entre les instituts de langues.

Ostrava (Cz) : concours organisés dans les écoles pour mieux connaître la ville jumelle et surtout les « Journées polono-tchèques » qui se sont tenues à Katowice et Ostrava pour développer les contacts entre habitants. Des compétitions sportives, événements culturels tels que des expositions, des concerts et un « Festival des jeunes talents », des séminaires économiques se sont tenus dans les deux villes. Parmi les instituts qui ont des contacts fréquents : Le Département des transports de l'Ecole polytechnique de Silésie, l'Académie de musique de Katowice, l'Institut supérieur d'administration.

Katowice a également développé des contacts avec **DONIECK (Ukraine)** à travers les échanges de fonctionnaires municipaux, avec **DELFT (NL)** en recevant des étudiants néerlandais, avec **KOSICE (Sk)**, avec **Lille (F)** à travers des contacts entre étudiants, avec **Berlin (D)** entre chambres des métiers, et **Opava (Cz)** en faisant participer des jeunes d'Opava à des manifestations artistiques.

Les échanges d'étudiants sont souvent réalisés dans le cadre de programmes de l'Union européenne (Socrate).

Parmi les manifestations à dimension européenne : l'exposition dans la Bibliothèque de Katowice sur la Slovaquie, le Festival international du Théâtre qui a reçu des troupes de France et d'Allemagne, les nombreuses conférences organisées par l'Université de Silésie à Katowice, le Festival international du folkore pour étudiants et différentes manifestations réservées aux jeunes et organisées par le Palais de la Jeunesse de Katowice.

Le Centre de documentation européenne qui dépend de la Bibliothèque de Katowice a favorisé la propagation de l'idée européenne à travers plusieurs expositions, une série de conférences et des concours de dessins d'enfants dans les écoles.

En **2003**, Katowice a développé des contacts surtout avec :

OSTRAVA : organisation d'une exposition dans la Maison des Arts d'Ostrava, contacts entre les écoles de musique, signature d'un accord de coopération scientifique entre universités qui a donné lieu à la visite de 60 représentants de l'Université de Silésie (Katowice) à Ostrava alors que Katowice a reçu 14 hôtes d'Ostrova ; échanges entre scolaires et enseignants.

KÖLN : participation de représentants de Katowice à un séminaire organisé par Köln consacré à l'utilisation par les communes des fonds communautaires, contacts entre galeries de peinture, accueil de plusieurs groupes de jeunes allemands dans le cadre des traditionnels échanges scolaires et visites de retour.

POLOGNE (suite)

KATOWICE (suite)

SAINT-ETIENNE : les contacts ont surtout eu lieu entre l'Ecole Polytechnique de Katowice et l'Ecole Nationale Supérieure des Mines de Saint-Etienne avec conférences jointes, échanges d'étudiants, participation à des projets communs ; l'Académie des Beaux-Arts de Katowice est engagée dans un programme de coopération de cinq ans avec l'Ecole Régionale des Beaux-Arts de Saint-Etienne et dans ce cadre ont lieu non seulement des échanges d'étudiants subventionnés par l'U.E. (Programme Socrate-Erasmus) mais aussi des discussions en vue de l'organisation d'une grande Biennale de dessin en France ; l'Université de Silésie mène plusieurs projets de recherche avec l'Université de Saint-Etienne et a reçu dans ce cadre deux étudiants français ; et comme toujours plusieurs échanges scolaires ont eu lieu.

Parmi les échanges qui ont eu lieu avec des organismes d'autres villes européennes, on peut citer :

- le séjour de jeunes et d'enseignants de l'Ecole de Musique de Titisee-Neusardt (D) à Katowice
- le déplacement d'un groupe d'étudiants et d'enseignants de l'Académie des Beaux-Arts de Katowice en Rhénanie-Westphalie, à un séminaire d'été organisé par la ville italienne d'Urbino, à une représentation artistique à Göteborg (S) et au Festival d'animation de Kiskakas (H).

Tous les établissements scolaires ont organisé des projets liés à l'entrée prochaine de la Pologne dans l'U.E. et plusieurs établissements scolaires ont également participé aux célébrations de la Journée de l'Europe.

En 2004, la ville de Katowice s'est associée au projet INTEGRA-Sites qui est soutenu par INTERREG et qui a pour but de revitaliser des terrains postindustriels. Cette coopération a lieu dans le cadre du Triangle Régional de Weimar et donne l'occasion d'approfondir les relations déjà existantes entre la Région du Nord Pas-de-Calais en France, le Land de Rhénanie-Westphalie du Nord en Allemagne et la Voïvodie de Silésie en Pologne.

Elle a approfondi ses contacts avec ses villes jumelles, ainsi :

- avec Ostrava, les Journées Tchéco-Polonaises fournissent depuis 2001 l'occasion de rencontres intéressantes dans les domaines culturels et économiques. Des dessinateurs, peintres, photographes exposent leurs réalisations, les jeunes des écoles de musique se rencontrent. Des représentants de Katowice ont participé à la « Rencontre des quatre villes jumelées » organisée à Ostrava et pris part à une compétition de football dans le cadre de cette rencontre, l'Université de Silésie a renforcé sa coopération avec l'Université d'Ostrova à travers l'accueil de quatre représentants de l'Université d'Ostrava et le déplacement de 15 personnes de Katowice à Ostrava
- avec Saint-Etienne qui a été associée aux célébrations de l'entrée de la Pologne dans l'Union européenne. Katowice avait organisé un Festival des groupes des jeunes de musique et de danse des villes jumelées de Katowice à cette occasion et a saisi aussi l'occasion pour fêter le dixième anniversaire de jumelage avec Saint-Etienne. De son côté, Saint-Etienne a fêté l'événement dans le cadre de la « Fête du livre » qui avait rassemblé des écrivains et lecteurs polonais. Une exposition de photos sur Katowice s'est tenue à la Maison de Saint-Etienne à Katowice et présentait la ville vue par un photographe étranger.
- avec Cologne les échanges ont été plus diversifiés : séjour d'une délégation de sapeurs-pompiers de Cologne à Katowice, ateliers multimédias à l'Académie des Beaux-Arts de Katowice organisés en partenariat avec des artistes de Cologne, stages professionnels offerts par Cologne à deux jeunes étudiants de Katowice.

POLOGNE (suite)

KATOWICE (suite)

L'Université de Silésie a réalisé en 2004 441 projets communs de recherche avec des partenaires de 44 pays dans le monde. La majeure partie de ces accords a été conclue avec l'Allemagne (95), la Tchéquie (51), la France (35), la Grande-Bretagne (30).

De nombreux établissements primaires et secondaires de Katowice et les instituts spécialisés coopèrent souvent avec des homologues à l'étranger.

Le rapport sur les activités de jumelage en 2005 souligne la bonne coopération avec les villes jumelles suivantes :

1. ODENSE (DK) : pour mieux faire connaître la ville et à l'occasion du 200 anniversaire de la naissance de H.C. Andersen, Odense organise un 'Weekend Press' qui réunit des journalistes de toutes les villes jumelles d'Odense en mai et le Maire de Katowice représente la ville aux cérémonies du 200^e anniversaire en août. Il profite de l'occasion pour relancer la coopération avec Odense.

2. COLOGNE (D) : Dans le cadre de l'inauguration de l'Année polonaise-allemande 2005, le Maire de Katowice participe à Cologne aux cérémonies marquant le 60^e anniversaire de la fin de la 2^{ème} guerre mondiale, la maison de la culture de Katowice organise un échange de jeunes allemands et polonais, un théâtre de Cologne participe au Festival International de Théâtre de Marionettes de Katowice, les sapeurs-pompiers de Katowice séjournent à Cologne et reçoivent leurs homologues ensuite à Katowice pour un Tournoi International de football, la Chambre des Métiers et des PME de Katowice participe dans le cadre du projet Leonardo de l'U.E. à un projet dénommé DESIRE (Développement d'esprit d'entreprise en Europe) en coopération avec 18 autres organismes de 10 pays de l'U.E.

3. SAINT-ETIENNE : Katowice accueille un groupe de lycéens dans le cadre de la commémoration du 60^e anniversaire d'Auschwitz, une délégation officielle de Katowice participe à la première Biennale de Saint-Etienne consacrée à la culture et la gestion urbaine, la Maison de Saint-Etienne à Katowice organise une série d'événements : les rencontres européennes avec les jeunes avec des échanges scolaires, la Journée de la Francophonie en coopération avec l'Ecole de Sciences politiques, la Journée du Marché Français organisée avec la Chambre de commerce et d'industrie française en Pologne, l'Exposition de la photographie consacrée à Albert Camus.

4. OSTRAVA (CZ) : pour son engagement en faveur de la coopération entre la Pologne et la Tchéquie, le Maire de Katowice obtient la médaille « Pour le service de la paix », la Maison de la culture organise un séjour de jeunes conjointement avec de jeunes tchèques pour la réalisation d'un programme sur l'histoire commune des deux pays dans l'Eurorégion de Silésie, plusieurs échanges de jeunes et participation d'une équipe au tournoi sportif des villes jumelles Katowice-Ostrava organisé par Katowice.

5. MISKOLC (Hongrie) : un accord de jumelage est signé en 2005 entre Katowice et Miskolc après de longues années de contacts et d'échanges sportifs et culturels.

Katowice participe aux travaux du Club de Strasbourg dont l'objectif est la coopération de plusieurs villes européennes. L'un des projets dénommé URBACT auquel participent 9 villes européennes est centré sur les transports publics. En mai 2005 les maires des villes d'Europe de l'Est se sont rencontrés pour la troisième fois pour discuter d'activités culturelles.

Parmi les manifestations européennes, c'est surtout la célébration du 140^{ème} Anniversaire d'octroi des droits municipaux à la ville de Katowice qui a été l'occasion de grandes rencontres entre les habitants et les invités des villes jumelles. Une séance solennelle du Conseil municipal, des concerts, des expositions ainsi qu'une conférence internationale sur l'acquisition et la gestion des fonds européens ont marqué l'événement.

POLOGNE (suite)

KATOWICE (suite)

Une série de manifestations ont marqué la célébration de l'Année polonaise en Allemagne et l'Année allemande en Pologne qui vise à rapprocher les habitants des deux pays : plusieurs concerts de musique classique organisés par les maisons de la culture de Katowice, des séminaires et conférences par la Bibliothèque de Silésie et une exposition d'un artiste allemand.

En octobre, Katowice était l'hôte d'une manifestation internationale NORDALIA 2005 qui présentait la culture et l'art dans les pays scandinaves à travers des expositions, la littérature scandinave, des concerts et des films.

Bon dossier, bien présenté mais les activités de jumelage sont limitées à certaines villes jumelles.

POLOGNE (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
KONIN (83.500 hab) (centre de la Pologne) (woj. Wielkopolskie)	2000	HENIN-BEAUMONT (F)	1989
	2001	HERNE (D)	1991
	2002	WAKEFIELD (GB)	1996
	2006	BRYANSK (Russie)**	1995
		CZERNIOWCE (Ukr)	1994
		KARLOWO (Bul)	1997
		SUNDSVALL (Suède)	1999
		AKMENE (Lith)	1999
		DOBELE (Lettonie)	2001
<Diplôme européen en 2000>		<UNGHENI (Mol)	2003>
<Drapeau d'honneur en 2002>		SANTA SUSANNA (E)	2003

Après la signature d'un premier accord de coopération en 1989 avec la ville française de Henin-Beaumont, Konin s'est jumelée avec Herne et Wakefield, formant ainsi un jumelage triangulaire.

Konin s'efforce de diversifier les échanges : culturels avec les accordéonistes de Herne et la prestation de groupes folkloriques dans le cadre du « Festival international de danses et chants ». Dans le secteur économique, la Chambre de Commerce de Konin s'efforce de multiplier les contacts entre petites et moyennes entreprises et favorise le rapprochement entre employés municipaux, en particulier avec la ville de Herne.

La ville de Konin a été l'initiatrice des premiers échanges scolaires et de jeunes avec ses villes jumelles.

Parmi les manifestations à caractère international on peut citer :

- le festival international de danses et chants d'enfants qui se tient depuis 20 ans et qui a acquis à partir de 1998 un caractère international. Il rassemble plusieurs milliers de spectateurs et de participants
- le Séminaire organisé en coopération avec la ville jumelle de Sundsvall et qui peut être considéré comme le premier pas vers une coopération entre ces deux villes. Il avait pour thème « l'expérience suédoise dans le domaine de la protection de l'environnement et les possibilités d'adaptation de cette expérience aux conditions polonaises ».
- l'organisation en avril 2000 d'une conférence sur l'écologie et rassemblant des jeunes de 14 pays.

Pour favoriser la propagation de l'idée européenne, Konin organise :

- des séminaires de formation pour les enseignants (préparation de la société polonaise à l'adhésion à l'U.E.)
- sélection d'enseignants pour l'enseignement des langues étrangères
- organisation de concours dans les écoles

En l'an 2000 Konin a développé ses contacts avec ses villes jumelles. Il s'agit d'abord d'échanges d'expérience dans le domaine de l'administration municipale et d'échanges de jeunes et dans le domaine culturel.

- Ainsi le Club de la Culture de Konin a des contacts constants avec celui de Herne (D), de Karlovo (Bul) et de Chernivtsi (Ukr)
- des représentants de ces villes ont pris part au festival annuel international des enfants organisé par le Club de la culture de Konin
- des contacts avec les sapeurs-pompiers de Herne à l'occasion du 125 anniversaire du club de Konin.
- des contacts avec l'équipe de football féminine d'Osnabruck
- des contacts réguliers avec les mineurs de Herne.
- Des échanges annuels avec une école de Herne. 30 enfants sont concernés annuellement.
- Des échanges de jeunes existent depuis vingt ans avec la ville de Karlowo en Bulgarie qui devraient être élargis aux adultes à partir de 2001.

-

POLOGNE (suite)

KONIN (suite)

Konin a organisé plusieurs rencontres importantes :

- les maires des 8 villes jumelées se sont rencontrés lors d'une cérémonie anniversaire à Konin en mai 2000
- Konin a organisé une conférence de jeunes sur l'écologie à laquelle étaient également invités des jeunes des villes jumelles
- Un camp de jeunes s'est tenu à Giewartowo et de jeunes polonais se sont rendus à Herne pour un camp de jeunes qui a réuni des jeunes des villes jumelles
- Des séminaires pour des enseignants du primaire et du secondaire ont été consacrés aux questions européennes

Deux organisations contribuent largement à la propagation de l'idée européenne, en particulier dans les écoles :

- le Club Européen avec plus de 100 membres
- le « Provincial Methodological Centre » de Konin qui organise de nombreux concours dans les écoles

En Septembre 1998 l'administration locale de Konin a signé un accord de coopération avec l'USAID (United States Agency for International development).

A travers le Centre d'information pour l'Europe, Konin s'efforce de familiariser ses habitants à la prochaine entrée de la Pologne dans l'U.E.

De nombreux Clubs Européens (12 au total) fonctionnent parmi les jeunes et facilitent les contacts avec l'étranger. Chaque année des réunions et groupe de travail ainsi que des concours inter-scolaires sont organisés.

Parmi les manifestations d'envergure organisées à Konin en 2001 :

- la réunion annuelle des maires des villes jumelles à laquelle ont participé des représentants des villes de Herne, Sundsvall, Chernivtsi, Bryansk, Akmene et Karlova. Un nouveau jumelage a été signé à cette occasion avec la ville de DOBELE (Lettonie)
- le traditionnel Festival international de chants et danses d'enfants qui rassemble tous les ans 2.000 à 2.500 jeunes artistes de la Pologne et de l'étranger. A cette occasion, des enfants de cinq villes jumelles y ont pris part
- le camp de jeunes qui a rassemblé des jeunes de 5 villes jumelles pour discuter des problèmes d'environnement
- le déplacement d'une délégation de 20 personnes de Konin à Herne pour la célébration du 10^e anniversaire du jumelage
- la tenue des « Journées européennes de la Région de Wielkopolski » dont une partie des manifestations s'est tenue à Konin
- un projet de coopération avec des villes moldaves a été discuté à Konin lors d'un séminaire
- le renouvellement du pacte de jumelage avec Henin-Beaumont a été signé lors de la visite d'une délégation de cette ville à Konin en vue de réactiver le jumelage.

POLOGNE (suite)

KONIN (suite)

Après plusieurs années de silence, Konin se manifeste à nouveau et soumet au secrétariat un dossier relatant les activités des trois dernières années.

La coordination de la coopération de Konin avec ses villes étrangères est assurée par un bureau spécialement créé à cet effet. Ainsi Konin a été l'organisatrice à deux reprises du Forum Economique des villes jumelles qui a donné l'occasion à des hommes d'affaires des villes jumelles de se rencontrer, d'échanger leurs expériences et de discuter de l'adhésion de la Pologne à l'Union européenne.

Grâce aux bons contacts que Konin entretient en particulier avec Herne et Henin-Beaumont, elle a pu être incluse dans les programmes financés par l'Union européenne, en particulier le programme ECOS-OUVERTURE consacré à la protection de l'environnement.

Les échanges de jeunes tiennent toujours une grande place : de nombreux établissements scolaires ont des contacts avec leurs homologues dans les villes jumelles et Konin a organisé pour la 4^{ème} fois un camp écologique de jeunes EURO CAMP.

La coopération culturelle avec les villes jumelles est assurée par la Maison de la Culture de Konin et l'Ecole de Musique est en contact permanent avec celle de Herne.

Konin a été l'organisatrice à deux reprises de la Journée de l'Europe, une manifestation à laquelle participent des groupes artistiques de toutes les villes jumelles.

Parmi les nombreuses manifestations et événements qui visent à propager l'idée européenne : des débats, des conférences, émissions de radio, concours dans les écoles, des programmes de formation des enseignants...

Se manifeste à nouveau après remise du Drapeau d'honneur en 2002 mais le nombre d'échanges est un peu décevant en regard du nombre de villes jumelées.

POLOGNE (suite)

	Rapport :	Jumelée avec :	Depuis :
KOSZALIN	1998	NEUMÜNSTER (D)	1990
(Poméranie)	1999	BERLIN-SCHÖNEBERG (D)	1995
(Voïvodie de Koszalin)	2001	NEUBRANDENBURG (D)	1990
(112.000 hab)	2004	GLADSAXE (DK)	1990
	2005	SEINÄJOKI (Fin)	1988
	2006	BOURGES (F)	1999
		ROERMOND (NL)**	1995
		SCHWEDT an der Oder (D)	2004
		KRISTIANSTAD (S)	2004
		LIDA (Belarus)	1993

<Diplôme européen en 1998>

<Drapeau d'honneur en 1999>

<Plaquette d'honneur en 2001>

- En 1998 la ville de Koszalin a adhéré à l'Association des villes de la Baltique qui regroupe 92 villes.
- Depuis 1994 Koszalin appartient à l'Union des Villes Polonaises qui favorise les échanges entre villes polonaises et européennes (surtout dans le domaine de l'environnement, de la coopération économique), et tout particulièrement avec les villes finlandaises. Elle a également adhéré à l'Union des villes hanséatiques.
- Koszalin est membre fondateur depuis 1994 de l'Association des villes de Moyenne Poméranie qui regroupe 7 communes de la région de Koszalin et dont la politique est essentiellement axée sur la protection de l'environnement.
- Après des premiers échanges dans les années 60, un accord de coopération tripartite avec les villes de Neubrandenburg et Gladsaxe a été signé en 1990. Ont suivi des rencontres sportives et artistiques annuelles et à tour de rôle dans chaque ville.
- En 1997 un séminaire à caractère économique s'est tenu à Gladsaxe avec la participation des deux autres villes jumelles ainsi qu'une présentation de la ville de Koszalin en mai 1997 aux habitants de Berlin-Schöneberg dans le cadre d'un séminaire « Journée de Koszalin à Berlin ».
- Koszalin envisage également un jumelage avec la ville française de Poitiers et les villes d'Örebro et Nyköping en Suède.
- Des échanges à caractère culturel se sont récemment développés à travers le jumelage avec Lida (Biélorus).
- Des contacts, surtout à travers des écoles d'ingénieurs et d'architectes, se sont développés avec les communes suisses de Herisau, Rapperswil, et Winterthur.
- Sur le plan culturel, la Philharmonie de Koszalin s'est produite à Berlin, à Sora (Dk).
- Dans le cadre scolaire, des échanges ont eu lieu avec Gladsaxe (DK), Vöhringen (D), Neumünster (D) et Bourges (F).
- L'Université de Technologie, l'Institut Supérieur de Koszalin et le Collège de langue française ont développé une coopération avec leurs homologues de nombreux pays d'Europe.
- Dans le cadre de la formation du personnel communal Koszalin a formé des employés municipaux à Roermond et à Gladsaxe.
- Koszalin soutient financièrement deux lycées d'enseignement de langues étrangères et sensibilise les lycées à l'idée européenne à travers des concours ...
- En 1998 Koszalin a invité des sportifs des villes jumelles à une course internationale lors des « Journées de Koszalin », à un tournoi de football ainsi qu'à un tournoi international de handball. A leur tour, les sportifs de Koszalin ont participé à des manifestations sportives organisées par Neubrandenburg.
- Dans le cadre des manifestations culturelles, la Philharmonie de Koszalin s'est produite à Neubrandenburg et dans plusieurs autres villes allemandes. L'ensemble de chants et danses de BALTYSK s'est produit dans plusieurs villes italiennes et des artistes polonais ont participé à des expositions à Neubrandenburg.
- Parmi les échanges de jeunes, il faut signaler le séjour de 40 scouts de Koszalin à Nîmes et de 30 enfants à Neubrandenburg.

POLOGNE (suite)

KOSZALIN (suite)

- La Chambre de Commerce et d'Industrie coopère avec celle de Kiel, de Tallin et de Nograd en Hongrie.
- Des contacts ont été pris avec les syndicats de travailleurs de Gladsaxe et avec des syndicats en Belgique.
- Parmi les manifestations internationales organisées à Koszalin et auxquelles les villes jumelées sont également invitées, il convient de citer : les Journées de Koszalin qui se déroulent annuellement en présence de nombreuses autres villes polonaises, les concerts d'orgue internationaux et les chœurs des émigrants polonais qui se produisent tous les trois ans.

La coopération avec les villes de Neubrandenburg et Gladsaxe qui remonte aux années 60 continue de bien fonctionner et les rencontres entre sportifs et artistes des trois villes sont devenues une tradition annuelle. Elles se sont également rencontrées en juillet 2000 pour échanger leurs expériences en matière de lutte contre la drogue. Koszalin a également des contacts très étroits avec la ville de LIDA (Biélorussie) et ZYTOMIERZ (Ukraine).

Les établissements scolaires de Koszalin ont tous des contacts avec leurs homologues des villes jumelles et les universités ont développé un réseau d'échanges à travers toute l'Europe, en particulier avec l'Université de Technologie de Rapperswill (CH). Les échanges entre personnel communal responsable des services sociaux se sont intensifiés avec Gladsaxe.

Un centre d'information sur l'Europe a été ouvert en 2000 et inauguré par un ancien membre de l'Assemblée parlementaire du C.E., M. Antretter.

Depuis la remise de la Plaquette d'honneur en 2001, Koszalin s'efforce de maintenir des contacts avec toutes ses villes jumelles, en particulier avec Neubrandenburg, Gladsaxe, Bourges. Elle a organisé, entre autres, en 2003, une exposition de peinture d'artistes des villes jumelles, reçu un groupe d'enseignants de Bourges, reçu des groupes de danseurs de Neumünster, donné plusieurs concerts à Bourges.

La coopération entre les écoles fonctionne bien et de nombreux accords de coopération entre établissements scolaires ont été signés. Il en est de même des contacts entre fonctionnaires des administrations de la ville qui sont souvent invités à participer à des conférences, séminaires ou stages de formation dans les villes jumelles.

Parmi les manifestations européennes qui attirent toujours un large public : les Plein air International de Peinture à Osieki, le Festival International de la Musique d'Orgue, le Festival International « Les Jours de Musique de la Percussion », le Festival des Chœurs Polonais de l'Etranger.

L'année 2004 a été l'occasion de signer deux pactes de jumelage supplémentaire, l'un avec la ville allemande de SCHWEDT an der ODER et l'autre avec la ville sudoise de KRISTIANSTAD. Koszalin avait réuni toutes les villes jumelles à l'occasion des « Rencontres européennes » qui se sont tenues sur cinq jours. Et ce sont toujours les manifestations européennes annuelles (expositions de peinture, festival de chœurs ...) qui offrent l'occasion aux sportifs et aux artistes de se rencontrer.

Toutes les villes jumelles se sont retrouvées à Koszalin du 25 au 29 mai 2005. Des manifestations de grande ampleur ont attiré plus de 1300 personnes, dont 100 invités étrangers, autour d'un concert de musique classique, un concours de peinture et des jeux aquatiques. A cette occasion, Koszalin a accueilli des hôtes italiens de la ville d'Albano Laziale avec laquelle elle envisage de se jumeler dans un proche avenir. Et comme tous les ans, les sportifs et artistes des villes jumelles se sont retrouvés à l'occasion des rencontres comme les expositions photo en plein air, le festival des chœurs ... Les contacts avec la ville de Lida au Bélarus se limitent à des échanges culturels.

Koszalin Soumet toujours un dossier très détaillé mais les échanges ne sont pas assez développés avec toutes les villes jumelles pour justifier l'attribution de la plus haute distinction.

POLOGNE (suite)

LEGNICA (108.000 hab) (woj. Dolnoslaskie)	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
	1999	WUPPERTAL (D)	1993
	2000	ORENBURG (Russie)	1996
	2001	DROHOBYCZ (Ukr)	1999
	2002	BLANSK (CZ)	2000
	2003		
	2004		
	2005		
2006			

<Diplôme européen en 1999>

<Drapeau d'honneur en 2001>

<Plaquette d'honneur en 2004>

Malheureusement, en raison de la distance, les relations avec Orenburg sont peu nombreuses. Toutefois deux visites au niveau municipal ont eu lieu pour développer les relations culturelles.

Mais les relations avec Wuppertal, ville qui a accueilli après la deuxième guerre mondiale de nombreux habitants chassés de Legnica, sont très intenses :

- dans le domaine culturel : avec des expositions, l'organisation d'un « Mois de la culture polonaise à Wuppertal », l'organisation de concerts et de pièces de théâtre ;
- dans le domaine sportif : les contacts sont très développés dans plusieurs disciplines sportives (handball, tennis de table, football, volley) et Legnica a accueilli en décembre 1998 le 12e tournoi de football en salle.

De nombreux organismes publics entretiennent des contacts avec l'étranger :

- la Chambre de commerce et d'Industrie avec l'Allemagne, la France, Israël et la Lituanie
- l'organisme d'aide sociale avec son homologue au Danemark (Varde)
- l'Institut supérieur technique de Legnica avec celui de Roanne
- l'Institut de formation des vétérinaires de Legnica avec celui de Wuppertal et München.

Les échanges de personnes concernent essentiellement les stages de formation suivis par des fonctionnaires de la ville dans des domaines aussi divers que le traitement des eaux usées, le logement, les finances.

Plusieurs établissements scolaires participent aux échanges entre jeunes et Legnica profite du fait que la ville de Wuppertal a 8 jumelages auxquels les jeunes de Legnica sont associés lors de manifestations culturelles et sportives.

Lors des manifestations marquant le 5e anniversaire de jumelage, Legnica a organisé un forum germano-polonais sur les jumelages entre les deux pays et le 8 mai 1998 une course pour la paix a été organisée de Berlin à Kosice via Legnica.

Le rapport sur les activités de l'année 1999 met en évidence les nombreux contacts entre les établissements scolaires et supérieurs de Legnica et ceux de Roanne (F), de Wuppertal (D) et d'Oerlinghausen (D) ainsi que de Brühl (D) et de Tampere (Fin). Des stages ont été offerts à plusieurs étudiants, en particulier par la ville de Brühl.

Les échanges de jeunes, en particulier avec la ville de Wuppertal, ont été développés et pour la première fois un lycée de Legnica a accueilli de jeunes français. Des premiers contacts ont été pris avec un établissement scolaire du Pays de Galles (Merthyr Tydfil).

Mais au delà des contacts scolaires, il convient de signaler la participation de fonctionnaires de la ville à des projets menés par les villes jumelles, comme le projet « Jeunesse pour l'Europe » élaboré par les villes de Remscheid, Solingen et Wuppertal.

POLOGNE (suite)

LEGNICA (suite)

Un accord de coopération a été signé en 1999 avec la ville ukrainienne de DROHOBYCZ avec laquelle Legnica a également des liens historiques, tout comme Wuppertal. En effet, de nombreux habitants ont fui pendant la 2^e guerre mondiale Drohobycz qui était alors polonais pour s'établir à Legnica.

En 2000 Legnica a signé un autre accord de coopération avec la ville tchèque de BLANSK qui est la ville jumelle la plus proche de Legnica (290 km).

1. Parmi les contacts qui ont eu lieu en 1999 et 2000 avec WUPPERTAL on peut citer : la conférence organisée par l'Université de Legnica sur l'avenir de la coopération germano-polonaise, l'accueil de deux groupes de jeunes, la participation à Wuppertal à une rencontre des villes jumelles, la réalisation d'un projet qui a permis à 20 cyclistes de relier les deux villes, les deux rencontres entre groupes de policiers et la participation du Maire de Legnica aux cérémonies du 10^e annivers. de l'unification allemande.
2. Avec la ville de DROHOBYCZ : la signature de plusieurs accords de jumelage entre universités et établissements scolaires, l'accueil de représentants de Drohobycz à la fête annuelle de la ville de Legnica et la visite de retour, l'accueil de 10 enfants ukrainiens, le séjour d'étudiants de familles polonaises de Drohobycz qui suivent des études subventionnées par Legnica.
3. Avec la ville de BLANSK les premiers contacts entre établissements scolaires ont été pris et deux visites de directrices d'écoles maternelles ont eu lieu. L'organisation à Legnica des « Journées de Blansk » a permis aux habitants de se familiariser avec la culture tchèque.

Parmi les nombreuses manifestations à caractère européen organisées par Legnica et attirant des artistes européens, on peut citer le festival de musique d'orgue auquel participent des compositeurs et musiciens, les « soirées d'orgue de Legnica », l'Académie d'été du film à trucage, l'exposition internationale du journal satirique « Satyrykon » organisée depuis 25 ans, le concours international de l'orfèvrerie, le festival international de l'art populaire organisé depuis 1997, les rencontres européennes de jeunes écrivains « Port Legnica ».

Sur initiative de la ville et pour la première fois, de grandes festivités ont marqué la célébration de la Journée de l'Europe.

Mais c'est surtout dans les écoles que la sensibilisation à l'idée européenne s'est développée à travers des émissions de radio, la publication de journaux, la création des cercles d'amitié, l'établissement de programmes menés avec d'autres établissements scolaires comme celui initié avec la ville de Melun (F) et auquel participent des scolaires de plusieurs pays européens.

La ville de Legnica soutient les nombreux échanges aussi bien avec les établissements scolaires en Allemagne (Aachen, Jülich, Reutlingen, Bautzen, Oerlinghausen) qu'en France (Dammarie Les Lys, Nangis, Saint Denis, Gap) ou même au Pays de Galles qui a accueilli un groupe de 30 élèves de Legnica en 1999.

Parmi les rencontres organisées en 2002 à Legnica :

- accueil de scolaires d'Irlande et de Tchéquie qui coopèrent dans le cadre du programme Socrate avec un établissement scolaire de Legnica
- accueil par le Centre de Formation Permanente de Legnica de collègues de travail de Blansk
- organisation d'une conférence scientifique avec des représentants de Drohobycz et Wuppertal
- accueil d'un groupe de 10 enfants de Drohobycz pour un séjour d'été et d'un groupe d'enfants invalides
- premier contact entre représentants d'un collège professionnel de Wuppertal avec homologues de Legnica
- participation d'équipes de Blansk, Drohobycz à un tournoi international de football

POLOGNE (suite)

LEGNICA (suite)

Mais Legnica a également participé à des manifestations de ses villes jumelles :

- rencontre de représentants de la ville, des associations sportives et culturelles et des écoles de Legnica à Drohobycz pour fixer le calendrier des activités futures
- visite de citoyens de Legnica chez leurs voisins ukrainiens à Pâques
- participation de coureurs de Legnica à un demi-marathon organisé à Blansk
- participation du Maire de Legnica à la rencontre traditionnelle avec les anciens habitants de Legnica qui se sont établis à Wuppertal après la 2^e guerre mondiale
- participation de footballeurs de Legnica au tournoi organisé à Blansk
- 10 cyclistes de Legnica se rendent à Wuppertal
- déplacement de scolaires pour une voyage d'études à Blansk dans le cadre du programme Socrate

De nombreux contacts existent entre l'Agence de développement régional de Legnica avec son homologue de Drohobycz, entre Chambre d'industrie et de commerce des deux villes et entre les universités.

L'université populaire de Legnica a des liens très fort avec celle de Wuppertal, de même qu'entre écoles de musique et services de police.

Parmi les nombreuses manifestations à caractère européen organisées par Legnica on peut citer les Rencontres européennes des Minorités nationales et ethniques « Europe sans frontière » qui se déroulent depuis 1997 à Legnica, le festival de musique d'orgue auquel participent des compositeurs et musiciens, les « soirées d'orgue de Legnica », l'Académie d'été du film à trucage, l'exposition internationale du journal satirique « Satyrykon » organisée depuis 25 ans, le concours international de l'orfèvrerie, le festival international de l'art populaire organisé depuis 1997, les rencontres européennes de jeunes écrivains « Port Legnica », le tournoi de football en salle auquel ont pris part des équipes des villes jumelles.

Comme tous les ans, Legnica a participé en 2003 à des manifestations organisées par ses villes jumelles, parmi lesquelles :

- le tournoi de football de Drohobycz et celui de Blansko
- la séance officielle du Conseil Municipal de Wuppertal pour fêter le 10^e anniversaire de jumelage
- le relais cycliste organisé par Wuppertal et ses villes jumelles en réaction à la guerre en Irak
- les échanges de jeunes avec Drohobycz et Wuppertal

mais elle a aussi organisé plusieurs manifestations :

- accueil de scolaires et de leurs professeurs d'un lycée jumelé de Wuppertal
- visite d'un ensemble de jeunes et d'un chœur de Drohobycz dans le cadre des Journées de la Culture
- séjour d'enfants handicapés de Drohobycz
- organisation pour les anciens habitants de Legnica de la traditionnelle Fête des récoltes avec accueil en Mairie
- célébration du 10^e anniversaire de jumelage avec Wuppertal et organisation dans ce cadre d'une conférence internationale « Vers l'Europe unie à travers les jumelages » suivie de toute une série de manifestations auxquelles les scolaires ont surtout pris part. Une cinquantaine d'habitants de Wuppertal y ont pris part
- organisation du traditionnel tournoi de football à la St Nicolas avec des équipes de Blansk et Drohobycz.

Legnica souhaite élargir ses contacts avec l'étranger et a pris les premiers contacts avec la ville russe de RYBINSK et la ville italienne de GALLARATE. Elle a déjà développé une coopération avec l'Alsace, le partenaire de la Basse-Silésie et dans ce cadre plusieurs échanges d'expériences ont déjà eu lieu. En mai dernier ont eu lieu les « Journées de l'Alsace » à Legnica avec l'organisatoin d'un forum économique et une exposition photos présentant l'Alsace.

POLOGNE (suite)

LEGNICA (suite)

La sensibilisation de la population à l'Europe est plus forte que jamais :

- grande fête des rues organisée en mai dans le centre ville avec parade des écoles mais aussi de nombreux séminaires sur des thèmes aussi différents que : « Les femmes dans l'Union européenne », les chômeurs dans l'U.E., petites et moyennes entreprises dans l'U.E. ...
- rencontres, expositions, jeux organisés dans les écoles par les « Clubs européens »
- Rencontre européenne des minorités nationales et ethniques sur le thème « Europe sans frontière » avec des manifestations étalées sur une dizaine de jours

Parmi les autres initiatives, à noter que Legnica a organisé dans le cadre de l'Année européenne du handicap plus d'une quarantaine de manifestations auxquelles les handicapés étaient associés.

L'année 2004 a été principalement marquée par l'adhésion de la Pologne à l'U.E. et la remise de la Plaquette d'honneur à Legnica.

Pendant l'année 2005, Legnica avait organisé un certain nombre de rencontres pour ses villes jumelles :

- dans le cadre d'un projet financé par l'Union Européenne qui concerne des scolaires de Legnica et Wuppertal, 15 lycéens allemands ont passé une semaine à Legnica
- stage offert dans la gastronomie de Legnica à des jeunes de Blansk
- visite du chœur des policiers de Wuppertal à la Mairie et concert dans la cathédrale de Legnica
- contacts avec la paroisse catholique de Wuppertal qui fait don d'un tableau précieux représentant la Vierge Marie
- rencontre à Legnica d'anciens habitants de Legnica, parmi lesquels un groupe d'allemands
- organisation du 19^e tournoi international de football avec des sportifs de Blansk et Drohobycz
- accueil de deux groupes de scolaires de Wuppertal

mais elle a aussi rendu visite à ses villes jumelles :

- 10 jeunes footballeurs participent aux mini-olympiades de Drohobycz
- une délégation officielle de Legnica participe aux manifestations marquant le 100^e anniversaire de Blansk
- des fonctionnaires de la mairie participent à un échange d'information à Wuppertal
- 130 sportifs de Pologne, Tchéquie, Bulgarie et Autriche et de Legnica participent à un semi-marathon à Blansk
- un groupe de jeunes est invité aux 20^e journées mondiales des jeunes à Cologne
- une exposition d'orfèvrerie polonaise est organisée à Wuppertal grâce à une galerie d'art de Legnica
- plusieurs échanges scolaires avec Blansk.

Legnica souhaite également nouer des contacts économiques avec l'étranger et a pris des contacts avec la ville de NIKOPOL en Ukraine qui devraient aboutir à la conclusion d'un jumelage. Des pourparlers sont aussi en cours avec une ville chinoise, Maanshan, ainsi qu'avec la ville française de ROANNE.

Et bien sûr les nombreux contacts entre établissements scolaires, instituts d'enseignement comme le Collège des langues étrangères dont la section française travaille depuis longtemps avec l'Institut Universitaire de formation des Maîtres de Melun. C'est cette section qui a organisé les Journées de la Francophonie pour populariser la langue et la culture française à Legnica.

Bonne candidature, dossier très complet mais vient de recevoir la Plaquette.

POLOGNE (suite)

	Rapport en:	Jumelée avec:	Depuis :
LESZNO (woj. Wielkopolskie) (62.000 hab)	2002	SUHL (D)	1984
	2003	DEURNE (NL)	1989
	2004		
	2005		
	2006		

<Diplôme européen en 2002>

<Drapeau d'honneur en 2003>

Un jumelage-coopération tripartite avec Deurne et Suhl a été initié en 1999 en faveur de la ville de BATOURI au Cameroun.

1. **Avec Suhl** les premiers contacts remontent au milieu des années 70 entre la voïvodie de Leszno et le District de Suhl. La coopération s'est étendue à de nombreux domaines :
 - échanges culturels : groupes musicaux, expositions de peinture, stands de produits locaux lors de grandes manifestations et fêtes populaires, soirées de poésie
 - échanges de jeunes : ateliers de musique, camps de jeunes
 - échanges d'expériences dans le domaine de l'administration locale
 - offres de stages
 - participation à des foires touristiques
 - rencontres lors de grandes manifestations comme les anniversaires de la ville
 - participation à des séminaires et conférences comme celle organisée en 1999 par Leszno sur le jumelage et le racisme
2. **Avec Deurne** les contacts ont été favorisés par la création d'un cercle d'amitiés Leszno-Deurne dans chaque ville. Les domaines de coopération sont :
 - échanges culturels : orchestre, théâtre, danse, expositions de présentation de la ville
 - échanges d'expériences dans le domaine de l'administration locale
 - offres de stages
 - construction d'un terrain de jeux d'enfants à Leszno et de pistes cyclables
 - rencontres lors de grandes manifestations ou anniversaires
 - participation d'entreprises à des foires

Le jumelage-coopération avec Batouri est le premier contracté par une commune polonaise avec une ville du Cameroun. Il porte essentiellement sur des stages offerts à Leszno à de jeunes camerounais dans l'agriculture.

Des contacts ont été initiés avec la ville de MONTLUCON (F) entre entreprises mais en vue d'un jumelage ultérieur.

Leszno désire également faire partie du réseau de coopération des villes européennes de moyenne taille dont le siège est à ST PÖLTEN (A). Plusieurs rencontres entre maires ont déjà eu lieu.

Leszno a organisé ces dernières années plusieurs grandes conférences :

- congrès des sociétés germano-polonaises avec plus de 350 participants
- forum de discussion sur l'entrée de la Pologne dans l'Union Européenne (150 participants)
- conférence internationale sur le Jumelage contre le racisme à laquelle toutes les villes jumelles et amies ont participé

POLOGNE (suite)

LESZNO (suite)

A travers des clubs scolaires, des cours dispenses aux enseignants et des concours pour les jeunes, des groupes de travail et conférences, l'idée européenne est largement diffusée à tous les niveaux. Pour ses activités européennes, Leszno s'est vu attribuer les Etoiles d'Or du Jumelage en 2000.

C'est la grande conférence organisée en **2002** à Leszno « Développement durable des villes dans l'Europe unie » qui a donné l'occasion aux représentants des villes de Deurne, Suhl, St. Pölten, Montluçon, Batouri (Cameroun) et Sisak (Croatie) de se retrouver.

Avec Deurne : visite d'une délégation officielle de Leszno à Deurne, signature d'un programme de coopération pour les années 2003 à 2006, participation d'un représentant de Leszno à une conférence consacrée à l'avenir de la coopération polono-néerlandaise.

Avec Suhl : participation à la Foire touristique de Suhl, exposition photos à Suhl, échanges de policiers, participation d'artistes de Suhl à une exposition, offres de stages dans les deux villes...

Avec St. Pölten : signature d'une déclaration d'intention pour développer les liens

Avec Montluçon : participation à la Foire exposition de Montluçon où l'hôte d'honneur était la Pologne

Avec Batouri : échanges d'informations et d'expériences entre jardins d'enfants

Les établissements scolaires de Leszno ont eu l'occasion d'échanger avec divers écoles à l'étranger et surtout de participer à des concours et à des projets tous centrés sur l'Europe. De nombreux établissements scolaires sont également invités à fêter la Journée de l'Europe/

L'Association polono-hollandaise Leszno-Deurne a favorisé les visites d'artisans, a organisé une rencontre à Berlin de chefs d'entreprises de Leszno avec des dirigeants allemands, l'échange entre officiers, un programme de coopération entre agriculteurs et le déplacement d'un groupe de musiciens pour les Journées de Leszno.

C'est dans le cadre des 'Journées de Leszno' qu'a eu lieu la remise du Drapeau d'honneur en 2003. Toutes les villes jumelles étaient présentes ainsi que de nombreuses associations locales.

Les contacts se sont poursuivis avec :

- DEURNE : accueil d'une délégation officielle de Deurne, offres de stage à des employés municipaux, organisation d'une exposition photo sur Leszno, don d'appareils médicaux

- SUHL : visite du maire pour préparer le programme de coopération à venir ; offre de stage ; visite d'information d'une délégation officielle de Leszno ; déplacement de représentants de l'école de musique de Leszno ...

Leszno a également poursuivi ses contacts avec St Pölten (A), Montluçon (F), Batouri (Cameroun), Stryi (Ukraine) et Sisak (Croatie), Kaluga (Russie) et Puchov (Slovaquie).

Les établissements scolaires, très actifs, ont participé à plusieurs projets dans le cadre du Programme Comenius, fêté la Journée de l'Europe, participé à des concours européens.

L'Association « Région de Leszno en Europe » est une nouvelle association créée en 2003 pour la propagation de l'idée des jumelages en Europe.

POLOGNE (suite)

LESZNO (suite)

L'année 2004 a été marquée par deux événements majeurs : la célébration du 20^e anniversaire de jumelage de Leszno avec Suhl en mai et la signature d'un nouveau pacte de jumelage avec la ville française de Montluçon.

- g. Jumelage avec Deurne (NL) : visite d'une délégation officielle lors des Journées polonaises organisées par Deurne, échange d'expérience avec des entreprises et propositions de stage à Leszno et Deurne, en particulier dans l'administration locale, exposition photo sur Leszno à Deurne, prêt de matériel médical à Leszno, remise de bulbes de fleurs qui décoreront la ville de Leszno le 1^{er} mai et grande conférence organisée par Leszno sur la protection du climat.
- h. Jumelage avec Suhl (D) : l'événement majeur a été la célébration du 20^e anniversaire de jumelage au cours de laquelle fut renouvelé le pacte de jumelage et organisé un forum de discussion sur le jumelage entre les deux villes. Une déclaration d'intention a été signée entre Leszno et Kaluga qui doit marquer le début d'un jumelage triangulaire germano-polono-russe (Kaluga étant déjà jumelée avec Suhl depuis 35 ans).

Leszno a également participé à une conférence internationale des villes jumelées de Suhl, accueilli un stagiaire à la mairie, participé à la foire du tourisme de Suhl et à l'ouverture de la bibliothèque municipale de Suhl et remis à cette occasion une sculpture qui décorera le hall d'entrée. Elle a invité la ville de Suhl à participer à une nouvelle opération « Journée porte ouverte des monuments », financé le déplacement de fonctionnaires pour une visite de Suhl et une réunion d'information et participé au Marché de Noël de Suhl.
- i. Jumelage avec Montluçon (F) : la signature du pacte de jumelage est intervenue en 2004. Elle a été suivie de la visite de 40 étudiants français à Leszno, la participation d'une délégation de Montluçon aux Journées de Leszno, de contacts entre chambres de commerce et d'une exposition d'artistes de Leszno à Montluçon.

Leszno a, par ailleurs, poursuivi ses contacts

- avec la ville autrichienne de St. Pölten avec laquelle elle coopère dans le cadre de l'Association des villes de taille moyenne
- avec la ville de Batouri (Cameroun)
- avec la ville de Stryj (Ukraine) : par la visite de délégations pendant la fête de la ville et des stages offerts à des jeunes dans les entreprises de Leszno
- avec Sisak (Croatie) : participation d'une délégation aux Journées de Leszno
- avec Zweibrücken (Allemagne) : avec la visite d'une délégation en vue de renforcer le partenariat

De nombreux établissements scolaires ont participé aux échanges avec l'étranger et de nombreux organismes comme l'Association « La région de Leszno en Europe », la bibliothèque municipale ont organisé des rencontres, forums de discussion sur les thèmes européens avant l'adhésion de la Pologne à l'Union européenne.

POLOGNE (suite)

LESZNO (suite)

L'événement majeur de 2005 a été l'organisation d'une rencontre avec les habitants des villes jumelles sur le thème « l'importance d'une Europe unie pour le développement de la commune ». Les communes de Deurne, Montluçon et Stryj étaient représentées et ont également participé aux « Journées de Leszno », la traditionnelle fête de la ville. Cette manifestation a été subventionnée par l'U.E.

Leszno a poursuivi son programme de stages offerts dans l'administration de la ville, reçu une délégation de Suhl pour discuter de la coopération future, participé à une conférence organisée par le Réseau des villes de moyenne importance organisée par St Pölten, renforcé sa coopération avec la ville de Stryj en Ukraine à travers des visites de délégations économiques et d'une délégation officielle pour la fête de la ville, reçu une délégation de Zweibrücken pour renforcer la coopération, participé au Marché de Noël de Berlin-Neukölln et envisagé un éventuel jumelage.

Mais ce sont les contacts et échanges scolaires avec des établissements étrangers qui sont toujours aussi développés. La Journée de l'Europe a été fêtée dans le cadre d'une séance solennelle du Conseil Municipal et de nombreux établissements scolaires l'ont également fêtée, de même que l'Association « Région de Leszno en Europe » qui avait organisé une manifestation à laquelle 600 personnes ont participé.

Une multitude d'informations sont fournies par la ville pour soutenir son dossier de candidature. Mais elle a reçu le Drapeau d'honneur en 2003 et il faudra qu'elle patiente encore un peu.

POLOGNE (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis:
PŁOCK (130.000 hab) (woi. Mazowieckie)	2004	DARMSTADT (D)****	1988
	2005	FORLI (I) **	1998
	2006	MAZEIKIAI (Lituanie)	1994
		AUXERRE (F)	2000
		BELTSY (Moldova)	2000
		NOVOPOLOTSK (Belarus)	1996
		LOZNICA (Serb. et Mont.)	1972
		THURROCK Borough (GB)	2004

<Diplôme européen en 2004>

<Drapeau d'honneur en 2005>

Plock est également jumelée avec la ville américaine de **FORT WAYNE**.

1. Avec Darmstadt : il s'agit essentiellement d'échanges d'expériences dans le domaine de l'administration communale, de la protection de l'environnement, santé publique, transports en commun, culture, éducation et sport ... Cette coopération s'est surtout développée entre les musées, les orchestres, écoles de musique, associations photographiques et clubs sportifs et concernent surtout les jeunes.

L'échange d'expérience et la coopération se sont également développés entre sapeurs-pompiers, policiers, la Croix-Rouge. Plock s'efforce de maintenir et développer des relations économiques. L'Institut de la culture polonaise installé à Mathildenhöhe joue un rôle très actif dans le développement de l'amitié entre les deux peuples. Il existe également une Maison de Darmstadt à Plock, établie en 1996, qui sert de centre pour l'éducation, la culture et la science. Elle veille à la propagation de la culture allemande à travers de nombreux concerts, expositions ...

Parmi les initiatives concrètes : le séjour d'infirmières polonaises et de deux médecins à Darmstadt pour leur formation.

En 2003 Plock a organisé lors du 5^e Picnic européen les célébrations du 15^e anniversaire de jumelage entre les deux villes. De nombreux artistes peintres et musiciens de Darmstadt avaient fait le déplacement.

2. Avec Forli : Essentiellement des contacts dans le domaine de l'éducation (entre lycées), de la culture (groupes folkloriques) et du sport (nombreuses compétitions sportives). Des jeunes de Plock participent tous les ans au tournoi international de l'art organisé par Forli sur le thème de l'Education à la paix.

En 2003, Plock a participé à un tournoi de judo tenu à Forli ainsi qu'à une conférence.

3. Avec Mazeikiai : Coopération dans le domaine de la culture (expo photo, entre bibliothèques et musées, participation à des festivals de musique folklorique ...) et dans le domaine sportif ainsi qu'entre policiers et sapeurs-pompiers.

En 2003, Mazeikiai a participé au 5^e Picnic Européen de Plock et Plock a envoyé une délégation de chanteurs et danseurs au Festival d'art folklorique de Mazeikiai.

4. Avec Auxerre : Surtout contacts entre scolaires et lors de foires-expositions, de festivals de musique ou d'expositions de peinture organisés par Auxerre.

5. Avec Beltsy (Bielce) : La coopération concerne le sport, la santé publique, et l'économie. Plock fut la première ville en Pologne à établir des contacts avec une ville moldave.

6. Avec Novopolotsk : Coopération dans le domaine culturel, sportif et de la santé publique.

7. Avec Loznica : les premiers contacts remontent à 1972 mais avaient été interrompus du fait du conflit dans les Balkans. Ils ont été réactivés en 2001. Loznica a bénéficié d'une importante aide humanitaire des habitants de Plock. A présent c'est dans le domaine culturel, de santé publique et sportif que les contacts se sont développés.

POLOGNE (suite)

PLOCK (suite)

Plock a également conclu un jumelage avec la ville de FORT WAYNE aux Etats-Unis en 1990 et entretient des liens d'amitié avec THURROCK au Royaume-Uni, CHERNIVTSI en Ukraine, MITISZCZI en Russie, PAVLOGRAD en Ukraine et SARAGOSSA en Espagne.

Parmi tous les échanges, ce sont les échanges scolaires qui fonctionnent le mieux, surtout avec plusieurs lycées de Darmstadt, un lycée d'Auxerre et un de Forli.

Parmi les actions de sensibilisation à l'Europe, on peut citer :

- le lancement d'un projet « Oui au Référendum » dans un lycée de Plock au cours duquel de nombreuses personnalités ont apporté leur soutien à l'adhésion de la Pologne à l'U.E.
- l'inauguration de la campagne en faveur de l'adhésion de la Pologne à l'Union européenne qui a eu lieu à Plock
- le 5^e Picnic européen qui s'est tenu dans le cadre de la Journée de l'Europe. Il s'agit d'une manifestation de plein air destinée à sensibiliser la population à l'idée européenne et à lui présenter les 8 villes jumelles de Plock qui étaient toutes invitées. Ce Picnic se tenait pour la 5^e fois et avait rassemblé en 2002 plus de 15.000 participants.

En 2004, Plock a signé un pacte de jumelage avec la ville de Thurrock (GB). La coopération doit concerner essentiellement la culture, l'éducation, le sport, la santé publique, l'économie et la gestion communale.

Quant aux autres jumelages, c'est avec Darmstadt, Forli et Beltsy qu'ils ont été les plus actifs.

1. Avec Darmstadt : participation de représentants de Plock à la foire du tourisme de Darmstadt, concours de poésie allemande auquel ont participé de nombreux lycées de Plock, invitation de deux professeurs à assister à un concours de violon organisé par Plock, participation de deux équipes de football de Plock à un tournoi international de football à Darmstadt, participation de représentants de Plock à la « Semaine européenne » de Darmstadt où toutes les villes jumelles de Darmstadt étaient représentées, participation de jeunes à un camp de vacances, invitation à de jeunes musiciens de Plock à jouer avec l'Orchestre des jeunes de Darmstadt. La « Maison de Darmstadt » à Plock a par ailleurs organisé de nombreuses manifestations culturelles.
2. Avec Forli : participation de jeunes de Plock à un tournoi de judo, échanges d'étudiants.
3. Avec Beltsy : contacts économiques entre producteurs, entre deux clubs d'aviation, visite d'une délégation de réalisateurs, journalistes et étudiants de Beltsy qui ont participé à un projet « La Pologne et la Moldova dans une Europe unie ».

Toutes les villes jumelles ont été invitées à participer au 6^e Picnic européen, une grande manifestation en plein air destinée à populariser l'idée de l'intégration européenne. Des concerts, une grande dégustation de plats régionaux, des concours et deux conférences ont marqué ces deux journées de réjouissances.

Plock a également poursuivi sa coopération avec la ville de PAVLOGRAD en Ukraine, essentiellement à travers des contacts scolaires et avec la ville de SARAGOSSE (E), après avoir participé à un forum économique polono-espagnol à Madrid.

Pologne (suite)

PLOCK (suite)

Parmi les autres grandes manifestations organisées par Plock :

- les Journées espagnoles de la région de Mazowie pour promouvoir la culture, l'économie et le tourisme espagnol
- un festival international de musique électronique qui a attiré des musiciens de toute l'Europe
- de grandes festivités sur la Vistule à l'occasion de l'adhésion de la Pologne à l'U.E.
- un forum consacré aux jumelages.

Après remise du Drapeau d'honneur en septembre 2005, Plock postule à présent pour la Plaquette d'honneur et a fait parvenir un rapport très détaillé sur ses nombreuses activités européennes :

- Avec Darmstadt : ce sont les contacts qui se sont le mieux développés : échanges d'étudiants et nombreux échanges de scolaires, camps de jeunes, participation de représentants de Plock à la grande foire du tourisme de Darmstadt, participants d'artistes polonais à des expositions et venue d'une délégation de Darmstadt pour participer au 7^e picnic européen de Plock. A noter une expérience intéressante qui sera réalisée en 2006 sur un mois : pour que les habitants fassent mieux connaissance, les deux villes seront reliées par des caméras installées dans les rues de chaque ville. A noter aussi le rôle important joué par la Maison de Darmstadt à Plock ; elle a organisé en 2005 une soirée de poésie, un concours de poésie et prose allemande, une exposition de trois photographes de Darmstadt...
- Avec Thurrock Borough, le plus jeune partenaire de Plock, la coopération s'est développée sur le plan culturel avec l'organisation de plusieurs concerts, de représentations théâtrales et sur plan scolaire.
- Avec les autres villes jumelles qui ont toutes participé au Picnic européen de Plock, trois à quatre rencontres annuelles ont permis de resserrer les liens.
- Avec Novopolotsk (Belarus), le Maire de Plock a décidé de suspendre les activités de jumelage en raison de la situation politique actuelle dans ce pays.

Plock a également initié des contacts avec la ville de Mytishi en Russie et la ville de Kaiserslautern en Allemagne.

Le 7^{ème} Picnic Européen organisé par Plock le 8 mai pour mieux faire connaître l'Europe avait convié tous les habitants de Plock et des représentants des villes jumelles. D'autres manifestations ont eu lieu : les journées espagnoles de la Région de Mazowie, le Picnic international des Roms, le Festival électronique de musique, le Festival de musique hip-hop et les Journées européennes du Patrimoine.

Très bon dossier, bien documenté mais qui vient de recevoir le Drapeau d'honneur. A envisager sous peu pour la Plaquette.

POLOGNE (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
POZNAŃ	2000	HANOVRE (D)*	1979
(woj. Wielkopolskie)	2001	RENNES (F)***	1998
(600.000 hab)	2002	NOTTINGHAMSHIRE (GB)**	1994
	2005	ASSEN (NL)	1992
	2006	JYVÄSKYLÄ (Fin)	1979
		POZUELO DE ALARCON (E)***	1993
		CHARKOV (Ukraine) **	1998
		BRNO (CZ)	

<Drapeau d'honneur en 2000>

<Plaquette d'honneur en 2002>

Poznan est l'une des villes qui a été à l'origine de la création de l'Association des Villes Polonaises qui regroupe environ 250 communes et dont le siège statutaire est à Poznan. Elle participe aux travaux du Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux de l'Europe.

Poznan a signé des accords de partenariat avec plusieurs municipalités et entretient des contacts moins formels avec d'autres villes amies.

Elle coopère aussi avec Shenzhen (Chine), Toledo (USA) et Nablus (Palestine).

Avec :

HANOVRE (D)

Le contrat de partenariat a été signé en 1979 et renouvelé annuellement. Il porte sur les secteurs de la culture, du sport, communications et transports, environnement, échanges scolaires et santé publique. Parmi les exemples de coopération fructueuse ces dernières années :

- l'établissement d'une ligne aérienne entre les deux villes en 1998
- la venue de l'orchestre symphonique de Poznan en tournée à Hanovre et dans la région
- la participation de chaque ville à de grandes conférences et expositions que sa ville partenaire organise : ainsi l'exposition organisée par Hanovre en 1995 « L'Année européenne de protection de la nature » ou la Conférence sur l'information des systèmes de contrôle du trafic dans les transports publics, en partenariat avec les deux universités de Hanovre et Poznan.

En 1999 les deux villes ont organisées des cérémonies à l'occasion du 20e anniversaire de jumelage.

RENNES (F)

La coopération entre les deux villes s'est développée grâce à l'installation de la Maison de Bretagne à Poznan en 1993. Tous les ans, les « Journées de Bretagne », le Festival de Musique Celtique et les Journées de la Culture Française se tiennent à Poznan. Une coopération directe s'est également établie entre les établissements scolaires, les universités, les chambres de commerce des deux villes. Des contacts particulièrement étroits se sont développés entre le quartier Villejean de Rennes et le centre culturel de Pod Lipami à Poznan depuis 8 ans.

Des cours de français pour employés municipaux et enseignants de la Région de Wielkopolski sont régulièrement dispensés à l'Université de Rennes, le Centre des Affaires franco-polonais facilite les contacts commerciaux entre entreprises, des manifestations artistiques présentées par des artistes polonais se sont tenues en 1997 dans le cadre du Festival polonais de Bretagne et dans plus de 70 villes d'Ille-et-Vilaine.

C'est après ces échanges très fructueux qui sont qualifiés comme un des exemples d'une coopération très réussie entre les deux pays que un pacte de jumelage est signé en 1998. En 1999 les deux villes ont préparé pendant plusieurs mois la « Semaine des Droits de l'Enfant » qui a débouché sur la déclaration

POLOGNE (suite)

POZNAN (suite)

d'intensification des contacts entre bibliothèques municipales, services sociaux spécialisés dans les soins pour enfants et entre scolaires de deux établissements.

NOTTINGHAMSHIRE (GB)

L'accord de jumelage contracté en 1991 entre la Province de Poznan et le County Council de Nottinghamshire a été signé en 1994 avec la ville de Poznan et le domaine de coopération étendu aux activités suivantes : contacts entre établissements scolaires, centres de formation, promotion du tourisme, développement des contacts économiques, aide aux personnes handicapées, amélioration des transports et des contacts entre fonctionnaires municipaux.

Les liens culturels ont été particulièrement mis en valeur dans le cadre de la « Semaine de la Province de Poznan à Nottinghamshire » (1994 et 1997) et la « Semaine de Nottinghamshire dans la Province de Poznan » (1992 et 1995).

Des échanges ont également eu lieu entre enseignants et fonctionnaires des services de santé des deux villes en 1999.

ASSEN (NL)

Les deux villes ont signé en 1992 une Déclaration d'intention de coopérer dans les domaines de l'éducation, de la science, des sports, de la santé publique, de la culture et des affaires. Ainsi des programmes de formation ont été offerts pour aider Poznan dans la restructuration de son système économique, des échanges scolaires se sont développés, les chambres de commerce des deux régions coopèrent de plus en plus. Les visites officielles sont également nombreuses, à l'occasion de l'inauguration d'expositions d'artistes ou de la nouvelle mairie d'Assen.

JYVÄSKYLÄ (Fin)

Un accord de coopération a été signé en 1979 et touche les domaines de la construction, du développement urbain et de l'architecture, de la culture, du sport, du tourisme et de l'éducation. Après une interruption de plusieurs années, les contacts ont été réactivés en 1996 et il a été convenu qu'ils s'étendent au domaine scolaire et économique. En 1999, des représentants de Poznan participent à la 4e Conférence des Villes Polonaises et Finlandaises.

POZUELO DE ALARCON (E)

Le jumelage a été conclu en 1993 et concerne essentiellement la culture, l'éducation et les écoles. Le Choeur de la Cathédrale de Poznan a été invité à plusieurs reprises à participer à des manifestations culturelles de Pozuelo.

CHARKOV (Ukraine)

L'accord de jumelage a été signé en 1998 et des propositions de coopération future en 2000 ont été faites par Charkov. Elle devrait concerner les universités des deux villes et se développer surtout dans le domaine culturel avec des échanges d'expositions d'arts entre les musées et de pièces de théâtre.

Des accords de coopération ont également été signés avec NABLUS (Palestine), SHENZEN (Chine) et TOLEDO (USA).

POLOGNE (suite)

POZNAN (suite)

De nombreuses organisations, associations, instituts ... ont permis de développer les contacts avec l'étranger :

- les nombreux consulats honoraires ouverts à Poznan ;
 - la section de Poznan de l'Association des Choeurs et Orchestres polonais
 - l'Ecole Polytechnique de Poznan qui coopère avec 45 instituts à l'étranger
 - l'Institut d'études économiques de Poznan qui travaille depuis 1999 à un nouveau programme Socrate-Erasme
 - l'Académie de Musique de Poznan
 - l'Université Adama Mickiewicz qui coopère avec l'Université Europea Viadrina de Frankfurt
 - la Chambre d'artisanat de Poznan qui coopère avec celles de Kassel, Chemnitz, Rennes
 - la Chambre de Commerce et d'Industrie
-

Les contacts les plus nombreux se font entre jeunes :

- à travers les établissements scolaires qui coopèrent avec des établissements analogues en Suède, Allemagne, Pays-Bas, Autriche, Norvège, France, Grande-Bretagne...
- grâce au Centre Wielkopolska pour la coopération européenne des jeunes dont le siège est à Poznan et qui gère essentiellement les échanges entre scouts. Ainsi en 1995 plus de 500 jeunes de Poznan se sont rendus en Grande-Bretagne et 50 Anglais sont venus à Poznan et près de 5000 jeunes de la région ont participé à des échanges internationaux de jeunes

Un grand nombre de manifestations sportives, culturelles, de conférences sont organisées tous les ans à Poznan, ainsi les 7e Journées européennes du Patrimoine Culturel en septembre 1999, les Journées de la Culture allemande, ou les Journées Britanniques.

De nombreuses manifestations ont marqué la Journée de l'Europe en 1999 dont une course européenne pour fêter le 50e anniversaire du Conseil de l'Europe.

Le plus grand événement à caractère européen qui s'est déroulé en 2000 a été sans conteste la réunion des villes jumelles « Poznan-Europe 2000 » qui s'est tenue dans le cadre de la Foire annuelle de la St Jean. Plus de 120 personnes des six villes jumelles y ont pris part. C'est aussi à cette occasion que fut remis le Drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe à Poznan. Cette réunion a permis aux villes jumelles d'échanger leurs expériences, leurs idées et surtout de mieux se connaître. Elle a été également bien reçue auprès de la population qui avait été conviée à rencontrer les invités des villes jumelles et à assister aux spectacles données par les différentes villes sur la grand place de Poznan. La presse locale a largement couvert l'événement.

D'autres actions ont permis de poursuivre la coopération avec les villes jumelles. Ainsi :

- avec Hanovre les contacts étaient surtout centrés sur l'Expo 2000 : visite du Maire de Poznan, célébration de la Journée de la Pologne lors de l'exposition.
- avec Rennes, ce sont surtout les échanges entre scolaires, chambres de commerce, la participation de 14 chefs d'établissements de Poznan à des programmes de formation organisés par Rennes, les contacts suivis entre bibliothécaires municipaux, les échanges scolaires et stages ainsi que les échanges d'expériences entre fonctionnaires municipaux dans le domaine de l'environnement qui ont marqué les activités de l'année 2000
- avec le Comté de Nottinghamshire, la coopération était de nature culturelle (venue de 60 musiciens anglais) et a comporté plusieurs programmes de formation et visites d'établissements sociaux.

POLOGNE (suite)

POZNAN (suite)

- avec Jyväskylä des contacts à caractère économique ont été pris (industries du bois) en vue d'investissements à Poznan, et Poznan a reçu une délégation de Jyväskylä en vue d'une collaboration future dans le cadre du processus d'intégration européenne.
- avec Pozuelo de Alarcon (E) ce sont essentiellement des échanges entre écoles de musique et chœurs.
- avec Charkhov (Ukraine) : participation d'une délégation officielle de Poznan aux cérémonies marquant le 55^e anniversaire de la fin de la 2^{ème} guerre mondiale ; projet de coopération entre les universités avec mise en place d'un échange d'étudiants pour des stages.

Parmi les innombrables rencontres, échanges, visites officielles répertoriées par la ville, on peut noter plus particulièrement :

- le départ d'un train spécial le 8 mai 2000 de 250 personnes de Poznan pour Berlin et la célébration des « Journées de Wielkopolska ». Cet événement, organisé par la Chambre de Commerce de la région de Poznan, en collaboration avec l'Ambassade polonaise en Allemagne, avait pour but de promouvoir Poznan et la région en Allemagne.
- les stages offerts aux étudiants des écoles d'agriculture polonaises en Allemagne grâce à la coopération entre chambres d'agriculture allemande et polonaise
- le séjour d'un mois et demi à Poznan offert à plus de 70 enfants du Kazakhstan d'origine polonaise
- l'intense coopération qui existe entre l'Université Adam Mickiewicz de Poznan et l'Université Viadrina de Frankfort sur l'Oder, cette dernière dispensant des cours à des étudiants dont plus du tiers sont polonais.
- la coopération qui existe entre l'Université des sciences économiques de Poznan, celle de Rennes et de Berlin a permis d'offrir, à travers les programmes Socrate-Erasme, des bourses à 42 étudiants de Poznan
- la visite d'études organisée par la Chambre de commerce de la région de Poznan qui a permis à 30 chefs d'entreprise de visiter Hanovre, Bruxelles, Luxembourg, Strasbourg, Wiesbaden.
- Les très nombreux échanges scolaires menés par les écoles primaires et secondaires de Poznan.
- Les journées culturelles consacrées à la culture de différents pays : les Journées culturelles danoises, juives, françaises, italiennes, japonaises, irlandaises présentent à travers des expositions, concerts, spécialités culinaires, films ... les particularités de chaque pays à la population de Poznan.
- les nombreux séminaires, groupes de travail organisés par le Centre pour les Etudes européennes et l'éducation de Poznan qui prépare l'adhésion de la Pologne à l'Union européenne

L'année 2001 a été plus particulièrement axée sur la coopération avec le Comté de Nottinghamshire et la ville de Jyväskylä en Finlande. Et l'événement majeur a été la rencontre de jumelage multilatérale dénommée « Europe sans barrières » avec la participation de jeunes, dont certains handicapés, issus des villes de Jyväskylä, Nottinghamshire et Hanovre.

Poznan est également fière des nombreux échanges scolaires et d'étudiants.

POLOGNE (suite)

POZNAN (suite)

Après un silence de trois ans, Poznan se manifeste à nouveau et postule pour la plus haute distinction. Elle a fait parvenir au Secrétariat un rapport très détaillé de tous ses échanges et activités européennes des trois dernières années, après remise de la Plaque d'honneur en 2002.

Mais ce sont sans aucun doute **les XXIIème Etats Généraux** du Conseil des Communes et Régions d'Europe qui se sont tenus en mai 2003 à Poznan et ont rassemblé des représentants des autorités locales des 23 pays membres à Poznan et **l'adhésion** de la Pologne à l'U.E. qui ont constitué les temps forts de ces trois dernières années.

a) Avec Hanovre (D) : nombreuses visites techniques et d'information mais aussi échanges de jeunes et célébration du 25^e anniversaire de coopération entre les deux villes. Dans ce cadre, plusieurs manifestations ont eu lieu : les Jeux Internationaux de la Jeunesse à Hanovre avec la participation de 50 sportifs de Poznan, une course relais entre les deux villes, un concert joint de la Philharmonique de Poznan et des chœurs de Hanovre, plusieurs expositions photo, etc.

b) Avec Nottinghamshire (GB) : plusieurs visites de délégations dans le cadre de programmes de coopération sur la prévention contre les violences domestiques, la revitalisation des centres urbains ; la participation de jeunes à des tournois sportifs ; la participation de délégations à des conférences organisées par Poznan (nouvelles technologies en matière d'éducation, la violence sexuelle contre les enfants, les personnes handicapées et le marché du travail) ; les nombreux contacts entre officiers de police, entre pédagogues et psychologues scolaires pour des échanges d'expérience en matière de lutte contre la drogue.

c) Avec Assen (NL) : organisation de visites d'études portant sur les problèmes sociaux, la gestion municipale, l'emploi ; expositions de photos et peintures, des tournois de football, des contacts entre musées et galeries et coopération des deux villes sur plusieurs projets financés par l'U.E. dans le cadre des programmes Leonard de Vinci.

d) Avec Jyväskylä (Fin) : organisation d'expositions (artiste finlandais Alvaro Aalto) , accueil de l'orchestre symphonique de Jyväskylä à Poznan, participation de sportifs de Poznan à la 3^e édition des Olympiades « Europe sans frontières » à Jyväskylä et visite d'études portant sur le fonctionnement de l'administration municipale de Poznan.

e) Avec Rennes (France) : des visites officielles, des visites d'études comme celle d'un groupe de 19 conseillers municipaux de Poznan qui se sont rendus à Rennes, Assen et Hanovre pour s'informer de la gestion municipale en matière de logements, des échanges scolaires et de stagiaires, l'organisation d'un séminaire franco-polonais avec la participation des représentants de la région de Wielkopolska et du Département de l'Ille et Vilaine

f) Avec Brno (Rép. Tchèque) : plusieurs visites d'études, des contacts entre représentants de la police municipale pour un échange d'expériences, des expositions d'art

g) Avec Kharkiv (Ukraine) : des visites officielles à l'occasion d'anniversaires ou de manifestations importantes, la participation à des conférences, à des foires expositions, des rencontres entre sportifs.

Les établissements scolaires de Poznan coopèrent intensément avec de nombreux établissements scolaires en Europe, soit dans le cadre de jumelages, soit de programmes soutenus par l'Union européenne.

L'Université de Poznan coopère tout particulièrement dans le domaine scientifique avec des universités européennes ; à travers des accords bilatéraux, elle a soutenu le déplacement de 2000 étudiants à l'étranger et a accueilli plus de 1000 personnes (étudiants et enseignants) à Poznan.

POLOGNE (suite)

POZNAN (suite)

Poznan a poursuivi sa coopération avec ses villes jumelles en 2005 :

1. Avec le Comté de Nottinghamshire : coopération entre les écoles avec échanges de scolaires, coopération dans le domaine social à travers un programme de l'U.E. centré sur la violence dont sont victimes les enfants, coopération sportive avec les villes jumelles de Hanovre, Brno, Jyvaskyla et Debrecen pour préparer la 5^{ème} édition des « Jeux Olympiques sans limites » qui réunit des sportifs handicapés, coopération entre fonctionnaires à travers deux programmes consacrés à la sécurité dans les villes, organisation d'une conférence consacrée au traitement des déchets à laquelle ont participé Hanovre, Assen et Nottinghamshire.

2. Avec Hanovre : coopération entre les chœurs des académies des deux villes qui donnent ensemble un concert pour commémorer le 25^e anniversaire de la coopération entre les deux villes, échanges scolaires, participation de scouts polonais à un camp écologique organisé par une association de jeunesse de Hanovre, participation de 40 coureurs de Poznan au Marathon de Hanovre, offre de stages à plusieurs jeunes des deux villes.

3. Avec Assen : organisation d'une série de séminaires financés par l'U.E. et consacrés à la prévention du crime et à la lutte contre les drogues, visite d'un groupe de conseillers municipaux et fonctionnaires de Mairie de Poznan à Bruxelles et Assen.

4. avec Rennes : en avril Poznan a organisé les 15^e Journées de la culture française avec l'aide de la Maison de la Bretagne, l'Alliance française et l'Ambassade de France avec des films, des conférences, expositions et concerts ; un accord de coopération interrégionale entre la Région Bretagne et la Province de Wielkopolska dont Poznan et la capitale est signé dans le cadre des 23^e journées de la Bretagne à Poznan qui se sont conclues par un concert de musiciens bretons.

5. avec Jyväskylä : coopération entre l'Université de Poznan et l'Ecole polytechnique de J. qui organisent des cours d'été sur une base annuelle et préparatifs de la grande manifestation des « Jeux Olympiques sans limites ».

6. avec Brno : plusieurs rencontres en vue de préparer le 40^e anniversaire de la coopération entre les deux villes prévu en 2006.

7. avec Pozuelo de Alarcon : essentiellement de nature culturelle : participation de chœurs au festival du film d'animation « Animadrid » ; visite d'une délégation de Pozuelo pour discuter de la coopération future en matière culturelle ; projet de mise sur pied d'un programme de formation pour chefs d'entreprise visant à évaluer les possibilités d'investissements dans les deux villes.

8. avec Kharkov : visites de délégations pour participer aux célébrations du 9 mai à Kharkov, pour élaborer ensemble un projet dans le cadre du programme Tacis de l'U.E., pour préparer les Jeux Olympiques sans limites en 2006 à Poznan et pour mettre au point une stratégie de coopération culturelle entre les deux villes.

Les Universités de Poznan continuent d'entretenir des contacts étroits avec de nombreuses universités européennes dans le cadre d'accords de coopération. Ainsi l'Université des Sciences Economiques est associée à cinq projets dans le cadre de programmes de l'U.E., l'Université Adam Mickiewicz a conclu 202 accords dans le cadre du programme Socrate-Erasme et l'Académie de Musique a poursuivi sa coopération avec 9 universités en Autriche, Allemagne, Norvège, Suède et Turquie et signé quatre nouveaux accords en 2005.

POLOGNE (suite)

POZNAN (suite)

La liste détaillée des échanges menés par les écoles primaires et secondaires avec leurs homologues étrangers, souvent dans le cadre de programmes Comenius de l'U.E., témoigne de la vitalité des contacts scolaires.

Parmi les grandes manifestations européennes, il convient de citer :

- les « Journées de Poznan à Berlin » appelées « Posen vient ! » qui ont permis de présenter le potentiel économique, touristique et culturel de Poznan dans la capitale allemande
- les Rencontres Internationales de la Jeunesse « Dance – idea for life » qui ont rassemblé des jeunes de Pologne, République tchèque, Bélarus et Ukraine dans le cadre du programme « Jeunesse » de l'U.E.
- la Rencontre de l'AEGEE (Association des Etats généraux des étudiants de l'Europe) qui a rassemblée 150 étudiants de toute l'Europe
- la Conférence d'Art graphique « IMPACT 4 - KONTAKT » tenue simultanément à Berlin et Poznan et qui a rassemblé 300 artistes graphistes
- le 9^e Congrès international d'écologie
- les 15^e Journées de la Culture Française
- le Festival international de chœurs universitaires « Universitas Cantat » avec des participants polonais, britanniques, lituaniens, hongrois, russes et serbes et monténégrins
- le 15^e festival international de théâtre MALTA
- les Journées de la Bretagne

....

Très bon dossier, très bien documenté qui peut être proposé pour le Prix de l'Europe.

POLOGNE (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
RAKONIEWICE	1996	DIESSEN (NL) renommée Hilvarenbeek	1986
(woj. Wielkopolskie)	2004	STOVRING (DK)	1999
(3.500 hab)	2005	FLOTWEDEL (D)	1998
	2006	MONINO (Rus)	2003
		SIRVINTOS (Lit)	2003
		PISOCIN (Ukr)	2004

<Drapeau d'honneur en 1998>

1. Avec Diessen : surtout visites officielles, les deux maires se rendant régulièrement visite, mais aussi quelques contacts entre chorales. A présent, Diessen a été englobée dans la commune de Hilvarenbeek.
2. Avec Flotwedel : échanges de jeunes.
3. Avec Stovring : le jumelage est plus récent et des délégations se rendent visite lors de manifestations importantes dans chaque commune. Ainsi lors des traditionnelles journées de Rakoniewice, Diessen et Stovring étaient représentées.
4. Des accords de coopération ont été signés avec la ville de MONINO près de Moscou.
5. Des accords de coopération ont été signés avec la ville lituanienne de SIRVINTOS en 2003 lors de la visite d'une délégation de cette ville à Rakoniewice dans le cadre des Journées de l'Europe. La coopération devrait surtout porter sur des échanges scolaires.

L'Association d'aide aux enfants malades et handicapés « CŒUR » a de nombreux contacts avec l'étranger.

La Journée de l'Europe est fêtée par toute la population. Rakoniewice a ouvert un Centre d'information pour l'Europe .

Depuis la remise du Drapeau d'honneur, Rakoniewice nous a fait parvenir un résumé des contacts qui ont eu lieu dans l'intervalle :

1. Avec Hilvarenbeek : les contacts ont lieu lors des Journées de l'Europe fêtées à R. en 2003 et lors des « Journées de R » et d'une manifestation internationale consacrée à la lutte contre l'incendie en 2004.
2. Avec Stovring et Flotwedel : des délégations de ces deux communes ont participé aux traditionnelles « Journées de Ra. » en 2003 ; une délégation de Ra. a pris part à l'inauguration de la nouvelle Mairie de Flotwedel et un groupe de 20 jeunes à un séjour de vacances à Flotwedel. En 2004 ce sont toujours des visites de délégations lors des Journées de R. qui constituent l'essentiel des échanges.
3. Ra. a accueilli en 2004 des hôtes de Monino pour discuter de futures relations commerciales et de contacts entre scolaires.
4. Des contacts ont aussi été pris avec la ville de Sirvintos en Lituanie. Une délégation de Sirvintos a participé en 2004 à la célébration de la Journée de l'Europe à Ra. et une délégation de Ra. s'est rendue en Lituanie pour établir des contacts avec des chefs d'entreprise, des écoles, des agriculteurs. Un accord de coopération a été signé.
5. Après des premiers contacts avec la Région de Charkowski en Ukraine en 2003, une délégation de 13 personnes a rendu visite à Ra. et a signé un accord de coopération. Une visite de retour s'est faite en 2004 pour promouvoir Ra. et prendre des contacts avec les entreprises locales.

POLOGNE (suite)

RAKONIEWICE (suite)

En dépit de sa petite taille, Rakoniewice a maintenu des contacts avec toutes ses villes jumelles en 2005 :

- avec Sirvintos (Lituanie) avec laquelle elle a signé un jumelage en 2003 : accueil de 60 jeunes pendant une semaine ; une délégation de 40 personnes de Ra. se rend à Sirvintos pour participer aux festivités liées au 530^e anniversaire de la fondation de Sirvintos et rencontrer des délégations d'Ukraine, Bélarus et Norvège également invitées ; une délégation de Sirvintos participe aux « Journées de Rakoniewice » pour lesquelles des représentants d'Ukraine, d'Allemagne et de Russie ont également fait le déplacement, soit plus de 100 personnes ; déplacement d'une délégation de Ra. pour la Fête des Chœurs à Sirvintos
- avec Monino (Russie) avec laquelle un jumelage a été signé en 2003 : visite officielle de représentants de Monino et participation d'une délégation pour les « Journées de Rakoniewice » ; participation d'une délégation de Ra. au 80^e anniversaire de la ville de Monino
- avec Picosin (Ukraine) et Stovring (Danemark) : participation de délégations aux Journées de Rakoniewice
- avec Flotwedel (Allemagne) : visite d'une délégation de sapeurs-pompiers, agriculteurs et fonctionnaires municipaux à Flotwedel ; visite officielle du Maire de Ra. qui participe à l'inauguration de la nouvelle Mairie d'Eicklingen.

Petite commune qui multiplie ses contacts.

POLOGNE (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
RYBNIK (woj. slaskie) (143.000 hab)	2003	SAINTE VALLIER (F)	1961
	2004	MAZAMET (F)	1993
	2005	LIEVIN (F)	2000
	2006	DORSTEN (D) ***	1994
		EURASBURG (D)	
		Région Vilenski (Vilnius) (Lit)	2000
		IWANO-FRANKIWSK (Uk)*	2001
		LARISSA (GR)	2003
		NEWTOWNABBEY (Irl Nord)	2003
		KARVINA (CZ)	2004

<Diplôme européen en 2003>

<Drapeau d'honneur en 2004>

Rybnik coopère également avec :

1. BEDBURG-HAU (D) depuis les années 90 dans le domaine hospitalier
2. HADERSLEV (DK) entre établissements pour enfants handicapés et entre étudiants.

Rybnik a des contacts avec des villes européennes françaises, allemandes et de pays de l'est depuis une dizaine d'années, dans des domaines :

- de l'éducation : les plus vieux contacts sont des contacts entre les écoles. Plusieurs écoles secondaires de Rybnik collaborent avec des écoles italiennes, espagnoles, portugaises, allemandes et françaises dans le cadre du programme Socrate – Comenius, en particulier dans le domaine de la protection de l'environnement naturel
- de la culture : certaines associations comme « le groupe de danse folklorique *Przygoda* » qui participe à ou organise des concours de danse folklorique, l'« Orchestre Municipal à vent de Rybnik » et l'« Association de la coopération internationale *Rybnik-Europe* » entretiennent des relations avec des organismes correspondants des communes jumelles. Cette dernière association est très active depuis sa création en 1999. Elle organise des journées de la culture française, allemande, des conférences, expositions, rencontres entre habitants de Rybnik et des communes amies.
- du sport : organisation de tournois de football, d'échecs et de tir.
- de l'économie : avec Mazamet : coopération entre chambres de commerce, organisation de foires et réalisation de missions économiques ; avec Dorsten : coopération entre chambres de commerce, le Bureau pour l'emploi, et les entreprises avec le projet « Schaufenster Europa » qui donne la possibilité aux entreprises de Rybnik d'exposer les produits sur le marché allemand.

Les échanges de personnes concernent essentiellement les jeunes, enfants, membres d'associations sportives et représentants de la vie locale. Avec :

- EURASBURG : accueil tous les ans pendant deux semaines d'enfants des familles pauvres de Rybnik

POLOGNE (suite)

RYBNIK (suite)

-DORSTEN : tous les ans alternativement se tiennent dans le cadre de « Journées de Rybnik à Dorsten » et inversement des manifestations présentant la ville à travers des représentations de groupes artistiques, compétitions sportives. En mai 2002 Rybnik a accueilli 9 délégations étrangères à l'occasion de son 800^e anniversaire.

- BEDBURG-HAU : un accord a été signé entre établissements psychiatriques et des contacts ont lieu régulièrement

- SAINT VALLIER : surtout contacts entre lycéens et visites de délégations officielles

- MAZAMET : visites scolaires, visites de représentants de Mazamet à Rybnik et surtout l'organisation de *Journées françaises à Rybnik* avec présentation de groupes artistiques, exposition de tableaux, dégustation de plats régionaux, et celle des *Semaines de la culture polonaise à Mazamet*

Rybnik entretient également d'autres contacts avec la France : ouverture de l'Alliance française à Rybnik, exposition sur la littérature française, concours « Connaissance de la France », organisation des journées de l'informatique avec présentation d'entreprises françaises spécialisées en informatique et projet de construction d'un campus de grandes écoles à Rybnik

- LIEVIN : après plusieurs rencontres, un accord de coopération entre les deux villes a été signé en 2000.

- NEWTOWNABBEY : c'est dans le cadre d'un projet de programme communautaire Leonardo da Vinci portant sur l'échange d'expériences dans le domaine des petites et moyennes entreprises que les contacts sont les plus nombreux

- IWANO-FRANKIWK : annuellement un camp de vacances pour les enfants d'Iwano est organisé à Rybnik et l'accord de coopération a été signé en 2001

- Rejon WILENSKI : accueil d'enfants, visite de représentants de Rejon Wilenski pour la réalisation de projets éducatifs

- HADERSLEV : projet de créer une maison d'activités pour handicapés et échanges d'expériences

- SZOLNOK : échanges d'enseignants

De nombreux échanges sont subventionnés par l'Union européenne, en particulier les Journées que Rybnik organise pour se faire connaître, et les échanges d'enfants.

La propagation de l'idée européenne se fait surtout dans les écoles, les maisons de la culture, bibliothèques municipales, clubs européens. Des concours (« plus près de la France », « connaissance de la France ») ont lieu régulièrement et les écoles organisent des journées européennes durant lesquelles les élèves ont la possibilité de connaître différentes régions européennes. Un « Point de l'Information » a été mis en place à la bibliothèque municipale. En décembre 2000, Rybnik a organisé « La journée de l'Intégration européenne » et une Semaine de Comenius 2001 où 19 écoles ont présenté des projets dans le cadre du programme Socrate.

Pologne (suite)

RYBNIK (suite)

Rybnik a soutenu plusieurs actions en faveur d'habitants des villes jumelles sinistrées ou en difficulté (accueil annuel d'enfants d'Iwano-Frankiwnsk, organisation d'une aide matérielle pour les familles de Rejon Wilenski)...

En 2003 Rybnik a encore élargi le cercle de ses villes jumelées en signant un pacte de jumelage avec :

- Larissa en Grèce - ce fut aussi l'occasion de fêter le 10^e anniversaire de jumelage entre Rybnik et Mazamet. Une forte délégation française avait fait le déplacement à Rybnik et le programme des Journées Françaises prévoyait des dégustations de produits français et des concerts en plein air. De nombreux hôtes de marque avaient fait le déplacement pour cet événement.
- Newtownabbey en Irlande du Nord - les contacts entre les deux communes remontent à deux ans et ce sont surtout développés dans le cadre d'un programme de l'U.E. C'est la ville de Dorsten en Allemagne qui a été l'instigatrice de ce jumelage. Des projets culturels et économiques sont en voie de réalisation.

Mais Rybnik a également multiplié ses contacts avec ses villes jumelles :

- avec DORSTEN (D) : accueil à Dorsten d'une délégation pour participer à la Foire du bâtiment et visite de représentants de Rybnik aux Journées de Rybnik à Dorsten qui sont organisées tous les deux ans. Accueil de stagiaires en administration et de lycées de Dorsten et Hainichen, rencontre de travail pour préparer un projet communautaire.
- avec LIEVIN (F) : c'est à travers la Maison de la Culture de Jeunes et l'Association de coopération internationale Rybnik-Europe que la plupart des projets voient le jour. La Maison de la Culture a facilité un échange de personnes avec l'Espagne, un programme de formation aux nouvelles technologies informatiques, un concours international de peinture.

Rybnik a organisé une grande action d'information sur l'Europe et préparé une grande fête qui s'est déroulée sur la grand' place : « le pique-nique européen sur la grande place de Rybnik ».

Un pré-référendum européen auprès des habitants, des concours sur des sujets européens, des concerts ont animé cette journée qui a rassemblé plus de 5000 habitants.

Il est de tradition que le Maire reçoive les visiteurs étrangers à la Mairie : il a ainsi reçu une délégation d'élèves de Szolnok, de Mazamet, de Dorsten en stage à Rybnik, des représentants des écoles bulgares et espagnoles qui coopèrent dans le cadre d'un programme européen, des représentants d'un établissement scolaire italien.

La Mairie subventionne largement les associations réalisant des projets internationaux et le montant alloué devrait doubler en 2004.

En 2004, Rybnik s'est jumelée avec la ville de KARVINA en République tchèque. Elle a aussi fêté, dans le cadre des « Journées de Dorsten à Rybnik » le 10^e anniversaire de son jumelage avec Dorsten au cours duquel elle s'est vu remettre le Drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe. Plus de 120 étrangers avaient fait le déplacement à Rybnik à cette occasion. Des visites de délégations officielles vers les villes jumelées, les contacts entretenus par la Chambre de commerce et d'industrie, l'Association de coopération internationale Rybnik-Europe, les paroisses ont permis de renforcer les liens avec les villes jumelles. Mais ce sont les échanges scolaires qui sont les plus fréquents : séjour à Eurasbourg des élèves pendant 2 semaines, stages professionnels, rencontres internationales organisées par la Maison de la culture et des jeunes à Rybnik ...

Pour marquer l'adhésion de la Pologne à l'U.E., un concert « Amusons-nous avec l'Europe » a été organisé sur la Grand Place. Rybnik a aussi organisé un festival international des orchestres à vent, une manifestation « Europe-Europe » qui présentait la culture italienne, un cycle de manifestations sur l'Ukraine...

POLOGNE (suite)

RYBNIK (suite)

En 2005 les contacts avec les villes jumelles ont surtout été renforcés :

- à travers les visites de délégations officielles :

a) à Dorsten dans le cadre des « Journées de Dorsten » pour développer la coopération dans le domaine culturel, sportif, de l'éducation – à cette occasion deux accords de coopération ont été signés, l'un entre le Musée de Rybnik et l'association des amis de Rybnik et l'autre entre les membres de l'Université du 3^{ème} âge des deux villes

b) à Karvina dans le cadre des « Journées de Karvina »

c) à Liévin, ville avec laquelle elle est partenaire pour un projet Interreg concernant les questions de revitalisation des terrains post-miniers

d) à Mazamet pour discuter des questions de partenariat

e) à Larissa pour développer les contacts économiques

f) à Eurasburg pour assister à l'inauguration d'une exposition d'artistes de Rybnik

Mais Rybnik a également accueilli des représentants de Larissa en mai pour échanger leurs expériences en matière de projets cofinancés par l'U.E. ; à cette occasion des concerts de la chorale de Larissa ont permis aux habitants de Rybnik de se familiariser avec la culture grecque. Des représentants d'Eurasburg, ville avec laquelle Rybnik entretient de nombreux contacts depuis près de 20 ans, ont rendu visite à Rybnik et discuter des échanges culturels et scolaires.

Ces dernières années on constate une grande participation de la jeunesse dans les contacts internationaux : accueil d'une quarantaine de jeunes d'Ivano-Frankivsk (Ukraine), accueil de scolaires de Modène, de Clermont-Ferrand, de Rodez, d'Opava, de Slovaquie, de Mazamet, de Bad Tölz, de Marl ..., toutes les écoles ayant des programmes d'échanges avec l'étranger.

Parmi les manifestations organisées en 2005 à Rybnik, on notera :

- la présentation de la culture française avec concerts de musique, films, soirées de dégustation de cuisine française ...
- le festival de la chanson européenne organisé par la Maison de la culture de Rybnik-Chwalowice
- le festival des orchestres à vent « La Lyre d'Or » avec la participation d'onze orchestres à vent
- le Gala de Folklore international Rybnik 2005
- un concert de musique de groupes de Tchéquie, Hongrie et Slovaquie dans le cadre du XXe festival silésien de Jazz
- les rencontres internationales de folklore avec des groupes de danse de France et Slovaquie.

Dossier très détaillé, bien présenté mais encore trop récent.

POLOGNE (suite)

Rapports en : Jumelée avec : Depuis :

SLUBICE (voir sous la candidature de FRANKFURT/ODER, page 76)

SLUPSK	1993	FLENSBURG (D)	1988
(Nord de la Pologne)	1994	CARLISLE (GB)	1987
(101.000 hab)	1995	ARCHANGIELSK (Ru)	1989
	1996	BUCHARA (Ouzbékistan)	1994
	1997	VORDINGBORG (DK)	1994
	1998	VANTAA (Fin)	1987
	1999	BARI (I)	1989
	2000		
	2001		
	2002		
Diplôme européen en 1993	2003		
Drapeau d'honneur en 1994	2004		
Plaquette d'honneur en 1997	2005		
	2006		

Située au nord de la Pologne, à une vingtaine de kilomètres de la Mer Baltique, cette ville dont les origines remontent au 12^e siècle, compte plus de 100.000 habitants. Soumise à la récession économique, elle veut s'ouvrir sur le monde et s'efforce de développer ses contacts sur le plan international.

Elle est membre de l'Association des villes polonaises, de la Ligue hanséatique internationale, de l'Euroregion Baltique. Elle est également membre du Centre européen pour la protection de l'environnement.

Elle a signé en 1988 des accords de jumelage avec les villes de FLENSBURG (D), et de CARLISLE (GB) et des accords de coopération avec VANTAA(Fin) et VORDINGBORG (DK) pour développer des contacts et échanges en particulier dans le domaine culturel, éducatif, touristique et de formation du personnel communal. Ainsi les trois villes de Slupsk, Flensburg et Carlisle sont liées entre elles par un jumelage tripartite.

En 1996 et 1997 une réunion tripartite (Slupsk, Flensburg et Carlisle) a fixé la nature des échanges à développer : échanges de jeunes, de sportifs et coopération entre les musées, entre les chambres de commerce. En 1997, la réunion entre les trois villes était l'occasion de célébrer en grande pompe le 10^e anniversaire de jumelage entre Slupsk et Carlisle. Une 'Société des amis de Slupsk et Carlisle' a d'ailleurs été créée à cette occasion.

L'organisation à Slupsk en 1996 des "Journées d'affaires" a conduit à plusieurs accords dans le domaine du tourisme et du commerce entre Carlisle et Slupsk.

Avec Vordingborg (DK) plusieurs accords ont également été signés pour renforcer la coopération culturelle et développer les contacts entre clubs et associations (sport, échecs).

Slupsk a également développé des contacts avec la ville de BONN-Beuel et la Fondation France-Pologne pour favoriser les échanges de jeunes et entre scolaires.

POLOGNE (suite)

SLUPSK (suite)

La Mairie de Slupsk encourage toutes les formes de contacts entre associations, établissements scolaires, entreprises et particuliers avec l'étranger. Ainsi en 1996 et 1997 plusieurs établissements scolaires ont reçu des jeunes de Vantaa, Flensburg, Bornholm, Neubrandenburg, Pau (F). Des échanges annuels de jeunes ont lieu dans le cadre de la coopération inter-classes avec Flensburg, avec des étudiants en musicologie de Slupsk, Carlisle, Flensburg et Cavaillon (F). Elle organise un grand concours axé sur l'environnement avec la participation d'écoliers de toutes les villes jumelles.

La propagation de l'idée européenne s'effectue à travers des cours de langue étrangère, des expositions, concours de dessins dans les écoles, la participation à des conférences internationales (conférence des villes jumelées entre la Pologne et l'Allemagne organisée par le CCRE...). Slupsk coopère activement avec le Centre Europe de l'Université de Varsovie et familiarise les écoliers aux activités des organisations internationales dont le Conseil de l'Europe.

Sensibilisée aux problèmes d'environnement, Slupsk a organisé un symposium avec des sociétés norvégiennes et le concours du Ministère norvégien de l'environnement consacré aux problèmes d'approvisionnement en eau et au traitement des eaux usées. Cet événement s'insère dans le cadre d'un programme de coopération entre Slupsk et le Ministère de l'environnement norvégien qui s'est étalé sur trois années. Plusieurs autres programmes dans le domaine de la santé ont été menés avec Carlisle et Flensburg.

Il convient de signaler également l'action humanitaire qui s'est développée en faveur des plus défavorisés de Slupsk grâce aux « Chevaliers de St John », une association de bienfaisance allemande, qui s'est implantée à Slupsk depuis trois ans.

Des représentants des trois villes (Slupsk, Carlisle et Flensburg) ont préparé le programme d'activités pour 1999 et des représentants de Slupsk ont participé à la 2e Conférence sur la coopération entre villes polonaises et allemandes.

Les liens d'amitié avec Vantaa se sont développés grâce à la création de la Société des Amis polono-finlandais, plusieurs centaines de personnes se sont déplacées de Slupsk à Vantaa et inversement et de nombreux jeunes ont participé à des camps internationaux de jeunes en Finlande. Les relations commerciales, surtout au niveau des Chambres d'Agriculture, se sont intensifiées avec la ville de Pau (F). Un projet entre éleveurs français et polonais doit voir prochainement le jour.

Les écoles, à tous niveaux, coopèrent toujours aussi activement avec leurs homologues à l'étranger et dans le domaine culturel, Slupsk a participé à de nombreuses manifestations théâtrales.

En dépit des nombreuses tâches liées à la mise en place des réformes sociales suite à la réforme dans l'administration publique, la ville de Slupsk a maintenu en 1999 ses contacts avec ses villes jumelles à un bon niveau :

- avec CARLISLE un projet de grande envergure a vu le jour dans le domaine de la lutte contre la drogue et l'alcool avec la participation de plusieurs établissements scolaires de Slupsk
- avec FLENSBURG les échanges scolaires se sont poursuivis, et, comme tous les ans, une réunion tripartite de jeunes de Flensburg, Carlisle et Slupsk s'est tenue, cette année à Flensburg
- avec VANTAA les contacts se sont poursuivis entre deux établissements scolaires grâce au programme SOCRATE qui a permis la tenue d'un symposium et d'une exposition ; des artistes de Vantaa ont exposé à Slupsk et un groupe de membres de la Société des amis polono-finnois s'est rendu en Finlande pour se familiariser avec l'histoire et la culture du pays.

Une réunion tripartite s'est tenue à Slupsk pour définir les activités de l'an 2000.

Pour célébrer la Journée de l'Europe et le 50e anniversaire du C.E., Slupsk a organisé une grande course à travers les rues de la ville qui a connu un grand succès populaire.

POLOGNE (suite)

SLUPSK (suite)

En 2000, les contacts se sont poursuivis :

- avec Carlisle : une réunion tri-partite, incluant aussi les responsables de Flensburg, a défini le programme des activités à venir (poursuite des échanges de jeunes, installation de panneaux à l'entrée de chaque ville indiquant les jumelages, poursuite de la coopération en matière de lutte contre la drogue, création d'un bureau d'information juridique pour aider les deshérités de Slupsk. Une autre réunion tri-partite a réuni plus tard les jeunes des trois villes à Slupsk.
- Avec Flensburg : des contacts ont été pris entre fonctionnaires de la police en vue d'une coopération ; des hommes d'affaires allemands ont pris des contacts avec la Chambre de commerce de Slupsk et de jeunes ont été reçus dans le cadre d'un échange scolaire.
- Avec Vantaa : un camp international de jeunes s'est tenu en Finlande, des jeunes de Vantaa ont été hébergés à Slupsk et des membres de l'Association Finno-polonaise ont été reçus à Slupsk.

Mais l'essentiel des échanges se fait toujours à travers les contacts entre scolaires. Une coopération permanente existe avec un établissement scolaire de Neubrandenburg et un autre à Vantaa. Slupsk a accueilli 20 étudiants de Neubrandenburg pendant une semaine. Un voyage de retour s'est fait à Neubrandenburg. 44 jeunes d'un lycée de Vantaa se sont rendus à Slupsk et y ont donné deux concerts. Mais plusieurs autres échanges scolaires ont également eu lieu en 2000.

Le Centre culturel de la Jeunesse a organisé, comme tous les ans, un tournoi international d'échecs auquel ont participé des jeunes de Lituanie, Kaliningrad et d'Arménie. Le Centre culturel de Slupsk coopère depuis des années avec ses homologues en Russie, Danemark, Norvège, Tchéquie, Hongrie, Autriche, et avait également organisé des représentations théâtrales. Le Musée d'art moderne de la Baltique a organisé des expositions de peintures et de dessins réunissant des artistes de toute l'Europe.

En 2002, les trois villes jumelées : Slupsk- Carlisle- Flensburg se sont réunies pour préparer leur coopération à venir. Des rencontres de jeunes ont été organisées à Slupsk, Magdebourg et Havirov (Cz) et plusieurs établissements scolaires de Slupsk coopèrent avec des établissements à l'étranger.

L'année 2003 a été marquée par les célébrations du 15^e anniversaire du jumelage tripartite Slupsk-Carlisle-Flensburg auxquelles a participé le Président de la Pologne. La coopération est toujours aussi active entre les autorités municipales qui se réunissent régulièrement pour définir les orientations à venir, entre spécialistes comme ceux qui se sont réunis pour discuter de la protection des monuments et de l'aménagement du territoire, et entre scolaires qui nouent des contacts à l'occasion de camps de jeunes. La coopération avec d'autres villes était essentiellement constituée de visites d'études avec Vordingborg au Danemark et d'activités culturelles avec Vantaa en Finlande.

14 établissements scolaires ont des contacts avec l'étranger, depuis le Jardin d'enfants jusqu'aux lycées. La coopération avec le centre de formation de Berlin est tout particulièrement poussée : formation d'enseignants de Slupsk, visites de scolaires ...

En 2004 Slupsk a décidé d'adhérer à la Ligue hanséatique internationale dont le siège est à Lübeck. La grande réunion des trois villes jumelées (Carlisle, Flensburg et Slupsk) s'est tenue en août à Slupsk. Elle a été l'occasion de discuter des nouveaux aspects de la coopération dans les domaines de l'éducation (échange de jeunes), du commerce (présentation sur le marché de produits spécifiques à chaque ville) et de la communication électronique (création de pages internet trilingues). Slupsk a également participé à la 4^e Conférence des villes jumelées britanniques et polonaises à Nottingham.

La coopération avec la ville russe d'Archangielsk a été réactivée. Plusieurs visites de délégations ont eu lieu pour développer surtout la coopération sur le plan touristique.

POLOGNE (suite)

SLUPSK (suite)

Avec Vantaa c'est surtout dans le domaine de la culture et de l'éducation que les échanges fonctionnent bien avec l'organisation d'un camp de jeunes.

Les échanges entre scolaires de Slupsk et de nombreux établissements à travers toute l'Europe étaient à nouveau d'actualité en 2004 ; toutes les écoles de Slupsk ont participé à l'organisation de la Journée de l'Europe 2004 ; le centre d'Education pratique de Slupsk a développé des projets dans le cadre des programmes Leonardo da Vinci.

A noter l'initiative intéressante réalisée pour sensibiliser les habitants de Slupsk à l'adhésion de la Pologne le 1^{er} mai 2004 à l'U.E. Des jeunes de toute la Pologne reçurent, après un voyage de 12 jours de Slupsk à Bruxelles sur 4 yachts, du Commissaire européen polonais au Yacht Club Royal à Bruxelles une clef, symbole de l'Europe unifiée. Cette clef est à présent exposée à la Mairie de Slupsk.

Slupsk a envoyé au secrétariat un rapport très détaillé et très soigné dans sa présentation sur ses activités européennes en 2005 parmi lesquelles :

- la sortie d'un album photos à l'occasion du 1^{er} mai 2005 intitulé « Une heure de la vie des villes jumelles » qui présente des photos de gens ordinaires dans leur vie de tous les jours dans chacune des villes jumelles
- une réunion tri-partite (Carlisle, Flensburg, Slupsk) à Carlisle de cinq jours pour discuter des nouveaux aspects de la coopération parmi lesquels le projet commun d'ériger des sculptures dans chacune des villes comme symbole de l'amitié, le projet d'échanges d'étudiants chargés d'observer la vie de chaque ville, de prendre des photos et noter les changements et plusieurs manifestations culturelles (pièces de théâtre et de marionnettes)
- parallèlement à cette réunion tri-partite Carlisle, l'organisation du Festival des Nations 2005 pour lequel un groupe de jeunes danseurs de Slupsk avait fait le déplacement
- le camp de jeunes auquel 15 jeunes de chaque ville ont participé à Flensburg
- la visite d'un groupe de secouristes de Flensburg à Slupsk pour un programme d'échanges et d'entraînement au sauvetage en mer
- la visite d'un groupe de seniors de Flensburg pour participer à une conférence sur le thème de « La mer baltique nous unit »
- la réactivation des contacts avec Archangelsk en 2004 qui permet l'organisation d'un camp de jeunes organisé à Slupsk et la venue de plusieurs officiels pour approfondir la coopération économique et signer un contrat de coopération entre les universités des deux villes
- le développement des relations culturelles et éducatives avec Vantaa qui décide de renouveler l'accord de jumelage en 2005 ; le Maire de Slupsk se rend à Vantaa pour participer aux célébrations du 20^e anniversaire de l'Association des amitiés polono-finnoises
- le projet de développer des contacts avec le Groenland lors de la visite officielle d'une délégation de Qaanaaq

POLOGNE (suite)

SLUPSK (suite)

Le Centre social Johanniter qui vient en aide aux malades et déshérités de Slupsk travaille en partenariat avec ceux de Berlin et Hambourg. Il est venu en aide à plus de 200 familles de Slupsk.

Le Centre d'information Europe Direct a été mis en service le 1^{er} mai 2005 au sein du Bureau pour la promotion et l'intégration européenne de la Mairie de Slupsk. Il coopère avec ses homologues dans la plupart des pays européens et en Pologne, tout particulièrement avec ceux de Helsinki et Porvo (Finlande) et ceux de Tallin et Paide (Estonie).

L'Université du III^{ème} Age de Slupsk coopère avec des institutions similaires à Vilnius, Flensburg, Frankfort et Bari.

Et comme toujours, les établissements scolaires et universitaires de Slupsk ont développé à tous les niveaux des programmes d'échanges avec des partenaires en Europe, souvent soutenus par les programmes de l'Union européenne (Comenius, Leonardo da Vinci). Des accords de coopération entre établissements ont été signés comme celui qui lie depuis 2001 le Collège hanséatique de gestion de Slupsk avec l'Institut Technique de Flensburg.

Parmi les manifestations européennes d'envergure organisées par Slupsk en 2005 :

- le 1^{er} anniversaire de l'adhésion de la Pologne à l'U.E. qui a été célébré par près de 30.000 habitants de Slupsk sur une semaine et qui a mobilisé des jeunes de tous les établissements scolaires de la ville
- le Festival baltique de la science organisé par la Région de Poméranie pour la deuxième fois en coopération avec le Bureau pour la promotion de l'intégration européenne de Slupsk qui avait pour but de promouvoir les réalisations scientifiques et la coopération internationale de la ville
- la Vème Conférence académique internationale consacrée au dialogue des langues et cultures est-ouest : elle a rassemblé une trentaine de scolaires de Russie, Lituanie, Ukraine, Bélarus, Allemagne et Grande-Bretagne
- la Journée des Régions européennes qui a permis de faire le bilan des trois ans de coopération entre les jeunes de Carlisle, Flensburg et Slupsk

Une série de débats publics autour de thèmes européens et des concours dans les écoles permettent toujours de sensibiliser les jeunes à tout ce qui touche à l'Europe.

Dossier très bien documenté mais les activités entre les villes jumelles ne sont pas encore assez développées pour justifier l'octroi du Prix de l'Europe.

P O R T U G A L

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis
VILA REAL	1985	GRASSE (F)	1985
(50.000 hab)	2006	MENDE (F)	2004
(Nord du Portugal)		OURENSE (E)	1982
		OSNABRÜCK (D)	2005

<Drapeau d'honneur en 1985>

1. Ourense : Le premier jumelage a été conclu avec la ville espagnole d'Ourense. Des échanges scolaires, de groupes musicaux ont lieu régulièrement comme la participation d'un groupe de chanteurs lors de la Rencontre internationale sur la gastronomie qui a réuni les villes jumelles et amies à Vila Real en novembre 2005.

2. Grasse : le jumelage a été conclu en 1985 : des échanges officiels comme lors de l'anniversaire de Vila Real en juillet 2005, la participation d'habitants au Marché de Noël de Grasse avec présentation et vente de produits régionaux et des échanges professionnels comme la participation d'avocats de Vila Real à un congrès européen organisé par Grasse.

3. Mende : le jumelage est récent puisqu'il date de 2004.

4. Osnabrück : un pacte d'amitié a d'abord été signé avec Osnabrück en 1989 mais le jumelage n'a été scellé qu'en 2005. Parmi les échanges qui ont eu lieu en 2005, on peut citer : la visite d'une délégation d'officiels de Vila Real pour la fête de la ville d'Osnabrück au cours de laquelle fut d'ailleurs signé le pacte de jumelage, l'aide apportée par les sapeurs-pompiers d'Osnabrück lors des terribles incendies qui ont ravagé le Portugal en août, la prestation d'un quartet de clarinette pour la semaine interculturelle d'Osnabrück, un échange scolaire et la participation d'Osnabrück à la Rencontre internationale sur la gastronomie.

Vila Real entretient également des contacts avec l'Espagne, le Cap Vert et la Chine. Ainsi :

- avec l'Espagne à travers les villes de BENAVENTE et de ZAMORA les échanges se sont développés sur le plan économique et culturel : participation à des foires exposition, organisation de camp de jeunes, rencontre de groupes musicaux
- avec le Cap Vert : une proposition de jumelage avec la ville de PRAIA en 2006 est à l'étude
- avec la Chine : une coopération économique est à l'étude avec le district de LUCHENG (ville de Whenzou)

Parmi les manifestations à caractère européen organisées par Vila Real en 2005 on peut citer : le Festival international de folklore, la Conférence sur l'informatique appliquée à l'agriculture, le Congrès international de littérature pour enfants mais surtout la 1^{ère} Rencontre internationale de la gastronomie et des traditions avec les villes jumelles et amies de Vila Real qui a permis de renforcer les liens entre toutes les villes jumelles.

La sensibilisation à l'idée européenne se développe dans les écoles à travers les Clubs Européens qui sont soutenus par la Mairie.

R O U M A N I E

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis:
ORASTIE	2002	FENOUILLET (F)	1999
(départ. Hunedoara)	2003	CRIULENI (Moldova)	1998
	2004	HELMSTEDT (D)	2002
	2005	SLIEDRECHT (NL)	2003
	2006	LERMONTOV (Rus)	2004

<Diplôme européen en 2002>

<Drapeau d'honneur en 2003>

1. Avec Fenouillet : accueil des élèves d'Orastie qui ont participé aux olympiades scolaires, manifestations folkloriques, visites des délégations officielles, spectacles donnés par la chorale des enfants d'Orastie ; Fenouillet a financé un parc pour les enfants d'Orastie
2. Avec Criuleni : visites entre délégations officielles, échanges entre les Maisons de la culture des deux communes

Orastie est également jumelée avec la ville de Rahat en Israël depuis 1997. Elle envisage un jumelage avec des villes en Hollande, en Espagne et en Allemagne.

Des représentants d'Orastie ont participé à plusieurs manifestations ou séminaires européennes et Orastie a organisé le festival international de folklore « Sarmisegetusa », des élèves d'Orastie ont organisé un concert de chants de Noël en Allemagne et le club de karaté a participé à plusieurs compétitions internationales.

L'année 2002 a été particulièrement riche en manifestations et rencontres :

- signature d'un contrat de jumelage avec la localité allemande de Helmstedt après des premiers contacts qui remontent à 1985 entre églises évangéliques. Des manifestations avec visites de délégations ont été organisées dans chaque commune
- participation d'une délégation roumaine aux manifestations « La Journée de la Roumanie » organisées par la Mairie de Fenouillet
- conclusion d'un partenariat avec l'Association « Parrains d'Orastie » par Fenouillet et l'Association « Soutenez les enfants » par Alba-Iulia qui s'est traduit concrètement par l'achat d'un appartement destiné à héberger des enfants ayant atteint leur majorité et quittant les institutions de placement de l'Etat
- les visites entre la ville néerlandaise de Sliedrecht et Orastie en vue d'un jumelage et une première collaboration entre les administrations des deux villes
- l'accueil d'un groupe de 25 enfants de Fenouillet à Orastie
- la participation de représentants de la Mairie d'Orastie à des manifestations de caractère européen (cours d'administration publique à La Haye, séminaire sur l'environnement à Budapest, conférence sur la gestion de l'eau à Chicago ...)
- la participation à des manifestations sportives (karaté en Italie), musicales (festival de musique sacrée en Roumanie, chorale d'enfants d'Orastie lors de concerts de Noël en Allemagne)

ROUMANIE (suite)

ORASTIE (suite)

En 2003 Orastie a signé un pacte de jumelage avec la commune néerlandaise de **Sliedrecht**.

Des délégations d'Orastie se sont rendues dans les villes jumelles ; d'abord à Helmstedt où elles ont participé à la Fête de l'Europe et profité d'un échange d'expérience dans le domaine de la protection de l'environnement et de l'alimentation en eau potable d'Orastie, puis à Fenouillet pour un échange de jeunes soutenu par l'Union européenne.

La Journée de l'Europe a été fêtée sur la Place de l'Europe et plusieurs projets de sensibilisation à l'environnement ont été menés. Ainsi Orastie a participé à une compétition pour le Prix « Sustainable City » et a mis sur pied un projet d'éducation en matière d'écologie.

La remise du Drapeau d'honneur en décembre a été un des grands moments de l'année 2003.

En 2004, c'est Orastie qui a célébré avec faste sur trois jours la Journée de l'Europe en invitant des délégations de Fenouillet, Sliedrecht et Helmstedt. Mais Orastie avait aussi :

- reçu en début d'année une délégation de Sliedrecht pour finaliser l'élaboration d'un code de conduite des fonctionnaires publics selon les normes européennes
- mené en collaboration avec la Mairie de Sliedrecht un projet de construction de maisons pour la population rom d'Orastie
- participé au vernissage d'une exposition d'un peintre roumain à Helmstedt
- envoyé ses sportifs d'un club de Karaté participer à des compétitions européennes à Pecs, Ljubliana et Milan
- participé à une Olympiade Mondiale de chant choral à Bremen (D) et au Festival international de folklore d'Italie

Orastie a également reçu une délégation de Raahat (Israël) en vue de développer les relations économiques avec elle.

En 2005, Orastie a reçu des délégations des villes jumelles à plusieurs occasions :

- en avril une délégation de Fenouillet (F) composée de jeunes karatekas pour des relations entre sportifs
- une délégation de Sliedrecht formée d'hommes d'affaires en vue de contacts économiques est venue en avril et s'est à nouveau déplacée en octobre dans le département de Hunedoara pour un contact avec des entreprises roumaines
- des représentants de la Mairie de Sliedrecht ont tenu deux réunions de travail à Orastie pour mettre au point le projet de construction d'habitations pour la population rom d'Orastie
- une délégation allemande de Helmstedt (D) en vue de développer des activités humanitaires à travers une association « Samaritenii Orastieni »
- la venue d'un ensemble de musiciens de Helmstedt qui ont donné deux concerts à Orastie
- l'accueil de jeunes de Fenouillet (F) pour les vacances de printemps

Mais des délégations d'Orastie se sont aussi déplacées dans les villes jumelles, ainsi :

- une délégation a participé aux « Journées de la ville d'Orastie » à Sliedrecht
- une délégation composée de 15 personnes (élèves, enseignants) a participé aux manifestations culturelles de Helmstedt
- une délégation s'est rendue à Crauleni (Moldova) pour participer au Festival du Folklore

Des équipes sportives se sont déplacées à l'étranger pour participer à des compétitions internationales (en karatéka) La Journée de l'Europe a été fêtée avec faste sur la Place de l'Europe avec lâcher de ballons et de colombes.

A reçu le Drapeau d'honneur il y a trois ans mais fait de réels efforts et présente un dossier très soigné.

ROUMANIE (suite)

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
SIGHISOARA	1998	BLOIS (F)	1995
(Dep. de Mures)	1999	KISKUNFELEGYHAZA(H)**	2001
(38.000 hab)	2000		
	2001		
	2002		
	2003		
	2006		

<Diplôme européen en 1998>
<Drapeau d'honneur en 1999>
<Plaquette d'honneur en 2003>

Les premiers contacts avec Blois remontent à 1989 lorsque Blois décide d'adopter Sighisoara dans le cadre de l'opération « Villages roumains ».

Suivent des déplacements à caractère humanitaire puis le sermet de jumelage en 1995.

Des échanges scolaires essentiellement vers Blois, des visites privées, des échanges culturels et stages de professeurs roumains à Blois vont renforcer les liens d'amitié.

Pour l'année 1998 trois axes de coopération ont été choisis : le tourisme, la jeunesse et l'assistance médicale. Ainsi 16 jeunes de Sighisoara ont participé à Blois à un programme touristique et un Forum sur l'Europe. Y étaient également conviés des jeunes des trois villes jumelles de Blois.

Sighisoara entretient également des relations suivies avec Baden, Schafhausen, Thun en Suisse et Heilbronn en Allemagne et des premiers contacts ont été pris avec Castello (I) et Komaron (H).

En sa qualité de ville historique, Sighisoara organise des réunions et conférences sur la restauration des monuments historiques et accueille des manifestations culturelles à grande échelle « Festival d'Art médiéval pour la Jeunesse ». En 1998 ce Festival a accueilli près de 25.000 spectateurs. Des cours de musique sont également dispensés dans le cadre de ce festival à de nombreux jeunes étrangers . En octobre le Festival de Musique ancienne a rassemblé des formations de tout le pays et de Hongrie.

En 1999 le Festival d'art médiéval a, à nouveau, attiré plus de 20.000 touristes et le Festival de musique classique connaît toujours un grand succès. Sighisoara est fière d'avoir pu ouvrir en septembre un centre d'information pour tous ses citoyens. Elle a fêté la Journée de l'Europe et même donné le nom du « Conseil de l'Europe » à une rue importante du centre ville. Un échange scolaire avec un lycée autrichien, un déplacement d'une équipe de football en Italie, l'organisation d'un colloque scientifique en collaboration avec ICOMOS, et surtout la remise du Drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe en octobre ont constitué les principales activités à caractère européen de Sighisoara.

En 2000, Sighisoara a confirmé ses liens avec CASTELLO (I) en signant un pacte de jumelage, reçu un groupe de jeunes de Blois et une délégation de Kiskunfelegyhaza, reçu la visite d'une délégation de la ville de Baden (CH) qui a partiellement financé des travaux de modernisation du service des eaux, ainsi qu'une délégation de Heimenkirch pour établir les bases d'un partenariat entre les deux villes.

Elle a organisé plusieurs manifestations de grande envergure :

- le traditionnel Festival d'Art Médiéval (7^e édition) qui a rassemblé de nombreux artistes roumains mais aussi de l'étranger
- le Festival international de Musique classique (7^e édition) organisé avec une fondation roumaine-suisse
- le colloque international « Patrimoine mondial de la Roumanie » au cours duquel ont été présentés les principaux sites du Patrimoine Mondial de L'UNESCO.

ROUMANIE (suite)

SIGHISOARA (suite)

En 2001, Sighisoara a pris des contacts avec la ville italienne de Castel Viscardo, la ville de Dinkelsbühl en Allemagne et l'Ambassadeur de la République tchèque à Bucarest en vue d'établir des relations de collaboration avec trois nouvelles villes étrangères. Elle a signé un protocole de jumelage avec la ville hongroise de Kiskunfelegyhaza.

Elle a célébré la Fête de la Francophonie dans les écoles, la Journée de l'Europe et organisé à cette occasion un colloque sur des thèmes européens.

Le traditionnel Festival d'art médiéval ainsi que le Festival international de musique académique a réuni des artistes de plusieurs pays d'Europe. Le Festival « Les jours des minorités de Roumanie » a réuni des représentants des 14 minorités de Roumanie avec présentation des traditions et culture de chacune d'entre elles.

En 2002 Sighisoara a multiplié ses contacts avec :

- Schaffhausen (CH) à travers une visite de délégation et un échange scolaire
- Baden (CH) dont la délégation conduite par le Maire de Baden a inauguré une 'station d'urgence' dans le cadre du programme social qui lie les deux municipalités
- Kiskunfelegyhaza (H) où le protocole de jumelage a été signé, après l'avoir été à Sighisoara en 2001
- Blois (F) où un représentant de Sighisoara a participé à une manifestation de promotion du département du Loir-et-Cher et une équipe de handball à un tournoi sportif
- Dinkelsbühl qui a reçu 18 jeunes de Sighisoara et qui prépare un jumelage avec elle
- Tabor (Rep. Tchèque) où le Maire de Sighisoara s'est rendu pour participer aux « Journées de la ville de Tabor », un festival d'art médiéval
- Sibiu (Roumanie) qui organisait sous l'égide de l'Unesco un séminaire international consacré à la réhabilitation des centres historiques de l'est et de l'ouest de l'Europe

Le Festival d'Art Médiéval a attiré comme chaque année des artistes roumains et étrangers et le Festival international de musique académique a réuni des artistes renommés de Suisse, Pays-Bas et Roumanie.

Après plusieurs années de silence, Sighisoara a de nouveau envoyé un rapport détaillé sur ses contacts en 2005 :

- à travers plusieurs visites officielles de délégations de Sighisoara : à Benidorm en Espagne pour développer les contacts touristiques et économiques, à Dinkelsbühl pour participer à la fête « Le jour de la patrie » organisée par l'Association des habitants allemands de Transylvanie, à Uetze pour assister à la « Journée des Roumains », à Kiskunfelegyhaza (H) pour participer aux « Journées des fondateurs de la ville », à Tabor (Tchéquie) pour assister au festival « Les jours de la ville de Tabor ».
- à travers des manifestations organisées par Sighisoara comme le festival « Sighisoara médiévale 2005 », le Festival « Les jours Petöfi », le « Festival international de musique académique et les cours de musique d'été » avec la participation d'artistes d'Allemagne, de Suisse et d'Espagne ou le « Festival des minorités nationales Pro Etnica » qui a réuni plus de dix minorités représentées par divers groupes artistiques
- elle a fêté la « Journée internationale de l'enfant » le 1^{er} juin et organisé des concours de dessin et des compétitions sportives, la « Journée de l'environnement » et la Journée de l'Europe en organisant un grand séminaire sur l'idée européenne dans la grande salle de la Mairie
- 25 jeunes des villes jumelées se sont retrouvés en juillet à Sighisoara pour une grande rencontre

Ville historique sympathique qui vient d'être acceptée sur la liste des patrimoines de l'Unesco. Bon dossier à suivre.

R U S S I E

	Rapport :	Jumelée avec :	Depuis :
BRYANSK	2003	KONIN (PL) **	2003
(500.000 hab)	2004	KARLOVO (Bul)	2001
(380 km sud-ouest de Moscou)	2005	CHERNIGOV (Ukraine)	1998
	2006	GOMEL (Biélarus)	1998

<Diplôme européen en 2003>

<Drapeau d'honneur en 2004>

Un traité d'amitié et de coopération dénommé « Fraternité slave » a été conclu entre Bryansk et les villes de Gomel et Chernigov en 1998. Un traité pour la fondation d'une Eurorégion « Dnepr » a été signé entre les trois villes en 2003 pour développer la coopération transfrontière.

Depuis 2002 Bryansk a développé des liens d'amitié avec les villes de DOBELE (Lettonie), NEW AKMYANE (Lituanie) et PITESHTE (Roumanie).

Un protocole d'accord sur la base d'une coopération économique et sociale a été conclu en 2002 avec la ville de GYOR (Hongrie). Un protocole semblable a été signé avec la ville de KHAN SHUI (Chine) et des négociations sont en cours pour en signer avec la Province de QUANG NAM (Vietnam) et la ville de COCHIN (Inde).

Avec Konin : visites pendant l'été de jeunes dans des camps de vacances en Pologne ; contacts entre hommes d'affaires lors des foires commerciales et industrielles. La création d'une Maison du commerce polonais « Varta-Desna » est en discussion.

Un effort est fait auprès des étudiants de Bryansk pour l'étude de la langue polonaise.

A travers sa Chambre de Commerce et surtout son Université, Bryansk a développé de nombreux contacts à l'étranger. Professeurs et étudiants participent à des conférences internationales, en particulier avec les villes de Hameln (D), Grenoble (F) et Thorby (GB).

Les échanges culturels (chœurs de Bryansk) et les rencontres sportives permettent à de nombreuses équipes de participer à des compétitions à l'étranger.

Parmi les manifestations internationales organisées par Bryansk :

- le Festival international « Jazz Province » qui a rassemblé des formations de plusieurs pays européens mais aussi des USA et du Japon
- un festival international de création graphique d'enfants avec de jeunes artistes d'Allemagne et d'Ukraine
- le festival « Unité slave » qui se tient annuellement à Bryansk
- le festival de théâtres miniatures « Noisy Show » qui se tient annuellement
- une rencontre de judo féminin à caractère international.

En 2003 des visites de délégations officielles de Bryansk se sont rendues dans les villes jumelles à l'occasion d'anniversaires, de forum économiques (Konin et Moscou), de festivités à l'occasion de la Journée de l'Europe (Konin)...

RUSSIE (suite)

BRYANSK (suite)

Parmi les événements populaires qui attirent toujours les jeunes :

- la Journée internationale des étudiants : plus de 12 équipes de la CEI y participent
- le Festival international des musées scolaires
- le Festival des arts modernes
- la Journée internationale pour la protection de l'enfant (1^{er} juin)

Bryansk a fêté avec un faste particulier la journée du 5 mai qui correspondait aussi avec le 60^e anniversaire de la libération de Bryansk. Une déclaration publique du maire à la télévision et par voie de presse a souligné l'importance de cette journée. Des représentants des villes jumelles se sont joints à la population dans une marche des générations sur la place publique.

Mais Bryansk a surtout fêté en grande pompe le 60^e anniversaire de la libération de Bryansk de l'invasion fasciste et a reçu des délégations du Bélarus, de l'Ukraine, de Hongrie, de Pologne, de Chine, Lettonie et Bulgarie.

La toute récente visite à Bryansk de l'Ambassadeur des Etats-Unis en Russie venu inaugurer la partie américaine de la Bibliothèque municipale de Bryansk a donné l'occasion d'un échange de vues approfondi sur les relations entre les deux pays.

En 2004, la fête de la ville de Bryansk a été l'occasion de célébrer la remise du Drapeau d'honneur. Toutes les villes jumelles et amies avaient fait le déplacement. Lors de visites officielles, le Maire de Bryansk a eu l'occasion de signer ou de confirmer des accords de coopération, avec GYOR pour approfondir les contacts entre les universités des deux villes, avec la ville de DOBELE en Lettonie et la ville de NAUJOJI AKMENE (Lituanie) et avec DUPNITSA en Bulgarie. Bryansk a également reçu trois visites de jeunes de HAMELN (D).

Bryansk a participé à l'Euro-conférence des villes jumelées organisée à Konin et au Forum mondial de la Culture à Barcelone au cours duquel elle a établi des liens avec la ville de Santa Susanna, en vue d'un accord de partenariat. Le Département des affaires sociales a participé à un projet TACIS et la ville a accueilli le Forum international tenu dans le cadre de l'UNESCO qui a rassemblé plus de 300 participants d'Azerbaïdjan, du Bélarus de l'Ukraine et de la Russie.

Les groupes folkloriques et chœurs de Bryansk ainsi que l'Ensemble amateur de jeunes danseurs et chanteurs représentent souvent la ville lors de déplacement à l'étranger.

En 2005, Bryansk a été l'hôte d'une grande conférence qui a réuni les villes jumelées du Bélarus, de Russie et d'Ukraine, à l'occasion du 60^e anniversaire de la 2^{ème} guerre mondiale et du Festival International « Unité slave – 2005 ». Cette manifestation a réuni 40 villes et c'est la plus grande conférence que Bryansk ait jamais organisée.

L'inauguration de la « Maison de la Pologne » fut l'autre grand événement de Bryansk.

RUSSIE (suite)

BRYANSK (suite)

Mais Bryansk a aussi développé ses contacts avec ses villes jumelles et amies :

- avec Konin : une délégation de Bryansk a participé aux célébrations des « Journées de la ville » qui marquait aussi le 10^e anniversaire du jumelage entre les deux villes ; deux groupes de danseurs de Bryansk ont participé au Festival international de chants et danses de Konin ; des échanges entre établissements professionnels et entre hommes d'affaires ont permis d'approfondir les liens
- avec Gyer en Hongrie : échanges entre enseignants des universités.
- avec Nauyoyi Akmyane en Lituanie : signature d'un accord de coopération en 2004 suivie de la participation de jeunes de Bryansk à un camp international de jeunes organisé par Akmyane
- avec les villes allemandes de Kvedlinburg et Hameln : à travers des échanges de jeunes universitaires.

Parmi les grandes manifestations organisées par Bryansk en 2005 :

- le IV Festival international « Your spiritual treasure »
- le XIII Festival international « réunions théâtrales slaves » avec la participation d'acteurs du Bélarus, de Russie et d'Ukraine.
- Le festival des jeunes slaves
- Le Festival international des musées pendant lequel des spécialistes de la gestion de musées du Bélarus et du Russie ont échangé leur expérience
- Le Festival international des étudiants « We together » qui permet de renforcer les liens entre établissements universitaires de Russie, Bélarus et Ukraine

Et comme toujours, de nombreux établissements scolaires et universitaires ont des contacts avec des établissements étrangers.

Le Maire est très actif et fier des deux premières distinctions. Mais la ville doit à présent patienter un peu pour la Plaque d'honneur.

SLOVENIE

	Rapport en:	Jumelée avec:	Depuis :
KAMNIK (9.000 hab)	2002	GENDRINGEN (NL)	
	2003	TROFAIACH (A)***	1999
	2005	ENNIGERLOH (D)	
	2006	KERNS (CH)	
		ANDECHS (D)	
		KOCANI (Macédoine)	

<Diplôme européen en 2002>

<Drapeau d'honneur en 2003>

Les contacts se sont établis à l'occasion de manifestations sportives, économiques et culturelles. Des échanges scolaires et des stages de formation de personnel communal ont eu lieu. Dans le cadre de leur fête traditionnelle, Kamnik organise tous les ans des prestations musicales, des tournois sportifs.

Le rapport très détaillé des activités en 2002 met surtout l'accent sur les nombreux contacts **avec Trofaiach** :

- participation d'un chœur de Trofaiach au traditionnel concert choral organisé par Kamnik en l'honneur de la Journée de la culture slovène.
- Accueil d'une classe de Kamnik à Trofaiach
- Rencontres entre représentants des deux communes et hommes d'affaires pour promouvoir le tourisme et les contacts économiques entre les deux villes
- Lors de la célébration de la « Journée de la Montagne de Kamnik » et de l'Année internationale des montagnes, la société d'alpinisme de Kamnik avait invité 45 alpinistes de Trofaiach pour plusieurs ascensions dans la région
- L'organisation d'une exposition de peintures à laquelle a pris part un artiste de Trofaiach
- L'organisation de plusieurs tournois sportifs : de volleyball féminin, du club de golf et une course cycliste reliant les deux villes, tournoi de football des vétérans
- Deux rencontres entre brigades de sapeurs-pompiers
- La participation de nombreux représentants de Trofaiach aux « 32^e journées du costume national » organisées à Kamnik qui a attiré des milliers de visiteurs de toute la Slovénie
- Le déplacement à Trofaiach d'hommes d'affaires pour la Foire de Trofaiach

Avec la ville jumelle d'Ennigerloh (D) : une exposition d'une artiste allemande à Kamnik.

A travers son Musée de Palovce situé près de Kamnik, Kamnik a églament des contacts avec Klagenfurt et organise régulièrement des expositions conjointes. La Société bavaroise-slovène a reçu un chœur de chanteurs de Munich, organisé un concert de jeunes musiciens de Bavière.

Parmi les manifestations internationales, on peut citer :

- en juillet 2001 : la participation de Kamnik à l'Entente florale, un concours international de propreté des villes européennes et y a gagné un médaille d'or pour sa propreté et sa qualité de vie
- en septembre 2001 : « Les Journées du Patrimoine culturel européen » auxquelles Kamnik a participé à travers plusieurs réalisations
- en décembre 2001 : une exposition internationale de jeunes photographes
- l'organisation de plusieurs expositions à Andechs (D) et Freising (D) de peintres de Kamnik
- l'organisation des Championnats du Monde de volleyball féminin assis. Huit équipes y ont participé.

SLOVENIE (suite)

KAMNIK (suite)

Le résumé des activités européennes entreprises par Kamnik en 2003 et 2004 fait ressortir que c'est essentiellement avec la ville autrichienne de Trofaiach que les contacts sont les plus nombreux. Ainsi des groupes de scolaires rencontrent régulièrement leurs homologues, de même que les membres des clubs de marche. Trofaiach participe régulièrement au Journées des costumes nationaux de Kamnik qui se tiennent tous les ans depuis 33 ans à Kamnik ; le Club de Golf de Trofaiach participe tous les ans au Tournoi international de Golf de Kamnik ; les deux communes organisent des expositions de peinture, et participent régulièrement aux foires expositions qu'elles organisent.

Avec la Municipalité d'Andechs (D) les contacts sont beaucoup moins nombreux avec quelques visites officielles, la signature d'un document rappelant la coopération mutuelle et la participation à une foire exposition de Ljubljana.

Après attribution de la Plaquette d'honneur à Trofaiach, Kamnik se doit de postuler aussi pour cette distinction. Parmi les manifestations à caractère européen organisées en 2005 et qui concernent surtout la coopération avec Trofaiach :

- le concert donné par les Chœurs de Kamnik à Trofaiach
- l'accueil par la société des randonneurs de Kamnik des membres de l'Association des Amis de la Nature de Trofaiach et la visite de retour
- la présence du Maire de Trofaiach à une séance du Conseil Municipal de Kamnik
- un tournoi d'échecs organisé par les associations des deux communes
- la visite de scolaires de Trofaiach à Kamnik
- les 35^e journées du Costume National à Kamnik
- la participation des membres du Club de Golf de Trofaiach au tournoi de golf de Kamnik
- les traditionnelles rencontres entre sapeurs-pompiers des deux communes

Dans le cadre du jumelage entre Andechs et Kamnik, de grandes manifestations marquant le 10^e anniversaire de l'Association Bavière-Slovénie ont été organisées à Kamnik en juin et à Munich en juillet. Les maires des deux villes ont signé un accord de coopération mutuelle en octobre 2005.

Dossier très détaillé et surtout axé sur les contacts très nombreux et variés avec sa commune jumelle autrichienne. Plaquette dans 1-2 ans si le niveau des échanges reste aussi élevé. Dossier très bien présenté.

S U E D E

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis :
VARA	2003	RAMSÖ (DK)	1977
(Prov. de Västergötland)	2004	MÄRJAMAA (Estonie)	1991
(16.000 hab)	2005	VESTBY (N)	1991
	2006	CATARROJA (E)	2001
		CHERWELL (GB)	2001
		MÄNTSÄLÄ (Fin)	2002

<Drapeau d'honneur en 2003>

Le premier jumelage avec Ramsö a été contracté en 1977 et visait surtout la coopération dans les domaines de la démocratie et de l'éducation. Puis, en 1991, deux autres jumelages suivent avec Märjamaa en Estonie et Vestby en Norvège avec des domaines de coopération portant sur la culture et l'éducation.

Après l'entrée de la Suède dans l'Union européenne, Vara décide d'élargir ses contacts à l'industrie et au commerce et contracte trois autres jumelages : Catarroja (E), Cherwell D.C. (GB) et Mäntsälä (F) pour lesquels priorité est donnée à l'éducation, à la jeunesse, à l'industrie et au commerce. L'un des buts de ces prochaines années est l'établissement de jumelages avec la France et l'Allemagne.

La liste des activités développées en 2002 fait ressortir :

- que ce sont surtout les échanges scolaires et d'enseignants qui fonctionnent bien. Tous les établissements scolaires de Vara ont des contacts avec des écoles de 14 pays différents. Ces contacts concernent :

- . des rencontres entre enseignants de Vara avec ceux de Mäntsälä pour définir des projets communs dans le cadre du programme Socrate ou échanger des expériences
- . des rencontres avec des enseignants de Catarroja qui ont permis d'établir des échanges d'étudiants – l'un d'eux concerne 180 élèves de Vara et 210 de Catarroja qui correspondent par Internet.
- . des jumelages entre établissements scolaires : depuis 1990 toutes les écoles de Vara sont jumelées avec un établissement scolaire de Cherwell, et 7 d'entre elles ont participé à des projets Comenius

- que les échanges officiels se sont développés avec Cherwell, Catarroja et Mäntsälä et que plusieurs visites ont eu lieu pour définir les programmes d'échanges à venir.

- que les villes participent à des grandes manifestations organisées par les villes jumelles : ainsi depuis 1998, Märjamaa organise les « Journées de Märjamaa » et invite toujours des représentants de Vara aux manifestations.

- que les villes jumelles organisent régulièrement des conférences : ainsi Vara a organisé une conférence des jeunes sur la culture à laquelle 5 participants de chacune des 6 villes jumelles ont participé.

Les échanges scolaires se sont également développés avec des établissements scolaires autres que ceux des villes jumelles. Des échanges d'enseignants avec l'Estonie, la Pologne, la Norvège fonctionnent également bien.

Pour la première fois, Vara a fêté la Journée de l'Europe avec des activités pendant toute la semaine. Les écoles ont préparé des repas typiques des pays de l'U.E.

SUEDE (suite)

VARA (suite)

Le rapport sur les activités menées en 2003, année de remise du Drapeau d'honneur, met à nouveau en valeur les très nombreux échanges scolaires dont certains entrent dans le cadre de Programmes Comenius. Vara avait également invité toutes ses villes jumelles lors de l'inauguration de sa nouvelle salle de concerts. Elle a organisé un échange de jeunes dans le cadre des Echanges culturels internationaux de jeunes. 10 jeunes de chaque ville jumelle avaient fait le déplacement et elle a célébré pour la 2^e fois la Journée de l'Europe. Toutes les écoles y ont contribué en confectionnant des mets typiques des pays européens.

Le rapport annuel de 2004 fait à nouveau ressortir le grand nombre d'échanges scolaires qui constituent l'essentiel des échanges. S'y est rajoutée une conférence des villes jumelles que Vara a organisée en mai et qui a réuni 3 des 6 villes jumelles et portait sur le développement de l'administration locale et régionale.

Comme tous les ans, en 2005 ce sont à nouveau les échanges scolaires qui ont été les plus développés, les établissements scolaires de Vara entretenant des contacts avec leurs homologues dans quatorze pays européens. Mais il y a aussi eu des échanges entre personnel d'une maison de retraite de Vara et Ramsö, la collecte de fournitures et d'équipement médical d'étudiants de Vara pour un programme d'aide en Estonie, le stage de deux infirmières de Mäntsälä à Vara et la visite du Maire de Vara à Märjamaa en Estonie pour participer aux Journées de Märjamaa.

Vara participe à plusieurs projets financés par l'Union Européenne, comme le projet Urb-AI sur la sécurité routière et auquel sont associées des municipalités brésiliennes, chiliennes et italiennes.

Pour la quatrième fois, Vara a fêté la Journée de l'Europe, en fait sur toute une semaine, et à travers plusieurs manifestations qui impliquent toujours les écoles.

La remise du Drapeau d'honneur est encore relativement récente et Vara axe surtout ses contacts sur les échanges scolaires.

UKRAINE

	Rapport en :	Jumelée avec :	Depuis:
KHARKOV (1,5 millions d'habitants)	2003	BOLOGNA (I)****	1966
	2004	BIEGOROD (Russia)	2001
	2006	VARNA (Bul)	1995
		LILLE (F)**	1978
		NUREMBERG (D)***	1990
		POZNAN (PL) ***	1998
		SAINT PETERSBOURG (Ru)	2003

<Diplôme européen en 2003>

<Drapeau d'honneur en 2004>

Kharkov est également jumelée avec Cincinnati (USA) depuis 1989 et Tianydzin (Chine) depuis 1993.

Cette ville peuplée par des représentants de 111 nations différentes est fière des accords de jumelage signés avec 12 villes de 9 pays du monde.

La coopération s'est plus particulièrement développée dans les domaines suivants :

- contacts au niveau de l'administration locale : nombreux échanges entre délégations officielles, participation à des séminaires internationaux
- économie et commerce : établissement de contacts directs entre entreprises, coopération entre chambres de commerce et d'industrie, participation aux foires internationales. Des réunions ont régulièrement lieu entre hommes d'affaires de Karkhov et ceux des villes jumelées, en particulier avec l'Allemagne ; 17 entreprises de Kharkov ont participé à la Foire exposition de Varna
- éducation : contacts entre établissements scolaires et universités, à travers des expositions de peinture, des camps d'été ...
- coopération culturelle et sportive : lors des Journées des Villes Jumelles pour familiariser les habitants à la culture et aux traditions des villes jumelles (durant les 5 dernières années : « Journées de Lille à Kharkov en 1997, Journées de Kharkov à Cincinnati en 1998, Journées de la Culture bavaroise à Kharkov en 1998, Journées de Kharkov à Nuremberg en 1999 ...)

Les échanges d'expositions d'art, de groupes artistiques ont lieu régulièrement :

- . Exposition d'art ukrainien à Nuremberg
- . Participation de photographes de Kharkov au Festival International de Lille
- . Participation d'une délégation culturelle de Kharkov au festival traditionnel de Poznan à Noël.
- participation à des programmes européens avec ses villes jumelles financés par l'U.E.

Kharkov a signé des accords de coopération dans le domaine commercial, économique et scientifique avec les villes de **KAUNAS (Lituanie)**, **MOSCOU (Russie)** et **NIZHNI NOVGOROD (Russie)**. Elle coopère également avec la ville de PATRAS (Grèce) et Nottinghamshire (GB).

- a Chambre de Commerce de Kharkov a signé des accords de coopération avec celles de Varna, Lille, Nuremberg et Poznan
- L'union des poètes et écrivains de Kharkov avec leurs collègues de Nuremberg.

UKRAINE (suite)

KHARKOV (suite)

Parmi les organismes qui ont régulièrement des contacts entre eux :

- l'Université de Karkhov avec celle de Poznan et de Cincinnati
- l'Université technique avec celle de Varna
- l'Académie du Peuple ukrainien avec l'Université de Lille ..
- les clubs de football avec ceux de Poznan

l

Karkhov organise régulièrement des festivals du film (Journées du Cinéma néerlandais, Journées des films européens), des festivals de musique classique (tous les ans : Festival International de Musique classique), des expositions d'art (concours de dessins d'enfants).

Pour chaque pays avec lequel Karkhov a des contacts, il existe un centre qui organise les rencontres (Alliance Française, Maison de Nuremberg, British Council ...).

Pour sensibiliser sa population à l'idée européenne, Kharkov encourage les concours dans les écoles, organise des visites de journalistes dans les villes jumelées pour qu'ils puissent informer les habitants de Kharkov dans leurs journaux (visite de journalistes à Nuremberg en 2000), des émissions télévisées présentent les villes jumelles ...

En 2004, Kharkov souhaite encore intensifier ses contacts internationaux en signant de nouveaux accords de jumelage, avec Maribor (Slovénie), Brno ou Ostrava en Tchéquie et avec la ville chinoise de Tzinan.

En 2003, Karkov a collaboré avec ses villes jumelles :

- dans le domaine de la gestion locale : en favorisant les échanges avec Varna, Nuremberg et Cincinnati à travers la participation à des séminaires ; au total 12 délégations officielles (43 personnes) ont visité les villes jumelées ou partenaires
- dans le domaine de l'économie et du commerce : en participant à des foires expositions internationales (en Suisse, à Nuremberg) ou en recevant des visites d'hommes d'affaires
- dans le domaine de l'instruction : les relations sont directes entre les établissements scolaires avec des échanges avec des écoles de Poznan et Lille
- dans le domaine culturel et sportif : c'est la « Journée de la culture de la ville jumelée Nuremberg à Kharkov » organisée dans le cadre des « Journées de la culture allemande en Ukraine » qui a connu le plus grand succès. Une exposition de photographies, un concert solennel, un festival des films allemands documentaires a permis de mieux faire connaître la ville jumelle de Nuremberg. Une délégation de 42 personnes de Nuremberg avait fait le déplacement.
- La participation avec d'autres villes jumelles à des programmes financés par l'U.E.

La ville a comptabilisé qu'en 2003 62 délégations étrangères totalisant 450 personnes ont fait le déplacement à Kharkov (50 seulement en 2002) et que 35 délégations (252 personnes) se sont rendues à l'étranger dans le cadre de programmes d'études, de stages, échanges de délégations, échanges culturels, sportifs et de jeunes.

C'est en 2004 que Kharkiv s'est vu remettre le Drapeau d'honneur dans le cadre de la célébration du 350^{ème} anniversaire de la ville. Une série de manifestations ont marqué l'événement, parmi lesquelles :

- une conférence internationale consacrée au développement durable des villes
- le premier forum des jeunes ukrainiens
- le premier festival des cultures nationales « Kharkiv – notre maison »
- un tournoi international des jeunes des villes jumelées

UKRAINE (suite)
KHARKOV (suite)

Pour ces manifestations 31 délégations internationales venues de 16 pays pour un total de 130 personnes, parmi lesquelles des délégations officielles des 10 villes jumelées, des régions jumelées et des villes partenaires avaient fait le déplacement.

Kharkiv a encore développé le cercle de ses jumelages en signant un accord de coopération avec la ville de Tsinan en Chine, la ville de Brno (CZ) et la ville de Kutaisi en Géorgie. Elle totalise ainsi des accords de jumelage et d'amitié avec 15 villes de 11 pays dans le monde.

C'est dans le domaine ds relations culturelles que le développement est le plus grand. Ainsi :

- dans le cadre de l'année de la Géorgie en Ukraine, Kharkiv a accueilli l'ensemble de danses et chants d'état de Géorgie de Kutaisi
- les Journées de Nuremberg à Kharkiv en l'honneur du 15^{ème} anniversaire de jumelage et du 10^{ème} anniversaire du centre de la culture « La Maison de Nuremberg » avec des concerts, une exposition photos, des séminaires...
- le festival culturel «Le Printemps français »
- Les Journées du patrimoine culturel

Les manifestations sportives organisées par Kharkiv en 2004 et 2005 ont réuni 5000 sportifs de pays européens sur 78 compétitions dans 26 sports. Pour fêter la Journée de l'Europe, Kharkiv avait organisé plusieurs courses et compétitions sportives.

Une organisation de jeunes dénommée « AEGEE-Kharkov » permet chaque année à des centaines d'étudiants de visiter les pays européens.

On sent un grand enthousiasme mais la remise du Drapeau d'honneur est trop récente pour envisager la Plaquette d'honneur.

ROYAUME - UNI

	Rapports en :	Jumelée avec :	Depuis :
POOLE (Dorset)	1987 2006	CHERBOURG (F) GIBRALTAR	1987

<Drapeau d'honneur en 1987>

Poole a également signé une charte de l'amitié avec Terre-Neuve, le port de Poole a conclu un jumelage informel avec Liège et Polle développe des contacts avec Bremerhaven (D).

C'est l'Association de jumelage de Poole-Cherbourg qui coordonne les échanges culturels, sportifs, éducatifs. Ainsi :

- a) les associations culturelles : prestations de chœurs de la Police du Dorset et échanges avec les chœurs de Cherbourg qui donnent ensemble plusieurs concerts, contacts entre écoles de danse
- b) les associations sportives : contacts entre clubs de judo, de natation, de pétanque, organisations de mini-olympiades à Poole pour les jeunes sportifs de Poole et Cherbourg
- c) les associations professionnelles : contacts entre services de police et sapeurs-pompiers et organisation de compétitions, les hôpitaux se rendent régulièrement visite, de même que les magistrats, enseignants, le Lions Club des deux villes ; en 2005 trois enseignants du primaire ont suivi les cours donnés dans les écoles anglaises.

Le service des médias de l'Université de Bournemouth et Poole ont développé des contacts avec l'école du Film de Cherbourg qui organise tous les ans un Festival du Film anglo-irlandais au cours duquel des films d'étudiants sont présentés.

La Chambre de commerce et d'industrie de Poole organise des voyages à Noël pour les habitants de Poole et Cherbourg pour faire leurs achats de Noël dans la ville jumelle, elle organise tous les ans un marché français dans les rues de la ville qui connaît un grand succès.

Le 21^e anniversaire de jumelage entre Cherbourg et Poole a été l'occasion d'organiser de grandes festivités auxquelles ont pris part plus de 10.000 personnes.

Après un long silence, Poole pose sa candidature à la Plaquette d'honneur.

Royaume-Uni (suite)

STOCKPORT	2003	BEZIERS (F)**	1972
(North-West of England)	2004	HEILBRONN (D)***	1982
(293.000 habitants)	2005		
	2006		

<Drapeau d'honneur en 2003>

La décision d'établir des liens avec une ville française remonte au début des années 70 et c'est lors des cérémonies du 10e anniversaire de jumelage qu'il a été décidé de contracter un jumelage avec la ville jumelle de Béziers, Heilbronn. Un bureau des relations internationales a été créé en 1975 pour faciliter les contacts et a largement contribué à développer sur le plan européen mais aussi international les relations de Stockport à l'étranger.

Les échanges concernaient aussi bien les échanges entre privés (des jeunes aux personnes âgées et les handicapés), que des groupes de personnes (musique, sport), les conseillers et fonctionnaires municipaux.

Une compétition sportive biannuelle et une rencontre entre jeunes handicapés se sont tenus régulièrement avec Béziers. Et les trois villes ont mis au point un programme d'échange d'expériences avec prise en charge d'étudiants pour des stages allant de 2 semaines à 6 mois.

Stockport a également signé un pacte d'amitié avec la ville de DODGE CITY au Kansas en 2002 et développe déjà des contacts entre plusieurs établissements scolaires.

Stockport a adopté la Malaisie dans le cadre d'une initiative liée aux Jeux du Commonwealth tenus à Manchester en 2002. Des contacts sur le plan économique mais surtout le développement de liens avec plusieurs établissements scolaires de Malaisie ont suivi.

Le Bureau des relations internationales de Stockport encourage les visites de privés, de groupes, de personnes âgées, de handicapés et d'étudiants. D'ailleurs un certain nombre d'habitants de Stockport se sont établis dans les villes jumelles et quelques personnes de Béziers se sont établies à Stockport.

Parmi les nombreuses manifestations organisées ces dernières vingt années, les plus récentes sont les « Jeux des villes jumelles » qui se sont déroulés en 2002 à Stockport, la Soirée internationale en décembre qui a rassemblé des scolaires pour une soirée de musique, chant danse et art, et la participation à l'organisation de l'exposition internationale d'art qui s'est tenue à Heilbronn. Une exposition présentant les villes jumelles a fait le tour de toutes les bibliothèques de Stockport en 2002 et Stockport a également fêté en grande pompe les anniversaires de jumelage avec Heilbronn et Béziers en 2002.

Les services de traduction et d'interprétation sont gracieusement à disposition des visiteurs et des cours de langues sont offerts aux habitants. Le bureau des relations internationales organise des discussions-débats sur les villes jumelles. Un nombre croissant d'établissements scolaires organisent des « Semaines européennes » et font appel aux services de la ville de Stockport pour leur organisation. Une brochure intitulée « Relations internationales pour les écoles de Stockport » a été produite et adressées à toutes les écoles pour faciliter les contacts.

Des visites d'études d'enseignants sont régulièrement organisées ; ainsi ces derniers 18 mois, des enseignants de Stockport se sont rendus en Afrique du Sud, au Canada et en Malaisie.

Grande-Bretagne (suite)

STOCKPORT (suite)

Durant l'année 2003, l'accent a été surtout mis sur l'accueil d'étudiants employés comme assistants de langue en provenance des villes jumelles, sur le placement d'étudiants dans les services municipaux ou dans les entreprises locales, sur les visites d'enseignants. Stockport a également signé un pacte de jumelage avec la ville hongroise de Poynton et Erd et reçu des visiteurs de Chine (Urumqu) en vue d'intensifier leurs contacts.

Parmi les contacts de Stockport avec ses villes jumelles en 2004, on peut citer :

- le déplacement de 44 jeunes à Heilbronn pour participer au tournoi bi-annuel des villes jumelles
- le séjour de 17 seniors à Heilbronn – Stockport les recevra en 2005
- la visite de retour des archers de Bruntwood à Béziers
- la prestation de l'Orchestre « All Stars Steel » à Béziers
- la venue à Stockport d'une délégation de Béziers pour envisager des échanges dans le domaine du rugby

Le Bureau des liaisons internationales a, par ailleurs, organisé des stages pour 11 étudiants des villes jumelées à Stockport et favorisé plusieurs placements de stagiaires dans les villes jumelles. Il a monté un projet intitulé « Explore le monde à Stockport » consistant en toute une série d'événements sur plusieurs mois, allant de compétitions de boules, tir à l'arc à des sessions de découverte des langues étrangères

Le rapport soumis par Stockport en 2005 met l'accent sur les échanges scolaires qui pour certains ont pu être relancés avec Béziers et Heilbronn, sur le projet mené sur dix jours par Stockport qui a offert à 10 jeunes femmes de Stockport et 4 femmes de Heilbronn venant de quartiers défavorisés la possibilité de visiter les institutions européennes à Bruxelles, le Parlement à Londres et la Mairie de Stockport. Les stages en entreprise offerts par Stockport à des jeunes de Béziers et Heilbronn connaissent toujours un grand succès, de même que la visite de 28 seniors de Heilbronn à Stockport.

Stockport vient de recevoir le Drapeau d'honneur et les rapports de 2004 et 2005 ne sont pas assez étoffés pour justifier l'octroi aussi rapide de la Plaque d'honneur.